叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 03 卷(barbara Blomberg — Volume 03) 000001

2. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 03 卷(barbara Blomberg — Volume 03) 000002

3. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 03 卷(barbara Blomberg — Volume 03) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

芭芭拉·布隆伯格 — 第 03 卷(Barbara Blomberg — Volume 03)

第1/3页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['bɑːb(ə)rə] ['blɑːmˌbɜːrg]
BARBARA BLOMBERG
芭芭拉 布隆伯格

芭芭拉·布隆伯格

[baɪ][geɪ'ɔːrg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒljuːm] [θriː] .
Volume 3 .
体积 3 .

第三卷。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒn][ðə; ði][fɑːst] [deɪ] ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] ['weɪtɪd] ['veɪnli]
During the singing in the chapel on the fast day Barbara had waited vainly
期间 这 歌唱 在 这 教堂 在 这 快速地 天 芭芭拉 有 等待 徒劳地
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['empərə(r)] .
for a word of appreciation from the Emperor .
为了 一个 单词 的 欣赏 从 这 皇帝 .

在斋戒日的教堂里唱诗时，芭芭拉徒劳地等待着皇帝的一句赞赏之词。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnək] [hæd; həd]
The Queen of Hungary had gone to the chase , and the monarch had
这 女王 的 匈牙利 有 已消失 到 这 追赶 , 和 这 君主 有
[rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts] ,
remained in his apartments ,
剩余 在 他的 公寓 ,

匈牙利女王外出狩猎，而国王则留在自己的寝宫里。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)][best] [bɪ'ləʊ] .
while she had done her best below .
尽管 她 有 完毕 她 最好的 以下 .

虽然她在下面已经尽力了。

[ə; eɪ] [fjuː] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , ['sevrəl] [priːsts] , [naɪts] ,
A few lords and ladies of the court , several priests , knights ,
一个 很少 领主们 和 女士们 的 这 法庭 , 一些 神父 , 骑士 ,

几位宫廷贵族，几位牧师，骑士，

[ænd; ənd]['peɪdʒɪz][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli] ['lɪsnər] .
and pages had been the only listeners .
和 页面 有 到过 这 仅有的 听众 .

而书页是唯一的听众。

[ðɪs] [hæd; həd] ['sɔːli] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['iːzəli] ['wuːndɪd] ['sensətɪvnəs] ,
This had sorely irritated her easily wounded sensitiveness ,
这 有 非常 受刺激 她 容易地 受伤 敏感性 ,

这深深地刺激了她那容易受伤的敏感神经。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [skeɪlz] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
but she had appeared at the rehearsal in the New Scales on the following
但 她 有 出现 在 这 排演 在 这 新的 秤 在 这 下列的
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

但第二天早上，她就出现在了新斯凯尔斯剧院的彩排现场。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [riːp] ['lævɪʃ] [preɪz] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [met] - [wel] - ['faʊndɪd]
Again she reaped lavish praise , but several times she met Appenzelder's well - founded
再次 她 收获 奢华的 称赞 , 但 一些 时代 她 遇见 - 出色地 - 创立
[k'rɪtɪsɪzəmz] [wɪð] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
criticisms with opposition .
批评 和 反对 .

她再次获得了热烈的赞扬，但她也多次对阿彭泽尔德的合理批评予以反驳。

[ðə; ði]['reɪdiənt] ['tʃɪəflnəs] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] ,
The radiant cheerfulness which , the day before yesterday ,
这 辐射状 愉悦 哪个 , 这 天 前 昨天 ,

前天那灿烂的笑容，

[hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑːm] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
had invested her nature with an irresistible charm had vanished .
有 投资 她 自然 和 一个 无法抗拒 魅力 有 消失了 .

她身上那种令人无法抗拒的魅力消失了。

[wen] [ðə; ði] ['tæblətʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst] [leɪd] [ə'saɪd] ,
When the tablatures were at last laid aside ,
什么时候 这 指法谱 是 在 最后的 铺设 旁边 ,

当乐谱最终被放在一边时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [krɒs] [dɪd] [nɒt] [jet] [ə'raɪv] ,
and the invitation to sing in the Golden Cross did not yet arrive ,
和 这 邀请 到 唱歌 在 这 金的 叉 做过 不是 然而 到达 ,

而去金十字教堂唱歌的邀请函尚未送达。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['mænə(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['sʌlən] [ðæt] ['iːv(ə)n][sʌm; səm]
her features and her whole manner became so sullen that even some
她 特征 和 她 所有的 方式 成为 所以 忧郁 那 甚至 一些
[ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] [bɔɪz] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
of the choir boys noticed it .
的 这 唱诗班 男孩们 注意到 它 .

她的表情和举止变得非常阴郁，甚至连一些唱诗班的男孩都注意到了。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] ,
Since the day before a profound anxiety had filled her whole soul ,
自从 这 天 前 一个 深刻的 焦虑 有 已填 她 所有的 灵魂 ,

从前一天起，她就感到深深的焦虑，这种焦虑充斥着她的整个灵魂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [w'ʌndəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
and she herself wondered that it had been possible for her to
和 她 她自己 想知道 那 它 有 到过 可能的 为了 她 到
['kɒŋkə(r)] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .
conquer it just now during the singing .
征服 它 只是 现在 期间 这 歌唱 .

她自己也感到疑惑，刚才唱歌的时候，她怎么可能克服了这种困难。

[haʊ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] — [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]
How totally different an effect she had expected her voice — which even
如何 完全 不同的 一个 影响 她 有 预期的 她 嗓音 — 哪个 甚至
[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌkɔnə'səː] [diːmd] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə'pɒn][ðə; ði]
the greatest connoisseurs deemed worthy of admiration — to produce upon the
这 最 鉴赏家 被认为 值得 的 钦佩 — 到 生产 之上 这
['mjuːzɪk] - ['lʌvɪŋ] ['empərə(r)] !
music - loving Emperor !
音乐 - 爱 皇帝 !

她原本以为自己那连最伟大的鉴赏家都赞叹不已的嗓音，会对热爱音乐的皇帝产生截然不同的效果！

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][keə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]
What did she care if the evening of the day before yesterday the Queen of
什么 做过 她 关心 如果 这 晚上 的 这 天 前 昨天 这 女王 的
['hʌŋgəri] [hæd; həd] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)]
Hungary had paid her fine compliments and assured her
匈牙利 有 有薪酬的 她 美好的 赞美 和 保证 她
[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪm'pɪəriəl]['brʌðə(r)] ,
of the high approval of her imperial brother ,
的 这 高的 赞同 的 她 帝国 兄弟 ,

她又何必在意前天晚上匈牙利女王是否对她赞誉有加，并向她保证她的皇兄对她十分赞赏呢？

[sɪns] - [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['jestədeɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə]
since Appenzelder had informed her yesterday that it was necessary to
自从 - 有 知情的 她 昨天 那 它 曾是 必要的 到
[kən'siːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən][wɒz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [pleɪs]
conceal from his Majesty the fact that a woman was occupying the place
隐藏 从 他的 威严 这 事实 那 一个 女士 曾是 占领 这 地方
[ɒv; əv][ðə; ði] [læd] [frɒm; frəm] [kə'ləʊn] ,
of the lad from Cologne ,
的 这 小伙子 从 科隆 ,

由于阿彭泽尔德昨天告诉她，必须向国王陛下隐瞒科隆来的小伙子被一个女人取代的事实，

[dʒəʊ'hænɪs] .
Johannes .
约翰内斯 .

约翰内斯。

[ðə; ði] [ˈɔːkwəd] [ˈdʒaɪənt] [hæd; həd] [biːn] [ʌnˈfrendli] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [ˈevə(r)] [sɪns] , [ˈmeni] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)]
The awkward giant had been unfriendly to women ever since , many years before
这 尴尬的 巨大的 有 到过 不友好 到 女性 曾经 自从 ， 许多 年 前
,
,
,

这个笨拙的巨人从很多年前起就对女性不友好。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [hæd; həd] [əˈbændənd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nɪəˈpɒlɪtən] [ˈɒfɪsə(r)] ,
his young wife had abandoned him for a Neapolitan officer ,
他的 年轻的 妻子 有 弃 他 为了 一个 那不勒斯 官 ，

他的年轻妻子为了那不勒斯的一名军官抛弃了他。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bæd] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fˈeəɹə] [seks] [hæd; həd] [biːn] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ˈles(ə)nd]
and his bad opinion of the fairer sex had been by no means lessened
和 他的 坏的 观点 的 这 更公平 性别 有 到过 经过 不 方法 减少
[wen] [ˈbɑːb(ə)rə] ,
when Barbara ,
什么时候 芭芭拉 ，

他对女性的厌恶之情丝毫没有因为芭芭拉而有所减轻。

[æt; ət] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ʃəʊd] [wɪð] [ˈpɪtiləs] [ˈfræŋknəs] [ðə; ði] [ˈæŋgə(r)] [ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]
at this communication , showed with pitiless frankness the anger and mortification
在 这 沟通 ， 显示 和 无情 坦率 这 愤怒 和 屈辱
[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊzd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
which it aroused in her mind .
哪个 它 被唤醒 在 她 头脑 .

在这次交流中，她毫不留情地表达了这件事在她心中激起的愤怒和羞愧。

[ə; eɪ] [faʊl] [fiːnd] , [hiː; hi] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ˈgɑːmbərt] ,
A foul fiend , he assured Gombert ,
一个 犯规 恶魔 ， 他 保证 戈姆贝尔 ，

他向戈姆贝尔保证，那是一个邪恶的恶魔。

[wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˈgəʊldən] - [heəd] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsaɪrən] [vɔɪs] ;
was hidden in that golden - haired delight of the eyes with the siren voice ;
曾是 隐 在 那 金的 - 头发 喜 的 这 眼睛 和 这 警笛 嗓音 ；

隐藏在那金发碧眼、嗓音甜美的女子之中；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːkɪstrə] [hæd; həd] [ˌintəˈsiːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
but the leader of the orchestra had interceded for her , and
但 这 领导者 的 这 乐队 有 介入 为了 她 ， 和
[θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpleɪnt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] .
thought that her complaint was just .
想法 那 她 抱怨 曾是 只是 .

但是乐队指挥为她求情，认为她的抱怨合情合理。

[səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ˈɑːtɪst] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈsʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
So great an artist was too good to fill the place of substitute for a
所以 伟大的 一个 艺术家 曾是 也 好的 到 充满 这 地方 的 代替 为了 一个
[sɪk] [bɔɪ] [huː] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] [ˈweɪdʒɪz] .
sick boy who sang for low wages .
生病的 男生 WHO 唱 为了 低的 工资 .

如此伟大的艺术家，不应该去顶替一个生病的、收入微薄的歌手。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈblaɪdʒd] [hɪm] [ˈmɪəli] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [əˈplɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] [ænd; ənd]
She had obliged him merely to win the applause of the Emperor and
她 有 有义务 他 仅仅 到 赢 这 掌声 的 这 皇帝 和
[hɪz; ɪz] [ɪˈlʌstriəs] [ˈsɪstə(r)] ,
his illustrious sister ,
他的 杰出 姐姐 ，

她答应他，仅仅是为了博得皇帝和他那位显赫的姐姐的赞赏。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['riːdʒənt] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn]['rætizbɒn,-is-][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs]
and to have the regent turn her back upon Ratisbon just at this
和 到 有 这 摄政 转动 她 后退 之上 雷蒂斯邦 只是 在 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

而就在此时，摄政王却背弃了雷根斯堡。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [huːz] [vɔɪs] [hæd; həd] [wɪð] ['riːz(ə)n] [ə'raʊzd]
and without having informed his Majesty whose voice had with reason aroused
和 没有 拥有 知情的 他的 威严 谁 嗓音 有 和 原因 被唤醒
[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,
his delight ,
他的 喜 ,

而且，他并未告知陛下，而陛下的声音理所当然地令他感到欣喜。

[wʊd] [biː; bi] [felt] ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['dʒentlə(r)]['wʊmən] [æz; əz][æn; ən]['ɪndʒəri] .
would be felt even by a gentler woman as an injury .
会 是 毛毡 甚至 经过 一个 更温和 女士 作为 一个 受伤 .

即使是性格比较温柔的女性也会感到受伤。

- [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [əd'mɪtɪŋ] [ðɪs] ,
Appenzelder could not help admitting this ,
- 可以 不是 帮助 承认 这 ,

阿彭泽尔德不得不承认这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'dʒektɪdli] ['prɒmɪst] ['bɑːb(ə)rə][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]
and then dejectedly promised Barbara to make amends as soon as possible
和 然后 沮丧地 承诺 芭芭拉 到 制作 修改 作为 很快 作为 可能的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːdʒənt] ,
for the wrong which the regent ,
为了 这 错误的 哪个 这 摄政 ,

然后沮丧地向芭芭拉承诺，会尽快弥补摄政王所犯的错误。

[mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .
much against his will , had committed .
很多 反对 他的 将要 , 有 坚定的 .

违背他诸多意愿，他还是犯下了罪行。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][juːz] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][pə'sweɪʒ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd]
He was compelled to use all the power of persuasion at his command
他 曾是 被迫 到 使用 全部 这 力量 的 劝说 在 他的 命令
[tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪə(r)] ,
to keep her in the boy choir ,
到 保持 她 在 这 男生 唱诗班 ,

他不得不使出浑身解数，用尽一切劝说手段，才让她留在男童合唱团里。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] ['membəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ə'gen] ,
at least until the poisoned members could be employed again ,
在 至少 直到 这 中毒 成员 可以 是 受雇 再次 ,

至少在中毒的成员能够再次被雇用之前是这样。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['θret(ə)nd] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜː(r); hə(r)][eɪd][ɪn]['fjuːtʃə(r)] .
for she threatened seriously to withdraw her aid in future .
为了 她 威胁 严重地 到 提取 她 援助 在 未来 .

因为她曾严重威胁说，将来会撤回援助。

[wʊlf] , [tuː] ,
Wolf , too ,
狼 , 也 ,

沃尔夫也是

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [gɜːl] [huːm] [hɪz; ɪz] [pə'sweɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]
had a difficult position with the girl whom his persuasion had induced to
有 一个 难的 位置 和 这 女孩 谁 他的 劝说 有 诱导 到
['entə(r)] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] .
enter the choir .
进入 这 唱诗班 .

他与那位经他劝说加入合唱团的女孩之间产生了矛盾。

[wɒt] - [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hɪm'self] ,
What Appenzelder ascribed to the devil himself ,
什么 - 归因于 到 这 魔鬼 他自己 ,

阿彭泽尔德将之归咎于魔鬼本身的，

[hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] ['mɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪəri] ['ɑːtɪst] ['temprəmənt] .
he attributed merely to the fervour of her fiery artist temperament .
他 归因于 仅仅 到 这 热情 的 她 火热 艺术家 气质 .

他认为这仅仅是她热情似火的艺术家气质所致。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] ['viːəmənt] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [rɒθ] [hæd; həd] ['stɑːtld] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] ,
Yet her vehement outburst of wrath had startled him also ,
然而 她 慷慨 爆发 的 愤怒 有 惊慌 他 还 ,

然而，她突然爆发的强烈怒火也让他感到震惊。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [laɪf] [mait] [biː; bi] [wɪð]
and a doubt arose in his mind as to what matrimonial life might be with
和 一个 怀疑 出现 在 他的 头脑 作为 到 什么 婚姻 生活 可能 是 和
[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [huː] ,
a companion who ,
一个 伴侣 WHO ,

他心中开始产生疑问，与这样的伴侣共度婚姻生活会是什么样子：

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] , ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'pəʊz] ['eldəli] , ['dɪgnɪfaɪd] [men] [səʊ] ['ɪrɪtəbli]
in spite of her youth , ventured to oppose elderly , dignified men so irritably
在 尽管如此 的 她 青年 , 冒险 到 反对 老年 , 凝重 男人 所以 易怒地
[ænd; ənd] ['ʃɑːpli] .
and sharply .
和 尖锐地 .

尽管她年纪轻轻，却敢于如此恼怒和尖锐地反对年长而庄重的男士。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [sɒŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['griːtɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzi] [lɪps]
But at the very next song which had greeted him from her rosy lips
但 在 这 非常 下一个 歌曲 哪个 有 问候 他 从 她 红润 嘴唇
[ðɪs] ['skruːp(ə)l] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .
this scruple was forgotten .
这 顾忌 曾是 被遗忘的 .

但紧接着，她用红润的嘴唇唱起了下一首歌，他的顾虑瞬间烟消云散。

[wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] [ə'sent] [tuː; tə] [gɑːmbɚts] [ˌprɒtə'steɪʃn] [ðæt] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] ,
With sparkling eyes he assented to Gombert's protestation that , in her wrath ,
和 闪闪发光 眼睛 他 同意 到 戈姆伯特的 断言 那 , 在 她 愤怒 ,

他双眼闪闪发光，同意了戈姆贝尔的抗议，即在她盛怒之下，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] ['neməsɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]
she had resembled the goddess Nemesis , and looked more beautiful than
她 有 类似 这 女神 复仇女神 , 和 看起来 更多的 美丽的 比
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

她宛如复仇女神涅墨西斯，比以往任何时候都更加美丽动人。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] ,
In spite of his gray hair , she seemed to have bewitched the great musician ,
在 尽管如此 的 他的 灰色的 头发 , 她 似乎 到 有 着迷 这 伟大的 音乐家 ,

尽管他头发已经花白，但她似乎还是迷住了这位伟大的音乐家。

[laɪk] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [men] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊnli] [ɪn'hɑːnst] [hɜː(r); hə(r)] ['væljuː] [ɪn] [wʊlfs] [saɪt] .
like so many other men , and this only enhanced her value in Wolf's sight .
喜欢 所以 许多 其他 男人 , 和 这 仅有的 增强型 她 价值 在 狼的 视线 .

就像其他许多男人一样，这反而提升了她在沃尔夫眼中的价值。

['ɜːdʒəntli] , [neɪ] , ['ɔːlməʊst] ['hʌmbli] , [hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv]
Urgently , nay , almost humbly , he at last entreated her to have
紧急 , 不 , 几乎 谦卑地 , 他 在 最后的 恳求 她 到 有
['peɪʃ(ə)ns] , [fɔː(r); fə(r)] ,
patience , for ,
耐心 , 为了 ,

他最终恳求她耐心等待，语气近乎谦卑，因为

[ɪf] [nɒt] [æt; ət] [nuːn] , [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪə(r)] [ɪn]
if not at noon , his Majesty would surely desire to hear the boy choir in
如果 不是 在 中午 , 他的 威严 会 一定 欲望 到 听到 这 男生 唱诗班 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

即使中午不来，陛下也一定会想在晚上听听童声合唱团的演唱。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Besides , he added ,
除了 , 他 额外 ,

此外，他还补充道：

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒmplɪmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [hæd; həd] ['sʌmənd]
she must consider it a great compliment that his Majesty had summoned
她 必须 考虑 它 一个 伟大的 赞扬 那 他的 威严 有 被召唤
[ðə; ði] ['sɪŋəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [glen] [krɒs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət] [ɔːl] ,
the singers to the Glen Cross the evening before at all ,
这 歌手 到 这 格伦 叉 这 晚上 前 在 全部 ,

她一定认为这是陛下前一天晚上召集歌手们到格伦克罗斯庄园演出的莫大荣幸。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [sʌtʃ] [deɪz] [ɒv; əv] ['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [kəˌmemə'reɪʃn] [ðə; ði] ['empərə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]
for on such days of fasting and commemoration the Emperor was in the
为了 在 这样的 天 的 禁食 和 纪念 这 皇帝 曾是 在 这
['hæbɪt] [ɒv; əv] [di'vəut] [hɪm'self] [tuː; tə] ['saɪlənt] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
habit of devoting himself to silent reflection ,
习惯 的 奉献 他自己 到 沉默的 反射 ,

在这样的斋戒和纪念日，皇帝习惯于静默反思。

[ænd; ənd] [ʃʌnd] ['evri] [ə'mjuːzmənt] .
and shunned every amusement .
和 被排斥 每一个 娱乐 .

他摒弃了一切娱乐活动。

[bʌt; bət] ['ɒnɪst] - , [huː] ['fræŋkli] [ˌkɒntrə'diktid] ['evriθɪŋ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] ,
But honest Appenzelder , who frankly contradicted everything opposed to the truth ,
但 诚实的 - , WHO 坦率地说 矛盾 一切 反对 到 这 真相 ,
[wʊd] [nɒt] [let] [ðɪs] ['steɪtmənt] [pɑːs] .
would not let this statement pass .
会 不是 让 这 陈述 经过 .

但诚实的阿彭泽尔德，一向直言不讳地反驳一切与真理相悖的言论，他绝不会容忍这种说法。

[neɪ] , [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʊlf] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
Nay , he interrupted Wolf with the assurance that , on the contrary ,
不 , 他 中断 狼 和 这 保证 那 , 在 这 相反 ,

不，他打断了沃尔夫的话，并保证说，恰恰相反，

[ðə; ði]['empərə(r)][ɒn] [sʌtʃ] [deɪz] ['friːkwəntli] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] ['sɒləm] [hɪmz] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [hɪm]['ɪntuː]
the Emperor on such days frequently relied upon solemn hymns to transport him into
这 皇帝 在 这样的 天 频繁地 依赖 之上 庄严 赞美诗 到 运输 他 进入
[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [muːd] .
a fitting mood .
一个 配件 情绪 .

在这样的日子里，皇帝经常依靠庄严的圣歌来让自己进入合适的心情。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [wɒz; wəz][pɑːst] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][dɪd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
Besides , the anniversary was past , and if his Majesty did not desire to
除了 , 这 周年纪念日 曾是 过去的 , 和 如果 他的 威严 做过 不是 欲望 到
[hɪə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] ,
hear them to - day ,
听到 他们 到 - 天 ,

此外，周年纪念日已经过去，如果陛下今天不想听他们讲话，

['bɪznəs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [gaʊt] , [ɔː(r)][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [mait] [biː; bi]
business , or the gout , or indigestion , or a thousand other reasons might be
商业 , 或者 这 痛风 , 或者 消化不良 , 或者 一个 千 其他 原因 可能 是
[ðə; ði] [kɔːz] .
the cause .
这 原因 .

可能是工作繁忙、痛风、消化不良或其他上千种原因造成的。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['sɪmpli] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] .
They must simply submit to the pleasure of royalty .
他们 必须 简单地 提交 到 这 乐趣 的 皇室 .

他们只需臣服于皇室的宠爱即可。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['kʌstəm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][dɪd] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz]
They was entirely in accordance with custom that his Majesty did not leave his
他们 曾是 完全 在 根据 和 风俗 那 他的 威严 做过 不是 离开 他的
[ə'pɑːtmənts] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
apartments the day before .
公寓 这 天 前 .

完全按照惯例，陛下前一天没有离开他的寝宫。

[hiː; hi]['nevə(r)][dɪd][səʊ][ɒn] [sʌtʃ] [ˌænɪv'ɜːsəɹˌiz] [ən'les] [hiː; hi][ɔː(r)]['gɑːmbərt][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
He never did so on such anniversaries unless he or Gombert had something
他 绝不 做过 所以 在 这样的 周年纪念日 除非 他 或者 戈姆贝尔 有 某物
[ʌn'juːʒuəl][tuː; tə]['ɒfə(r)] .
unusual to offer .
异常 到 提供 .

除非他和戈姆贝尔有特别的东西要献上，否则他从不在这样的纪念日这样做。

['bɑːb(ə)rə][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [meɪ] [sʌn] [ʃɒn] ['brɪliəntli] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,
Barbara bit her lips , and , while the May sun shone brilliantly into the hall ,
芭芭拉 少量 她 嘴唇 , 和 , 尽管 这 可能 太阳 闪耀 精彩 进入 这 大厅 ,
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

芭芭拉咬着嘴唇，五月的阳光灿烂地照进大厅，她惊呼道：

" [səʊ] , [sɪns] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɒfə(r)][hɪm] ['nʌθɪŋ] - [ʌn'juːʒuəl] , - ['mɑːstə(r)] ,
" So , since this time you could offer him nothing ' unusual , ' Master ,
" 所以 , 自从 这 时间 你 可以 提供 他 没有什么 - 异常 , - 掌握 ,

“所以，主人，既然这次您不能给他任何‘不同寻常’的东西，

[ai] [wɪl] [beg][juː; jʊ][tuː; tə][grɑːnt][ˌem ˈiː] [liːv] [ɒv; əv] [ˈæbsəns] .
I will beg you to grant me leave of absence .
我 将要 求 你 到 授予 我 离开 的 缺席 .

我恳请您批准我的休假申请。

" [ðen] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈswɪftli] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [hiːl] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [wʊlf] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv]
" Then turning swiftly upon her heel and calling to Wolf , by way of
" 然后 转弯 迅速地 之上 她 脚跟 和 呼叫 到 狼 , 经过 方式 的
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

然后她迅速转身，向沃尔夫解释道：

" [ðə; ði] - [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] - [tuː; tə] - [deɪ] ,
" The Schlumpergers and others are going to Prufening to - day ,
" 这 - 和 其他的 是 去 到 - 到 - 天 ,

"施伦佩格一家和其他人今天要去普鲁芬宁。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈvaɪtɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [meɪ] [ɪkˈskɜːʃn] [tuː] .
and they invited me to the May excursion too .
和 他们 受邀 我 到 这 可能 短途旅行 也 .

他们还邀请我参加五月份的旅行。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [jʊl] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .
It will be delightful , and I shall be glad if you'll come with us .
它 将要 是 愉快 , 和 我 将 是 高兴的 如果 你会 来 和 我们 .

那将是一件令人愉快的事，如果你能和我们一起去，我将非常高兴。

" [ðə; ði][ˈliːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈerə(r)] ,
" The leader of the choir saw his error ,
" 这 领导者 的 这 唱诗班 锯 他的 错误 ,

合唱团领唱意识到了自己的错误，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈɜːnɪst] [wɔːmθ] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfuːlɪʃ] [əʊld] [hed]
and with earnest warmth entreated her not to make his foolish old head
和 和 认真 温暖 恳求 她 不是 到 制作 他的 愚蠢 老的 头
[ˈsʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
suffer for it .
遭受 为了 它 .

他满怀诚挚地恳求她不要让他的愚蠢老脑袋为此受苦。

" [ɪf] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ʃʊd; ʃəd][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][ˈkwaɪə(r)] [ðæt] [nuːn] ,
" If , after all , his Majesty should desire to hear the choir that noon ,
" 如果 , 后 全部 , 他的 威严 应该 欲望 到 听到 这 唱诗班 那 中午 ,

"如果陛下最终还是想在中午聆听唱诗班的演唱，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈəʊnli][biː; bi][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] — —
it would only be because — —
它 会 仅有的 是 因为 — —

那仅仅是因为——

" [hɪə(r)][hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈlʌktəntli] [meɪd] [ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] — " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ]
" Here he hesitated , and then reluctantly made the admission — " Because you
" 这里 他 犹豫了一下 , 和 然后 勉强 制成 这 入学 — " 因为 你
[jɔːˈself] , [juː; jʊ][feə(r)][wʌn] ,
yourself , you fair one ,
你自己 , 你 公平的 一 ,

"他犹豫了一下，然后不情愿地承认道——"因为你，你这美丽的姑娘，

[huː] [tɜːnz] ['ɛvriˌbɑːdiz] [biːd] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [ʌn'juːʒuəl] - ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['sɒvrɪn]
who turns everybody's bead , are the ' unusual ' something which our sovereign
WHO 转弯 每个人的 珠子 , 是 这 - 异常 - 某物 哪个 我们的 主权
[lɔːd] [wʊd] [feɪn][hɪə(r)][wʌns][mɔː(r)] ,
lord would fain hear once more ,
主 会 欣然 听到 一次 更多的 ,

谁能吸引所有人的目光，谁就是我们君主渴望再次听到的“不寻常”之人。

[ɪf] [ðə; ði] [gaʊt] [dʌz] [nɒt] — —
if the gout does not — —
如果 这 痛风 做 不是 — —

如果痛风没有——

" [ðen] ['bɑːb(ə)rə] [lɑːft] ['geɪli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] , [bel] [laɪk] [təʊnz] , [siːzd] [ðə; ði] ['klʌmzi]
" Then Barbara laughed gaily in her clear , bell like tones , seized the clumsy
" 然后 芭芭拉 笑了 兴高采烈地 在 她 清除 , 钟 喜欢 音调 , 查获 这 笨拙
[gə'laɪəθs] [lɒŋ] ,
Goliath's long ,
歌利亚的 长的 ,

“然后芭芭拉用她清脆悦耳的嗓音欢快地笑了起来，抓住了笨拙的歌利亚长长的……”

['pɔɪntɪd] [bɪəd] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][præŋks][ə'pɒn][hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] ['dʒɔɪəs] [mɜːθ] [ðæt]
pointed beard , and played all sorts of pranks upon him with such joyous mirth that
尖 胡须 , 和 玩 全部 排序 的 恶作剧 之上 他 和 这样的 欢乐 欢笑 那
,
,
,

他留着尖尖的胡子，并兴高采烈地捉弄他，玩弄各种恶作剧，以至于

[wen] [ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] [rɪ'liːst] [hɪm] , [hiː; hi][ræn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lʌvə(r)][tuː; tə]
when she at last released him , he ran after her like a young lover to
什么时候 她 在 最后的 发布 他 , 他 跑 后 她 喜欢 一个 年轻的 情人 到
[kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ;
catch her ;
抓住 她 ;

当她最终放开他时，他像年轻的恋人一样追着她跑去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nɪmblə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [bɪ'haɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi]
but she had nimbler feet , and he was far enough behind when she
但 她 有 更灵活 脚 , 和 他 曾是 远的 足够的 在后面 什么时候 她
[kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] :
called from the threshold :
称为 从 这 临界点 :

但她的脚步更灵活，当她站在门口喊他时，他已经远远落在后面了：

" [ai][woʊnt][let][maɪ'self][biː; bi] [kɔːt] , [bʌt; bət] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [waɪt] ['goʊts] [bɪəd]
" I won't let myself be caught , but since your pretty white goat's beard
" 我 惯于 让 我 是 捕捉 , 但 自从 你的 漂亮的 白色的 山羊的 胡须
[bi'witʃ] [ˌem 'iː] ,
bewitches me ,
施了魔法 我 ,

“我不会让自己被抓住，但是你那漂亮的白色山羊胡让我着迷，

[aɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] .
I'll be obliging to - day .
患病的 是 乐于助人 到 - 天 .

我今天会很乐意帮忙。

" [ʃiː; ʃi] ['lɑːfɪŋli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
" She laughingly kissed her hand to him from the doorway as she spoke ,
" 她 笑着 亲吻 她 手 到 他 从 这 门口 作为 她 辐 ,

她一边说着，一边笑着从门口向他吻了吻手。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['jiːldɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [ri'wɔːdid] ,
and it seemed as though her yielding was to be instantly rewarded ,
和 它 似乎 作为 尽管 她 屈服 曾是 到 是 即刻 奖励 ,

她的妥协似乎会立即得到回报。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['tʃeɪmbəlɪn] [diː] [prɛt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gəʊldən] [krɒs] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] .
for before she left the house Chamberlain de Praet appeared to summon the choir to the Golden Cross at one o'clock .
为了 前 她 左边 这 房子 管家 德 praet 出现 到 召唤 这 唱诗班 到 这 金的 叉 在 一 点钟 .

在她离开家之前，德普雷特宫廷大臣出现，召集唱诗班于一点钟到金十字教堂。

['bɑːrbərəz] [hed] [wɒz; wəz] ['praʊdli] [ɪ'rekt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [skweə(r)] .
Barbara's head was proudly erect as she crossed the square .
芭芭拉的 头 曾是 自豪地 直立 作为 她 交叉 这 正方形 .

芭芭拉昂首挺胸地穿过广场。

[wʊlf] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [həʊm] , [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
Wolf followed her , and , on reaching home , found her engaged in a little dispute with her father .
狼 随后 她 , 和 , 在 到达 家 , 成立 她 已订婚的 在 一个 小的 争议 和 她 父亲 .

沃尔夫跟着她，到家后发现她正和父亲发生一点小争执。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪzəns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
The latter had been much disgusted with himself for his complaisance the day before .
这 后者 有 到过 很多 厌恶 和 他自己 为了 他的 顺从 这 天 前 .

后者对自己前一天的顺从感到非常厌恶。

[ɔːl'ðəʊ] [wʊlf] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['eskɔːt] ['bɑːb(ə)rə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['lɒdʒɪŋz] ,
Although Wolf had come to escort Barbara to the Emperor's lodgings ,
虽然 狼 有 来 到 护送 芭芭拉 到 这 皇帝的 住宿 ,

虽然沃尔夫是来护送芭芭拉前往皇帝的寝宫的，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gəʊldən] [krɒs] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['maɪstrəʊ] - .
he had accompanied his child to the Golden Cross , where she was received by Maestro Appenzelder .
他 有 伴随 他的 孩子 到 这 金的 叉 , 在哪里 她 曾是 已收到 经过 大师 - .

他陪同女儿来到金十字教堂，在那里她受到了阿彭泽尔德大师的接待。

[ðen] , [sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [siːmd] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [praɪd] ,
Then , since he could only have heard the singing under conditions which seemed unendurable to his pride ,
然后 , 自从 他 可以 仅有的 有 听到 这 歌唱 在下面 状况 哪个 似乎 难以忍受 到 他的 自豪 ,

然后，由于他只能在令他自尊心难以忍受的情况下听到歌声，

[hiː; hi] ['sʌlənli] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [bɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tæp] - [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [skeɪlz] .
he sullenly retired to drink his beer in the tap - room of the New Scales .
他 闷闷不乐地 退休 到 喝 他的 啤酒 在 这 轻敲 - 房间 的 这 新的 秤 .

他闷闷不乐地回到新秤酒吧的品酒室里喝啤酒。

[æz; əz] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['aʊə(r)] , [hi:; hi] [faʊnd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [gest] ,

As , on account of the late hour , he found no other guest ,

作为 , 在 帐户 的 这 晚的 小时 , 他 成立 不 其他 客人 ,

由于时间已晚，他没有发现其他客人。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] - [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð]

he did not remain there long , but returned to the Haidplatz to go home with

他 做过 不是 保持 那里 长的 , 但 返回 到 这 - 到 去 家 和

['bɑ:b(ə)rə] .

Barbara .

芭芭拉 .

他没有在那里久留，而是回到了海德广场，和芭芭拉一起回家。

[ðɪs] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] [pə'tɜ:nl] ['dju:ti] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'redi] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]

This he considered his paternal duty , for already he saw in imagination the

这 他 经过考虑的 他的 父系 责任 , 为了 已经 他 锯 在 想像力 这

[kaʊnts] [ænd; ənd] [naɪts] [hu:] ,

counts and knights who ,

计数 和 骑士 WHO ,

他认为这是他作为父亲应尽的责任，因为他已经在想象中看到了那些伯爵和骑士们，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] ['ləʊdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [preɪz] [ænd; ənd]

after the Emperor and the Queen had loaded her with praise and

后 这 皇帝 和 这 女王 有 已加载 她 和 称赞 和

['ɒnə(r)] ,

honour ,

荣誉 ,

在皇帝和皇后对她给予了极高的赞扬和荣誉之后，

[wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] ['eskɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] .

would wish to escort her home .

会 希望 到 护送 她 家 .

愿意护送她回家。

['deɪnti] ['peɪdʒɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

Dainty pages certainly would not be deprived of the favour of carrying her

纤巧 页面 当然 会 不是 是 被剥夺的 的 这 偏爱 的 携带 她

[treɪn][ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [wɪð] ['tɔ:rtʃɪz] .

train and lighting her way with torches .

火车 和 灯光 她 方式 和 火炬 .

娇小的侍童当然不会被剥夺为她托着裙裾、用火把照亮道路的恩惠。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] ['kɔ:ti:əz] [ænd; ənd] [ði:z] ['sɔ:si] ['saɪənz][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['haʊzɪz] ,

But he knew courtiers and these saucy scions of the noblest houses ,

但 他 知道 朝臣 和 这些 风骚的 接穗 的 这 最高贵 房屋 ,

但他认识朝臣，也认识那些出身名门、风流成性的子弟。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [həʊld][ðeə(r)] ['ɪnsələns] [ɪn] [tʃek] .

and hoped that her father's presence would hold their insolence in check .

和 希望 那 她 父亲的 在场 会 抓住 他们的 傲慢 在 查看 .

她希望父亲的出现能够遏制他们的傲慢无礼。

['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['aʊtə(r)][mæn][æn; ən] [ə'pɪərəns]

Therefore he had endeavoured to give to his outer man an appearance

所以 他 有 努力 到 给 到 他的 外 男人 一个 外貌

[wɪtʃ] [wʊd] [kə'mɑ:nd] [rɪ'spekt] ,

which would command respect ,

哪个 会 命令 尊重 ,

因此，他努力使自己的外表给人以威严之感。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [hɪz; ɪz][kəʊt][ɒv; əv][meɪl] ,
for he wore his helmet , his coat of mail ,
为了 他 穿着 他的 头盔 ， 他的 外套 的 邮件 ，

因为他戴着头盔，穿着锁子甲。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [red] [skɑːf] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ded] [waɪf][hæd; həd] [im'brɔidəd] [wɪð] [gəʊld]
and over it the red scarf which his dead wife had embroidered with gold
和 超过 它 这 红色的 围巾 哪个 他的 死的 妻子 有 绣花 和 金子
['flaʊəz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] - [hɪz; ɪz][kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] .
flowers and mountains - his coat - of - arms .
花朵 和 山脉 - 他的 外套 - 的 - 武器 .

头上披着一条红色围巾，围巾上绣着他已故妻子用金线绣的花朵和山脉——这是他的家徽。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['bæt(ə)l]
In spite of the indispensable cane in his right hand , he wore his long battle
在 尽管如此 的 这 必不可少 甘蔗 在 他的 正确的 手 ， 他 穿着 他的 长的 战斗
[sɔːd] ,
sword ,
剑 ，

尽管他右手拄着一根必不可少的拐杖，但他仍然佩戴着他的长剑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['waɪzə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][həʊm] .
but he would have been wiser to leave it at home .
但 他 会 有 到过 更明智 到 离开 它 在 家 .

但他最好还是把它留在家里。

[waɪl] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [krɒs] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] [tuː; tə][weɪt]
While pacing up and down before the Golden Cross in the silent night to wait
尽管 踱步 向上 和 向下 前 这 金的 叉 在 这 沉默的 夜晚 到 等待
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
for his daughter ,
为了 他的 女儿 ，

在寂静的夜里，他来回踱步于金十字架前，等待着女儿的归来。

[ðə; ði] [ˌhælbə'dɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ['nəʊtɪst] [hɪm] .
the halberdiers at the entrance noticed him .
这 戟兵 在 这 入口 注意到 他 .

入口处的戟兵注意到了他。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg][mæn]['duːɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊə(r)] ?
What was the big man doing here at this late hour ?
什么 曾是 这 大的 男人 正在做 这里 在 这 晚的 小时 ？

这个大人物这么晚了怎么会出现在这里?

[haʊ] [deəd] [hiː; hi]['ventʃə(r)][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [sɔːd] [ɪn][ðə; ði]['priːsɪŋkts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz]
How dared he venture to wear a sword in the precincts of the Emperor's
如何 敢于 他 风险投资 到 穿 一个 剑 在 这 辖区 的 这 皇帝的
['rezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ，

他竟敢在皇帝的寝宫内佩剑！

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['wepən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl][leŋkθ; leŋθ]
contrary to the law , and , moreover , a weapon of such unusual length
相反 到 这 法律 ， 和 ， 而且 ， 一个 武器 的 这样的 异常 长度
[ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ] ,
and width ,
和 宽度 ，

这不仅违反法律，而且还是一把长度和宽度都异常特殊的武器。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['kærid] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ?
which had not been carried for a long while ?
哪个 有 不是 到过 携带 为了 一个 长的 尽管 ?

已经很久没有携带了吗?

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [sə'raʊndɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [rɪ'zɪstəns] ,
After the guards were relieved they had suddenly surrounded him , and , in spite of his vigorous resistance ,
后 这 守卫 是 松了口气 他们 有 突然 包围 他 , 和 , 在 尽管如此 的 他的 蓬勃 反抗 ,

守卫们被解救后，突然将他包围，尽管他奋力抵抗，

[wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm] ['prɪz(ə)nə(r)] .
would have taken him prisoner .
会 有 已采取 他 囚犯 .

本来会把他俘虏的。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['bɑːb(ə)rə] [ænd; ənd] [wʊlf] , [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,
But fortunately the musicians , among them Barbara and Wolf , had just come out into the street ,
但 幸运的是 这 音乐家 , 之中 他们 芭芭拉 和 狼 , 有 只是 来 出去 进入 这 街道 ,

但幸运的是，包括芭芭拉和沃尔夫在内的音乐家们正好走到了街上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] , [huːm] [hiː; hi] [njuː] ,
and the latter had told the sergeant of the guards , whom he knew ,
和 这 后者 有 讲述 这 军士 的 这 守卫 , 谁 他 知道 ,

后者把这件事告诉了他认识的卫兵中士。

[haʊ] [mɪ'steɪkən] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [sə'spiʃən] [pə'destriən] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .
how mistaken he had been concerning the suspicions pedestrian , and obtained his release .
如何 错误 他 有 到过 有关 这 怀疑 行人 , 和 获得 他的 发布 .

他之前对行人的怀疑是多么的错误，最终他被释放了。

[ðʌs] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] ['fɑː.ðərz] [həʊps] [hæd; həd] [biːn] [frʌ'streɪtɪd] .
Thus the careful father's hopes had been frustrated .
因此 这 小心 父亲的 希望 有 到过 沮丧的 .

就这样，这位谨慎父亲的希望落空了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['empərə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ,
But when he learned that his daughter had not seen the Emperor at all ,
但 什么时候 他 学习 那 他的 女儿 有 不是 已见 这 皇帝 在 全部 ,

但当他得知女儿根本没有见过皇帝时，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [biːn] [siːn] [nɔː(r)] ['spəʊkən] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm] ,
and had neither been seen nor spoken to by him ,
和 有 两者都不 到过 已见 也不 说 到 经过 他 ,

他既没有见过他们，也没有和他们说过话。

[hiː; hi] [geɪv] — [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [kə'mɑːndə(r)] — [fʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
he gave — notwithstanding his reverence for the sacred person of his mighty commander — full expression to his indignation .
他 给予 — 虽然 他的 尊敬 为了 这 神圣 人 的 他的 强大的 指挥官 — 满的 表达 到 他的 愤慨 .

尽管他敬畏他那伟大统帅的神圣地位，但他还是充分表达了自己的愤慨。

[fuːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [pə'mɪt] ['bɑːb(ə)rə][tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɜː'self] [æt; ət] [kɔːt] [wɪð]
Fool that he had been to permit Barbara to present herself at court with
傻子 那 他 有 到过 到 允许 芭芭拉 到 展示 她自己 在 法庭 和
[ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɪŋɪŋ] [bɔɪz] !
a troop of ordinary singing boys !
一个 部队 的 普通的 歌唱 男孩们 !

他真是个傻瓜，竟然允许芭芭拉带着一群普通的歌唱男孩出现在宫廷里!

['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
Even on the following day he persisted in the declaration that it was his
甚至 在 这 下列的 天 他 持续 在 这 宣言 那 它 曾是 他的
['djuːti] ,
duty ,
责任 ,

甚至到了第二天，他仍然坚持认为这是他的职责。

[æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nəʊblmən] , [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)]
as a father and a nobleman , to protect his daughter from further
作为 一个 父亲 和 一个 贵族 , 到 保护 他的 女儿 从 更远
[hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .
humiliations of this sort .
羞辱 的 这 种类 .

作为一名父亲和一位贵族，他要保护女儿免受此类羞辱。

[jet] [wen] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['fɑːstɪŋ] , [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sɪŋ] [keɪm] ,
Yet when , on the day of fasting , the invitation to sing came ,
然而 什么时候 , 在 这 天 的 禁食 , 这 邀请 到 唱歌 来了 ,

然而，在斋戒日那天，当唱歌的邀请到来时，

[hiː; hi] [pə'mɪtɪd] ['bɑːb(ə)rə][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['empərə(r)] [huː]
he permitted Barbara to accept it , because it was the Emperor who
他 允许 芭芭拉 到 接受 它 , 因为 它 曾是 这 皇帝 WHO
['sʌmənd] [hɜː(r); hə(r)] .
summoned her .
被召唤 她 .

他允许芭芭拉接受这份礼物，因为是皇帝召见了她。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
He had called for her again ,
他 有 称为 为了 她 再次 ,

他又一次呼唤她。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['naɪðə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][nɔː(r)][ðə; ði]['riːdʒənt][hæd; həd]
and on the way home learned that neither his Majesty nor the regent had
和 在 这 方式 家 学习 那 两者都不 他的 威严 也不 这 摄政 有
[biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪsnər] ,
been among the listeners ,
到过 之中 这 听众 ,

回家的路上得知，国王陛下和摄政王都不在听众之列。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [rest] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [huː] [hæz; həz] [biːn] [həːl] [ə'pɒn][ðə; ði]
and he had gone to rest like a knight who has been hurled upon the
和 他 有 已消失 到 休息 喜欢 一个 骑士 WHO 有 到过 投掷 之上 这
[sænd] .
sand .
沙 .

他像被抛到沙地上的骑士一样安息了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [mæs] , ['bɑːb(ə)rə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] ,
The next morning , after mass , Barbara went to the rehearsal ,
这 下一个 早晨 , 后 大量的 , 芭芭拉 去 到 这 排演 ,

第二天早上，弥撒结束后，芭芭拉去参加彩排。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɔɪəs] [muːd] [wɪð] [ðə; ði]['taɪdɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)] [wɪʃt]
and returned in a very joyous mood with the tidings that the Emperor wished
和 返回 在 一个 非常 欢乐 情绪 和 这 消息 那 这 皇帝 希望
[tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] [nuːn] .
to hear her about noon .
到 听到 她 关于 中午 .

她兴高采烈地回来，带来了皇帝希望她在中午左右听到的消息。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fə'bɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]
But this time her father wanted to forbid her taking part in the
但 这 时间 她 父亲 通缉 到 禁止 她 采取 部分 在 这
[pə'fɔːməns] ,
performance ,
表现 ,

但这一次，她父亲想禁止她参加演出。

[ænd; ənd] [wʊlf] [hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd]
and Wolf had not found it easy to make him understand that this would
和 狼 有 不是 成立 它 简单的 到 制作 他 理解 那 这 会
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] [ə'fend] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
insult and offend his Majesty .
侮辱 和 得罪 他的 威严 .

沃尔夫费了好大劲才让他明白，这样做会侮辱和冒犯陛下。

[ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [endid] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmɔːl'tiːz] ['sʌmənd] [hɜː(r); hə(r)]
The dispute was by no means ended when the little Maltese summoned her
这 争议 曾是 经过 不 方法 结束 什么时候 这 小的 马耳他语 被召唤 她
[tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [skeɪlz] .
to the New Scales .
到 这 新的 秤 .

当那只小马耳他犬把她叫到新天平前来时，这场争端远未结束。

[wʊlf] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] - ,
Wolf accompanied her only to the Haidplatz ,
狼 伴随 她 仅有的 到 这 - ,

沃尔夫只陪她去了海德广场。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ɒn] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
for he had been called to the Town Hall on business connected with his
为了 他 有 到过 称为 到 这 镇 大厅 在 商业 连接 和 他的
[ɪn'herɪtəns] ;
inheritance ;
遗产 ;

因为他被召到市政厅处理与他的遗产有关的事务；

[bʌt; bət]['bɑːb(ə)rə] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [nuːn]
but Barbara learned in the room assigned to the musicians that the noon
但 芭芭拉 学习 在 这 房间 分配 到 这 音乐家 那 这 中午
[pə'fɔːməns] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ˌkauntə'mɑːnd, 'kauntəmɑːnd] ,
performance had just been countermanded ,
表现 有 只是 到过 撤销 ,

但芭芭拉在分配给乐手的房间里得知，中午的演出刚刚被取消了。

[ænd; ənd][nəʊ]['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
and no special reason had been given for the change .
和 不 特别的 原因 有 到过 给定 为了 这 改变 .

而且，对于这一变化并没有给出任何特殊理由。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
The leader of the orchestra had been accustomed to submit to the
这 领导者 的 这 乐队 有 到过 习惯 到 提交 到 这
['sɑːvrənz] [ə'rendʒmənts] [æz; əz] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [p'aʊəz] ,
sovereign's arrangements as unresistingly as to the will of higher powers ,
主权者的 安排 作为 毫不抵抗地 作为 到 这 将要 的 更高 权力 ,

乐团指挥早已习惯于顺从君主的安排，就像顺从更高权力的意志一样。

[ænd; ənd] ['bɑːb(ə)rə] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'streɪnd] [hɜː'self] .
and Barbara also restrained herself .
和 芭芭拉 还 克制 她自己 .

芭芭拉也克制住了自己。

[truː] , [rɒθ] [bɔɪld] [ænd; ənd] [siːð] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli]
True , wrath boiled and seethed in her breast , but before retiring she only
真的 , 愤怒 煮沸 和 沸腾 在 她 胸部 , 但 前 退休 她 仅有的
[sed] ['briːfli] ,
said briefly ,
说 简要地 ,

没错，她胸中怒火翻腾，但临走前，她只是简短地说了一句：

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəsnəs] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [kən'tempt] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] :
with a seriousness which revealed the contempt concealed beneath :
和 一个 严肃 哪个 揭晓 这 鄙视 暗 下面 :

那种严肃中透着一丝轻蔑：

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , ['maɪstrəʊ] - .
" You were quite right , Maestro Appenzelder .
" 你 是 相当 正确的 , 大师 - .

“您说得完全正确，阿彭泽尔德大师。”

[ðə; ði] ['empərə(r)] [kən'sɪdəd] [maɪ] [vɔɪs] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ,
The Emperor considered my voice nothing unusual ,
这 皇帝 经过考虑的 我的 嗓音 没有什么 异常 ,

皇帝认为我的声音并无异常。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [ɪəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .
and nothing else is fit for the august ears of his Majesty .
和 没有什么 别的 是 合身 为了 这 八月 耳朵 的 他的 威严 .

除此之外，别无他物配陛下聆听。

[naʊ] [ai] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] [wʊdz] .
Now I will go to the green woods .
现在 我 将要 去 到 这 绿色的 树林 .

现在我要去绿树林了。

" [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪə(r)] [ə'gen] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
" The leader of the boy choir again did his best to detain her ,
" 这 领导者 的 这 男生 唱诗班 再次 做过 他的 最好的 到 扣留 她 ,

“男童合唱团的领队再次竭尽全力想要拦住她，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [nuːn] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɑːmbərt] ['eɪdɪd] [hɪm]
for what the noon denied the evening would bring , and Gombert aided him
为了 什么 这 中午 否认 这 晚上 会 带来 , 和 戈姆贝尔 协助 他
[wɪð] ['kɜːtiəs] ['flætəri] ;
with courteous flatteries ;
和 有礼貌 奉承 ;

正午时分，人们无法预料到傍晚会带来什么，而戈姆贝尔则用客套的奉承帮助了他；

[bʌt; bət]['bɑːb(ə)rə] ['lɪsnd] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ðen] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [bəʊθ] [wɪð] [ðə; ði]
but Barbara listened only a short time , then , interrupting both with the
但 芭芭拉 听着 仅有的 一个 短的 时间 , 然后 , 打断 两个都 和 这
[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,
exclamation ,
感叹 ,

但芭芭拉只听了一会儿，就惊呼一声打断了两人：

" [ai] [fɔːs] [maɪ'self][ə'pɒn][nəʊ][wʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [haɪɪst] !
" I force myself upon no one , not even the highest !
" 我 力量 我 之上 不 一 , 不是 甚至 这 最高 !

“我不会强迫任何人，即使是最高贵的人也不会！”

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['hɔːtɪli] [ɪ'rekt] .
" she left the room , holding her head haughtily erect .
" 她 左边 这 房间 , 保持 她 头 傲慢地 直立 .

她昂着头，傲慢地离开了房间。

- [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['helpləsli] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
Appenzelder fixed his eyes helplessly upon the ground .
- 固定的 他的 眼睛 无助地 之上 这 地面 .

阿彭泽尔德无助地盯着地面。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [pʊt] [ə; eɪ] [hɔːs] ['seɪlə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['krəʊkɪŋ] [aʊl] ['ɪntuː][maɪ]['kwaɪə(r)] [ˌhens'fɔːwəd]
" I'd rather put a hoarse sailor or a croaking owl into my choir henceforward
" ID 相当 放 一个 嘶哑 水手 或者 一个 呱呱叫 猫头鹰 进入 我的 唱诗班 从此以后
[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trɪlɪŋ] [feə(r)][wʌn] ,
than such a trilling fair one ,
比 这样的 一个 颤音 公平的 一 ,

“我宁愿以后让一个嗓音沙哑的水手或一只呱呱叫的猫头鹰加入我的合唱团，也不愿让这样一个歌声甜美的歌手加入。”

[huː] [hæz; həz][mɔː(r)] [wɪmz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæn; ðən] [heəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
who has more whims in her head than hairs on it .
WHO 有 更多的 心血来潮 在 她 头 比 头发 在 它 .

她脑袋里装的奇思妙想比头发还多。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wʊlf] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['gɑːmbərt] ,
" Then he went out to look for Wolf , for he , as well as Gombert ,
" 然后 他 去 出去 到 看 为了 狼 , 为了 他 , 作为 出色地 作为 戈姆贝尔 ,

然后他出去寻找沃尔夫，因为他和戈姆伯特一样，

[hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)]['bɑːb(ə)rə] .
had noticed that he possessed a certain degree of influence over Barbara .
有 注意到 那 他 拥有 一个 肯定 程度 的 影响 超过 芭芭拉 .

他注意到自己对芭芭拉有一定的影响力。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][ðeə(r)]['mædʒistiz] [ɪf] [ðeɪ] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
What should he say to their Majesties if they ordered the choir for the
什么 应该 他 说 到 他们的 陛下 如果 他们 订购 这 唱诗班 为了 这
[leɪt] [miːl] [ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [sed] [səʊ] ['meni]
late meal and missed the voice about which the Oueen had said so many
晚的 一顿饭 和 错过 这 嗓音 关于 哪个 这 - 有 说 所以 许多
[ˌkɒmplɪ'mentri] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [neɪm] ?
complimentary things in the Emperor's name ?
免费 事物 在 这 皇帝的 姓名 ?

如果陛下们在晚宴上请唱诗班献唱，却错过了皇上曾多次以皇帝的名义称赞的歌声，他该如何向陛下们解释呢？

[wʊlf] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .
Wolf had told him that he was summoned to the Town Hall .
狼 有 讲述 他 那 他 曾是 被召唤 到 这 镇 大厅 .

沃尔夫告诉他，他被召到市政厅去。

[ðə; ði]['maɪstrəʊ] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðeə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn]
The maestro followed him , and when he learned there that he had gone
这 大师 随后 他 , 和 什么时候 他 学习 那里 那 他 有 已消失
[tu:; tə][ðə; ði]['sɪndɪk] ,
to the syndic ,
到 这 辛迪加 ,

大师跟着他，当他得知他去了工会总部时，

['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɪltnər] , [hi:; hi][in'kwaiə][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðɪs] ['dʒɛntəlmənz] [haʊs] .
Dr . Hiltner , he inquired the way to this gentleman's house .
博士 . 希尔特纳 , 他 询问 这 方式 到 这 绅士的 房子 .

希尔特纳医生向这位先生打听去他家的路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] .
But the knight was no longer to be found there .
但 这 骑士 曾是 不 更长 到 是 成立 那里 .

但骑士已经不见了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] [ðə; ði] ['bɪzi] ['mædʒɪstreɪt][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] ,
For the third time the busy magistrate was not at home ,
为了 这 第三 时间 这 忙碌的 地方法官 曾是 不是 在 家 ,

这是这位忙碌的法官第三次不在家。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪndɪk] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
but he had been informed that the syndic expected him that afternoon ,
但 他 有 到过 知情的 那 这 辛迪加 预期的 他 那 下午 ,

但他事先被告知，辛迪加那天下午要见他。

[æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
as he wished to discuss a matter of importance .
作为 他 希望 到 讨论 一个 事情 的 重要性 .

他想讨论一件重要的事情。

['dɑ:ktər; draɪv] . - [waɪf] [nju:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] ['saɪləns] [hæd; həd] [bi:n] [in'dʒɔin]
Dr . Hiltner's wife knew what it was , but silence had been enjoined
博士 . - 妻子 知道 什么 它 曾是 , 但 沉默 有 到过 禁止
[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
upon her ,
之上 她 ,

希尔特纳医生的妻子知道那是什么，但她被禁止透露姓名。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [spi:tʃ] .
and she was a woman who knew how to refrain from speech .
和 她 曾是 一个 女士 WHO 知道 如何 到 避免 从 演讲 .

她是一位懂得克制自己不说话的女人。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [mɑ:'ti:nə] — [hu:] ['djʊərɪŋ] [wʊlfs] ['æbsəns] [hæd; həd] [grəʊn] [tu:; tə]
She and her daughter Martina — who during Wolf's absence had grown to
她 和 她 女儿 玛蒂娜 — WHO 期间 狼的 缺席 有 生长 到
['meɪdənˌhʊd] — [wɜ:(r); wə(r)] [sɪn'sɪəli] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm] ;
maidenhood — were sincerely glad to see him ;
少女时代 — 是 真挚地 高兴的 到 看 他 ;

她和她的女儿玛蒂娜（在沃尔夫不在的这段时间里，玛蒂娜已经长大成人）都非常高兴见到他；

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['sku:lmeɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] [sʌn] , [ɪ'ræzməs]
he had been the favourite schoolmate of her adopted son , Erasmus
他 有 到过 这 最喜欢的 同学 的 她 已采用 儿子 , 伊拉斯谟
['ɛkˌhɑ:rt] ,
Eckhart ,
埃克哈特 ,

他曾是她养子伊拉斯谟·埃克哈特最喜欢的同学。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['friːkwənt] [gest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] .
and a frequent guest in her household .
和 一个 频繁 客人 在 她 家庭 .

并且是她家的常客。

[jet] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [kən'fɜːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒdɪst] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ]
Yet she only confirmed to the modest young man , who shrank from asking
然而 她 仅有的 确认的 到 这 谦虚的 年轻的 男人 , WHO 缩小 从 问
[hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['mɪnɪt] ['kwestʃənz] ,
her more minute questions ,
她 更多的 分钟 问题 ,

但她只向那位谦逊的年轻人证实了这一点，而那位年轻人则羞于向她追问更细致的问题。

[ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)] [kən'sɜːnd] [æn; ən]['ɒfə(r)] [huːz] [ək'septəns] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]
that the matter concerned an offer whose acceptance promised to make him a
那 这 事情 担心的 一个 提供 谁 验收 承诺 到 制作 他 一个
['prɒspərəs] [mæn] .
prosperous man .
繁荣 男人 .

这件事涉及一项提议，接受这项提议将使他成为一个富有的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'ræzməs] [həʊm] [frɒm; frəm] ['witn,bəːg] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɔː(r)] ['ɜːli]
She was expecting her Erasmus home from Wittenberg that evening or early
她 曾是 期待 她 伊拉斯谟 家 从 维滕贝格 那 晚上 或者 早期的
[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
the next morning ,
这 下一个 早晨 ,

她原本预计她的伊拉斯谟交换生会在当晚或第二天清晨从维滕贝格回家。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [wʊlf] [hɪə(r)] [ə'gen] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [buːn] [tuː; tə][hɪm] .
and to find Wolf here again would be a welcome boon to him .
和 到 寻找 狼 这里 再次 会 是 一个 欢迎 恩惠 到 他 .

再次在这里见到沃尔夫对他来说将是一件令人欣喜的事。

[wɒt] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɪndɪk] [ɪn] [vjuː] ?
What had the syndic in view ?
什么 有 这 辛迪加 在 看法 ?

辛迪加的目的是什么？

['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] .
Evidently something good .
显然 某物 好的 .

显然是件好事。

[əʊld]['ɜːr.səl][ʃʊd; ʃəd] [help] ['kaʊnsl] [hɪm] .
Old Ursel should help counsel him .
老的 厄塞尔 应该 帮助 法律顾问 他 .

老厄塞尔应该帮他出谋划策。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
The doctor liked her , and , in spite of the severe illness , she had
这 医生 喜欢 她 , 和 , 在 尽管如此 的 这 严重 疾病 , 她 有
[kept] [hɜː(r); hə(r)]['klevə(r)] [breɪn] .
kept her clever brain .
保留 她 聪明的 脑 .

医生很喜欢她，而且，尽管身患重病，她仍然保持着聪颖的头脑。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['bɑːb(ə)rə]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kən'sɜːnd] [hɪm]
He would take Barbara into his confidence , too , for what concerned him
他 会 拿 芭芭拉 进入 他的 信心 , 也 , 为了 什么 担心的 他
[kən'sɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] .
concerned her also .
担心的 她 还 .

他也会向芭芭拉倾诉心事，因为他关心的事情也是她关心的事情。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['ɪntuː] [red] [kɒk] [striːt] [hiː; hi] [sɔː] [θriː]
But when he turned from the Haidplatz into Red Cock Street he saw three
但 什么时候 他 转向 从 这 - 进入 红色的 公鸡 街道 他 锯 三
[faɪn] ['hɔːsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæntɔː(r)] [haʊs] .
fine horses in front of the cantor house .
美好的 马匹 在 正面 的 这 领唱者 房子 .

但当他从海德广场拐进红公鸡街时，他看到教士家门前有三匹骏马。

[ə; eɪ] [gruːm] [held] [ðeə(r)]['braɪd(ə)lz] .
A groom held their bridles .
一个 新郎 握住 他们的 缰绳 .

新郎拿着他们的笼头。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['tʃesnʌt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] .
The large chestnut belonged to the servant .
这 大的 板栗 属于 到 这 仆人 .

那棵大栗子是仆人的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] - [ə; eɪ][bɪg] - [bəʊnd] [beɪ] [ænd; ənd][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]
The other two - a big - boned bay and an unusually wellformed
这 其他 二 - 一个 大的 - 骨 湾 和 一个 异常地 结构良好
[ˌændə'luːziən] [greɪ] ,
Andalusian gray ,
安达卢西亚 灰色的 ,

另外两匹马——一匹体格健壮的枣红色马和一匹体型异常优美的安达卢西亚灰马——

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [hed] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['swiːpɪŋ] [teɪl] — [hæd; həd] ['leɪdɪz] - ['sædlz] .
with a small head and long sweeping tail — had ladies ' saddles .
和 一个 小的 头 和 长的 扫荡 尾巴 — 有 女士们 - 马鞍 .

头小尾巴长——有女士马鞍。

[ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [rɪtʃ] [əʊld]['piːtə(r)] - , [huː] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [kɔːt] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə] ,
The sister of rich old Peter Schlumperger , who was paying court to Barbara ,
这 姐姐 的 富有的 老的 彼得 - , WHO 曾是 付费 法庭 到 芭芭拉 ,

富有的老彼得·施伦佩格的妹妹，当时正在追求芭芭拉。

[hæd; həd] [ˌdis'maunt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
had dismounted from the former .
有 下马 从 这 以前的 .

已从前者身上下来。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [neɪm] ,
She wanted to persuade the young girl , in her brother's name ,
她 通缉 到 说服 这 年轻的 女孩 , 在 她 兄弟 姓名 ,

她想以她哥哥的名义去劝说那个小女孩。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] - ['æbi] .
to join the party to the wood adjoining Prfifening Abbey .
到 加入 这 派对 到 这 木头 相邻的 - 修道院 .

加入前往普尔菲芬修道院旁树林的队伍。

[æt; ət][fɜ:st][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['fɪfti][ænd; ənd]
At first she had opposed the marriage between the man of fifty and
在 第一的 她 有 反对 这 婚姻 之间 这 男人 的 五十 和
['bɑ:b(ə)rə] ;
Barbara ;
芭芭拉 ;

起初她反对这位五十岁男子与芭芭拉的婚事；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ə'fekʃn] [hæd; həd]['lɑ:stɪd] [tu:] [j'ɪəz] , [neɪ] ,
but when she saw that her brother's affection had lasted two years , nay ,
但 什么时候 她 锯 那 她 兄弟 感情 有 持续 二 年 , 不 ,

但当她看到哥哥对她的爱持续了两年之久时，不，

[hæd; həd] [ɪn'kri:st] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] , [ænd; ənd][ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [nju:] [dʒɔɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldləs]
had increased more and more , and afforded new joy to the childless
有 增加 更多的 和 更多的 , 和 提供 新的 喜悦 到 这 无子女
['wɪdəʊə(r)] ,
widower ,
鳏夫 ,

数量越来越多，给没有孩子的鳏夫带来了新的快乐。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:'self] [hɪz; ɪz]['ælaɪ] .
she had made herself his ally .
她 有 制成 她自己 他的 盟友 .

她已经与他结盟。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [wɒz; wəz] ['wɪdəʊd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
She , too , was widowed and had a large fortune of her own .
她 , 也 , 曾是 寡 和 有 一个 大的 财富 的 她 自己的 .

她也是寡妇，并且拥有一大笔自己的财富。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] , [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
Her husband , a member of the Kastenmayr family , had made her
她 丈夫 , 一个 成员 的 这 - 家庭 , 有 制成 她
[hɪz; ɪz][eə'res; 'eərəs] .
his heiress .
他的 女继承人 .

她的丈夫是卡斯滕迈尔家族的成员，并立她为继承人。

[blaɪð] [jʌŋ] ['bɑ:b(ə)rə] , [hu:z] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʃi:; ʃi] [nju:] [haʊ] [tu:; tə]['vælju:] ,
Blithe young Barbara , whose voice and beauty she knew how to value ,
布莱斯 年轻的 芭芭拉 , 谁 嗓音 和 美丽 她 知道 如何 到 价值 ,

活泼开朗的年轻芭芭拉，她懂得珍惜自己的声音和美貌。

[kʊd; kəd] [brɪŋ] [nju:] [laɪf][ænd; ənd] ['braɪtnəs] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] , [fɑ:(r)] [tu:] ['saɪlənt] [haʊs] .
could bring new life and brightness into the great , far too silent house .
可以 带来 新的 生活 和 亮度 进入 这 伟大的 , 远的 也 沉默的 房子 .

或许能给这座过于寂静的大房子带来新的活力和光彩。

[ðə; ði][gɜ:rlz] ['pɒvəti] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] ;
The girl's poverty was no disadvantage ;
这 女孩们 贫困 曾是 不 劣势 ;

女孩的贫穷并没有给她带来劣势；

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)][hæd; həd] [lɒŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə]
she and her brother had long found it difficult to know what to
她 和 她 兄弟 有 长的 成立 它 难的 到 知道 什么 到
[du:; də] [wɪð] [ðə; ði][vɑ:st] [welθ] [wɪtʃ] ,
do with the vast wealth which ,
做 和 这 广阔的 财富 哪个 ,

她和哥哥一直不知道该如何处理这笔巨额财富。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [hɑːd] [taɪmz] , [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
even in these hard times , was constantly increasing ,
甚至 在 这些 难的 时代 , 曾是 不断地 增加 ,

即使在如此艰难的时期，其增速也持续上升。

[ænd; ənd][ðə; ði]['blɑːmˌbɜːrg]['fæməli][wɒz; wəz][æz; əz][ˌærɪstə'krætɪk][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] .
and the Blomberg family was as aristocratic as their own .
和 这 布隆伯格 家庭 曾是 作为 贵族 作为 他们的 自己的 .

布隆伯格家族也和他们自己的家族一样，是贵族家庭。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['efət] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][raɪd][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][veɪn] ,
The widow's effort to persuade the girl to ride had not been in vain ,
这 寡妇的 努力 到 说服 这 女孩 到 骑 有 不是 到过 在 徒劳 ,

寡妇劝说女孩骑马的努力没有白费。

[fɔː(r); fə(r)] [wʊlf] [met] [fraʊ] - [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] ['fɒləʊd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn]
for Wolf met Frau Kastenmayr on the stairs , and Barbara followed in a plain
为了 狼 遇见 弗劳 - 在 这 楼梯 , 和 芭芭拉 随后 在 一个 清楚的
[dɑːk] ['raɪdɪŋ]['hæbɪt] ,
dark riding habit ,
黑暗的 骑术 习惯 ,

沃尔夫在楼梯上遇到了卡斯滕迈尔夫人，芭芭拉身穿朴素的深色骑装跟在她身后。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] .
which had been her mother's .
哪个 有 到过 她 母亲的 .

那是她母亲的。

[səʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['maɪstrəʊ] - , [mɪs] [self] - [wɪl] [hæd; həd] ['riːəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]
So , in spite of Maestro Appenzelder , Miss Self - Will had really determined to
所以 , 在 尽管如此 的 大师 - , 错过 自己 - 将要 有 真的 决定 到
[liːv] [ðə; ði] ['sɪti] .
leave the city .
离开 这 城市 .

所以，尽管阿彭泽尔德大师反对，但塞尔夫威尔小姐还是下定决心要离开这座城市。

[hɜː(r); hə(r)]['heɪsti] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['kwaɪə(r)][æt; ət]
Her hasty information that the Emperor did not wish to hear the choir at
她 仓促 信息 那 这 皇帝 做过 不是 希望 到 听到 这 唱诗班 在
[nuːn] ['sʌmwɒt] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
noon somewhat relieved his mind ;
中午 有些 松了口气 他的 头脑 ;

她匆匆告知皇帝不想在中午听唱诗班演唱，这让他稍稍松了口气；

[bʌt; bət] [wen] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][nəʊ] [les] ['heɪsti] ['kwestʃən] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
but when , in answer to his no less hasty question about the singing at the
但 什么时候 , 在 回答 到 他的 不 较少的 仓促 问题 关于 这 歌唱 在 这
[leɪt] [miːl] ,
late meal ,
晚的 一顿饭 ,

但是，当他再次匆忙询问晚宴上的歌声时，

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] , " [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
the answer came , " What is that to me ?
这 回答 来了 , " 什么 是 那 到 我 ?

回答是：“那与我何干？”

" [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [wɪtʃ] ['jestədeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [led] [hɜː(r); hə(r)]
" he perceived that the sensitiveness which yesterday had almost led her
" 他 感知 那 这 敏感性 哪个 昨天 有 几乎 引领 她
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [step] [hæd; həd] [naʊ] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [ækt] [ðæt] [maɪt] [kɔːz]
to a similar step had now urged her to an act that might cause
到 一个 相似的 步 有 现在 敦促 她 到 一个 行为 那 可能 原因
- [greɪt] [ɪm'bærəsmənt] ,
Appenzelder great embarrassment ,
- 伟大的 尴尬 ,

"他察觉到，昨天几乎让她采取类似行动的那种敏感，如今却促使她做出可能会让阿彭泽尔德非常尴尬的举动。"

[ænd; ənd] [rɒb] [hɜː(r); hə(r)] [fər'evə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['mædʒistiz] .
and rob her forever of the honour of singing before their Majesties .
和 抢 她 永远 的 这 荣誉 的 歌唱 前 他们的 陛下 .

并永远剥夺她在国王陛下面前歌唱的荣耀。

[waɪl] [ðə; ði] ['veri] ['pɔːtli] [fraʊ] - [went] ['pæntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [steəz] ,
While the very portly Frau Kastenmayr went panting down the narrow stairs ,
尽管 这 非常 肥胖的 弗劳 - 去 喘息 向下 这 狭窄的 楼梯 ,

当体态丰腴的卡斯滕迈尔夫人气喘吁吁地走下狭窄的楼梯时，

[wʊlf] [ə'gen] [stɒpt] ['bɑːb(ə)rə] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [səʊ] ['keələsli] ['traifl] [wɪð] [wɒt]
Wolf again stopped Barbara with the question why she so carelessly trifled with what
狼 再次 停止 芭芭拉 和 这 问题 为什么 她 所以 粗心大意 琐碎 和 什么
[maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
might be the best piece of good fortune in her life ,
可能 是 这 最好的 片 的 好的 财富 在 她 生活 ,

沃尔夫再次拦住芭芭拉，质问她为何如此轻率地对待她一生中可能最好的好运。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] [æz; əz] , ['tɒsɪŋ] [hɜːz] ['haɪə(r)] ,
and shook his head doubtfully as , tossing hers higher ,
和 摇晃 他的 头 怀疑地 作为 , 抛掷 她的 更高 ,

他疑惑地摇了摇头，同时把她的头抬得更高。

[wɪð] [self] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [praɪd] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ]
with self - important pride she answered low enough not to be heard by the widow
和 自己 - 重要的 自豪 她 回答 低的 足够的 不是 到 是 听到 经过 这 寡妇
,
,
,

她带着一种自负的骄傲，压低声音回答，不让寡妇听见。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [wʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] [ɪz] ['plezəntə]
" Because a ride through the green woods in the month of May is pleasanter
" 因为 一个 骑 通过 这 绿色的 树林 在 这 月 的 可能 是 更令人愉悦
[ðæn; ðən] [tuː; tə] [sɪŋ] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ʌn'hiːdɪd] .
than to sing into vacancy at midnight unheeded .
比 到 唱歌 进入 空缺 在 午夜 无人理会 .

"因为五月里在绿树成荫的林间漫步，比午夜时分对着空旷的房间唱歌却无人理睬要愉快得多。"

" [hɪə(r)] [ðə; ði] [haɪ] , ['sʌmwɒt] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ɒv; əv] [fraʊ] - ,
" Here the high , somewhat shrill voice of Frau Kastenmayr ,
" 这里 这 高的 , 有些 尖锐 嗓音 的 弗劳 - ,

"这里是卡斯滕迈尔夫人的高亢、略带尖锐的声音，

[huː] [felt] ['dʒeləs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [bɪ'hɑːf] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] ['bɑːb(ə)rə] ['wɪspərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
who felt jealous in her brother's behalf at hearing Barbara whispering with the
WHO 毛毡 嫉妒的 在 她 兄弟 代表 在 听力 芭芭拉 耳语 和 这
[jʌŋ] [naɪt] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .
young knight , interrupted them .
年轻的 骑士 , 中断 他们 .

听到芭芭拉和年轻骑士窃窃私语，她替哥哥感到嫉妒，便打断了他们。

[hɜː(r); hə(r)] ['wɔːnɪŋ] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ? " [meɪd] [ðə; ði][gɜːl] ,
Her warning , " Where are you , my darling ? " made the girl ,
她 警告 , " 在哪里 是 你 , 我的 亲爱的 ? " 制成 这 女孩 ,

她的警告："亲爱的，你在哪里？"让女孩……

[wɪð] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪdɪŋ] ['hæbɪt] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['swɪftli] .
with the skirt of her riding habit thrown over her arm , follow her swiftly .
和 这 裙子 的 她 骑术 习惯 抛掷 超过 她 手臂 , 跟随 她 迅速地 .

她将骑装裙摆搭在手臂上，迅速跟在她身后。

[wʊlf] , [ə'fendɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] ,
Wolf , offended and anxious , would have liked to make her feel his displeasure ,
狼 , 被冒犯了 和 焦虑的 , 会 有 喜欢 到 制作 她 感觉 他的 不满 ,

狼感到既生气又焦虑，很想让她也感受到自己的不满。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [ˌʌnə'tendɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,
but could not bring himself to let her go unattended , and , with some difficulty ,
但 可以 不是 带来 他自己 到 让 她 去 无人看管 , 和 , 和 一些 困难 ,

但他实在不忍心让她独自离开，于是，费了一番周折，

[fɜːst] [helpt] [fraʊ] - [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [stiːd] , [ðen] , [wɪð] ['veri] ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋz] ,
first helped Frau Kastenmayr upon her strong steed , then , with very mingled feelings ,
第一的 帮助 弗劳 - 之上 她 强的 骏马 , 然后 , 和 非常 混合 情怀 ,

先是扶卡斯滕迈尔夫人骑上她那匹健壮的骏马，然后，怀着五味杂陈的心情，

['eɪdɪd] ['bɑːb(ə)rə] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [ˌændə'luːziən] .
aided Barbara to mount the noble Andalusian .
协助 芭芭拉 到 山 这 高贵 安达卢西亚 .

帮助芭芭拉骑上那匹高贵的安达卢西亚马。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ðens] [wɪð] ['greɪsf(ə)l] [ə'dʒɪləti] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,
While she placed her little foot in his hand to spring thence with graceful agility into the saddle ,
尽管 她 放置 她 小的 脚 在 他的 手 到 春天 因此 和 优美 敏捷 进入 这 鞍 ,

她将小脚放在他的手中，然后轻盈地跃上马鞍。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [wɪð] [fɔːst] ['kɜːtəsi] , [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] - .
the widow , with forced courtesy , invited the young gentleman to accompany her and her brother to Prufening .
这 寡妇 , 和 强制 礼貌 , 受邀 这 年轻的 绅士 到 陪伴 她 和 她 兄弟 到 - .

寡妇出于礼貌，邀请这位年轻绅士陪她和她的兄弟去普鲁芬宁。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['meri] [miːl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] ,
There would be a merry meal , which she herself had provided ,
那里 会 是 一个 欢乐 一顿饭 , 哪个 她 她自己 有 假如 ,

她亲自准备了一顿丰盛的晚餐。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ɒn][ðə; ði] ['æbi] [lændz] .
in the farmhouse on the abbey lands .
在 这 农家 在 这 修道院 土地 .

在修道院土地上的农舍里。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['ɑːnsə(r)] , [wʊlf] [baʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['kwivəd] [æz; əz]
Without giving a positive answer , Wolf bowed , and his heart quivered as
没有 给予 一个 积极的 回答 , 狼 鞠躬 , 和 他的 心 颤抖 作为
['bɑːb(ə)rə] ,
Barbara ,
芭芭拉 ,

没有给出肯定的回答，沃尔夫鞠了一躬，他的心随着芭芭拉的出现而颤抖。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪ] [hɔːs] ,
from her beautiful gray horse ,
从 她 美丽的 灰色的 马 ,

来自她那匹美丽的灰色骏马，

[weɪvd] [hɜː(r); hə(r)]['raɪdɪŋ] [wɪp] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] [mait] [sə'luːt] [ə; eɪ] ['væsl] .
waved her riding whip to him as a queen might salute a vassal .
挥手 她 骑术 鞭 到 他 作为 一个 女王 可能 礼炮 一个 附庸 .

她向他挥舞着马鞭，就像女王向臣属行礼一样。

[haʊ] [ɪ'rekt] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l] !
How erect she sat in her saddle !
如何 直立 她 卫星 在 她 鞍 !

她端坐在马鞍上，姿态多么挺拔！

[haʊ] ['slendə(r)][ænd; ənd] [jet] [haʊ] [wel] ['raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] !
how slender and yet how well rounded her figure was !
如何 苗条 和 然而 如何 出色地 圆润 她 数字 曾是 !

她的身材多么纤细，却又多么丰满！

[wɒt] ['ræptʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pə'zes] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] !
What rapture it would be to possess her charms !
什么 狂喜 它 会 是 到 具有 她 魅力 !

拥有她的魅力该是多么令人欣喜若狂啊！

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] ['eldəli] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni]
That she would accept the elderly Schlumperger for the sake of his money
那 她 会 接受 这 老年 - 为了 这 清酒 的 他的 钱
[wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
was surely impossible .
曾是 一定 不可能的 .

她不可能为了钱而接受年迈的施伦佩格。

[ænd; ənd] [jet] !
And yet !
和 然而 !

然而！

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] , [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [lɪps] ,
How could she , with laughing lips ,
如何 可以 她 , 和 笑 嘴唇 ,

她怎么能这样，嘴角带着笑意呢？

[kɑːst][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ðə; ði][reə(r)]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
cast to the wind the rare favour of fortune which permitted her to
投掷 到 这 风 这 稀有的 偏爱 的 财富 哪个 允许 她 到
[dɪ'spleɪ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] ,
display her art to the Emperor ,
展示 她 艺术 到 这 皇帝 ,

她将那份难得的幸运——得以向皇帝展示艺术——随风而逝。

[ænd; ənd][səʊ] ['keələsli] [liːv] [hɪm] , [wʊlf] , [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðeə(r)]

and so carelessly leave him , Wolf , who had built the bridge to their

和 所以 粗心大意 离开 他 , 狼 , WHO 有 建造 这 桥 到 他们的

['mædʒistiz] ,

Majesties ,

陛下 ,

于是，就这样草率地离开了狼，他可是为陛下们架起了通往国王和王后的桥梁。

[ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] , [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['pɜːpəs] [ɪn] [vjuː] ;

in the lurch , unless she had some special purpose in view ;

在 这 困境 , 除非 她 有 一些 特别的 目的 在 看法 ;

除非她有特殊目的，否则她会陷入困境；

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [ɪk'sept] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]

and what could that be except the resolution to become the mistress of

和 什么 可以 那 是 除了 这 解决 到 变得 这 情妇 的

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['haʊzɪz] [ɪn]['rætizbɔn,-is-] ?

one of the richest houses in Ratisbon ?

一 的 这 最富有的 房屋 在 雷蒂斯邦 ?

还能是什么呢？难道不是决心成为雷根斯堡最富有家族之一的女主人吗？

[ðə; ði] [wɜːdz] " [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [wɪtʃ] [fraʊ] - [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə] , [ə'gen]

The words " My darling , " which Frau Kastenmayr had called to Barbara , again

这 字 " 我的 亲爱的 , " 哪个 弗劳 - 有 称为 到 芭芭拉 , 再次

[ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

rang in his ears ,

响铃 在 他的 耳朵 ,

卡斯滕迈尔夫人对芭芭拉喊的"我的宝贝"这两个字，再次在他耳边回响。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːm] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

and when the two ladies and the groom had vanished ,

和 什么时候 这 二 女士们 和 这 新郎 有 消失了 ,

当两位女士和新郎都消失后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][əʊld][meɪd] - ['sɜːvənt] .

he returned in a very thoughtful mood to the faithful old maid - servant .

他 返回 在 一个 非常 周到 情绪 到 这 忠实 老的 女佣 - 仆人 .

他带着沉思的心情回到了忠诚的老女仆身边。

['evri] [wʌn] [els] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [lʊkt] ['ɑːftə(r)]['bɑːb(ə)rə] ,

Every one else who was in the street or at the window looked after Barbara ,

每一个 一 别的 WHO 曾是 在 这 街道 或者 在 这 窗户 看起来 后 芭芭拉 ,

街上或窗边的其他人都照顾了芭芭拉。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jʊŋˌfraʊ] ['blɑːmˌbɜːrg][ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd]

and pointed out to others the beautiful Jungfrau Blomberg and the proud

和 尖 出去 到 其他的 这 美丽的 少女峰 布隆伯格 和 这 自豪的

[sɪ'kjʊərəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['gʌvənd] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [greɪ] .

security with which she governed the spirited gray .

安全 和 哪个 她 受统治 这 精神抖擞 灰色的 .

并向其他人指出美丽的少女峰布隆贝格山，以及她以骄傲的姿态统治着这片充满活力的灰色山峰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['raɪdə(r)] , [fɜːst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['hɔːsɪz] ,

She had become a good rider , first upon her father's horses ,

她 有 变得 一个 好的 骑士 , 第一的 之上 她 父亲的 马匹 ,

她骑术精湛，最初骑的是她父亲的马。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and then at the Wollers in the country ,

和 然后 在 这 沃勒斯 在 这 国家 ,

然后去了乡下的沃勒斯家，

[ænd; ənd] [tʊk] [rɪsks] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ][bəʊld] [jʌŋ] ['nəʊb(ə)l] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['ɪmɪteɪtɪd] .
and took risks which many a bold young noble would not have imitated .
和 采取 风险 哪个 许多 一个 大胆的 年轻的 高贵 会 不是 有 模仿 .

他冒了连许多年轻气盛的贵族都不敢效仿的风险。

[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒd] ['suː.tərz] [greɪ] [ˌændə'luːziən][wɒz; wəz] ['dɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] ,
Her aged suitor's gray Andalusian was dearer than the man himself ,
她 老年人 求婚者的 灰色的 安达卢西亚 曾是 更贵 比 这 男人 他自己 ,

她那位年长的追求者拥有的灰色安达卢西亚马比他本人还要珍贵。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] - ['æŋkə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɪf] ['evriθɪŋ] [els] [feɪld] .
whom she regarded merely as a sheet - anchor which could be used if everything else failed .
谁 她 认为 仅仅 作为 一个 床单 - 锚 哪个 可以 是 用过的 如果 一切 别的 失败的 .

她把这个人仅仅看作是一个备用方案，只有在其他所有方法都失败后才能使用。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] ['hæpən] [wen] , ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bred] [endid] ,
The thought of what might happen when , after these days of working for her bread ended ,
这 想法 的 什么 可能 发生 什么时候 , 后 这些 天 的 在职的 为了 她 面包 结束 ,

她想到，当这些靠劳动挣面包的日子结束后，将会发生什么……

[stɪl] [mɔː(r)]['terəb(ə)l][wʌnz] ['fɒləʊd] , [hæd; həd] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
still more terrible ones followed , had troubled her again and again the day before .
仍然 更多的 糟糕的 一个 随后 , 有 麻烦 她 再次 和 再次 这 天 前 .

随后发生的还有更可怕的事情，这些事情在前一天就反复困扰着她。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌrekə'lektɪd] [ðiːz] ['mɪzrəbl] [θɪŋz] .
Now she no longer recollected these miserable things .
现在 她 不 更长 回忆 这些 悲惨的 事物 .

现在她已经不再记得这些痛苦的事情了。

[wɒt] [ə; eɪ] [praʊd] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪd] [ɒn] ['hɔːsbæk] [θruː] [ðə; ði] [swiːt] [meɪ] [eə(r)] ,
What a proud feeling it was to ride on horseback through the sweet May air ,
什么 一个 自豪的 感觉 它 曾是 到 骑 在 马背 通过 这 甜的 可能 空气 ,

五月清爽的空气中骑马驰骋，真是令人感到无比自豪！

[ɪn][ðə; ði] [griːn] [wʊdz] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mɪstrəs] ,
in the green woods , as her own mistress ,
在 这 绿色的 树林 , 作为 她 自己的 情妇 ,

在绿树成荫的林间，她做着自己的女主人，

[ænd; ənd][bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['sɒvrɪn] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [krɒs] !
and bid defiance to the ungrateful sovereign in the Golden Cross !
和 出价 蔑视 到 这 忘恩负义 主权 在 这 金的 叉 !

在金十字架上向忘恩负义的君主发出蔑视！

[ðə; ði] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['empərə(r)] [dɪ'zaɪə(r)]
The frustration of the hope that her singing would make the Emperor desire
这 挫折 的 这 希望 那 她 歌唱 会 制作 这 皇帝 欲望
[tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθs]
to hear her again and again had wounded her to the depths
到 听到 她 再次 和 再次 有 受伤 她 到 这 深度
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] [spɔɪld] [hɜː(r); hə(r)] [naɪts] [rest] .
of her soul and spoiled her night's rest .
的 她 灵魂 和 被宠坏了 她 夜晚 休息 .

她一直希望自己的歌声能让皇帝一次又一次地想听，但希望落空后，她的灵魂深处受到了极大的伤害，也让她彻夜难眠。

[ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['veɪnli] [pʊt] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [best] ['efəts] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm]
The annoyance of having vainly put forth her best efforts to please him
这 烦恼 的 拥有 徒劳地 放 前进 她 最好的 努力 到 请 他
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [freʃ] [rɪ'fjuːz(ə)l] [wɪtʃ] ,
had become unendurable after the fresh refusal which ,
有 变得 难以忍受 后 这 新鲜的 拒绝 哪个 ,

她竭尽全力取悦他却徒劳无功，在再次遭到拒绝后，这种恼怒已经变得难以忍受。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [set] [ðə; ði] [siːl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] ,
as it were , set the seal upon her fears ,
作为 它 是 , 放 这 海豹 之上 她 恐惧 ,

仿佛，这封印了她的恐惧。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'faɪənt] [flaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt]
and in the defiant flight to the forest she seemed to have found the right
和 在 这 桀骜不驯 航班 到 这 森林 她 似乎 到 有 成立 这 正确的
['æntidəʊt] .
antidote .
解毒剂 .

在逃往森林的这段充满反抗精神的旅程中，她似乎找到了正确的解药。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˌepɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['mɑːnərks] ['rezɪdəns] , [ʃiː; ʃi] [felt] [glæd] [ænd; ənd] [praʊd] [ðæt] [hiː; hi] ,
As she approached the monarch's residence , she felt glad and proud that he ,
作为 她 接近 这 君主的 住宅 , 她 毛毡 高兴的 和 自豪的 那 他 ,

当她走近君主的住所时，她感到高兴和自豪，因为他……

[huː] [kʊd; kəd] [fɔːs] [hɑːf] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] , [kʊd; kəd] [nɒt] [ruːl] [hɜː(r); hə(r)] .
who could force half the world to obey him , could not rule her .
WHO 可以 力量 一半 这 世界 到 服从 他 , 可以 不是 规则 她 .

能强迫半个世界服从他的人，却无法统治她。

[tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [pə'fɔːməns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəl]
To attract his notice by another performance would have been the most natural
到 吸引 他的 注意 经过 其他 表现 会 有 到过 这 最多 自然的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

通过另一场演出来吸引他的注意，这才是最自然的做法。

[bʌt; bət] ['bɑːb(ə)rə] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['empərə(r)]
but Barbara had placed herself in a singular relation toward the Emperor
但 芭芭拉 有 放置 她自己 在 一个 单数 关系 朝向 这 皇帝
[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

但芭芭拉与查理皇帝之间却有着一种特殊的关系。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] , [nɒt][ðə; ði]['empərə(r)] ,
To her he was the man , not the Emperor ,
到 她 他 曾是 这 男人 , 不是 这 皇帝 ,

在她眼中，他只是个普通人，而不是皇帝。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪk'spres] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [siːmd] [laɪk]
and that he did not express a desire to hear her again seemed like
和 那 他 做过 不是 表达 一个 欲望 到 听到 她 再次 似乎 喜欢

[æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] ,
an insult which the man offered to the woman ,
一个 侮辱 哪个 这 男人 提供 到 这 女士 ,

他没有表示想再次听到她的声音，这似乎是这个男人对这个女人的一种侮辱。

[ðə; ði]['ɑːtɪst] , [huː] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ə'beɪ][hɪz; ɪz][saɪn] .
the artist , who was ready to obey his sign .
这 艺术家 , WHO 曾是 准备好 到 服从 他的 符号 .

这位艺术家准备遵从他的指示。

[hɜː(r); hə(r)] [pə'vɜːs] ['spɪrɪt][hæd; həd] [rɪ'beld] [ə'genst] [sʌtʃ] [læk] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]
Her perverse spirit had rebelled against such lack of appreciation of
她 变态 精神 有 叛乱 反对 这样的 缺少 的 欣赏 的

[hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['preʃəs] [gɪfts] ,
her most precious gifts ,
她 最多 宝贵的 礼物 ,

她那桀骜不驯的灵魂，对这种对她最珍贵天赋的漠视感到愤慨。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ræŋkl] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd][kləʊzd]
and filled her with rankling hatred against the first person who had closed
和 已填 她 和 恼人的 仇恨 反对 这 第一的 人 WHO 有 关闭

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['mædʒɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
his heart to the victorious magic of her voice .
他的 心 到 这 胜利者 魔法 的 她 嗓音 .

她对第一个拒绝接受她歌声中胜利魔力的人充满了强烈的仇恨。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] - [hɜː(r); hə(r)][eɪd][ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]
When she refused Appenzelder her aid in case the Emperor Charles desired to
什么时候 她 拒绝 - 她 援助 在 案件 这 皇帝 查尔斯 想要的 到

[hɪə(r)][ðə; ði]['kwaɪə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
hear the choir that evening ,
听到 这 唱诗班 那 晚上 ,

当她拒绝了阿彭泽尔德的请求，以防查理皇帝当晚想听合唱团的演出时，

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [fraʊ] - [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ,
and promised Frau Kastenmayr to accompany her to Prufening ,
和 承诺 弗劳 - 到 陪伴 她 到 - ,

并答应卡斯滕迈尔夫人陪她去普鲁芬宁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [tʃaɪld] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][mæn]
she had been like a rebellious child filled with the desire to show the man
她 有 到过 喜欢 一个 叛逆的 孩子 已填 和 这 欲望 到 展示 这 男人

[huː] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ,
who cared nothing for her that ,
WHO 关心 没有什么 为了 她 那 ,

她就像一个叛逆的孩子，一心想要向那个对她漠不关心的男人证明这一点。

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][nəʊt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
against her will , he could not hear even a single note from her
反对 她 将要 , 他 可以 不是 听到 甚至 一个 单身的 笔记 从 她

[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

尽管她不情愿，他却听不到她发出的任何声音。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ɒzwɔːldz]
They were to meet the other members of the party at St . Oswald's
他们 是 到 见面 这 其他 成员 的 这 派对 在 英石 . 奥斯瓦尔德的
[tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði]['dænjuːb] ,
Church on the Danube ,
教会 在 这 多瑙河 ,

他们将与该团其他成员在多瑙河畔的圣奥斯瓦尔德教堂会合。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]['gəʊldən] [krɒs] .
so they were obliged to pass the Golden Cross .
所以 他们 是 有义务 到 经过 这 金的 叉 .

所以他们不得不通过金十字架。

[ðɪs] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]['bɑːb(ə)rə][ænd; ənd] , [wɪð] [traɪ'ʌmfənt] [ˊselfˊkɒnfidəns] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪŋgld] [ə; eɪ]
This suited Barbara and , with triumphant selfconfidence , in which mingled a
这 适合 芭芭拉 和 , 和 凯 自信 , 在 哪个 混合 一个
[slaɪt] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] ,
slight shade of defiance ,
轻微 阴影 的 蔑视 ,

这正合芭芭拉的心意，她带着一种胜利的自信，其中还夹杂着一丝挑衅的意味。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['wɪndəʊz] .
she looked up to the Emperor's windows .
她 看起来 向上 到 这 皇帝的 视窗 .

她抬头望向皇帝的窗户。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][mjuːt] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ræn] :
She did not see him , it is true , but she made him a mute speech which ran :
她 做过 不是 看 他 , 它 是 真的 , 但 她 制成 他 一个 沉默的 演讲 哪个 跑 :

她的确没见到他，但她却用无声的方式向他传达了以下信息：

" [wen] , ['fuːlɪʃ] ['sɒvrɪn] , [huː] [dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][grɑːnt][ˌem 'iː]
" When , foolish sovereign , who did not even think it worth while to grant me
" 什么时候 , 愚蠢 主权 , WHO 做过 不是 甚至 思考 它 值得 尽管 到 授予 我
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʊk] ,
a single look ,
一个 单身的 看 ,

“愚蠢的君主，甚至连看我一眼都不屑，

[juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] , [ai] [nəʊ] [fʊl]
you hear the singing again to - night , and miss the voice which , I know full
你 听到 这 歌唱 再次 到 - 夜晚 , 和 错过 这 嗓音 哪个 , 我 知道 满的
[wel] ,
well ,
出色地 ,

今晚你又听到了歌声，却怀念起那熟悉的嗓音。

['penətreɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ɪts]['væljuː] ,
penetrated your heart , you will learn its value ,
渗透 你的 心 , 你 将要 学习 它是 价值 ,

如果它触动了你的内心，你就会明白它的价值。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ɑːdntli] [æz; əz][ai] [dɪ'zaɪəd] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌmənz] .
and long for it as ardently as I desired your summons .
和 长的 为了 它 作为 热切地 作为 我 想要的 你的 传票 .

我渴望得到它，就像我渴望得到你的召唤一样。

" [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ɡləu] [səʊ] ['hɒtli] [ðæt] [fraʊ] - ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð]
" Here her cheeks glowed so hotly that Frau Kastenmayr noticed it , and with
" 这里 她 脸颊 发光 所以 热 那 弗劳 - 注意到 它 , 和 和
[mə'tɜːn(ə)l] [sə'lɪsɪtjuːd] [ɑːskt] ,
maternal solicitude asked ,
母体 关怀 问 ,

"她脸颊绯红，卡斯滕迈尔夫人注意到了，便带着母亲般的关切问道：

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hevi] , ['stedi] [beɪ] [hɔːs] :
from her heavy , steady bay horse :
从 她 重的 , 稳定的 湾 马 :

她骑着一匹体态健壮、姿态稳定的栗色马：

" [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪ] [tuː] [ɡeɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ?
" Is the gray too gay for you , my darling ?
" 是 这 灰色的 也 同性恋 为了 你 , 我的 亲爱的 ?

"亲爱的，灰色对你来说太娘了吗？"

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XIII .
" 章 十三 .

"第十三章

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] - [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪə(r)] [sɪŋ]
Shortly after sunset Appenzelder received the order to have the boy choir sing
不久 后 日落 - 已收到 这 命令 到 有 这 男生 唱诗班 唱歌
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['empərə(r)] .
before the Emperor .
前 这 皇帝 .

日落后不久，阿彭泽尔德接到命令，让男童合唱团在皇帝面前演唱。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [nuːn] ['aʊə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɒnək] [hæd; həd] [spent] [ə'ləʊn] , [θɔːts] [səʊ][sæd] ,
During the noon hour , which the monarch had spent alone , thoughts so sad ,
期间 这 中午 小时 , 哪个 这 君主 有 花费 独自的 , 想法 所以 伤心 ,

正午时分，君主独自一人，思绪万千，无比悲伤。

['bɔːdərɪŋ] [ə'pɒn] ['melənkəli] , [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [hiː; hi]
bordering upon melancholy , had visited him , although for several hours he
毗邻 之上 忧郁 , 有 到访 他 , 虽然 为了 一些 小时 他
[hæd; həd] [biːn] [friː] [frɒm; frəm][peɪn] ,
had been free from pain ,
有 到过 自由的 从 疼痛 ,

虽然他已经几个小时没有感到疼痛，但一种近乎忧郁的情绪还是萦绕在他心头。

[ðæt] [hiː; hi] [ri'liŋkwiʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentf(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ʌn'djuːtɪfʊl; -f(ə)l]['sɪstə(r)]
that he relinquished his resentful intention of showing his undutiful sister
那 他 放弃 他的 不满 意图 的 显示 他的 不尽职的 姐姐
[haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [slaɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)]
how little he cared for her surprise and how slight was his desire
如何 小的 他 关心 为了 她 惊喜 和 如何 轻微 曾是 他的 欲望
[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]['mjuːzɪk] .
to enjoy music .
到 享受 音乐 .

他放弃了原本怀着的怨恨，想要向不孝的妹妹表明自己多么不在乎她的惊讶，以及自己多么不渴望欣赏音乐。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] , [tuː] , [rɪ'ɡɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['medsn; 'medɪsn] ,
In fact , he , too , regarded it as medicine ,
在 事实 , 他 , 也 , 认为 它 作为 药品 ,

事实上，他也将其视为药物。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [sə'prɑ:nəʊ]
and hoped especially for a favourable effect from the exquisite soprano
和 希望 尤其 为了 一个 有利 影响 从 这 精美的 女高音

[vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][məʊ'tet] " [ˌti: 'ju:] ['pʌlkrə] [i:z] .
voice in the motet " Tu pulchra es .
嗓音 在 这 经文歌 " 图 美丽 es .

尤其希望优美的女高音在经文歌"Tu pulchra es"中能产生良好的效果。

" [hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] [θɪŋz] [tu:; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [wɪð] [grɑ:n'vɛl] ,
" He still had some things to look over with Granvelle ,
" 他 仍然 有 一些 事物 到 看 超过 和 格兰维尔 ,

"他还有一些事情需要和格兰维尔商量一下。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['redi] [baɪ][ten] [ə'klɑ:k] .
but the orchestra and the boy choir must be ready by ten o'clock .
但 这 乐队 和 这 男生 唱诗班 必须 是 准备好 经过 十 点钟 .

但管弦乐队和男童合唱团必须在十点钟之前做好准备。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɒt][hæv; həv] [bi:n] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə][beə(r)] [ðɪs] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] , [ə'lɑ:mɪŋ] [mu:d] [ʌn'tɪl][ðə; ði]
Would it not have been foolish to bear this intolerable , alarming mood until the
会 它 不是 有 到过 愚蠢 到 熊 这 无法容忍 , 令人担忧 情绪 直到 这

['mɪdnaɪt] [mi:l] ?
midnight meal ?
午夜 一顿饭 ?

如果一直忍受这种令人难以忍受、令人不安的情绪直到午夜晚餐，岂不是太愚蠢了吗?

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'speld] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hɪm'self] [pə'si:vd] [haʊ] ['graʊndləs] [ˌaɪ 'ti:]
It must be dispelled , for he himself perceived how groundless it
它 必须 是 驱散 , 为了 他 他自己 感知 如何 无根据的 它

[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

必须消除这种想法，因为他自己也意识到这种想法毫无根据。

[ðə; ði][peɪn][hæd; həd] [pɑ:st] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [kən'teɪnd] [nəʊ][bæd] [nju:z] ,
The pain had passed away , the despatches contained no bad news ,
这 疼痛 有 通过了 离开 , 这 电报 包含 不 坏的 消息 ,

疼痛已经过去，电报中也没有坏消息。

[ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . ['mæθɪs] [hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tu:; tə][gəʊ][aʊt][ðə; ði][nekst][deɪ] .
and Dr . Mathys had permitted him to go out the next day .
和 博士 . 马蒂斯 有 允许 他 到 去 出去 这 下一个 天 .

马蒂斯医生允许他第二天外出。

[wen] ['eɪdriən] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] [nɒb] , [hi:; hi] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,
When Adrian already had his hand on the door knob , he called after him ,
什么时候 阿德里安 已经 有 他的 手 在 这 门 旋钮 , 他 称为 后 他 ,

当艾德里安的手已经放在门把手上时，他朝他喊道:

" [ænd; ənd] - [mʌst; məst] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [nju:] [vɔɪs] — [hi:; hi] [nəʊz] — [ɪz]
" And Appenzelder must see that the exquisite new voice — he knows — is
" 和 - 必须 看 那 这 精美的 新的 嗓音 — 他 知道 — 是

[hɜ:d] .
heard .
听到 .

"阿彭泽尔德必须确保他所知道的那个绝妙的新声音能够被听到。"

" [suːn] ['ɑːftə(r)] , [wen] [grɑːn'vɛl] [hæd; həd][dʒʌst][left] [hɪm] , [ðə; ði] ['stjuːəd] , - ,
" Soon after , when Granvelle had just left him , the steward , Malfalconnet ,
" 很快 后 , 什么时候 格兰维尔 有 只是 左边 他 , 这 管家 , - ,
['entəd] , [ænd; ənd] ,
entered , and ,
进入 , 和 ,

"不久之后，格兰维尔刚离开他，管家马尔法尔科内就进来了，然后，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['aʊə(r)] — [ðə; ði]['njuərəmbəːg] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l][hæd; həd]
in spite of the late hour — the Nuremberg clock on the writing table had
在 尽管如此 的 这 晚的 小时 — 这 纽伦堡 钟 在 这 写作 桌子 有
[strʌk] [naɪn][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] — [ɑːskt] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] [wʊlf] - ,
struck nine some time before — asked an audience for Sir Wolf Hartschwert ,
击 九 一些 时间 前 — 问 一个 观众 为了 先生 狼 - ,

尽管时间已晚——书桌上的纽伦堡钟早已敲响九点——但他还是请求接见沃尔夫·哈特施韦特爵士。

[wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] [ðə; ði]['riːdʒənts] ['haʊshəʊld] ,
one of her Highness the regent's household ,
一 的 她 高度 这 摄政王 家庭 ,

摄政王殿下的一位侍从，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][məʊst] ['nɔɪzləs] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['nɔɪzi] [ə'feəz] , ['neɪmli] ,
to whom she committed the most noiseless and the most noisy affairs , namely ,
到 谁 她 坚定的 这 最多 无声 和 这 最多 嘈杂 事务 , 即 ,

她将最安静和最喧闹的事情都托付给了他们，即：

[ðə; ði]['siːkrət] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
the secret correspondence and the music .
这 秘密 一致 和 这 音乐 .

秘密信件和音乐。

" [ðə; ði]['dʒɜːmən] ? " [ɑːskt] [tʃɑːlz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['bærən] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] ,
" The German ? " asked Charles , and as the baron , with a low bow ,
" 这 德语 ? " 问 查尔斯 , 和 作为 这 男爵 , 和 一个 低的 弓 ,

"那个德国人？"查尔斯问道，男爵深深鞠了一躬，

[ə'sent] , [ðə; ði]['empərə(r)] [kən'tɪnjuːd] : " [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [æn; ən] [ɪn'triːg] , [æt; ət] ['eni] [reɪt]
assented , the Emperor continued : " Then it is scarcely an intrigue , at any rate
同意 , 这 皇帝 持续 : " 然后 它 是 几乎 一个 阴谋 , 在 任何 速度
[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] ,
a successful one ,
一个 成功的 一 ,

得到对方同意后，皇帝继续说道："那么，这算不上什么阴谋，至少算不上成功的阴谋。"

[ən'les] [hiː; hi][ɪz][ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['juːʒuəl][stæmp] .
unless he is unlike the usual stamp .
除非 他 是 与此不同 这 通常 邮票 .

除非他与众不同。

[bʌt; bət][nəʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不！

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][mæn] .
I noticed the man .
我 注意到 这 男人 .

我注意到那个人了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['vɪʒənri] [ə'baʊt] [hɪm] , [laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .
There is something visionary about him , like most of the Germans .
那里 是 某物 有远见的 关于 他 , 喜欢 最多 的 这 德国人 .

和大多数德国人一样，他身上有一种远见卓识。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɪm][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] . "
But I have never seen him intoxicated . "
但 我 有 绝不 已见 他 酣 . "

但我从未见过他喝醉的样子。

" [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] ['naɪtli] ['lɪniɪdʒ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [hɜːd] ,
" Although he is of knightly lineage , and , as I heard ,
" 虽然 他 是 的 骑士精神 血统 , 和 , 作为 我 听到 ,

“虽然他出身骑士世家，而且，据我所知，

[æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] , [weə(r)] [gʊd] [waɪn] [mə'tjuəz] , "
at home in the neighbourhood of the Main , where good wine matures , "
在 家 在 这 邻里 的 这 主要的 , 在哪里 好的 葡萄酒 成熟 , "
[ri'mɑːk] - ,
remarked Malfalconnet ,
评论 - ,

“在美因河畔的家中，那里是美酒佳酿的生长地,”马尔法尔科内特说道。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [baʊ; bəʊ] .
with another bow .
和 其他 弓 .

再次鞠躬。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi] [lʊks] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['səʊbə(r)] ,
" At this moment he looks more than sober ,
" 在 这 片刻 他 看起来 更多的 比 清醒 ,

“此刻他看起来非常清醒。”

['rɑːðə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [greɪt] [fraɪt] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kə'raʊz] .
rather as though some great fright had roused him from a carouse .
相当 作为 尽管 一些 伟大的 惊吓 有 唤醒 他 从 一个 旋转木马 .

仿佛某种巨大的惊吓把他从狂欢中惊醒。

[pɔː(r); pʊə(r)] [naɪt] ! "
Poor knight ! "
贫穷的 骑士 ! "

可怜的骑士！

" [eɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [naɪt] !
" Ay , poor knight !
" 哎 , 贫穷的 骑士 !

“唉，可怜的骑士！”

" [ðə; ði]['empərə(r)] [ə'sent] [ɪm'fætɪkli] .
" the Emperor assented emphatically .
" 这 皇帝 同意 强调地 .

皇帝断然同意。

" [tuː; tə] [sɜːv] [maɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['hʌŋgəri] [ɪn][wʌn][pə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn]
" To serve my sister of Hungary in one position may be difficult for a man
" 到 服务 我的 姐姐 的 匈牙利 在 一 位置 可能 是 难的 为了 一个 男人
[huː] [ɪz][nəʊ] ['spɔːtsmən] ,
who is no sportsman ,
WHO 是 不 运动员 ,

“对于一个并非运动员的人来说，在匈牙利这个国家担任一个职务可能很困难。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [tuː] !
and now in two !
和 现在 在 二 !

现在是两份了！

[gɑːdz] [deθ] !
God's death !
神的 死亡 !

上帝之死！

[ðiːz] [tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒn] [ɜːθ] [wɪl] ['ʃɔːt(ə)n] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['pɜːgət(ə)ri] .
These torments on earth will shorten his stay in purgatory .
这些 折磨 在 地球 将要 缩短 他的 停留 在 炼狱 .

人间的这些折磨会缩短他在炼狱中的停留时间。

" [ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [təʊn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
" The Emperor Charles had spoken of his sister in a very different tone the day before ,
" 这 皇帝 查尔斯 有 说 的 他的 姐姐 在 一个 非常 不同的 语气 这 天 前 ,

“查理皇帝前一天谈到他的妹妹时，语气截然不同。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [kept] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [frend] [huːm] [hiː; hi] ['greɪtli] ['niːdɪd] ,
but now she remained away from him and kept with her a friend whom he greatly needed ,
但 现在 她 剩余 离开 从 他 和 保留 和 她 一个 朋友 谁 他 非常 需要 ,

但现在她远离了他，身边还留着他非常需要的朋友。

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'peɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
so he repaid her for it .
所以 他 已偿还 她 为了 它 .

所以他把钱还给了她。

['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [rɪ'gret] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Therefore , with a shrug of the shoulders expressive of regret , he added ,
所以 , 和 一个 耸肩 的 这 肩膀 富有表现力的 的 后悔 , 他 额外 ,

因此，他耸了耸肩，表示遗憾，并补充道：

" [haʊ'evə(r)]['bædli] [ɒf] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɑː'selvz] ,
" However badly off we may be ourselves ,
" 然而 糟糕 离开 我们 可能 是 我们自己 ,

“无论我们自身境况多么糟糕，

[ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [huːm] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] . "
there is always some one with whom we would not change places . "
那里 是 总是 一些 一 和 谁 我们 会 不是 改变 地方 . "

总有一些人，我们不想和他们交换位置。

" [wɜː(r); wə(r)][ai] , [ðə; ði] ['hʌmbl] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz][skɪn] ,
" Were I , the humblest of the humble , lucky enough to be in your Majesty's skin ,
" 是 我 , 这 最谦逊的 的 这 谦逊的 , 幸运的 足够的 到 是 在 你的 陛下的 皮肤 ,

“如果我，一个卑微之人，有幸能成为陛下，

" [kraɪd][ðə; ði]['bærən] ['geɪli] , " [ai] [ˌwʊdnt] ['aɪðə(r)] .
" cried the baron gaily , " I wouldn't either .
" 哭 这 男爵 兴高采烈地 , " 我 不会 任何一个 .

“男爵兴高采烈地喊道：‘我也不会。’”

[bʌt; bət] [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][pɔː(r); pʊə(r)] - ,
But since I am only poor Malfalconnet ,
但 自从 我 是 仅有的 贫穷的 - ,

但我只是可怜的马尔法尔科内特，

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv]['nəʊbədi] — [ænd; ənd][aɪm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sɜː(r)] [wʊlf] — [huː] [siːm] [tuː; tə]
I know of nobody — and I'm well acquainted with Sir Wolf — who seems to
我 知道 的 无人 — 和 我是 出色地 熟人 和 先生 狼 — WHO 似乎 到
[ˌem 'iː][mɔː(r)]['enviəb(ə)l][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . "
me more enviable than your Majesty . "
我 更多的 令人羡慕 比 你的 威严 . "

我认识的人当中，没有谁比陛下更令人羡慕——而且我跟沃尔夫爵士也很熟。

" [dʒest] , [ɔː(r)] ['ɜːnɪst] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['empərə(r)] .
" Jest , or earnest ? " asked the Emperor .
" 笑话 , 或者 认真 ? " 问 这 皇帝 .

“是玩笑，还是认真的？”皇帝问道。

" ['ɜːnɪst] , [diːp] , [wel] - ['faʊndɪd] ['ɜːnɪst] ,
" Earnest , deep , well - founded earnest ,
" 认真 , 深的 , 出色地 - 创立 认真 ,

“真诚的、深刻的、有充分依据的真诚，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ʌpwəd] [glɑːns] [huːz] ['sɒləm] [dɪ'vəʊʃn] [ʃəʊd] [ðə; ði]
" replied the other with an upward glance whose solemn devotion showed the
" 回复 这 其他 和 一个 向上 瞥一眼 谁 庄严 虔诚 显示 这
['sɒvrɪn] [ðæt] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
sovereign that mischief was concealed behind it .
主权 那 恶作剧 曾是 暗 在后面 它 .

另一个人抬头望去，眼神中流露出的庄严虔诚让君主明白，这背后隐藏着一丝诡计。

" [let] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
" Let your Majesty judge for yourself .
" 让 你的 威严 法官 为了 你自己 .

“让陛下自己来判断吧。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] ['bɜːgə(r)] .
He is a knight of good family , and looks like a plain burgher .
他 是 一个 骑士 的 好的 家庭 , 和 看起来 喜欢 一个 清楚的 市民 .

他出身名门，是一位骑士，但外表却像个普通的市民。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [wʊlf] - ,
His name is Wolf Hartschwert ,
他的 姓名 是 狼 - ,

他的名字是沃尔夫·哈特施韦特，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] [ænd; ənd][æz; əz]['plaɪənt][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ]
and he is as gentle as a lamb and as pliant as a young
和 他 是 作为 温和的 作为 一个 羊肉 和 作为 柔韧的 作为 一个 年轻的
['wɪləʊ] .
willow .
柳 .

他像羔羊一样温顺，像幼柳一样柔韧。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [laɪk] [ðə; ði] [miːk] , [huːm] ['aʊə(r)] [lɔːd] [kɔːlz] ['blesɪd; blest] ,
He appears like the meek , whom our Lord calls blessed ,
他 出现 喜欢 这 温顺 , 谁 我们的 主 呼叫 蒙福 ,

他看起来就像那些谦卑的人，我们的主称他们为有福的。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
and yet he is one of the wisest of the wise , and , moreover ,
和 然而 他 是 一 的 这 最明智的 的 这 明智的 , 和 , 而且 ,

然而，他却是智者中的智者，而且，

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːt] .
a master in his art .
一个 掌握 在 他的 艺术 .

一位技艺精湛的大师。

[weər'evə(r)] [hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪm'self] , [dɪ'luːʒn] [f'ɒləʊz] [dɪ'luːʒn] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ri'daund] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
Wherever he shows himself , delusion follows delusion , and every one redounds to his advantage ,
无论 他 演出 他自己 , 错觉 跟随 错觉 , 和 每一个 一 收益 到 他的 优势 ,

他所到之处，错觉接踵而至，而且每一种错觉都对他有利。

[fɔː(r); fə(r)] [huː'evə(r)] [tʊk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [mæn] [mʌst; məst] [dɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] [wen] [hiː; hi] ['ʌtə] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
for whoever took him for an insignificant man must doff his hat when he utters his name .
为了 谁 采取 他 为了 一个 微不足道 男人 必须 脱 他的 帽子 什么时候 他 说话 他的 姓名 .

凡是把他当成无足轻重的人，当他念出自己的名字时，都必须脱帽致敬。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['feləʊ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [ʃiːp] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] [frɒm; frəm] [biː] ,
If a shrewd fellow supposed that this sheep would not know A from B ,
如果 一个 精明 同伴 据称 那 这 羊 会 不是 知道 一个 从 B ,

如果一个精明的人认为这只羊分不清A和B，

[hiːl] [suːn] [gɪv] [hɪm] [nʌts] [tuː; tə] [kræk] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ɑːts] .
he'll soon give him nuts to crack which are far too hard for many a learned master of arts .
地狱 很快 给 他 坚果 到 裂缝 哪个 是 远的 也 难的 为了 许多 一个 学习 掌握 的 艺术 .

他很快就会给他布置一些棘手的难题，这些难题对于许多博学的艺术大师来说都太难解决了。

['nəʊbədi] [ik'spekt] ['ʃɪvəlrɪk] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['feləʊ] ; [jet] [hiː; hi] ['præktɪs] [ðem; ðəm] ,
Nobody expects chivalric virtues and the accompanying expenditure from this simple fellow ; yet he practises them ,
无人 预期 骑士精神 美德 和 这 随同 支出 从 这 简单的 同伴 ; 然而 他 实践 他们 ,

没人指望这个朴实的人拥有骑士精神和相应的花费；然而他却身体力行地践行着这些美德。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [wʌns] ['əupənz] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
and , when he once opens his hand ,
和 , 什么时候 他 一次 打开 他的 手 ,

而当他张开手的时候，

['piːp(ə)l] [steə(r)] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [æt; ət] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hen] [ðæt] [leɪz] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [eg] .
people stare at him as they do at flying fish and the hen that lays a golden egg .
人们 盯 在 他 作为 他们 做 在 飞行 鱼 和 这 母鸡 那 躺下 一个 金的 蛋 .

人们盯着他看，就像盯着飞鱼和会下金蛋的母鸡看一样。

[ə'priːʃətɪv] [sə'praɪz] [geiz] [æt; ət] [hɪm] , [bɪ'siːtʃɪŋ] [fə'gɪvnəs] , [weər'evə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [nəʊn] ,
Appreciative surprise gazes at him , beseeching forgiveness , wherever he is known ,
欣赏的 惊喜 凝视 在 他 , 恳求 饶恕 , 无论 他 是 已知 ,

无论他身在何处，人们都会用充满感激和惊讶的目光注视着他，恳求他的原谅。

[æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æz; əz] ['hæpi] ['feɪsɪz] ['welkəm] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] ['entri] ['ɪntuː] ['eni] ['nɛðərlənd] ['sɪti] .
as surely as happy faces welcome your Majesty's entry into any Netherland city .
作为 一定 作为 快乐的 面孔 欢迎 你的 陛下的 入口 进入 任何 荷兰 城市 .

就像人们欢欣鼓舞地迎接陛下进入荷兰的任何一座城市一样。

['fɔːtʃuːn] , ['lævɪʃ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌns] [di'pɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['wəʊntɪd] ['nɪgərdlinəs] ,
Fortune , lavish when she once departs from her wonted niggardliness ,
财富 , 奢华的 什么时候 她 一次 离开 从 她 惯常 吝啬 ,

命运女神一旦不再吝啬，便会慷慨解囊。

[gɑːdz] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld][frɒm; frəm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ˌmɪskən'strʌkʃn] . "
guards this her favourite child from disappointment and misconstruction . "
守卫 这 她 最喜欢的 孩子 从 失望 和 误解 . "

她竭力保护自己最疼爱的孩子，不让他失望，也不让他误解。

" [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [siːm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['empərə(r)] .
" The blessing of those who are more than they seem , " replied the Emperor .
" 这 祝福 的 那些 WHO 是 更多的 比 他们 似乎 , " 回复 这 皇帝 .

“这是那些外表之下隐藏着更深层意义的人的祝福，”皇帝回答道。

" [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['ɔːlsəʊ] , " [saɪd] - .
" That is his also , " sighed Malfalconnet .
" 那 是 他的 还 , " 叹了口气 - .

“那也是他的，”马尔法尔科内特叹了口气。

" [ðæt] [mæn] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ænd; ənd][ai][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] !
" That man , your Majesty , and I the poorest of the poor !
" 那 男人 , 你的 威严 , 和 我 这 最贫困 的 这 贫穷的 !

“陛下，那个人，还有我，穷得叮当响！”

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ]['bærən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
I was born a baron , and , as the greatest piece of good fortune ,
我 曾是 出生 一个 男爵 , 和 , 作为 这 最 片 的 好的 财富 ,

我生来就是男爵，而这，是我最大的幸运。

[əb'teɪnd] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ɪ'lʌstriəs] ['mɑːstə(r)] .
obtained the favour of my illustrious master .
获得 这 偏爱 的 我的 杰出 掌握 .

获得了我尊贵的主人的青睐。

[naʊ] ['evribɒdi] [ik'spekt][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [mæg'nɪfɪsns] ['wɜːði] [ɒv; əv][maɪ] ['eɪnʃənt] [neɪm] ,
Now everybody expects from me magnificence worthy of my ancient name ,
现在 大家 预期 从 我 壮丽 值得 的 我的 古老的 姓名 ,

现在所有人都期待我能展现出与我古老名字相称的辉煌，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mʌtʃ] - ['envid] [greɪs] [ðæt] ['rendəz] [ˌem 'iː] ['hæpi] .
and a style of living in keeping with the much - envied grace that renders me happy .
和 一个 风格 的 活的 在 保持 和 这 很多 - 令人羡慕 优雅 那 渲染 我 快乐的 .

以及一种与令人艳羡的优雅气质相符的生活方式，这让我感到快乐。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz][dɪ'vaɪn] ['gʊdnəs] [dɪd] [nɒt] ['sʌmtaɪmz] [peɪ] [maɪ] [dets] ,
But if your Majesty's divine goodness did not sometimes pay my debts ,
但 如果 你的 陛下的 神圣的 善良 做过 不是 有时 支付 我的 债务 ,

但是，如果陛下神圣的仁慈有时不能偿还我的债务，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [teɪl] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmɪt] — "
which are now a part of me as the tail belongs to the comet — "
哪个 是 现在 一个 部分 的 我 作为 这 尾巴 属于 到 这 彗星 — "

它们现在就像彗星的尾巴一样，成为我身体的一部分——”

" [əʊ'həʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['empərə(r)] [hɪə(r)] .
" Oho ! " cried the Emperor here .
" 哦 ! " 哭 这 皇帝 这里 .

“哦吼！”皇帝在这里喊道。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] — "
" If that is what is coming — "
" 如果 那 是 什么 是 未来 — "

“如果这就是即将发生的事情——”

" [duː; də] [ai] [lʊk] [səʊ] ['stjuːpɪd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['bærən] ['hʌmbli] ,
" Do I look so stupid , " interrupted the baron humbly ,
" 做 我 看 所以 愚蠢的 , " 中断 这 男爵 谦卑地 ,

“我看起来像个傻瓜吗？”男爵谦卑地打断道。

" [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə] - [deɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['jestədeɪ] [dɪd] [nɒt] ['həʊlli] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ? "
" as to repeat to - day things which yesterday did not wholly fail to make an impression upon your Majesty ? "
" 作为 到 重复 到 - 天 事物 哪个 昨天 做过 不是 完全 失败 到 制作 一个 印象 之上 你的 威严 ? "

“至于今天重复昨天那些并非完全没有给陛下留下深刻印象的事情吗？”

" [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [def] [kɑːz] , " [tʃɑːlz] [rɪ'plaɪd] .
" They would find deaf cars , " Charles replied .
" 他们 会 寻找 聋 汽车 , " 查尔斯 回复 .

“他们会找到聋哑汽车，”查尔斯回答说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [les] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [breɪnz] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['mʌni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [læk] ['sɪstəm] .
" You are certainly less destitute of brains than of money , because you lack system .
" 你 是 当然 较少的 贫困 的 大脑 比 的 钱 , 因为 你 缺少 系统 .

“你肯定不是缺钱而是缺脑子，因为你缺乏系统性。”

[wʌn] ['prəʊsiːdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒntrəri] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
One proceeds in a contrary direction from the other .
一 收益 在 一个 相反 方向 从 这 其他 .

两者的进展方向相反。

[bɪ'saɪdz] , [jɔː(r); jə(r)] ['eɪnʃənt] [neɪm] , [ðəʊ] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɒnə(r)] , [dʌz] [nɒt] [ɪn'spaɪə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Besides , your ancient name , though worthy of all honour , does not inspire the most favourable impression .
除了 , 你的 古老的 姓名 , 尽管 值得 的 全部 荣誉 , 做 不是 启发 这 最多 有利 印象 .

此外，你古老的名字虽然值得尊敬，但却无法给人留下最好的印象。

- !
Malfalconnet !
- !

Malfalconnet！

[mæl] [ɪz] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] - — [ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] - ? — [ɪz] [ə; eɪ] ['kruːəl] , ['griːdi] [bɜːd] [ɒv; əv] [preɪ] .
Mal is evil , and falconnet — or is it falconnelle ? — is a cruel , greedy bird of prey .
马尔 是 邪恶的 , 和 - — 或者 是 它 - ? — 是 一个 残忍的 , 贪婪的 鸟 的 猎物 .

Mal是邪恶的，而falconnet——或者应该说是falconnelle？——是一只残忍、贪婪的猛禽。

[səʊ] [huː'evə(r)] [in'kauntəz] [nəʊ] ['iːv(ə)l] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [huː'evə(r)] [ɪ'skeɪps] [juː; jʊ] [ʌn'plʌkt] , ['ɔːlsəʊ]
So whoever encounters no evil from you , whoever escapes you unplucked , also
所以 谁 遭遇 不 邪恶的 从 你 , 谁 逃脱 你 未拔毛的 , 还
[in'dʒɔi] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] .
enjoys a pleasant surprise .
享受 一个 令人愉快的 惊喜 .

所以，凡没有受到你伤害的人，凡没有被你伤害的人，都会得到意想不到的惊喜。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [plʌkt] , [ai] , [æt; ət] [liːst] , [ʌn'fɔːtʃənətli] [hæv; həv] [nɒt] [ɪk'spɪəriənst]
As for not being plucked , I , at least , unfortunately have not experienced
作为 为了 不是 存在 拨弦 , 我 , 在 至少 , 很遗憾 有 不是 经验丰富的
[ðɪs] .
this .
这 .

至于不被拔毛这件事，至少我很遗憾没有经历过。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [klaʊd] [baɪ] [tuː] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən]
But we will not cloud by too long waiting the good fortune of the gentleman
但 我们 将要 不是 云 经过 也 长的 等待 这 好的 财富 的 这 绅士
[ˌaʊt'saɪd] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['lʌki] [stɑːz] .
outside who was born under such lucky stars .
外部 WHO 曾是 出生 在下面 这样的 幸运的 明星 .

但是，我们不会因为等待太久而忽略了外面那位生于幸运星下的绅士的好运。

[wɒt] [brɪŋz] [ðə; ði] [wʊlf] [ɪn] ['ʃiːps] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ? "
What brings the Wolf in sheep's clothing to us ? "
什么 带来 这 狼 在 羊的 衣服 到 我们 ? "

是什么让披着羊皮的狼来到我们面前?

" [wʌn] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [sə'pəʊz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bærən] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɑːfti] [smaɪl] ,
" One would almost suppose , " replied the baron with a crafty smile ,
" 一 会 几乎 认为 , " 回复 这 男爵 和 一个 狡猾 微笑 ,

“人们几乎可以这样认为,”男爵狡黠地一笑，回答道。

" [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['erənd] ,
" that he was coming to - day on a useless errand ,
" 那 他 曾是 未来 到 - 天 在 一个 无用 差事 ,

“他今天来是办一件毫无用处的事，

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dets]
and meant to apply to your Majesty for the payment of his debts
和 意思是 到 申请 到 你的 威严 为了 这 支付 的 他的 债务
.
.
.

他本意是向陛下申请偿还债务。

" [hɪə(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] ['dʒestʃə(r)] ; [bʌt; bət] - [went]
" Here the Emperor interrupted him with an angry gesture ; but Malfalconnet went
" 这里 这 皇帝 中断 他 和 一个 生气的 手势 ; 但 - 去
[ɒn] ['suːðɪŋli] :
on soothingly :
在 舒缓地 :

“这时，皇帝愤怒地挥了挥手打断了他；但马尔法尔科内特继续安抚道:”

" [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] [frɒm; frəm] [læmz] [ɪn] ['ʃiːps] ['kləʊðɪŋ] .
" However , there is nothing to be feared from lambs in sheep's clothing .
" 然而 , 那里 是 没有什么 到 是 害怕 从 羔羊 在 羊的 衣服 .

“然而，披着羊皮的羔羊没有什么可怕的。”

[dʒʌst] [θɪŋk] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [haʊ] [wɔːm] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðeə(r)]['dʌb(ə)l] [dres] !
Just think , your Majesty , how warm they must be in their double dress !
只是 思考 , 你的 威严 , 如何 温暖的 他们 必须 是 在 他们的 双倍的 裙子 !

陛下，想想看，他们穿着双层衣服该有多暖和啊！

[nəʊ] ; [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [brɪŋz] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]
No ; he comes from the musicians , and apparently brings an important
不 ; 他 来 从 这 音乐家 , 和 显然 带来 一个 重要的
['mesɪdʒ] . "
message . "
信息 . "

不，他来自音乐圈，而且显然带来了重要的信息。

" [əd'mɪt] [hɪm] , [ðen] , " [ðə; ði]['empərə(r)] [kə'mɑːnd] .
" Admit him , then , " the Emperor commanded .
" 承认 他 , 然后 , " 这 皇帝 命令 .

“那就让他进去吧。”皇帝命令道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [wʊlf] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn] - [neɪm]
A few minutes later Wolf stood before the sovereign , and , in Appenzelder's name
一个 很少 分钟 之后 狼 站立 前 这 主权 , 和 , 在 - 姓名
,
,
,

几分钟后，沃尔夫站在君主面前，并以阿彭泽尔德的名义，

[ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sɪn'sɪə(r)] [rɪ'gret] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] ,
informed him in a tone of sincere regret , yet with a certain degree of reserve ,
知情的 他 在 一个 语气 的 真诚 后悔 , 然而 和 一个 肯定 程度 的 预订 ,

他用真诚的遗憾语气告诉了他，但语气中又带有一丝保留。

[ðæt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [bɔɪz] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [liːv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi]
that the performance of the choir boys that day would leave much to be
那 这 表现 的 这 唱诗班 男孩们 那 天 会 离开 很多 到 是
[dɪ'zaɪəd] ,
desired ,
想要的 ,

那天合唱团男孩们的表现令人非常失望。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['sɪŋəz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] .
for two of the best singers had not yet recovered .
为了 二 的 这 最好的 歌手 有 不是 然而 恢复 .

因为其中两位最优秀的歌手还没有恢复过来。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] , [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] ['sʌbstɪtjuːt] ?
" But the substitute , the admirable substitute ?
" 但 这 代替 , 这 令人钦佩的 代替 ?

但是，那个替代品，那个令人称道的替代品呢？

" [tʃɑːlz] [ɪm'peɪʃntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Charles impatiently interrupted .
" 查尔斯 不耐烦地 中断 .

查尔斯不耐烦地打断道。

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] ['trʌb(ə)lz] [ˌjuː 'es] , " [wʊlf] [rɪ'plaɪd] [ʌn'iːzɪli] .
" That is just what troubles us , " Wolf replied uneasily .
" 那 是 只是 什么 麻烦 我们 , " 狼 回复 不安地 .

“这正是我们担忧的地方，”沃尔夫不安地回答道。

" [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [njuː] [vɔɪs] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['dezət] [ðə; ði] ['maɪstrəʊ] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" The magnificent new voice wishes to desert the maestro to - night . "
" 这 壮丽 新的 嗓音 愿望 到 沙漠 这 大师 到 - 夜晚 . "

“这位才华横溢的新星今晚想要离开指挥家。”

" ['dezət] ? " [kraɪd][ðə; ði]['empərə(r)]['æŋgrəli] .
" Desert ? " cried the Emperor angrily .
" 沙漠 ? " 哭 这 皇帝 愤怒地 .

"沙漠？"皇帝愤怒地喊道。

" [ə; eɪ]['kwaɪə(r)] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] !
" A choir boy in the service of her Majesty the Queen of Hungary !
" 一个 唱诗班 男生 在 这 服务 的 她 威严 这 女王 的 匈牙利 !

"一位侍奉匈牙利女王陛下的唱诗班男孩！"

[səʊ][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] . "
So there is still something new under the sun . "
所以 那里 是 仍然 某物 新的 在下面 这 太阳 . "

所以，太阳底下总有新鲜事。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [wʊlf] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] , [stɪl] ['straɪvɪŋ] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]
" Certainly , " replied Wolf with a low bow , still striving , in obedience to the
" 当然 , " 回复 狼 和 一个 低的 弓 , 仍然 努力 , 在 服从 到 这
['riːdʒənts] [strɪkt] [kə'mɑːnd] ,
regent's strict command ,
摄政王 严格的 命令 ,

"当然，"沃尔夫低头鞠躬回答道，仍然努力服从摄政王的严格命令。

[nɒt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði][seks][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .
not to reveal the sex of the new member of the choir .
不是 到 揭示 这 性别 的 这 新的 成员 的 这 唱诗班 .

不得透露合唱团新成员的性别。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ʌn'juːʒuəl] .
" And this case is especially unusual .
" 和 这 案件 是 尤其 异常 .

"而且这个案子尤其不寻常。"

[ðɪs] [vɔɪs] [ɪz][nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['sɜːvɪs] .
This voice is not in her Majesty's service .
这 嗓音 是 不是 在 她 陛下的 服务 .

这声音并非为女王陛下效力。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
It belongs to a volunteer , as it were , a native of this city ,
它 属于 到 一个 志愿者 , 作为 它 是 , 一个 本国的 的 这 城市 ,

它属于一位志愿者，一位本地居民。

[huːz] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][reə(r)][ə'bɪləti][wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] .
whose wonderful instrument and rare ability we discovered .
谁 精彩的 乐器 和 稀有的 能力 我们 发现 .

我们发现了他精湛的乐器演奏技艺和罕见的才能。

[bʌt; bət] , ['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]['pɑːd(ə)n] , [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɪz][ə; eɪ]
But , begging your Majesty's pardon , the soul of such an artist is a
但 , 乞讨 你的 陛下的 赦免 , 这 灵魂 的 这样的 一个 艺术家 是 一个
[streɪndʒ] [θɪŋ] ,
strange thing ,
奇怪的 事物 ,

但是，恕我冒昧，这位艺术家的灵魂实在是个奇特的东西。

[ɪn'flæməb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːt(ə)nd] .
inflammable and enthusiastic , but just as easily wounded and disheartened .
易燃 和 热情的 , 但 只是 作为 容易地 受伤 和 沮丧 .
"
"
"

热情似火，但也同样容易受伤和灰心丧气。

" [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ! " [kraɪd] [tʃɑːlz] [kən'temptʃuəsli] .
" The soul of a boy ! " cried Charles contemptuously .
" 这 灵魂 的 一个 男生 ! " 哭 查尔斯 轻蔑地 .

“一个男孩的灵魂！”查尔斯轻蔑地喊道。

" - [dʌz] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [pə'mɪt] [sʌtʃ] [wɪmz] . "
" Appenzelder does not look like a man who would permit such whims . "
" - 做 不是 看 喜欢 一个 男人 WHO 会 允许 这样的 心血来潮 . "

“阿彭泽尔德看起来不像会允许这种任性妄为的人。”

" [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwaɪə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊblmən] .
" Not in his choir , certainly , " said the young nobleman .
" 不是 在 他的 唱诗班 , 当然 , " 说 这 年轻的 贵族 .

“当然不在他的合唱团里，”这位年轻的贵族说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [vɔɪs] — [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spəʊz(ə)l] .
" But this voice — allow me to repeat it — is not at his disposal .
" 但 这 嗓音 — 允许 我 到 重复 它 — 是 不是 在 他的 处理 .

“但是，这种声音——请允许我再说一遍——并不由他掌控。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] ,
It was no easy matter to obtain it at all , and ,
它 曾是 不 简单的 事情 到 获得 它 在 全部 , 和 ,

获取它绝非易事，而且

['kiːnli] [æz; əz] [ðə; ði] ['maɪstrəʊ] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'priːsiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['paʊə(r)] ,
keenly as the maestro disapproves of the caprices of this beautiful power ,
敏锐地 作为 这 大师 不赞成 的 这 一掷千金 的 这 美丽的 力量 ,

指挥家敏锐地表达了他对这种美丽力量反复无常的不满。

[hiː; hi] [kæn; kən] [nɒt] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['paʊə(r)] , [ai] [miːn] — [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] — —
he can not force it — the power , I mean — to the obedience which his boys — —
他 能 不是 力量 它 — 这 力量 , 我 意思是 — 到 这 服从 哪个 他的 男孩们 — —

他无法强迫——我是指权力——他的手下服从他。

" [hɪə(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] [lɑːft] ['ʃrɪlli] .
" Here the Emperor laughed shrilly .
" 这里 这 皇帝 笑了 尖锐地 .

“这时，皇帝发出了一声尖锐的笑声。”

" [ðə; ði] ['paʊə(r)] , [ðə; ði] [vɔɪs] !
" The power , the voice !
" 这 力量 , 这 嗓音 !

“力量，声音！”

[ðə; ði] ['sɒŋstrəs] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
The songstress , you should say .
这 女歌手 , 你 应该 说 .

应该说是那位女歌手。

[ðɪs] ['wɪmzɪk(ə)l] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] , [huː] [ɪz] [səʊ] ['tendəli] ['triːtɪd] [baɪ] [rʌf] - ,
This whimsical volunteer with the voice of an angel , who is so tenderly treated by rough Appenzelder ,
这 异想天开 志愿者 和 这 嗓音 的 一个 天使 , WHO 是 所以 温柔地 治疗 经过 粗糙的 - ,

这位嗓音宛如天使般天真的古怪志愿者，却被粗暴的阿彭泽尔德温柔地对待。

[ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] , [nɒt][ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] ['kwaɪə(r)] [bɔɪ] .
is a woman , not a refractory choir boy .
是 一个 女士 , 不是 一个 耐火 唱诗班 男生 .

她是一位女性，而不是一个桀骜不驯的唱诗班男孩。

[haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['blʌʃɪŋ] !
How you are blushing !
如何 你 是 脸红 !

你脸都红了！

[juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'æpt]['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [dɪˌsɪmjʊ'leɪʃn] [ænd; ənd]
You have proved a very inapt pupil in the art of dissimulation and
你 有 已证实 一个 非常 不称职 瞳孔 在 这 艺术 的 伪装 和
[dɪs'gaɪz] [ɪn][maɪ] ['rɔɪəl] ['sɪstərz] ['sɜːvɪs] .
disguise in my royal sister's service .
伪装 在 我的 皇家 姐妹 服务 .

在我的姐姐王妃的侍奉下，你已经证明自己是一个非常不称职的学生，不擅长伪装和掩饰的艺术。

['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] , [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] !
Really and truly , I am right !
真的 和 真的 , 我 是 正确的 !

我真的是对的！

" [hɪə(r)][ə'nʌðə(r)][baʊ; bəʊ][frɒm; frəm] [wʊlf] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [kən'dʒektʃə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
" Here another bow from Wolf confirmed the Emperor's conjecture ; but the
" 这里 其他 弓 从 狼 确认的 这 皇帝的 推测 ; 但 这
['lætə(r)] ,
latter ,
后者 ,

"狼再次弓箭，证实了皇帝的猜想；但后者，

['haɪli] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [lɑːft] ['sɒftli] , - , [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] : "
highly pleased with his own penetration , laughed softly , exclaimin , to the baron : "
高度 高兴 和 他的 自己的 渗透 , 笑了 轻轻 , - , 到 这 男爵 : "
[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [ɪəz] ?
Where were our ears ?
在哪里 是 我们的 耳朵 ?

他对自己刚才的发现非常满意，轻声笑着对男爵说："我们的耳朵在哪里呢？"

[ðɪs] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [səʊ] ['dɪəli] [lʌvz]
This masquerade is surely the work of the Queen , who so dearly loves
这 化装舞会 是 一定 这 工作 的 这 女王 , WHO 所以 亲爱的 爱
[ðə; ði] [tʃeɪs] .
the chase .
这 追赶 .

这场化装舞会一定是女王的杰作，她酷爱追逐游戏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fə'bæd; fə'beɪd][juː; jʊ] [tuː] , - , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] ?
And she forbade you too , Malfalconnet , to give me your confidence ?
和 她 禁止 你 也 , - , 到 给 我 你的 信心 ?

她也禁止你，马尔法尔科内特，对我表达信任吗？

" [ə'gen] [ə; eɪ]['saɪlənt][baʊ; bəʊ] [ə'sent] .
" Again a silent bow assented .
" 再次 一个 沉默的 弓 同意 .

"再次默默鞠躬表示同意。"

[ðə; ði]['empərə(r)] [bent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
The Emperor bent his eyes on the ground a short time , and then said ,
这 皇帝 弯曲 他的 眼睛 在 这 地面 一个 短的 时间 , 和 然后 说 ,

皇帝低头看了看地面，片刻后说道：

[hɑːf][ɪn] [sə'lɪləkwi] : " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] ['ʌðəwaɪz] .
half in soliloquy : " It was not possible otherwise .
一半 在 独白 : " 它 曾是 不是 可能的 否则 .

半自言自语道："除此之外别无他法。"

[wens] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [bɔɪ] [lɜːn] [ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] ,
Whence could a boy learn the ardent ,
何处 可以 一个 男生 学习 这 热心 ,

男孩从哪里可以学到热情?

['jɜːnɪŋ] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] - ['kaɪə] [æ'mɔːreɪ] - - [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] ?
yearning longing of which that ' Quia amore langueo ' was so full ?
渴望 渴望 的 哪个 那 - 奎亚 爱 - - 曾是 所以 满的 ?

那首《Quia amore langueo》中饱含的渴望和思念，究竟是什么呢?

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] , [les] ['paʊəf(ə)l] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [ðæt]
And the second , less powerful voice , which accompanied her , was that
和 这 第二 , 较少的 强大的 嗓音 , 哪个 伴随 她 , 曾是 那
[ə; eɪ][gɜːrlz] [tuː] ?
a girl's too ?
一个 女孩们 也 ?

而伴随在她身边的第二个声音，虽然音量较小，但那也是一个女孩的声音吗?

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[jet] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] , [ai][rɪ'membə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['femənɪn] ['tendənəs] .
Yet that also , I remember , had a suggestion of feminine tenderness .
然而 那 还 , 我 记住 , 有 一个 建议 的 女性 压痛 .

但我记得，那也带有一丝女性的温柔。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] ['mɑːvələsli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['melədi] [ɒv; əv][wʌn] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] .
But only the marvellously beautiful melody of one haunted me .
但 仅有的 这 奇妙地 美丽的 旋律 的 一 闹鬼的 我 .

但只有一首美妙绝伦的旋律让我魂牵梦萦。

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .
I can hear it still .
我 能 听到 它 仍然 .

我现在还能听到它的声音。

[ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['mædʒɪk][ɒv; əv] [ðɪs] - [æ'mɔːreɪ] - - ['mɪŋgld] ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
The irresistible magic of this ' Amore langueo ' mingled even in my conversation
这 无法抗拒 魔法 的 这 - 爱 - - 混合 甚至 在 我的 对话
[wɪð] [grɑːn'vɛl] .
with Granvelle .
和 格兰维尔 .

这种"语言之爱"的迷人魔力甚至渗透到了我和格兰维尔的谈话中。

" [ðen] [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['lɒfti] [braʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn]
" Then he passed his hand across his lofty brow , and in a different tone
" 然后 他 通过了 他的 手 穿过 他的 高远 眉头 , 和 在 一个 不同的 语气
[ɑːskt] [wʊlf] ,
asked Wolf ,
问 狼 ,

"然后他用手拂了拂高耸的额头，换了一种语气问沃尔夫：

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɜːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ? "
" So it is a girl , and a native of this city ? "
" 所以 它 是 一个 女孩 , 和 一个 本国的 的 这 城市 ? "

"所以她是个女孩，而且是本地人？"

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Yes , your Majesty , " was the reply .
" 是的 , 你的 威严 , " 曾是 这 回复 .

"是的，陛下。"对方回答道。

" [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['mʌðə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ,
" And , in spite of the praise of the gracious mother of God , a Protestant ,
" 和 , 在 尽管如此 的 这 称赞 的 这 亲切 母亲 的 上帝 , 一个 新教 ,

"尽管受到慈悲的圣母玛利亚的赞扬，但一位新教徒……"

[laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fuːlz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ? "
like the other fools in this country ? "
喜欢 这 其他 傻瓜 在 这 国家 ? "

像这个国家的其他傻瓜一样吗?

" [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['nəʊblmən] ['fɜːmli] ; " [ə; eɪ]['paɪəs] ['kæθlɪk] ['krɪstʃən] . "
" No , my lord , " replied the nobleman firmly ; " a pious Catholic Christian . "
" 不 , 我的 主 , " 回复 这 贵族 牢牢 ; " 一个 虔诚的 天主教 基督教 . "

"不，大人，"贵族坚定地回答道，"我是一位虔诚的天主教基督徒。"

" [ɒv; əv] [wɒt] [ræŋk] ? "
" Of what rank ? "
" 的 什么 秩 ? "

"什么军衔？"

" [ʃiː; ʃi] [bi'lɒŋz] , [θruː] [bəuθ]['peərənts] , [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['naɪtli] ['lɪniɪdʒ] ,
" She belongs , through both parents , to a family of knightly lineage ,
" 她 属于 , 通过 两个都 父母 , 到 一个 家庭 的 骑士精神 血统 ,

"她父母都是骑士世家成员，因此她出身于一个骑士世家。"

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ][kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['lɪsts][æt; ət] ['tɜːrnəmənt] .
entitled to bear a coat - of - arms and appear in the lists at tournaments .
标题 到 熊 一个 外套 - 的 - 武器 和 出现 在 这 列表 在 锦标赛 .

有权佩戴纹章并出现在锦标赛名单上。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] — [æt; ət][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]['tjuːnɪs] ,
Her father has drawn his sword more than once in battle against the infidels — at the capture of Tunis ,
她 父亲 有 绘制 他的 剑 更多的 比 一次 在 战斗 反对 这 异教徒 — 在 这 捕获 的 突尼斯 ,

她的父亲在与异教徒的战斗中不止一次拔剑——例如在攻占突尼斯时，

['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
under your own eyes , your Majesty ,
在下面 你的 自己的 眼睛 , 你的 威严 ,

在您的亲眼见证下，陛下，

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][hiː; hi] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] , ['eɪnʃənt] [haʊs] . "
and in doing so he unfortunately ruined the prosperity of his good , ancient house . "
和 在 正在做 所以 他 很遗憾 毁坏 这 繁荣 的 他的 好的 , 古老的 房子 . "

结果，他这样做却不幸地毁掉了他那古老而繁荣的家族。

" [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" What is his name ? "
" 什么 是 他的 姓名 ? "

他叫什么名字?

" ['wulfgæŋ] ['blɑːmˌbɜːrg] . "
" Wolfgang Blomberg . "
" 沃尔夫冈 布隆伯格 . "

"沃尔夫冈·布隆伯格。"

" [ə; eɪ][bɪg] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] ['dʒɜːmən] ['faɪtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd]
" A big , broad - shouldered German fighter , with a huge mustache and
" 一个 大的 , 广阔 - 肩部 德语 战斗机 , 和 一个 巨大的 胡子 和
['pɔɪntɪd] [bɪəd] .
pointed beard .
尖 胡须 .

"一个身材高大、肩膀宽阔的德国战斗机飞行员，留着浓密的胡须和尖尖的胡子。"

[ʃɒt] [ɪn][ðə; ði][leg][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
Shot in the leg and wounded in the shoulder .
射击 在 这 腿 和 受伤 在 这 肩膀 .

腿部中弹，肩部受伤。

['paɪəs] , ['rekləs] , [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .
Pious , reckless , with the courage of a lion .
虔诚的 , 鲁莽 , 和 这 勇气 的 一个 狮子 .

虔诚而鲁莽，拥有狮子般的勇气。

['ɑːftəwəd] ['ɒnəd] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['kæptɪn] .
Afterward honoured with the title of captain .
之后 荣幸 和 这 标题 的 队长 .

之后被授予上尉军衔。

" [fʊl] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [streŋθ] [ɒv; əv] ['meməri] , [wʊlf] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
" Full of honest amazement at such strength of memory , Wolf endeavoured to
" 满的 的 诚实的 惊愕 在 这样的 力量 的 记忆 , 狼 努力 到
[ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;
express his admiration ;
表达 他的 钦佩 ;

沃尔夫对这种强大的记忆力充满了由衷的惊叹，并努力表达他的钦佩之情；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] , " [ænd; ənd][ðə; ði]
but the imperial general interrupted him with another question , " And the
但 这 帝国 一般的 中断 他 和 其他 问题 , " 和 这
['dɔːtə(r)] ?
daughter ?
女儿 ?

但那位帝国将军打断了他，又问了另一个问题："女儿呢？"

[dʌz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ? "
Does her appearance harmonize with her voice ? "
做 她 外貌 协调 和 她 嗓音 ? "

她的外貌和声音相符吗?

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [wʊlf] [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] [təʊn] .
" I think so , " replied Wolf in an embarrassed tone .
" 我 思考 所以 , " 回复 狼 在 一个 尴尬的 语气 .

"我想是的,"沃尔夫尴尬地回答道。

" ['wʌndəfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [ˌærɪstə'krætɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['bærən] , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] ,
" Wonderfully beautiful and very aristocratic , " said the baron , completing the sentence ,
" 太棒了 美丽的 和 非常 贵族 , " 说 这 男爵 , 完成 这 句子 ,

“真是美极了，而且很有贵族气质，”男爵说完这句话后说道。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['slendə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
and raising the tips of his slender fingers to his lips .
和 提高 这 尖端 的 他的 苗条 手指 到 他的 嘴唇 .

他将修长的指尖抬起，放到唇边。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒestʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
But this gesture seemed to displease his master , for he turned from him ,
但 这 手势 似乎 到 得罪 他的 掌握 , 为了 他 转向 从 他 ,

但这个举动似乎惹恼了他的主人，因为他转过身去，不再理会他。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rætizbɒn,-is-] [naɪt] ['kiːnli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [ɑːskt] [sə'spɪʃəsli] ,
and , looking the young Ratisbon knight keenly in the face , asked suspiciously ,
和 , 寻找 这 年轻的 雷蒂斯邦 骑士 敏锐地 在 这 脸 , 问 可疑地 ,

他目光锐利地盯着这位年轻的雷根斯堡骑士，狐疑地问道：

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [kə'priːsiz] — [ai] [ˌeɪ 'em] ['prɒbəbli] [raɪt] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] — [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [sɪŋ] ? "
" She is full of caprices — I am probably right there also — and consequently refuses to sing ? "
" 她 是 满的 的 一掷千金 — 我 是 大概 正确的 那里 还 — 和 最后 拒绝 到 唱歌 ? "

“她喜怒无常——我可能也这么认为——所以才拒绝唱歌？”

" ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [wʊlf] ['iːgəli] .
" Pardon me , your Majesty , " replied Wolf eagerly .
" 赦免 我 , 你的 威严 , " 回复 狼 急切地 .

“恕我冒昧，陛下，”沃尔夫急切地回答道。

" [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] [ə'pruːv(ə)l] ,
" If I understand her feelings , she had hoped to earn your Majesty's approval ,
" 如果 我 理解 她 情怀 , 她 有 希望 到 赚 你的 陛下的 赞同 ,

“如果我理解她的感受，她是希望得到陛下的认可。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['sʌmənz] , [neɪ] ,
and when she received no other summons , nay ,
和 什么时候 她 已收到 不 其他 传票 , 不 ,

而且当她没有收到其他传票时，不，

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ˌkauntə'mɑːnd, 'kauntəmɑːnd] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪə(r)] ,
when your Majesty for the second time countermanded your wish to hear the boy choir ,
什么时候 你的 威严 为了 这 第二 时间 撤销 你的 希望 到 听到 这 男生 唱诗班 ,

陛下第二次否决了您聆听男童合唱团的请求时，

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] [hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] ['feɪvə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] [treɪnd] [ɪəz] ,
she feared that her art had found no favour in your Majesty's trained ears ,
她 害怕 那 她 艺术 有 成立 不 偏爱 在 你的 陛下的 受过训练 耳朵 ,

她担心自己的作品没有得到陛下鉴赏力的青睐。

[ænd; ənd] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːt(ə)nd] — "
and , wounded and disheartened — "
和 , 受伤 和 沮丧 — "

受伤而沮丧——

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

" [ðə; ði] ['empərə(r)] [brəʊk] [ɪn] ['rɒθfəli] .
" the Emperor broke in wrathfully .
" 这 皇帝 打破 在 愤怒地 .

皇帝怒气冲冲地闯了进来。

" [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪz] [truː] .
" The contrary is true .
" 这 相反 是 真的 .

事实恰恰相反。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] [wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [bɔɪ]
The Queen of Hungary was commissioned to assure the supposed boy
这 女王 的 匈牙利 曾是 委托 到 保证 这 据称 男生
[ɒv; əv] [maɪ] [ə'pruːv(ə)l] .
of my approval .
的 我的 赞同 .

匈牙利女王受命向这位假扮男孩的男子保证，我认可他的决定。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] , [sɜː(r)] [wʊlf] - , [ænd; ənd] [duː; də] [səʊ] [æt; ət] [wʌns] .
Tell her this , Sir Wolf Hartschwert , and do so at once .
告诉 她 这 , 先生 狼 - , 和 做 所以 在 一次 .

沃尔夫·哈特施韦特爵士，把这件事告诉她，立刻就去告诉她。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] — "
Tell her — "
告诉 她 — "

告诉她——

" [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] ,
" She rode to the forest with some friends ,
" 她 骑 到 这 森林 和 一些 朋友们 ,

她和几个朋友一起骑马去了森林，

" [wʊlf] ['tɪmɪdli] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] ['ʌðə(r)] ['ɔːdərs] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]
" Wolf timidly ventured to interpose to save himself other orders impossible to
" 狼 胆怯地 冒险 到 插入 到 节省 他自己 其他 订单 不可能的 到
['eksɪkjuːt] .
execute .
执行 .

沃尔夫胆怯地试图插手，以避免执行其他无法执行的命令。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] — "
" If she has not returned home , it might be difficult — "
" 如果 她 有 不是 返回 家 , 它 可能 是 难的 — "

“如果她还没有回家，情况可能会很困难——”

" ['weðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɔː(r)] ['iːzi] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , " [tʃɑːlz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Whether difficult or easy , you will find her , " Charles interrupted .
" 无论 难的 或者 简单的 , 你 将要 寻找 她 , " 查尔斯 中断 .

“无论难易，你都会找到她，”查尔斯打断道。

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːrmɪst] [əd'maɪərə(r)] , [tʃɑːlz] , [ðə; ði]['mjuːzɪk]
" Then , with a greeting from her warmest admirer , Charles , the music
" 然后 , 和 一个 问候 从 她 最温暖 仰慕者 , 查尔斯 , 这 音乐
['lʌvə(r)] ,
lover ,
情人 ,

然后，她最热情的仰慕者，音乐爱好者查尔斯向她致以问候，

[ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kə'mɑːnd] ,
announce that he does not command ,
宣布 那 他 做 不是 命令 ,

宣布他没有指挥权，

[bʌt; bət] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let][hɪm][hɪə(r)][ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [huːz] ['melədi]
but entreats her to let him hear again this evening the voice whose melody
但 恳求 她 到 让 他 听到 再次 这 晚上 这 嗓音 谁 旋律
[səʊ] ['paʊəfəli] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] . — [juː; jʊ] ,
so powerfully moved his heart . — You ,
所以 强大的 已搬 他的 心 . — 你 ,

但他恳求她今晚让他再次聆听那曾如此深深打动他心灵的声音。——你，

['bærən] , [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ! —
Baron , will accompany the gentleman , and not return without the young lady ! —
男爵 , 将要 陪伴 这 绅士 , 和 不是 返回 没有 这 年轻的 女士 ! —
[wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? "
What is her name ? "
什么 是 她 姓名 ? "

男爵，我将陪同这位先生，并且一定要带回这位小姐！——她叫什么名字？

" ['bɑːb(ə)rə]['blɑːmˌbɜːrg] . "
" Barbara Blomberg . "
" 芭芭拉 布隆伯格 . "

“芭芭拉·布隆伯格。”

" ['bɑːb(ə)rə] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [i'vəukt] [æn; ən][əʊld] ['meməri] ;
" Barbara , " repeated the sovereign , as if the name evoked an old memory ;
" 芭芭拉 , " 重复 这 主权 , 作为 如果 这 姓名 唤起 一个 老的 记忆 ;

“芭芭拉，”君主重复道，仿佛这个名字唤起了一段尘封已久的记忆；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and , as though he saw before him the form of the woman he was
和 , 作为 尽管 他 锯 前 他 这 形式 的 这 女士 他 曾是
[dɪ'skraɪbɪŋ] ,
describing ,
描述 ,

仿佛他眼前看到了他所描述的那个女人的身影，

[hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] : " [ʃiː; ʃi][ɪz] [bluː] - [aɪd] , - [ænd; ənd]['rəʊzi] , ['slendə(r)] [jet]
he added in a low tone : " She is blue - eyed , fairskinned and rosy , slender yet
他 额外 在 一个 低的 语气 : " 她 是 蓝色的 - 眼睛 , - 和 红润 , 苗条 然而
[wel] - ['raʊndɪd] .
well - rounded .
出色地 - 圆润 .

他低声补充道：“她有一双蓝眼睛，皮肤白皙红润，身材苗条但又很匀称。”

[ə; eɪ] ['hɔːti] , [ˈɔːlməʊst] [rɪ'pelənt] ['beərɪŋ] .
A haughty , almost repellent bearing .
一个 傲慢 , 几乎 驱虫剂 轴承 .

傲慢自大，近乎令人反感。

[θɪk] , ['weɪvɪŋ] [lɒks] [ɒv; əv]['gəʊldən][heə(r)] . "
Thick , waving locks of golden hair . "
厚的 , 挥手 锁 的 金的 头发 . "

浓密的金色波浪卷发。

" [ðæt] [ɪz] ['wɪtʃkrɑːft] !
" That is witchcraft !
" 那 是 巫术 !

“那是巫术！”

" [ðə; ði]['bærən] [ɪk'skleɪmd] .
" the baron exclaimed .
" 这 男爵 惊呼 .

“男爵惊呼道。”

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz] ['peɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] [ɪn] [wɜːdz] [ɪg'zæktli] , ['fiːtʃə(r)] [baɪ] ['fiːtʃə(r)] .
" Your Majesty is painting her portrait in words exactly , feature by feature .
" 你的 威严 是 绘画 她 肖像 在 字 确切地 , 特征 经过 特征 .

“陛下正在用文字，一字一句地描绘出她的肖像。”

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['tɪʃənz] ['dɔːtə(r)] . "
Her hair is like that of Titian's daughter . "
她 头发 是 喜欢 那 的 提香的 女儿 . "

她的头发像提香女儿的头发一样。

" [ə'pærəntli] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [feɪld] [tuː; tə]['skruːtənaɪz][hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði]
" Apparently you have not failed to scrutinize her closely , " remarked the
" 显然 你 有 不是 失败的 到 仔细审查 她 密切 , " 评论 这
['empərə(r)] ['ʃɑːpli] .
Emperor sharply .
皇帝 尖锐地 .

“看来你已经仔细审视过她了，”皇帝厉声说道。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ?
" Has she already associated with the gentlemen of the court ?
" 有 她 已经 联系 和 这 先生们 的 这 法庭 ?

她是否已经与宫廷里的绅士们交往了？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

芭芭拉·布隆伯格 — 第 03 卷(Barbara Blomberg — Volume 03)
第2/3页

" [bəuθ] ['prɒmptli] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði]['empərə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ɪm'peɪʃntli] : "
" Both promptly answered in the negative , but the Emperor continued impatiently : "
" 两个都 及时 回答 在 这 消极的 , 但 这 皇帝 持续 不耐烦地 : "
[ðen] ['heɪs(ə)n] !
Then hasten !
然后 � !

两人立即予以否定回答，但皇帝不耐烦地继续说道：“那就快点！”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] , [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] . — [ðə; ði] [miːl] , - , [mʌst; məst][biː; bi]
As soon as she is here , inform me . — The meal , Malfalconnet , must be
作为 很快 作为 她 是 这里 , 通知 我 . — 这 一顿饭 , - , 必须 是
[ʃɔːt] - [fɔː(r)] ['kɔːsɪz] ,
short - four courses ,
短的 - 四 课程 ,

她一到就通知我。——马尔法尔科内特，这顿饭必须简单，四道菜就够了。

[ɔː(r)] [faɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] , [ænd; ənd] [nəʊ] [dɪ'zɜːt] .
or five at the utmost , and no dessert .
或者 五 在 这 极致 , 和 不 甜点 .

最多五份，而且不加甜点。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪə(r)] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [st'eɪʃənd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] ,
The boy choir is not to be stationed in the chapel , but in the dining hall ,
这 男生 唱诗班 是 不是 到 是 驻 在 这 教堂 , 但 在 这 用餐 大厅 ,

男童合唱团不应设在教堂，而应设在餐厅。

['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . — [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] [wʊlf] .
opposite to me . — We leave the arrangement to you , Sir Wolf .
对面的 到 我 . — 我们 离开 这 安排 到 你 , 先生 狼 .

与我相反——沃尔夫爵士，我们把安排交给您了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] . — [hæv; həv] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)]
Of course , a chair must be placed for the lady . — Have the larger
的 课程 , 一个 椅子 必须 是 放置 为了 这 女士 . — 有 这 更大的
['teɪb(ə)l] [set] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] ,
table set in another room ,
桌子 放 在 其他 房间 ,

当然，必须给女士放一把椅子。——把大桌子放在另一个房间。

['bærən] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [keə(r)] , [sɜːv] [wɪð] [ɔːl] ['twenti] ['kɔːsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
baron , and , for ought I care , serve with all twenty courses and a
男爵 , 和 , 为了 应该 我 关心 , 服务 和 全部 二十 课程 和 一个
[dɪ'zɜːt] .
dessert .
甜点 .

男爵，而且，我才不在乎呢，配上全部二十道菜和一份甜点。

[əʊld] [mɑː'kiːz] [diː] - [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] .
Old Marquise de Leria will remain here .
老的 侯爵夫人 德 - 将要 保持 这里 .

老莱里亚侯爵夫人将留在这里。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɒkjupaɪ] [kwiːn] ['mɛriz] [siːt] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] .
She will occupy Queen Mary's seat at my side .
她 将要 占据 女王 玛丽的 座位 在 我的 边 .

她将坐在我身边，接替玛丽王后的席位。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋə(r)] , [ai] [miːn] .
On account of the singer , I mean .
在 帐户 的 这 歌手 , 我 意思是 .

我是说，因为那位歌手。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði][mɑːrkwaɪzɪz]['vænəti] .
Besides , it will please the marquise's vanity .
除了 , 它 将要 请 这 侯爵夫人 虚荣 .

此外，这也能满足侯爵夫人的虚荣心。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] ['juːθfl] ['faɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðiːz] ['ɔːdərs] .
" His eyes sparkled with youthful fire as he gave these orders .
" 他的 眼睛 闪闪发光 和 青春 火 作为 他 给予 这些 订单 .

“他下达这些命令时，眼中闪烁着青春的光芒。”

[wen] [ðə; ði] [æm'bæsədəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [hiː; hi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]
When the ambassadors were already on the threshold , he called after them
什么时候 这 大使们 是 已经 在 这 临界点 , 他 称为 后 他们
:
:
:

当大使们已经走到门口时，他朝他们喊道：

" [weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] , [haʊ'evə(r)] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] , [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" Wherever she may be , however late it may become , you will bring her .
" 无论 她 可能 是 , 然而 晚的 它 可能 变得 , 你 将要 带来 她 .

无论她在哪里，无论多晚，你都要把她带回来。

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['iːgəli] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪð] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [bəʊz] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'taɪərɪŋ]
And , " he added eagerly , as the others with reverential bows were retiring
和 , " 他 额外 急切地 , 作为 这 其他的 和 敬畏的 弓 是 退休
,
,
,

“而且，”他急切地补充道，其他人则恭敬地鞠躬退下。

" [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] , [ai][duː; də][nɒt] [kə'mɑːnd] — [ai] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)] .
" and don't forget , I do not command — I entreat her .
" 和 不 忘记 , 我 做 不是 命令 — 我 恳求 她 .

“别忘了，我不是命令她，而是恳求她。”

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [tʃɑːlz] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ænd; ənd] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
" When he was alone , Charles drew a long breath , and , resting his head
" 什么时候 他 曾是 独自的 , 查尔斯 画 一个 长的 气息 , 和 , 休息 他的 头
[ɒn][hɪz; ɪz][hænd] ,
on his hand ,
在 他的 手 ,

“当他独自一人时，查尔斯深深地吸了一口气，然后把手枕在手上，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] .
his thoughts returned to the past .
他的 想法 返回 到 这 过去的 .

他的思绪回到了过去。

[hɑːf] - ['vænɪʃd] ['pɪktʃəz] [ʌn'kɒnʃəsli] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]
Half - vanished pictures unconsciously blended with the present , which had so
一半 - 消失了 图片 不知不觉 混合 和 这 展示 , 哪个 有 所以
[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [braɪt] ['kʌlərɪŋ] .
unexpectedly assumed a bright colouring .
不料 假定 一个 明亮的 染色 .

半消失的画面不知不觉地与现在融合在一起，而现在的一切都出乎意料地呈现出鲜艳的色彩。

" ['bɑːb(ə)rə] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbli] .
" Barbara , " he murmured , almost inaudibly .
" 芭芭拉 , " 他 低声说道 , 几乎 听不见 .

"芭芭拉,"他低声呢喃,声音几乎听不见。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [sə'lɪləkwi] : " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jʊŋˌfraʊ] [gruːn] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [kɔːld] ['bɑːb(ə)rə] ,
Then he continued in soliloquy : " The beautiful Jungfrau Groen in Brussels was also called Barbara ,
然后 他 持续 在 独白 : " 这 美丽的 少女峰 格伦 在 布鲁塞尔 曾是 还 称为 芭芭拉 ,

然后他继续自言自语道:"布鲁塞尔美丽的少女格罗恩也叫芭芭拉,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] .
and she was the first .
和 她 曾是 这 第一的 .

她是第一个。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [lɑːst] .
Another of this name , and perhaps the last .
其他 的 这 姓名 , 和 也许 这 最后的 .

又一个同名者,或许也是最后一个了。

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] ['ɑːd(ə)nt] ['jɜːnɪŋ] [teɪk] [ruːt] [ɪn] [maɪ] [sɪrd] [səʊl] [ænd; ənd] [grəʊ] [səʊ] ['vɪgərəsli] ?
How can this ardent yearning take root in my seared soul and grow so vigorously ?
如何 能 这 热心 渴望 拿 根 在 我的 烤 灵魂 和 生长 所以 大力 ?

这种炽热的渴望怎能在我的焦灼灵魂中生根发芽,并如此茁壮成长?

" ['miːnwaɪl] [hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði] " ['kaɪə] [æ'mɔːreɪ] - " [ə'gen] ['griːtɪd] [hɪm] ['jɜːnɪŋli] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] ['melədi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" Meanwhile he fancied that the " Quia amore langueo " again greeted him yearningly in the sweet melody of her voice .
" 同时 他 幻想 那 这 " 奎亚 爱 - " 再次 问候 他 渴望地 在 这 甜的 旋律 的 她 嗓音 .

"与此同时,他幻想着'Quia amore langueo'再次用她甜美的歌声深情地向他问好。

" [haʊ] ['paʊəfəli] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ə'fekts] [ðə; ði] [hɑːt] !
" How powerfully the ear affects the heart !
" 如何 强大的 这 耳朵 影响 这 心 !

耳朵对心脏的影响是多么强大啊!

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .
" he continued , pursuing the same train of thought .
" 他 持续 , 追求 这 相同的 火车 的 想法 .

他继续说道,沿着同样的思路。

" ['slendə(r)] , [wel] - ['raʊndɪd] , ['gəʊldən] - [heəd] .
" Slender , well - rounded , golden - haired .
" 苗条 , 出色地 - 圆润 , 金的 - 头发 .

"身材苗条,体态匀称,金发碧眼。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['brʌs(ə)lz] ['bɑːb(ə)rə] !
If she should really resemble the Brussels Barbara !
如果 她 应该 真的 类似 这 布鲁塞尔 芭芭拉 !

如果她真的像布鲁塞尔的芭芭拉那样就好了!

- [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] .
Malfalconnet is a connoisseur .
- 是 一个 行家 .

马尔法尔科内特是一位鉴赏家。

[pə'hæps] , ['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['gluːmi] [deɪz] [ænd; ənd] [j'iəz] , [ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [meɪ]
Perhaps , after these gloomy days and years , a semblance of sunlight may
也许 , 后 这些 阴沉 天 和 年 , 一个 外表 的 阳光 可能
[rɪ'tɜːn] .
return .
返回 .

或许，在经历了这些阴霾的日子和岁月之后，阳光终将重现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [sɪns] ['pɒlətɪks][ænd; ənd][wɔː(r)][hæv; həv]['grɑːntɪd][ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtɪst]
It is long enough since politics and war have granted me even the slightest
它 是 长的 足够的 自从 政治 和 战争 有 的确 我 甚至 这 丝毫
[rɪ'freʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
refreshment of the heart .
清爽 的 这 心 .

政治和战争已经很久没有给我带来哪怕一丝一毫的心灵慰藉了。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[mɪ'θɪŋks] ['hev(ə)n] [mait] [fiːl] ['ʌndə(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn]
methinks Heaven might feel under obligation to do something for the man
我觉得 天堂 可能 感觉 在下面 义务 到 做 某物 为了 这 男人
[huː] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][laɪf] - [tɑːsk][tuː; tə][həʊld][ɪts] ['enəmɪz] [ɪn] [tʃek] .
who has made it his life - task to hold its enemies in check .
WHO 有 制成 它 他的 生活 - 任务 到 抓住 它是 敌人 在 查看 .

我认为，对于这位毕生致力于遏制其敌人的英雄，上天或许会感到有义务做些什么。

" [hiː; hi] [rəʊz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ,
" He rose quickly as he spoke , and ,
" 他 玫瑰 迅速地 作为 他 辐 , 和 ,

“他边说边迅速起身，然后，

[waɪl] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] [huːz] [piːl] ['sʌmənd] [ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] ,
while moving forward to ring the little bell whose peal summoned the valet ,
尽管 移动 向前 到 戒指 这 小的 钟 谁 皮尔 被召唤 这 代客泊车 ,

他一边走上前去摇响那口召唤侍者的小铃铛，一边说道：

[nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaʊti] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz][pə'septəb(ə)l] .
not the slightest trace of the gouty pain in his foot was perceptible .
不是 这 丝毫 痕迹 的 这 痛风 疼痛 在 他的 脚 曾是 可感知的 .

他脚上的痛风疼痛丝毫没有显现出来。

['eɪdriən] [sɔː] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [sə'praɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [krʌtʃ] [ðə; ði]
Adrian saw with joyful surprise that his master approached without a crutch the
阿德里安 锯 和 快乐 惊喜 那 他的 掌握 接近 没有 一个 拐杖 这
[dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
door through which he had come ,
门 通过 哪个 他 有 来 ,

艾德里安惊喜地看到，他的主人没有拄拐杖，径直走向他刚才进来的那扇门。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪn] [tɜːmz] [æz; əz]['iːgə(r)][æz; əz]
and the faithful servant expressed his astonishment in terms as eager as
和 这 忠实 仆人 表达 他的 惊讶 在 条款 作为 渴望的 作为
[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [pə'mɪtɪd] .
his position permitted .
他的 位置 允许 .

忠仆用他身份所允许的最热情的语言表达了他的惊讶。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] ['empərə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
On reaching his sleeping - room , the Emperor interrupted him .
在 到达 他的 睡眠 - 房间 , 这 皇帝 中断 他 .

皇帝回到寝宫后打断了他。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
He wished to be dressed for dinner .
他 希望 到 是 穿着 为了 晚餐 .

他希望穿戴整齐去吃晚饭。

['mɑːstə(r)] ['eɪdriən] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪəz] .
Master Adrian would not believe his own ears .
掌握 阿德里安 会 不是 相信 他的 自己的 耳朵 .

阿德里安少爷简直不敢相信自己的耳朵。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [rɪ'sepʃ(ə)n] [rəʊbz] ,
He was to bring one of the new reception robes ,
他 曾是 到 带来 一 的 这 新的 接待 长袍 ,

他要带来一件新款接待袍，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] - [deɪ] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [rɪ'pɑːst] .
and yet to - day not even the Queen of Hungary was to share his Majesty's repast .
和 然而 到 - 天 不是 甚至 这 女王 的 匈牙利 曾是 到 分享 他的 陛下的 餐饮 .

然而，今天就连匈牙利女王也未能与陛下一同享用盛宴。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'ɒsliəst] [njuː] ['kɒstjuːmz] !
One of the costliest new costumes !
一 的 这 最昂贵 新的 服装 !

最昂贵的新服装之一！

[wɒt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [lɔːd] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [wen] [nəʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] ,
What had come over his lord , who for months , when no distinguished guests were present ,
什么 有 来 超过 他的 主 , WHO 为了 几个月 , 什么时候 不 杰出的 客人 是 展示 ,

他的主人究竟怎么了？几个月来，只要没有贵宾在场，他就会这样。

[hæd; həd] [wɔːn] ['əʊnli] [ðə; ði] [məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['veri] ['ʃæbi] [kləʊðz] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] ,
had worn only the most comfortable and often very shabby clothes at table ,
有 磨损 仅有的 这 最多 舒服的 和 经常 非常 破旧 衣服 在 桌子 ,

餐桌上他们只穿最舒适但通常也很破旧的衣服。

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['betə(r)] [njuː] ['gɑːmənts] [laɪk] [æn; ən] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['haʊskiːpə(r)] ?
saving the better new garments like an economical housekeeper ?
保存 这 更好的 新的 服装 喜欢 一个 经济 管家 ?

像节俭的管家一样，把比较好的新衣服省着穿？

[bʌt; bət] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðiːz] , [fɔː(r); fə(r)] ,
But Charles was not satisfied even with these , for ,
但 查尔斯 曾是 不是 使满意 甚至 和 这些 , 为了 ,

但查尔斯即便如此仍不满意，因为……

[wen] ['eɪdriən] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ə; eɪ] ['hænsəm] [blæk] [kɔːt] [dres] ,
when Adrian hung over the back of a chair a handsome black court dress ,
什么时候 阿德里安 悬挂 超过 这 后退 的 一个 椅子 一个 英俊的 黑色的 法庭 裙子 ,

当艾德里安倚在椅背上时，他穿着一件漂亮的黑色宫廷礼服。

[slæʃed] [wɪð] ['sætɪn] , [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
slashed with satin , his master signed to him to take it away ,
削减 和 缎 , 他的 掌握 签名 到 他 到 拿 它 离开 ,

他的主人用缎子划破了布料，示意他把它带走。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːɪst] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌs(ə)lz] ['teɪlə(r)] ,
and asked for one of the newest works of art of his Brussels tailor ,
和 问 为了 一 的 这 最新 作品 的 艺术 的 他的 布鲁塞尔 裁缝 ,

他向布鲁塞尔的裁缝要了一件他最新的艺术作品，

[ə; eɪ]['vaɪələt] ['velvɪt] ['gɑːmənt] , [wɪð] ['slæʃɪz] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['jeləʊ] [sɪl] : [ɒn][ðə; ði] [brest] ,
a violet velvet garment , with slashes of golden yellow sill : on the breast ,
一个 紫色 天鹅绒 服装 , 和 斜杠 的 金的 黄色的 窗台 : 在 这 胸部 ,

一件紫罗兰色天鹅绒长袍，胸前饰有金黄色条纹：

[ɪn][ðə; ði] [pʌft] [sliːvz] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [plʌʃ] ['brɪtʃɪz] .
in the puffed sleeves and short plush breeches .
在 这 膨胀的 袖子 和 短的 豪华的 马裤 .

泡泡袖和短绒裤。

[wɪð] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][sɪlk] [s'tɒkɪŋz] ['taɪtli] [ɪn'keɪs] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [lɪmz] ,
With this were silk stockings tightly incasing the feet and limbs ,
和 这 是 丝绸 长筒袜 紧紧 外壳 这 脚 和 四肢 ,

此外，还有紧紧包裹住双脚和四肢的丝袜。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [kʌfs] [ɒv; əv] ['meklɪn] [leɪs] .
as well as a ruff and cuffs of Mechlin lace .
作为 出色地 作为 一个 粗糙 和 袖口 的 梅赫林 蕾丝 .

以及梅赫伦蕾丝的褶边和袖口。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] [tʊk] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [dres] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃest] ;
Shaking his head , the valet took these articles of dress from the chest ;
摇晃 他的 头 , 这 代客泊车 采取 这些 文章 的 裙子 从 这 胸部 ;

男仆摇了摇头，从箱子里拿出这些衣服；

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
but before he put them on his master ,
但 前 他 放 他们 在 他的 掌握 ,

但在他把它们放在他主人身上之前，

[ðə; ði]['lætə(r)][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] ['keəfəli] [ə'reɪndʒd] .
the latter sat down to have his hair and beard carefully arranged .
这 后者 卫星 向下 到 有 他的 头发 和 胡须 小心 安排 .

后者坐下来，让人仔细地整理他的头发和胡须。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ðɪs] [slaɪt] [tɑːsk][hɪm'self] , [ðəʊ] [wɪð] ['veri] [ɪl]
For weeks he had performed this slight task himself , though with very ill
为了 周 他 有 执行 这 轻微 任务 他自己 , 尽管 和 非常 患病的
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

几个星期以来，他一直亲自尝试这项小任务，但结果却非常糟糕。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [rʌf] [ænd; ənd]
for his hair and beard had seemed to his visitors rough and
为了 他的 头发 和 胡须 有 似乎 到 他的 访客 粗糙的 和
[ˌʌn'kempt] .
unkempt .
蓬头垢面 .

因为他的头发和胡须在来访者看来显得粗糙不堪，邋遢不堪。

[ðɪs] [taɪm] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['mɪrə(r)][ɪn][hænd] ,
This time , on the contrary , mirror in hand ,
这 时间 , 在 这 相反 , 镜子 在 手 ,

这一次，恰恰相反，我手里拿着镜子。

[hi:; hi][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪlfl] ['sɜ:vənt] [wɪð] ['meni] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] ,
he directed the work of the skilful servant with many an objection ,
他 指导 这 工作 的 这 熟练 仆人 和 许多 一个 异议 ,

他指挥那位熟练的仆人工作时提出了许多反对意见。

['ʃəʊɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['vænəti][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
showing as much vanity as in his youth .
显示 作为 很多 虚荣 作为 在 他的 青年 .

和年轻时一样虚荣。

['ɑ:ftə(r)]['eɪdriən][hæd; həd][pʊt][ɒn][ðə; ði] [nju:] ['kɒstju:m] , [ðə; ði]['empərə(r)] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,
After Adrian had put on the new costume , the Emperor shook off the large ,
后 阿德里安 有 放 在 这 新的 戏服 , 这 皇帝 摇晃 离开 这 大的 ,

阿德里安穿上新戏服后，皇帝抖了抖身上的大包。

[wɔ:m] [bu:t] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['gaʊti] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] .
warm boot , and held out his gouty foot to the valet .
温暖的 启动 , 和 握住 出去 他的 痛风 脚 到 这 代客泊车 .

他穿上暖和的靴子，把患有痛风的脚伸向侍者。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] [geɪzd] [bɪ'si:tʃɪŋli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mɑ:stəz] [feɪs] ,
The faithful fellow gazed beseechingly into his master's face ,
这 忠实 同伴 凝视 恳求地 进入 他的 硕士学位 脸 ,

忠诚的仆人用恳求的眼神凝视着主人的脸庞，

[ænd; ənd] ['mɒdɪstli] [in'tri:t] [hɪm][tu:; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði][peɪn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
and modestly entreated him to remember the pain from which he had
和 谦虚地 恳求 他 到 记住 这 疼痛 从 哪个 他 有
['skeəsli] [rɪ'kʌvəd] ;
scarcely recovered ;
几乎 恢复 ;

他谦卑地恳求他记住自己刚刚从痛苦中恢复过来的样子；

[bʌt; bət][ðə; ði]['empərə(r)] [ɪm'pɪəriəsli] [kə'mɑ:nd] , " [ðə; ði] ['ʃu:z] !
but the Emperor imperiously commanded , " The shoes !
但 这 皇帝 专横跋扈 命令 , " 这 鞋 !

但皇帝却威严地命令道：“鞋子！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] , [wɪð] [greɪv] [æŋ'zaɪəti] ,
" and the servant brought them and cautiously , with grave anxiety ,
" 和 这 仆人 带来 他们 和 谨慎地 , 和 严重 焦虑 ,

仆人带着他们，小心翼翼地，满怀忧虑地，

['fɪtɪd] [ðə; ði] [ləʊ] - [kʌt] ['vaɪələt]['sætɪn] ['ʃu:z] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] .
fitted the low - cut violet satin shoes on his feet .
适配 这 低的 - 切 紫色 缎 鞋 在 他的 脚 .

他穿上那双低帮的紫色缎面鞋。

['lɑ:stli] , [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['ɔ:dəd] [ðə; ði]['gəʊldən] [fli:s] , [wɪtʃ] [hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wɔ:(r)][ɒn][ə; eɪ]
Lastly , the sovereign ordered the Golden Fleece , which he usually wore on a
最后 , 这 主权 订购 这 金的 羊毛 , 哪个 他 通常 穿着 在 一个
[hʊk] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [nek] ,
hook below his neck ,
钩 以下 他的 脖子 ,

最后，君主下令制作金羊毛，他通常将其挂在脖子下方的钩子上。

[tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɒn][ðə; ði][gəʊld] [tʃeɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,
to be put on the gold chain which , as the head of the order ,
到 是 放 在 这 金子 链 哪个 , 作为 这 头 的 这 命令 ,

将被挂在金链上，作为该组织首领，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][weə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
he had a right to wear with it ,
他 有 一个 正确的 到 穿 和 它 ,

他有权佩戴它。

[ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒuːəl] [keɪs] ['sevrəl] [ɪ'speʃəli] ['hænsəm] [rɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]
and took from the jewel case several especially handsome rings and a very
和 采取 从 这 宝石 案件 一些 尤其 英俊的 戒指 和 一个 非常
['kɒstli] [stɑː(r)][ɒv; əv]['daɪəməndz][ænd; ənd] ['ruːbiz] ,
costly star of diamonds and rubies ,
昂贵 星星 的 钻石 和 红宝石 ,

然后他从珠宝盒里拿出几枚特别漂亮的戒指和一颗非常昂贵的钻石红宝石星形吊坠。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] .
which he had fastened in the knot of the bow of his ruff .
哪个 他 有 系紧 在 这 结 的 这 弓 的 他的 粗糙 .

他把它系在了褶领蝴蝶结的结上。

[ðə; ði] [steɪt] [sɔːd] [ænd; ənd] [ʃiːθ] , [wɪtʃ] ['eɪdriən]['hændɪd][tuː; tə][hɪm] [ˌʌn'ɑːskt] , [wɜː(r); wə(r)]
The state sword and sheath , which Adrian handed to him unasked , were
这 状态 剑 和 鞘 , 哪个 阿德里安 递交 到 他 未经询问 , 是
[rɪ'dʒektɪd] .
rejected .
拒绝 .

阿德里安未经他要求就递给他的国剑和剑鞘，他拒绝了。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [nəʊ] [stiːl] ['wepənz] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ðə; ði] ['vɪktəri] [hiː; hi] [sɔːt] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn]
He needed no steel weapons to - day ; the victory he sought must be won
他 需要 不 钢 武器 到 - 天 ; 这 胜利 他 寻求 必须 是 韩元
[baɪ][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .
by his person .
经过 他的 人 .

他今天不需要钢铁武器；他所追求的胜利必须靠他自己去赢得。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [held] [ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] ['mɪrə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .
When the servant held the Venetian mirror before him , he was satisfied .
什么时候 这 仆人 握住 这 威尼斯 镜子 前 他 , 他 曾是 使满意 .

当仆人将威尼斯镜子呈到他面前时，他很满意。

[ðə; ði] ['eldəli] , [hɑːf] - ['brəʊkən] - [daʊn] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
The elderly , half - broken - down man of the day before had become a tall ,
这 老年 , 一半 - 破碎的 - 向下 男人 的 这 天 前 有 变得 一个 高的 ,

前一天那个年迈体弱、奄奄一息的男人，已经变成了一个高大的人，

['steɪtli] ['nəʊb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [laɪf] ; [neɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːti] - [sɪks] [j'ɪəz] ,
stately noble in the prime of life ; nay , in spite of his forty - six years ,
庄严 高贵 在 这 主要的 的 生活 ; 不 , 在 尽管如此 的 他的 四十 - 六 年 ,

一位风度翩翩、正值壮年的贵族；不，尽管他已四十六岁，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['praʊdli] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [naɪts]
his eyes sparkled far more brightly and proudly than many a young knight's
他的 眼睛 闪闪发光 远的 更多的 明亮地 和 自豪地 比 许多 一个 年轻的 骑士的
[ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] .
in his train .
在 他的 火车 .

他的眼睛比他身边许多年轻骑士的眼睛更加明亮、更加骄傲。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪmətri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɔː(r)] [ðə; ði]
His features , even now , did not show beautiful symmetry , but they bore the
他的 特征 ， 甚至 现在 ， 做过 不是 展示 美丽的 对称 ， 但 他们 钻孔 这
[stæmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋ] ,
stamp of a strong ,
邮票 的 一个 强的 ，

即使到了现在，他的五官也谈不上完美对称，但却带有坚强的印记。

- [maɪnd] .
enrgetic mind .
- 头脑 .

精力充沛。

[ðə; ði] [mə'dʒestɪk] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] ,
The majestic dignity which he knew how to bestow upon it , made his figure ,
这 雄伟 尊严 哪个 他 知道 如何 到 赐给 之上 它 ， 制成 他的 数字 ，

他赋予它的那种威严尊严，使他的身形显得格外高贵。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ɪk'siːd] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [ə'pɪə(r)] ['tɔːlə(r)] ;
though it did not exceed middle height , appear taller ;
尽管 它 做过 不是 超过 中间 高度 ， 出现 更高 ；

虽然身高未超过中等水平，但看起来更高；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [self] - ['kɒnfɪdənt] [smaɪl] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fʊl] [lɪps] ,
and the self - confident smile which rested on his full lips ,
和 这 自己 - 自信的 微笑 哪个 休息 在 他的 满的 嘴唇 ，

他丰满的嘴唇上挂着自信的微笑。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spiːdi] ['traɪʌmf] ,
as he was sure of a speedy triumph ,
作为 他 曾是 当然 的 一个 迅速 胜利 ，

因为他确信自己会迅速取得胜利，

[wel] [bi'siːm] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [huːz] [sɔːd] [ænd; ənd] [breɪn] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [məʊst]
well beseemed a general whose sword and brain had gained the most
出色地 看起来 一个 一般的 谁 剑 和 脑 有 获得 这 最多
['brɪliənt] ['vɪktəriz] .
brilliant victories .
杰出的 胜利 .

这很符合一位凭借武艺和智慧取得辉煌胜利的将军的身份。

['eɪdriən] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ðʌs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ['ɑːftə(r)] ['bæt(ə)lz] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɔː(r)]
Adrian had seen him thus more than once after battles had been won or
阿德里安 有 已见 他 因此 更多的 比 一次 后 战斗 有 到过 韩元 或者
[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʌn'hɔːst] [sʌm; səm] [strɒŋ] [æn'tægənɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['tʊənəmənt] ,
when he had unhorsed some strong antagonist in the tournament ,
什么时候 他 有 落马 一些 强的 反派 在 这 比赛 ，

阿德里安不止一次见过他这副模样，一次是在战斗胜利之后，另一次是在比赛中他把某个强大的对手打下马之后。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .
but it was many a long year ago .
但 它 曾是 许多 一个 长的 年 前 .

但那已经是很多年前的事了。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [wɒz; wəz] [rɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , ['diːpli]
He felt as though a miracle was wrought before his eyes , and , deeply
他 毛毡 作为 尽管 一个 奇迹 曾是 锻 前 他的 眼睛 ， 和 ， 深
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ，

他感觉仿佛奇迹在他眼前发生，并且深深地爱着他。

[kɪst] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [sliːv] .
kissed his master's sleeve .
亲吻 他的 硕士学位 袖子 .

他亲吻了主人的袖子。

[tʃɑːlz] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv]['grætɪtjuːd] , ['pætɪd] [hɪm] ['laɪtli] [ɒn]
Charles noticed it , and , as if in token of gratitude , patted him lightly on
查尔斯 注意到 它 ， 和 ， 作为 如果 在 令牌 的 感激 ， 轻拍 他 轻轻 在
[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
the shoulder .
这 肩膀 .

查尔斯注意到了这一点，仿佛是为了表示感谢，轻轻拍了拍他的肩膀。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] ['hæpi] .
This was not much , but it made the faithful fellow happy .
这 曾是 不是 很多 ， 但 它 制成 这 忠实 同伴 快乐的 .

这虽然不算什么，但却让这位忠实的信徒感到高兴。

[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['æstə(r)][hæd; həd] ['glædən] [hɪm]
How long it was since the last time his imperial aster had gladdened him
如何 长的 它 曾是 自从 这 最后的 时间 他的 帝国 紫菀 有 高兴 他
[baɪ][səʊ] ['frendli] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] !
by so friendly a sign of satisfaction !
经过 所以 友好的 一个 符号 的 满意 !

距离他上次收到如此友好的满意信号，让他感到高兴，已经过去多久了！

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] ,
Were the days to return when , in the Netherlands ,
是 这 天 到 返回 什么时候 ， 在 这 荷兰 ，

回到荷兰的那些日子，

[tʃɑːlz] [hæd; həd] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə] [triːt] ['iːv(ə)n]['hʌmb(ə)l][fəʊk] [wɪð] [blʌnt] [fəˌmɪli'ærəti] ?
Charles had condescended to treat even humble folk with blunt familiarity ?
查尔斯 有 居高临下的 到 对待 甚至 谦逊的 民间 和 钝 熟悉 ?

查尔斯竟然屈尊以待，对卑微的百姓也如此亲昵?

['eɪdriən][dɪd][nɒt] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] ['spiːdəli] [ɪ'nʌf] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðɪs]
Adrian did not doubt that he should learn speedily enough what had caused this
阿德里安 做过 不是 怀疑 那 他 应该 学习 迅速地 足够的 什么 有 导致 这
[ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃeɪndʒ] ;
unexpected change ;
意外 改变 ;

阿德里安毫不怀疑自己会很快了解到造成这种意外变化的原因;

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n][wɒz; wəz] [naʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'lɜːt] [maɪnd] ,
but the discovery of the real reason was now far from his alert mind ,
但 这 发现 的 这 真实的 原因 曾是 现在 远的 从 他的 警报 头脑 ,

但他敏锐的头脑此刻却一时想不起真正的原因。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [hɑːt] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]
because he was still confident that the Emperor's heart had for years
因为 他 曾是 仍然 自信的 那 这 皇帝的 心 有 为了 年
[biːn] [kləʊzd] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv]['wʊmən] .
been closed against the charms of woman .
到过 关闭 反对 这 魅力 的 女士 .

因为他仍然坚信，皇帝的心多年来一直对女人的魅力封闭起来。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] [mæn] [təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [sʌm; səm] ['wʊmən] [mʌst; məst] [biː; bi]
Nevertheless , the experienced man told himself that some woman must be
尽管如此 , 这 经验丰富的 男人 讲述 他自己 那 一些 女士 必须 是
[kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] .
connected with this amazing rejuvenation .
连接 和 这 惊人的 返老还童 .

然而，这位经验丰富的男人告诉自己，这种惊人的返老还童现象一定与某个女人有关。

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] ['əʊnli]
Otherwise it would surely have been one of the wonders which he knew only
否则 它 会 一定 有 到过 一 的 这 奇迹 哪个 他 知道 仅有的
[frɒm; frəm] ['ledʒəndz] .
from legends .
从 传说 .

否则，它肯定会成为他只在传说中听说过的奇观之一。

[ænd; ənd] [ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

['tʃeɪmbəlɪn] [diː] [prɛt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi] — [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [diː] - .
Chamberlain de Praet was already announcing a lady — the Marquise de Leria .
管家 德 praet 曾是 已经 宣布 一个 女士 — 这 侯爵夫人 德 - .

张伯伦·德·普雷特已经宣布了一位女士——莱里亚侯爵夫人。

[ɪf] ['mɑːstə(r)] ['eɪdriən] [hæd; həd] ['evə(r)] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [lɑːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ['prez(ə)ns] ,
If Master Adrian had ever permitted himself to laugh in his master's presence ,
如果 掌握 阿德里安 有 曾经 允许 他自己 到 笑 在 他的 硕士学位 在场 ,

如果艾德里安少爷曾在主人面前笑过，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðɪs] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [k'ɜːtsɪɪŋ] [əʊld] ['wʊmən] [ɪn]
it would certainly have happened this time , for the curtseying old woman in
它 会 当然 有 发生 这 时间 , 为了 这 屈膝礼 老的 女士 在
['velvɪt] ,
velvet ,
天鹅绒 ,

这一次肯定会发生，因为那位身着天鹅绒长袍、行屈膝礼的老妇人……

[sɪlk] , [ænd; ənd] [pluːmz] , [huːz] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [dɪd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] ,
silk , and plumes , whose visit his Majesty did not refuse ,
丝绸 , 和 羽流 , 谁 访问 他的 威严 做过 不是 拒绝 ,

丝绸和羽毛，陛下并未拒绝它们的拜访。

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [lɑːst] ['pɜːs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [tʃɑːlz] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] ['sætɪn] [ʃuː]
was probably the last person for whose sake Charles endured the satin shoe
曾是 大概 这 最后的 人 为了 谁 清酒 查尔斯 忍受 这 缎 鞋
[ɒn] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [fʊt] .
on his sensitive foot .
在 他的 敏感的 脚 .

大概是最后一个让查尔斯忍受缎面鞋硌伤他敏感脚的人吧。

[haʊ] ['ɒdli] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] , ['kætlaɪk] [hed] , [wɪð] [ɪts] ['prɒmɪnənt] [tʃiːk] [bəʊnz] ,
How oddly her round , catlike head , with its prominent cheek bones ,
如何 奇怪 她 圆形的 , 猫科动物 头 , 和 它是 著名的 脸颊 骨头 ,

她那圆圆的、猫一样的脑袋，颧骨突出，真是奇特。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [wɪg] [kəʊmd] [haɪ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] , ['kɒntræstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ruːʒd] ,
and the white wig combed high on the top , contrasted with the rouged ,
和 这 白色的 假发 梳理过的 高的 在 这 顶部 , 对比 和 这 胭脂 ,

头顶高高梳起的白色假发与涂着胭脂的脸形成鲜明对比，

['sʌŋkən] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['aɪbraʊz] [daɪd] [kəʊl] [blæk] !
sunken cheeks and eyebrows dyed coal black !
凹陷 脸颊 和 眉毛 染色 煤炭 黑色的 !

脸颊凹陷，眉毛染成了煤黑色！

['eɪdriən] ['heɪstɪli] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] ['sev(ə)nti] .
Adrian hastily calculated that she was not far from seventy .
阿德里安 草草 计算 那 她 曾是 不是 远的 从 七十 .

艾德里安匆匆估算了一下，她离七十岁应该不远了。

[bʌt; bət] [haʊ] ['taɪtli] [ʃi:; ʃi] [leɪst] , [haʊ] [ɪ'rekt] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] ['beərɪŋ] ,
But how tightly she laced , how erect was her bearing ,
但 如何 紧紧 她 系带 , 如何 直立 曾是 她 轴承 ,

但她束紧的腰带，她挺拔的身姿，

[haʊ] [swi:t] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌŋkən] [maʊθ] !
how sweet the smile on her sunken mouth !
如何 甜的 这 微笑 在 她 凹陷 嘴 !

她那凹陷的嘴唇上露出的笑容多么甜美啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [eɪdʒd] [lɪmz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [ˌfleksə'bɪləti] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
And how did her aged limbs , which must have lost their flexibility long ago ,
和 如何 做过 她 老年人 四肢 , 哪个 必须 有 丢失的 他们的 灵活性 长的 前 ,

她那年迈的四肢，想必早已失去了灵活性，现在又是怎么回事呢?

[ə'kʌmplɪʃ] [wɪð] [sʌtʃ] ['fɔ:ltləs] [greɪs] [ðə; ði] [ləʊ] ['kɜ:tsi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ?
accomplish with such faultless grace the low curtseys , in which she almost touched the floor ?
完成 和 这样的 完美无瑕 优雅 这 低的 屈膝礼 , 在 哪个 她 几乎 感动 这 地面 ?

她行屈膝礼时姿态如此优雅无瑕，几乎要触到地板?

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['væleɪ; 'vælɪt] , [hu:] [hæd; həd] [grəʊn] [greɪ] [ɪn] ['tʃɑ:rlzɪz] ['sɜ:vɪs] , [hæd; həd] ['witnis] [stɪl] [mɔ:(r)] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋz] ,
But the valet , who had grown gray in Charles's service , had witnessed still more surprising things ,
但 这 代客泊车 , WHO 有 生长 灰色的 在 查尔斯的 服务 , 有 目击者 仍然 更多的 奇怪 事物 ,

但是，那位在查尔斯手下侍奉到头发花白的贴身男仆，却目睹了更多令人惊讶的事情。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] [bɪ'stəʊ] [streŋθ] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'fɔ:mənsɪz] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [naʊ] [si:md] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
and beheld the presence of royalty bestow strength for performances which even now seemed incomprehensible .
和 观看 这 在场 的 皇室 赐给 力量 为了 表演 哪个 甚至 现在 似乎 难以理解 .

并亲眼目睹了皇室的存在赋予了表演力量，这些表演即使在今天看来也令人难以置信。

[ðə; ði] [leɪm] [hæd; həd] [li:pt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The lame had leaped before his eyes ,
这 瘸 有 跳跃 前 他的 眼睛 ,

那跛子在他眼前跳了起来，

[ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ['ɪnvəlɪd； ɪn'vælɪd] [hæd; həd] [stʊd] [ɪ'rekt] [lɒŋ] ['aʊəz] [wen] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] ,
and feeble invalids had stood erect long hours when the duties of the court ,
和 微弱 无效 有 站立 直立 长的 小时 什么时候 这 职责 的 这 法庭 ，

而体弱多病的病人，在法庭履行职责时，也曾长时间直立行走。

['etɪkət] , [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] , [kəm'peld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
etiquette , the command of royalty , compelled them to do so .
礼仪 ， 这 命令 的 皇室 ， 被迫 他们 到 做 所以 .

礼仪和皇室的命令迫使他们这样做。

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ɪn] ['ruːlɪŋ] [hɜː'self] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['nɛðərlənd] [kɔːts] !
What a mistress in ruling herself the marquise had become during her long service at the French and Netherland courts !
什么 一个 情妇 在 裁决 她自己 这 侯爵夫人 有 变得 期间 她 长的 服务 在 这 法语 和 荷兰 法院 ！

在法国和荷兰宫廷的长期任职期间，侯爵夫人练就了一副高高在上的统治者本领!

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['ɔːltəd] [ə'pɪərəns] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] ['fɜːvəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [miːl] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['sɒvrɪn] ,
for not a feature betrayed her surprise at the Emperor's altered appearance while she was thanking him fervently for the favour of being permitted to share the meal with the august sovereign ,
为了 不是 一个 特征 背叛 她 惊喜 在 这 皇帝的 已修改 外貌 尽管 她 曾是 谢谢 他 热切地 为了 这 偏爱 的 存在 允许 到 分享 这 一顿饭 和 这 八月 主权 ，

当她热切地感谢皇帝允许她与尊贵的君主共进晚餐时，她脸上丝毫没有流露出对皇帝容貌变化的惊讶。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [səʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
which had bestowed so much happiness upon her .
哪个 有 授予 所以 很多 幸福 之上 她 .

这给她带来了很多幸福。

[tʃɑːlz] [kʌt] [ðɪs] [spiːtʃ] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] ['kɜːtli] [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] ,
Charles cut this speech short , and curtly requested her to take under her charge ,
查尔斯 切 这 演讲 短的 ， 和 简短地 请求 她 到 拿 在下面 她 收费 ，

查尔斯打断了她的讲话，简短地要求她将她置于自己的管辖之下。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['sɪstərz] [pleɪs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['fæməli] .
in his royal sister's place , a young lady of a noble family .
在 他的 皇家 姐妹 地方 ， 一个 年轻的 女士 的 一个 高贵 家庭 .

代替他王室姐姐的是一位出身贵族家庭的年轻女子。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [kɑːst] [ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['empərə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,
The marquise cast a swift glance of understanding at the Emperor , and then ,
这 侯爵夫人 投掷 一个 迅速 瞥一眼 的 理解 在 这 皇帝 ， 和 然后 ，

侯爵夫人心领神会地瞥了皇帝一眼，然后，

['wɔːkɪŋ] ['bækwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ləʊ] [baʊz] , [əu'bei] [ðə; ði] ['sɑːvrənz] ['sɪgnəl] [tuː; tə]
walking backward with a series of low bows , obeyed the sovereign's signal to
步行 落后 和 一个 系列 的 低的 弓 , 服从 这 主权者的 信号 到
[liːv] [hɪm] .
leave him .
离开 他 .

他一边后退一边深深鞠躬，遵照君主的示意离开了。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['væleɪ; 'vælɪt] [ðə; ði] [strɒŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt]
Without any attempt to conceal from the valet the strong excitement that
没有 任何 试图 到 隐藏 从 这 代客泊车 这 强的 激动 那
['mɑːstəd] [hɪm] ,
mastered him ,
精通 他 ,

他丝毫没有试图向侍者掩饰自己内心的激动之情。

[tʃɑːlz] [æt; ət] [lɑːst] [ɪm'peɪʃntli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Charles at last impatiently approached the window and looked down into the
查尔斯 在 最后的 不耐烦地 接近 这 窗户 和 看起来 向下 进入 这
- .
Haidplatz .
- .

查尔斯终于不耐烦地走到窗边，向下望去，看到了海德广场。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn] [hɪm] , ['eɪdriən] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə]
When his master had turned his back upon him , Adrian allowed himself to
什么时候 他的 掌握 有 转向 他的 后退 之上 他 , 阿德里安 允许 他自己 到
[smaɪl] [kən'tentɪdli] .
smile contentedly .
微笑 心满意足地 .

当主人转身离开时，艾德里安露出了满足的笑容。

[naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
Now he knew all , and therefore thought , for the first time ,
现在 他 知道 全部 , 和 所以 想法 , 为了 这 第一的 时间 ,

现在他知道了一切，因此第一次想到：

[ðæt] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['mɪrək(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [rɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒnək] .
that a genuine miracle had been wrought in the monarch .
那 一个 真的 奇迹 有 到过 锻 在 这 君主 .

君主身上发生了真正的奇迹。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] ['pleʒə(r)] ;
Yet it gave him pleasure ;
然而 它 给予 他 乐趣 ;

但这却给他带来了快乐；

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [ðɪs] ['wɪðərɪŋ] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [ə'gen]
surely it was a piece of good fortune that this withering trunk was again
一定 它 曾是 一个 片 的 好的 财富 那 这 枯萎 树干 曾是 再次
['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [sʌtʃ] [freʃ] [bʌdz] .
putting forth such fresh buds .
推杆 前进 这样的 新鲜的 花蕾 .

这无疑是件好事，这棵枯萎的树干竟然又冒出了如此新鲜的花蕾。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[wʊlf] - [hæd; həd] [ɑ:skt] [ðə; ði] [gɑ:dz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
Wolf Hartschwert had asked the guards who were stationed at the end of
狼 - 有 问 这 守卫 WHO 是 驻 在 这 结尾 的

沃尔夫·哈特施韦特曾询问驻守在尽头的卫兵们……

[red] [kɒk] [stri:t] ['weðə(r)] ['eni]['raɪdəz][hæd; həd] [pɑ:st] [ðem; ðəm] .
Red Cock Street whether any riders had passed them .
红色的 公鸡 街道 无论 任何 骑手 有 通过了 他们 .

红公鸡街，看看有没有骑车的人经过。

['sevrəl] ['hɔ:sɪz] ['ɔ:lweɪz] [stʊd] ['sædl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] .
Several horses always stood saddled for the service of the court .
一些 马匹 总是 站立 鞍 为了 这 服务 的 这 法庭 .

宫廷里常备着几匹备好鞍的马匹。

- ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['stæliən] , [ænd; ənd] [kaʊnt] - , [ðə; ði][ɪ'kweri; 'ekwəri] ,
Malfalconnet mounted his noble stallion , and Count Lanoi , the equerry ,
- 安装 他的 高贵 骘 , 和 数数 - , 这 马夫 ,

马尔法尔科内特骑上他那匹高贵的骏马，侍从长拉诺伊伯爵也骑了上去。

[geɪv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃt] [tu:] ['maʊntɪd] [tɔ:tʃ] - ['beərəz] .
gave his companion a good horse and furnished two mounted torch - bearers .
给予 他的 伴侣 一个 好的 马 和 提供 二 安装 火炬 - 持有者 .

他送给同伴一匹好马，并提供了两名骑马的火炬手。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['envɔi] [hæd; həd][nɒt][fɑ:(r)][tu:; tə][raɪd] ; [ˌhɑ:f'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['æbi]
But the Emperor's envoys had not far to ride ; halfway between the abbey
但 这 皇帝的 使节 有 不是 远的 到 骑 ; 半 之间 这 修道院
[ɒv; əv] - [ænd; ənd]['rætizbɔn,-is-] ,
of Prufening and Ratisbon ,
的 - 和 雷蒂斯邦 ,

但皇帝的使节们无需长途跋涉；他们就在普鲁芬尼修道院和雷根斯堡之间，

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [ðeɪ] [met][ðə; ði] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ik'skə:ʃənist] .
just outside the village of Dcchbetten , they met the returning excursionists .
只是 外部 这 村庄 的 - , 他们 遇见 这 返回 远足者 .

在德赫贝滕村外，他们遇到了返回的旅行团成员。

['bɑ:rbərəz] [vɔɪs] [ri:tʃt] [wʊlf] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .
Barbara's voice reached Wolf from a considerable distance .
芭芭拉的 嗓音 达到 狼 从 一个 大量 距离 .

芭芭拉的声音从相当远的地方传到了沃尔夫耳中。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ;
He knew the playmate of his childhood ;
他 知道 这 玩伴 的 他的 童年 ;

他认出了儿时的玩伴；

[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] ['nevə(r)] ['saʊndɪd] [səʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃɑ:p] [ən'les] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] .
her words never sounded so loud and sharp unless she was excited .
她 字 绝不 听起来 所以 大声 和 锋利的 除非 她 曾是 兴奋的 .

除非她激动，否则她说话的声音从来不会这么大、这么尖锐。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] ['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [wei] [aʊt] , [ænd; ənd] [her] ['pi:tə(r)] - [ɑ:skt] [wɒt]
She had said little on the way out , and Herr Peter Schlumperger asked what
她 有 说 小的 在 这 方式 出去 , 和 先生 彼得 - 问 什么
[hæd; həd] [vekst] [hɜ:(r); hə(r)] .
had vexed her .
有 烦恼 她 .

她离开时一句话也没说，彼得·施伦佩格先生问她有什么事让她烦恼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ,
Then she roused herself , and ,
然后 她 唤醒 她自己 , 和 ,

然后她起身，

[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
to conquer the great anxiety which again and again took possession of
到 征服 这 伟大的 焦虑 哪个 再次 和 再次 采取 拥有 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

为了克服反复袭来的巨大焦虑，

[ʃiː; ʃi] [dræŋk] [her] ['piːtərz] [swiːt] ['mɑːmzi] [waɪn] [mɔː(r)] ['rekləsli] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
she drank Herr Peter's sweet Malmsey wine more recklessly than usual .
她 喝 先生 彼得的 甜的 马尔姆西 葡萄酒 更多的 鲁莽地 比 通常 .

她比平时更肆无忌惮地喝着彼得先生的甜马尔姆西葡萄酒。

[æt; ət] [lɑːst] , [mɔː(r)] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɪ'væsəti] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] [dʒuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
At last , more intoxicated by her own vivacity than by the juice of the
在 最后的 , 更多的 酣 经过 她 自己的 活泼 比 经过 这 汁 的 这
[greɪp] ,
grape ,
葡萄 ,

最后，她沉醉于自己的活力，而非葡萄汁的甜美。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [səʊ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['friːli] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
she talked so loudly and freely with the other ladies and gentlemen that it
她 谈话 所以 高声 和 自由 和 这 其他 女士们 和 先生们 那 它
[bɪ'keɪm] [tuː] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [fraʊ] - ,
became too much even for Frau Kastenmayr ,
成为 也 很多 甚至 为了 弗劳 - ,

她和其他女士先生们说话声音那么大，那么随意，就连卡斯滕迈尔夫人也受不了了。

[huː] [hæd; həd] [glɑːns, glæns] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] [æŋ'zaɪəti] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] -
who had glanced several times with sincere anxiety from her golden -
WHO 有 瞥了一眼 一些 时代 和 真诚 焦虑 从 她 金的 -
[heəd] ['feɪvərɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
haired favourite to her brother ,
头发 最喜欢的 到 她 兄弟 ,

她曾多次带着真切的焦虑，从她最爱的金发男孩瞥向她的哥哥。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə] ['bɑːb(ə)rə] .
and then back to Barbara .
和 然后 后退 到 芭芭拉 .

然后又回到芭芭拉身上。

[sʌtʃ] ['rekləs] ['fɔːwədnəs] [ɪl] [bi'siːm] [ə; eɪ] [tʃeɪst] ['rætizbɒn,-is-] ['meɪdn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Such reckless forwardness ill beseemed a chaste Ratisbon maiden and the
这样的 鲁莽 前瞻 患病的 看起来 一个 贞洁 雷蒂斯邦 少女 和 这
['fjuːtʃə(r)] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːtə(r)] - ,
future wife of a Peter Schlumperger ,
未来 妻子 的 一个 彼得 - ,

这种鲁莽轻率的行为与一位贞洁的雷蒂斯本少女，以及未来的彼得·施伦佩格的妻子，实在不相称。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [ɜːrdʒ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
and she would gladly have urged departure .
和 她 会 乐意 有 敦促 离开 .

她很乐意劝人离开。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['paipəz][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
But some of the city pipers had been sent to the forest ,
但 一些 的 这 城市 风笛手 有 到过 发送 到 这 森林 ,

但城里的一些吹笛人被派往森林里去了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [her] ['piːtə(r)][hɪm'self][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ]
and when they began to play , and Herr Peter himself invited the young
和 什么时候 他们 开始 到 玩 , 和 先生 彼得 他自己 受邀 这 年轻的
['piːp(ə)l][tuː; tə] [dɑːns] ,
people to dance ,
人们 到 舞蹈 ,

当他们开始演奏时，彼得先生亲自邀请年轻人跳舞，

[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ['həʊlli] [dɪsə'pɪəd] ; [fɔː(r); fə(r)]['bɑːb(ə)rə] , [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ]
her good humour wholly disappeared ; for Barbara , whom the young
她 好的 幽默 完全 消失 ; 为了 芭芭拉 , 谁 这 年轻的
['dʒentlmən] ['iːgəli] [sɔːt] ,
gentlemen eagerly sought ,
先生们 急切地 寻求 ,

她的好心情完全消失了；因为芭芭拉，那些年轻绅士们都热切地想要见到她，

[hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['pæʃənət] [zest] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)]
had devoted herself to dancing with such passionate zest that at last her
有 奉献 她自己 到 跳舞 和 这样的 热情的 热情 那 在 最后的 她
[lʌg'ʒʊəriənt][heə(r)] [bɪ'keɪm] [kəm'pliːtli] ['luːs(ə)nd] ,
luxuriant hair became completely loosened ,
茂盛的 头发 成为 完全地 松动 ,

她全身心投入舞蹈，热情洋溢，以至于最后她浓密的秀发完全散开了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['meʒəz] ['flʌtə] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
and for several measures fluttered wildly around her .
和 为了 一些 措施 飘动 疯狂地 大约 她 .

在她周围狂乱地飘荡了好一会儿。

[truː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪnstəntli] ['heɪs(ə)nd] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] - [-] ,
True , she had instantly hastened deeper into the woods with Nandl Woller ,
真的 , 她 有 即刻 加快 更深 进入 这 树林 和 - 沃勒 ,
[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,
her cousin ,
她 表哥 ,

没错，她立刻和她的表兄南德尔·沃勒一起加快脚步，向更深的树林里走去。

[tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd][məʊst] [ʌn'plezntli] ['wuːndɪd] [fraʊ]
to fasten it again , but the incident had most unpleasantly wounded Frau
到 系 它 再次 , 但 这 事件 有 最多 令人不快的 受伤 弗劳
- [strɪkt] [sens] [ɒv; əv][prə'praɪəti] .
Kastenmayr's strict sense of propriety .
- 严格的 感觉 的 礼 .

她又把它系上了，但这件事却深深伤害了卡斯滕迈尔夫人严格的礼仪观念。

['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ɔːt] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] ['bɑːrbərəz] [eɪdʒ] ,
Nothing unusual ought to happen to a girl of Barbara's age ,
没有什么 异常 应该 到 发生 到 一个 女孩 的 芭芭拉的 年龄 ,

像芭芭拉这个年纪的女孩不应该遇到什么不寻常的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keələs] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɜ:(r); hə(r)][bɪ'fɔ:(r)]
and the careless manner in which she treated what had befallen her before
和 这 粗心 方式 在 哪个 她 治疗 什么 有 发生 她 前

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [men] ['æŋgəd] [ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] ['wɪdəʊ] [səʊ] ['di:pli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:]
the eyes of so many men angered the austere widow so deeply that she withdrew
这 眼睛 的 所以 许多 男人 愤怒 这 简朴 寡妇 所以 深 那 她 退出

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['feɪvə(r)] .
a large share of her favour .
一个 大的 分享 的 她 偏爱 .

她对发生在自己身上的事漫不经心，当着那么多男人的面处理，这深深激怒了严厉的寡妇，以至于寡妇收回了对她的很大一部分恩宠。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['sɪŋɪŋ] .
This was the result of the continual singing .
这 曾是 这 结果 的 这 持续的 歌唱 .

这是持续歌唱的结果。

['eni] ['ʌðə(r)][gɜ:l] [wʊd] ['fɑ:s(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ['fɜ:mli] [ænd; ənd] [rɪ'zɪst] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:ns]
Any other girl would fasten her hair firmly and resist flying in the dance
任何 其他 女孩 会 系 她 头发 牢牢 和 抵抗 飞行 在 这 舞蹈

[frɒm; frəm][wʌn] [mænz] [ɑ:m] [tu:; tə] [ə'nʌðərz] ,
from one man's arm to another's ,
从 一 男人的 手臂 到 另一个的 ,

换作其他任何女孩，都会把头发紧紧束起来，不会在跳舞时从一个男人的臂弯飞到另一个男人的臂弯里。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['su:tə(r); 'sju:tə(r)] [hu:] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɜ:nɪst] ,
especially in the presence of a suitor who was in earnest ,
尤其 在 这 在场 的 一个 求婚者 WHO 曾是 在 认真 ,

尤其是在一位真心实意追求者面前，

[ænd; ənd] [hu:] [held] [ə'lu:f] [frɒm; frəm] [ði:z] [ˌə'mju:zmənts] [ɒv; əv] [ju:θ] .
and who held aloof from these amusements of youth .
和 WHO 握住 超然 从 这些 娱乐 的 青年 .

并且对这些青春娱乐活动保持距离。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)][frɒm; frəm] ['mærɪdʒ] [wɪð]
Doubtless it was her duty to keep her brother from marriage with
毫无疑问 它 曾是 她 责任 到 保持 她 兄弟 从 婚姻 和

[ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] ,
a girl who ,
一个 女孩 WHO ,

毫无疑问，阻止哥哥与一个女孩结婚是她的责任。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['vaɪə'lɪn][ænd; ənd]
so long as her feet were moving in time to the violins and
所以 长的 作为 她 脚 是 移动 在 时间 到 这 小提琴 和

[ˌklæriə'net] ,
clarionets ,
单簧管 ,

只要她的脚步能与小提琴和单簧管的节奏保持一致，

[dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saɪd] [glɑ:ns] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)]['estɪməb(ə)l]['lʌvə(r)] .
did not even bestow a single side glance upon her estimable lover .
做过 不是 甚至 赐给 一个 单身的 边 瞥一眼 之上 她 可估量的 情人 .

她甚至没有正眼瞧一下她尊敬的爱人。

[səʊ][hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['ɜ:li] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
So her displeasure had caused the early departure .
所以 她 不满 有 导致 这 早期的 离开 .

所以，她的不满导致了她提前离开。

[tɔːtʃ] - ['beərəz] [rəʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɒlərəbli] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rezɪdənts]
Torch - bearers rode at the head of the tolerably long train of the residents
火炬 - 持有者 骑 在 这 头 的 这 勉强可以接受 长的 火车 的 这 居民
[ɒv; əv] ['rætizbɔn,-is-] ,
of Ratisbon ,
的 雷蒂斯邦 ,

火炬手们骑在雷根斯堡居民组成的相当长的队伍的最前面。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] ['kærid] ['kresɪt] .
and some of the guests carried cressets .
和 一些 的 这 客人 携带 青柠 .

有些客人还带着水仙花。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [lait] ,
So there was no lack of light ,
所以 那里 曾是 不 缺少 的 光 ,

所以并不缺光。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['læntən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbərz] [hænd] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['bærən] [tuː; tə]
and as the lantern in her neighbour's hand permitted the baron to
和 作为 这 灯笼 在 她 邻居 手 允许 这 男爵 到
['rekəgnaɪz] ['bɑːb(ə)rə] ,
recognise Barbara ,
认出 芭芭拉 ,

而邻居手中的灯笼让男爵得以认出芭芭拉，

- , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'griːmənt] , [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] , [waɪl] [wʊlf]
Malfalconnet , according to the agreement , rode up to the singer , while Wolf
- , 根据 到 这 协议 , 骑 向上 到 这 歌手 , 尽管 狼
[ə'kɒstɪd] [her] ['piːtə(r)] - ,
accosted Herr Peter Schlumperger ,
被骚扰 先生 彼得 - ,

根据协议，马尔法尔科内特骑马走向这位歌手，而沃尔夫则上前盘问彼得·施伦佩格先生。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stjuːəd] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [neɪm] ,
and informed him of the invitation which the steward , in the Emperor's name ,
和 知情的 他 的 这 邀请 哪个 这 管家 , 在 这 皇帝的 姓名 ,

并告知他管家以皇帝的名义发出的邀请：

[wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [gest] .
was bringing his fair guest .
曾是 带来 他的 公平的 客人 .

他带着他美丽的客人。

[ðə; ði] ['rætizbɔn,-is-] ['kaʊnsələ(r)] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
The Ratisbon councillor allowed him to finish his explanation ,
这 雷蒂斯邦 议员 允许 他 到 结束 他的 解释 ,

雷根斯堡市议员允许他解释完。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['kwaɪət] ['dɪgnəti] [ri'mɑːk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['sʌmənz] [dɪd] [nɒt] [kən'sɜːn]
and then with quiet dignity remarked that his Majesty's summons did not concern
和 然后 和 安静的 尊严 评论 那 他的 陛下的 传票 做过 不是 忧虑
[hɪm] .
him .
他 .

然后他平静而庄重地表示，陛下的召见与他无关。

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɪn'taɪəli] [wɪð] ['jʊŋˌfraʊ] ['blɑːmˌbɜːrg][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː]
It rested entirely with jungfrau Blomberg to decide whether she would accept it
它 休息 完全 和 少女峰 布隆伯格 到 决定 无论 她 会 接受 它
[æt; ət][səʊ] [leɪt] [æn; ən]['aʊə(r)] .
at so late an hour .
在 所以 晚的 一个 小时 .

在这么晚的时间，是否接受这份礼物完全取决于少女布隆贝格的意愿。

[bʌt; bət]['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'tɜːmɪnd] .
But Barbara had already determined .
但 芭芭拉 有 已经 决定 .

但芭芭拉已经下定决心了。

[ðə; ði] [ə'sent] [wɒz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] ,
The assent was swift and positive ,
这 同意 曾是 迅速 和 积极的 ,

对方迅速而肯定地表示同意。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪstənt] ['tɔːrtʃɪz] [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] [kləʊz]
but neither the light of the more distant torches nor of the lantern close
但 两者都不 这 光 的 这 更多的 遥远 火炬 也不 的 这 灯笼 关闭
[æt; ət][hænd][wɒz; wəz] ['brɪliənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['bærən] [haʊ] [ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [blɑːntʃt]
at hand was brilliant enough to show the baron how the girl's face blanched
在 手 曾是 杰出的 足够的 到 展示 这 男爵 如何 这 女孩们 脸 焯水
[æt; ət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [dɪd] [nɒt] [kə'mɑːnd] ,
at the message that the Emperor Charles did not command ,
在 这 信息 那 这 皇帝 查尔斯 做过 不是 命令 ,

但是，无论是远处火炬的光芒，还是近处灯笼的光芒，都不足以让男爵看清，当得知查理皇帝没有下令传达消息时，女孩的脸色是如何变得苍白的。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['hʌmbli] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][hɪm][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
but only humbly entreated her to do him a favour that evening .
但 仅有的 谦卑地 恳求 她 到 做 他 一个 偏爱 那 晚上 .

但他只是卑躬屈膝地请求她当晚帮他一个忙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['ʌtə] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [θæŋks] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ə'drɔɪt]
She had with difficulty uttered a few words of thanks ; but when the adroit
她 有 和 困难 说出 一个 很少 字 的 谢谢 ; 但 什么时候 这 灵巧
['bærən] ,
baron ,
男爵 ,

她费力地表达了几句谢意；但当那位机敏的男爵……

[wɪð] ['flætərɪŋ] ['ɜːdʒənsi] ,
with flattering urgency ,
和 奉承 紧迫性 ,

带着一种令人受宠若惊的紧迫感，

[bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kraʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt]
besought her to crown her kindness and remember the saying that
恳求 她 到 王冠 她 仁慈 和 记住 这 说 那
[huː'evə(r)] [gɪvz] ['kwɪkli] [gɪvz] ['dʌbli] ,
whoever gives quickly gives doubly ,
谁 给予 迅速地 给予 双倍 ,

她恳求她将自己的善举表达得淋漓尽致，并记住那句谚语：施比受更有福。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['θrɒbɪŋ] [hɑːt] ,
she pressed her right hand on her throbbing heart ,
她 按下 她 正确的 手 在 她 悸动 心 ,

她将右手按在怦怦直跳的心脏上，

[ænd; ənd] [rəʊd] [tuː; tə] [fraʊ] - [saɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['briːfli] [wɒt] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)]
and rode to Frau Kastenmayr's side to explain briefly what compelled her
和 骑 到 弗劳 - 边 到 解释 简要地 什么 被迫 她
[tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,
to leave them ,
到 离开 他们 ,

然后骑马来到卡斯滕迈尔夫人身边，简要地解释了她离开他们的原因。

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel]
and say to her and her brother a few words of farewell
和 说 到 她 和 她 兄弟 一个 很少 字 的 告别
[ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] .
and gratitude .
和 感激 .

向她和她的哥哥说几句告别和感谢的话。

[her] ['piːtə(r)] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] ['kaɪndnəs] ; [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [wɪð] ['iːkwəli] [wel] - [ment] ['tʃɪlɪŋ]
Herr Peter replied with sincere kindness ; his sister with equally well - meant chilling
先生 彼得 回复 和 真诚 仁慈 ; 他的 姐姐 和 同样地 出色地 - 意思是 令人不寒而栗
[dɪs'pleʒə(r)] .
displeasure .
不满 .

彼得先生以真诚的善意回应；他的妹妹则以同样善意却令人不寒而栗的不满回应。

[ðen] ['bɑːb(ə)rə] [rəʊd] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['envɔi] , [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [æt; ət]
Then Barbara rode on with the two envoys , in advance of the procession , at
然后 芭芭拉 骑 在 和 这 二 使节 , 在 进步 的 这 游行 , 在
[ðə; ði] ['swɪftɪst] [trɒt] .
the swiftest trot .
这 最快 小跑 .

然后，芭芭拉与两位使者一起，以最快的速度小跑着，走在队伍的前面。

[hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] , [dʒʌst] [naʊ] [səʊ] ['vɒljəb(ə)l] , [siːmd] ['pærəlaɪzd] .
Her tongue , just now so voluble , seemed paralyzed .
她 舌头 , 只是 现在 所以 健谈的 , 似乎 瘫痪 .

她刚才还滔滔不绝的舌头，现在却好像麻木了。

[ðə; ði] ['vaɪələnt] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['feəli] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
The violent throbbing of her heart fairly stopped her breath .
这 暴力 悸动 的 她 心 相当 停止 她 气息 .

她剧烈的心跳几乎让她窒息。

[ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] [maɪnd]
A throng of contradictory thoughts and feelings filled her soul and mind
一个 人群 的 矛盾的 想法 和 情怀 已填 她 灵魂 和 头脑
.
.
.

她的灵魂和头脑中充满了各种矛盾的想法和感受。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] .
She was conscious of one thing only .
她 曾是 有意识的 的 一 事物 仅有的 .

她脑子里只有一件事。

[ə; eɪ] [greɪt] , [dɪ'saɪsɪv] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] ['ɪmɪnənt] ,
A great , decisive event was imminent ,
一个 伟大的 , 决定性 事件 曾是 迫在眉睫 ,

一件重大而具有决定性的事件即将发生，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['ɑːd(ə)nt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] ['evə(r)] ['tʃerɪʃt] [wɒz; wəz]
and the most ardent wish her heart had ever cherished was
和 这 最多 热心 希望 她 心 有 曾经 珍爱 曾是
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] .
approaching its fulfilment .
接近 它是 履行 .

她心中最为热切的愿望即将实现。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tɔːk] [waɪl] ['raɪdɪŋ] ['ræpɪdli] ;
It is difficult to talk while riding rapidly ;
它 是 难的 到 讲话 尽管 骑术 快速 ;

快速骑行时很难说话；

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ['ʌndə(r)] ['eni]
but Malfalconnet was master of the power of speech under any
但 - 曾是 掌握 的 这 力量 的 演讲 在下面 任何
['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] ,
circumstances , and the courtier ,
情况 , 和 这 朝臣 ,

但马尔法尔科内特无论在任何情况下都精通言辞之道，而这位朝臣，

[wɪð] ['redi] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
with ready presence of mind ,
和 准备好 在场 的 头脑 ,

头脑清醒，

[ment] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən]
meant to avail himself of the opportunity to win the favour of the woman
意思是 到 可用 他自己 的 这 机会 到 赢 这 偏爱 的 这 女士
[huːz] [gʊd] [wɪl] [mait] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['preʃəs] [pə'zeʃ(ə)n] .
whose good will might become a precious possession .
谁 好的 将要 可能 变得 一个 宝贵的 拥有 .

他意在利用这个机会赢得那位女士的芳心，因为她的好感可能会成为他宝贵的财富。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [fɜːst]
But he was not to accomplish this , for , when he addressed the first
但 他 曾是 不是 到 完成 这 , 为了 , 什么时候 他 已解决 这 第一的
['kwestʃən] [tuː; tə] ['bɑːb(ə)rə] ,
question to Barbara ,
问题 到 芭芭拉 ,

但他未能如愿，因为当他向芭芭拉提出第一个问题时，

[ʃiː; ʃi] ['kɜːtli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['trɒtɪŋ] .
she curtly replied that she did not like to talk while her horse was trotting .
她 简短地 回复 那 她 做过 不是 喜欢 到 讲话 尽管 她 马 曾是 小跑 .

她简短地回答说，她不喜欢在马儿小跑的时候说话。

[wʊlf] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laʊd] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]
Wolf thought of the loud voice which had reached him a short time before
狼 想法 的 这 大声 嗓音 哪个 有 达到 他 一个 短的 时间 前
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rætizbɒn,-is-] ['pɑːti] ,
from the midst of the Ratisbon party ,
从 这 中间 的 这 雷蒂斯邦 派对 ,

沃尔夫想起不久前从雷根斯堡宴会中心传来的那洪亮的声音。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærən] [ˌhens'fɔːwəd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð]
but he said nothing , and the baron henceforward contented himself with
但 他 说 没有什么 , 和 这 男爵 从此以后 满足 他自己 和
[ə'keɪʒnəli] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
occasionally uttering a few words .
偶尔 发出声音 一个 很少 字 .

但他什么也没说，男爵从此以后也只是偶尔说几句话而已。

[ðə; ði] [həʊl] [raɪd] ['prɒbəbli] ['ɒkjupaɪd] ['əʊnli][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
The whole ride probably occupied only a quarter of an hour ,
这 所有的 骑 大概 占领 仅有的 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

整个行程大概只用了十五分钟。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [swept] [ɪn] [ðɪs] [ʃɔːt] [taɪm] [θruː]
but what a flood of thoughts and feelings swept in this short time through
但 什么 一个 洪水 的 想法 和 情怀 扫荡 在 这 短的 时间 通过
['bɑːrbərəz] [səʊl] !
Barbara's soul !
芭芭拉的 灵魂 !

但在短短的时间里，芭芭拉的灵魂深处却涌现出如此之多的思绪和情感!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ɪn'reɪdʒd] [wɪð] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
She had just been enraged with herself for her defiance and the
她 有 只是 到过 愤怒 和 她自己 为了 她 蔑视 和 这
['rekləs] [heɪst] [wɪtʃ] [pə'hæps] [hæd; həd][fər'evə(r)] [dɪ'praɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti]
reckless haste which perhaps had forever deprived her of the opportunity
鲁莽 匆忙 哪个 也许 有 永远 被剥夺的 她 的 这 机会
[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋə(r)] .
to show the Emperor Charles her skill as a singer .
到 展示 这 皇帝 查尔斯 她 技能 作为 一个 歌手 .

她刚才还对自己的违抗和鲁莽冲动感到愤怒，这或许永远剥夺了她向查理皇帝展示自己歌唱技巧的机会。

[ðə; ði]['kruːəl][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] ['tɔːtʃəd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [hæd; həd][ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət]
The cruel anxiety which tortured her on this account had urged her at
这 残忍的 焦虑 哪个 受折磨 她 在 这 帐户 有 敦促 她 在
\- [tuː; tə][ðə; ði][laʊd] ['fɔːwədnəs] [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ʃʌnd] .
Prufening to the loud forwardness which hitherto she had always shunned .
\- 到 这 大声 前瞻 哪个 迄今为止 她 有 总是 被排斥 .

这件事给她带来的残酷焦虑，促使她在普鲁芬宁表现得张扬外向，而她此前一直回避这种外向。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['diːpli] [ðɪs] [hæd; həd]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [fraʊ]
She had undoubtedly noticed how deeply this had lowered her in Frau
她 有 无疑 注意到 如何 深 这 有 降低 她 在 弗劳
\- [ɪ'stiːm] ,
Kastenmayr's esteem ,
\- 尊重 ,

她无疑已经注意到，这件事让她在卡斯滕迈尔夫人心目中的形象大打折扣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [biːn] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)]['vænəti] ;
and the discovery had been painful and wounded her vanity ;
和 这 发现 有 到过 痛苦 和 受伤 她 虚荣 ;

这一发现令她痛苦不堪，也伤了她的自尊心;

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][keə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
but what did she care now for her , for her brother , for all
但 什么 做过 她 关心 现在 为了 她 , 为了 她 兄弟 , 为了 全部
['rætizbɔn,-is-] ?
Ratisbon ?
雷蒂斯邦 ?

但她现在还关心什么呢? 她关心自己，关心她的兄弟，关心整个雷根斯堡吗?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [huː] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
She was riding toward the great man who longed to see her ,
她 曾是 骑术 朝向 这 伟大的 男人 WHO 渴望 到 看 她 ,

她骑马奔向那位渴望见到她的伟人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] — [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] ['skeəsli] [nju:] [wens] [ʃi:; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] — [ʃi:; ʃi]
and to whom — she herself scarcely knew whence she gained the courage — she
和 到 谁 — 她 她自己 几乎 知道 何处 她 获得 这 勇气 — 她
[felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'lɒŋd] .
felt that she belonged .
毛毡 那 她 属于 .

她觉得自己属于谁——她自己也几乎不知道是从哪里获得了勇气。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][hɪm][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] ['maʊntən] [pi:k] [hu:z] ['dʒægɪd] ['sʌmɪt]
She had looked up to him as to a mountain peak whose jagged summit
她 有 看起来 向上 到 他 作为 到 一个 山 顶峰 谁 锯齿状 首脑
[tʌtʃt] [ðə; ði][skaɪ] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['naɪtli]
touched the sky when her father and others had related his knightly
感动 这 天空 什么时候 她 父亲 和 其他的 有 有关的 他的 骑士精神
[di:dz] ,
deeds ,
契约 ,

当她的父亲和其他人讲述他的骑士事迹时，她就如同仰望一座山峰，其嶙峋的山顶直插云霄。

[hɪz; ɪz] ['vɪktəriz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [fəʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪələs] ['steɪtsmənʃɪp] .
his victories over the most powerful foes , and his peerless statesmanship .
他的 胜利 超过 这 最多 强大的 敌人 , 和 他的 无与伦比 政治家风范 .

他战胜了最强大的敌人，以及他无与伦比的政治才能。

['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['jestədeɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [wʊlf] [wɪð] ['saɪlənt] [ə'meɪzmənt]
Only the day before yesterday she had listened to Wolf with silent amazement
仅有的 这 天 前 昨天 她 有 听着 到 狼 和 沉默的 惊愕
[wen] [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [m'aɪtɪəst]
when he told her of the countries and nations over which this mightiest
什么时候 他 讲述 她 的 这 国家 和 国家 超过 哪个 这 最强大的
[ɒv; əv] ['mɔnəks] [rein] ,
of monarchs reigned ,
的 君主 统治 ,

就在前天，她还默默地听着沃尔夫讲述这位最强大的君主统治过的国家和民族，心中充满了惊奇。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] , [ɪn] [speɪn] ,
and described the magnificence of his palaces in the Netherlands , in Spain ,
和 描述 这 壮丽 的 他的 宫殿 在 这 荷兰 , 在 西班牙 ,
[ænd; ənd][ɪn] ['ɪtəli] .
and in Italy .
和 在 意大利 .

并描述了他在荷兰、西班牙和意大利的宫殿的宏伟壮丽。

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ,
Of the extent of his wealth ,
的 这 程度 的 他的 财富 ,

至于他的财富规模，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fli:ts] [wɪtʃ] ['kɒnstəntli] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld]
and the silver fleets which constantly brought to him from the New World
和 这 银 舰队 哪个 不断地 带来 到 他 从 这 新的 世界
['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['met(ə)l][ɒv; əv] [ʌn'presɪdentɪd] ['vælju:] ,
treasures of the noble metal of unprecedented value ,
宝藏 的 这 高贵 金属 的 空前的 价值 ,

还有那些不断从新大陆为他带来价值连城的贵金属珍宝的银色舰队，

['bɑ:b(ə)rə][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hɜ:d] ['meni] [ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋz] .
Barbara had already heard many incredible things .
芭芭拉 有 已经 听到 许多 极好的 事物 .

芭芭拉已经听说了许多不可思议的事情。

[jet] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [raɪd] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] ,
Yet , during this ride through the silent night ,
然而 , 期间 这 骑 通过 这 沉默的 夜晚 ,

然而，在这寂静的夜里，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði] ['laɪtɪst] [θɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]
she did not even bestow the lightest thought upon the riches of the man who
她 做过 不是 甚至 赐给 这 最轻 想法 之上 这 财富 的 这 男人 WHO
[wɒz; wəz] ['sʌmənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
was summoning her to his side .
曾是 召唤 她 到 他的 边 .

她甚至没有丝毫在意那个召唤她到他身边的男人的财富。

[ðə; ði][gəʊld] , [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] , [ðə; ði] ['ɜːmɪn] , [ðə; ði][dʒemz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['splendə(r)]
The gold , the purple , the ermine , the gems , and all the other splendours
这 金子 , 这 紫色的 , 这 貂 , 这 宝石 , 和 全部 这 其他 辉煌
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,
which she had seen ,
哪个 她 有 已见 ,

她所见过的黄金、紫袍、貂皮、宝石以及所有其他华丽的物品，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
as if in a dream ,
作为 如果 在 一个 梦 ,

仿佛置身梦境之中，

['hɒvərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [sɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
hovering before her at the first tidings that she was invited to sing before
悬停 前 她 在 这 第一的 消息 那 她 曾是 受邀 到 唱歌 前
[ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] ,
the Emperor Charles ,
这 皇帝 查尔斯 ,

当她得知自己受邀在查理皇帝面前献唱时，她眼前一直萦绕着这样一件事。

[hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
had vanished from her imagination .
有 消失了 从 她 想像力 .

已经从她的想象中消失了。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [lɒŋd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [men] ,
She only longed to display her art before the greatest of men ,
她 仅有的 渴望 到 展示 她 艺术 前 这 最 的 男人 ,

她只渴望在最伟大的人面前展示自己的艺术才华。

[huːz] " [ɪn'triːti] " [hæd; həd][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['veri] ['dɪfrənt] ['paʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
whose " entreaty " had intoxicated her with very different power from the
谁 " 恳求 " 有 酣 她 和 非常 不同的 力量 从 这
['mɑːmzi] [æt; ət] [her] ['piːtərz] ['teɪb(ə)l] ,
Malmsey at Herr Peter's table ,
马尔姆西 在 先生 彼得的 桌子 ,

她的"恳求"给她带来的快感，与彼得先生桌上的马尔姆西葡萄酒截然不同。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː'self] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] .
and show herself worthy of his approval .
和 展示 她自己 值得 的 他的 赞同 .

并证明自己值得他的认可。

[ðæt] [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [peɪn] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][laɪk] [ə; eɪ] ['mɒkəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l]['kruːəlti][ɒv; əv] [feɪt] ,
That the mightiest of the mighty could not escape pain seemed to her like a mockery and a spiteful cruelty of Fate ,
那 这 最强大的 的 这 强大的 可以 不是 逃脱 疼痛 似乎 到 她 喜欢 一个 嘲讽 和 一个 恶毒的 残酷 的 命运 ，

即使是最强大的人也无法逃脱痛苦，这在她看来是对命运的嘲弄和残酷捉弄。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli] [mæs] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] ['fɜːvəntli] [ðæt] ['hev(ə)n] [mait] [ɡrɑːnt][hɪm] [rɪ'kʌvəri] .
and at the early mass that day she had prayed fervently that Heaven might grant him recovery .
和 在 这 早期的 大量的 那 天 她 有 祈祷 热切地 那 天堂 可能 授予 他 恢复 .

那天早晨的弥撒上，她虔诚地祈祷上天能让他康复。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
Now she believed that it was in her own hands to bring it to him .
现在 她 相信 那 它 曾是 在 她 自己的 双手 到 带来 它 到 他 .

现在她相信，把这件事交给他，完全掌握在她自己手中。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [təʊld] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [pə'zest] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [tʃɪə(r)] ['sæd(ə)nd] [səʊlz] !
How often had she been told that her singing possessed the power to cheer saddened souls !
如何 经常 有 她 到过 讲述 那 她 歌唱 拥有 这 力量 到 欢呼 悲伤 灵魂 !

她曾无数次被告知，她的歌声能够抚慰悲伤的心灵！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɑːt] [mʌst; məst][ɪɡ'zɜːt][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ə'pɒn][ðə; ði] ['wɜːði] [fəʊk][hɪə(r)] ,
Surely the magic of her art must exert a totally different influence upon the man to whom her whole being attracted her than upon the worthy folk here ,
一定 这 魔法 的 她 艺术 必须 发挥 一个 完全 不同的 影响 之上 这 男人 到 谁 她 所有的 存在 吸引 她 比 之上 这 值得 民间 这里 ，

她的艺术魅力对那个深深吸引她的男子所产生的影响，肯定与对这里这些有教养的人所产生的影响截然不同。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] .
for whom she cared nothing .
为了 谁 她 关心 没有什么 .

她对谁都不在乎。

[ʃiː; ʃi] , [eɪ] , [ʃiː; ʃi] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] ['spɪrɪt][frɒm; frəm] ['evri] [keə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] ,
She , ay , she , was to free his troubled spirit from every care , and if she succeeded ,
她 ， 哎 ， 她 ， 曾是 到 自由的 他的 麻烦 精神 从 每一个 关心 ， 和 如果 她 成功了 ，

她，是的，她，要将他饱受折磨的灵魂从一切忧虑中解救出来，如果她成功了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ,
and he confessed to her that he , too , found in her something unusual ,
和 他 坦白 到 她 那 他 ， 也 ， 成立 在 她 某物 异常 ，

他向她坦白，他也觉得她身上有些特别之处。

['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ɪn][ɪts] [wei] ,
something great in its way ,
某物 伟大的 在 它是 方式 ，

它在某种程度上很伟大，

[ðen] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['dɪlɪdʒəns] [wɪtʃ] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [preɪzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wʊd]
then the earnest diligence which Master Feys had often praised in her would
然后 这 认真 勤勉 哪个 掌握 菲伊斯 有 经常 赞扬 在 她 会
[biː; bi] ['rɪtʃli] [ri'wɔːdid] ;
be richly rewarded ;
是 丰富 奖励 ；

那么，费伊斯先生经常称赞她的勤奋努力将会得到丰厚的回报；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [praɪd] [wɪtʃ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒvəti] ,
then she would be justified in the pride which , notwithstanding her poverty ,
然后 她 会 是 合理的 在 这 自豪 哪个 ， 虽然 她 贫困 ，
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
was a part of her ,
曾是 一个 部分 的 她 ，

这样，即使她贫穷，她身上那份与生俱来的骄傲也就有了正当理由。

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n]
like her eyes and her lips , and for which she had so often
喜欢 她 眼睛 和 她 嘴唇 ， 和 为了 哪个 她 有 所以 经常
[biːn] [bleɪmd] .
been blamed .
到过 被指责 .

比如她的眼睛和嘴唇，而她也因此经常受到指责。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][rɪ'dʒektɪd]['kəʊldli][ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋli] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [sɔːt]
She had always rejected coldly and unfeelingly the young men who sought
她 有 总是 拒绝 冷冷地 和 冷酷无情 这 年轻的 男人 WHO 寻求
[hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] ,
her favour ,
她 偏爱 ，

她总是冷酷无情地拒绝那些追求她的年轻男子。

[bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] ['pæʃənət] ['jɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [θrɔb] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n]
but with what passionate yearning her heart throbbed for the first person
但 和 什么 热情的 渴望 她 心 悸动 为了 这 第一的 人
[huːm] [ʃiː; ʃi] [diːmd] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
whom she deemed worthy of it ,
谁 她 被认为 值得 的 它 ，

但是，她心中对第一个她认为配得上这份爱的人，却充满了多么炽热的渴望啊！

[jet] [frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [wɔːm] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]
yet from whom she expected nothing save warm sympathy for the musical
然而 从 谁 她 预期的 没有什么 节省 温暖的 同情 为了 这 音乐
['tælənts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][held][ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
talents which she held in readiness for him ,
天赋 哪个 她 握住 在 准备就绪 为了 他 ，

然而，她对他别无所求，只希望他能对她已准备好献给他的音乐才华表示热烈的同情。

['ɜːnɪst] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [wɪtʃ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [pə'hæps] , [ðə; ði]['blɪsf(ə)l]
earnest appreciation which raised her courage , and also , perhaps , the blissful
认真 欣赏 哪个 提高 她 勇气 ， 和 还 ， 也许 ， 这 幸福的
[gɪft][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] !
gift of admiration !
礼物 的 钦佩 ！

真挚的赞赏提升了她的勇气，或许也带来了令人欣喜的赞美之情！

['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔis] [səʊ] ['gliːfəli] , [səʊ] ['praʊdli] , [ænd; ənd][səʊ] ['həʊpfəli] [ɪn][ðə; ði]
Never had she rejoiced so gleefully , so proudly , and so hopefully in the
绝不 有 她 欣喜若狂 所以 兴高采烈地 , 所以 自豪地 , 和 所以 希望 在 这
['mædʒɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
magic of her voice ,
魔法 的 她 嗓音 ,

她从未如此欣喜若狂、如此自豪、如此充满希望地享受过自己歌声的魔力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l]
and she also felt it as a piece of good fortune that she was beautiful
和 她 还 毛毡 它 作为 一个 片 的 好的 财富 那 她 曾是 美丽的
[ænd; ənd][pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði][ɑːt] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz]
and pure as the art with which she expected to elevate and cheer his
和 纯的 作为 这 艺术 和 哪个 她 预期的 到 提升 和 欢呼 他的
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

她也觉得自己很幸运，因为她像她所期望用来提升和愉悦他灵魂的艺术一样美丽纯洁。

[træns'pɔːtid] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [hiːd] [ðə; ði] ['stɑːri] ['hevənz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Transported out of herself , she did not heed the starry heavens above her head ,
运输 出去 的 她自己 , 她 做过 不是 注意 这 繁星 天 多于 她 头 ,

她沉浸在自己的世界里，对头顶的繁星毫无察觉。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [geɪzd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] — [wʊlf] [hæd; həd] [tɔːt]
at which she usually gazed with so much pleasure — Wolf had taught
在 哪个 她 通常 凝视 和 所以 很多 乐趣 — 狼 有 教授
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['plænɪts] [ænd; ənd] [fɪkst] [stɑːz] — [nɔː(r)][æt; ət]
her to recognise the most beautiful planets and fixed stars — nor at
她 到 认出 这 最多 美丽的 行星 和 固定的 明星 — 也不 在
[ðə; ði] [naɪt] [bɝdz] [wɪtʃ] ,
the night birds which ,
这 夜晚 鸟类 哪个 ,

她通常兴致勃勃地凝视着——沃尔夫教会了她辨认最美丽的行星和恒星——也凝视着夜鸟，

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] ['raɪdɪŋ][ɪn] [əd'vɑːns] , ['ɒf(ə)n] [dɑːtɪd] [kləʊz][baɪ]
attracted by the torches of the horsemen riding in advance , often darted close by
吸引 经过 这 火炬 的 这 骑兵 骑术 在 进步 , 经常 飞镖 关闭 经过
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她被前面骑马者的火把吸引，常常飞快地靠近她。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['wɪlɪŋli] ,
nor the flattering words to which she was wont to listen willingly ,
也不 这 奉承 字 到 哪个 她 曾是 惯于 到 听 心甘情愿 ,

也不是她以往乐于倾听的那些奉承之词，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fjuː] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wel] - [treɪnd] ['breɪkə(r)]
and which few understood how to choose better than the well - trained breaker
和 哪个 很少 理解 如何 到 选择 更好的 比 这 出色地 - 受过训练 断路器
[ɒv; əv] [hɑːts] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
of hearts at her side .
的 心 在 她 边 .

而很少有人比她身边那位训练有素、深谙如何俘获人心的女子更懂得如何挑选。

[ðə; ði] ['envɔi] [hæd; həd]['teɪkən][keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)]
The envoys had taken care that the city gate should be kept open for
这 使节 有 已采取 关心 那 这 城市 门 应该 是 保留 打开 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

使节们已安排好城门为他们敞开。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [hɔːs] [ræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [dɪd]['bɑːb(ə)rə]
Not until the hoofs of her gray horse rang upon the pavement did Barbara
不是 直到 这 蹄子 的 她 灰色的 马 响铃 之上 这 路面 做过 芭芭拉
[ə'weɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪv] .
awake from the dream of longing which had held her captive .
醒 从 这 梦 的 渴望 哪个 有 握住 她 俘虏 .

直到她的灰色骏马的蹄声响彻人行道，芭芭拉才从渴望的梦境中醒来，那梦境一直囚禁着她。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ə'lɑːm] , [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [pluːmd] [kæp] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
She started in alarm , raised her little plumed cap , and drew a long breath .
她 开始 在 警报 , 提高 她 小的 羽毛 帽 , 和 画 一个 长的 气息 .

她惊恐地抬起头上的小羽毛帽，长长地吸了一口气。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,
The ancient ,
这 古老的 ,

古代的，

[wel] - [nəʊn] ['haʊzɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə]
well - known houses along the sides of the streets brought her back to
出色地 - 已知 房屋 沿着 这 侧面 的 这 街道 带来 她 后退 到
[ri'æləti] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'mɑːndz] .
reality and its demands .
现实 和 它是 需求 .

街道两旁那些著名的房屋将她拉回了现实及其种种要求。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['empərə(r)][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['raɪdɪŋ]
She could not appear before the Emperor just as she was , in her riding
她 可以 不是 出现 前 这 皇帝 只是 作为 她 曾是 , 在 她 骑术
['hæbɪt] ,
habit ,
习惯 ,

她不能穿着骑装就那样觐见皇帝。

[wɪð] [dɪs'ɔːdəd] [heə(r)] .
with disordered hair .
和 混乱 头发 .

头发凌乱。

[bɪ'saɪdz] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Besides , her head was burning after the dancing and the wine which she
除了 , 她 头 曾是 燃烧 后 这 跳舞 和 这 葡萄酒 哪个 她
[hæd; həd] [drʌŋk] .
had drunk .
有 醉 .

此外，跳舞和喝酒之后，她的头也烧得厉害。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][kɑːm] [hɜː'self] [eə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [huːz]
She must calm herself ere entering the presence of the royal connoisseur whose
她 必须 冷静的 她自己 埃雷 进入 这 在场 的 这 皇家 行家 谁
[ə'pruːv(ə)l][kʊd; kəd]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['hæpi] ,
approval could render her so happy ,
赞同 可以 使成为 她 所以 快乐的 ,

她必须先让自己冷静下来，才能觐见那位能让她无比幸福的皇家鉴赏家。

[huːz] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [ɔː(r)] [ɪnˈdɪfrəns] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈretʃɪd] .
whose dissatisfaction or indifference would make her wretched .
谁 不满 或者 漠不关心 会 制作 她 可怜 .

任何人的不满或冷漠都会让她痛苦不堪。

[ˈkwɪkli] [ˈfɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
Quickly forming her resolution ,
迅速地 成型 她 解决 ,

她迅速下定决心，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz]
she turned to Malfalconnet and explained that she could not appear before his
她 转向 到 - 和 解释 那 她 可以 不是 出现 前 他的
[ˈmædʒəsti] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜːˈself] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈpɪəriəd] [ɒv; əv] [rest] ;
Majesty until after she had allowed herself a short period of rest ;
威严 直到 后 她 有 允许 她自己 一个 短的 时期 的 休息 ;

她转向马尔法尔科内特，解释说她必须先休息一会儿才能觐见陛下；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbærən] , [huː] [ˈprɒbəbli] [fɪəd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈfemənɪn] [kəˈpriːs] [wʊd] [spɔɪl] , [ˈiːv(ə)n]
but the baron , who probably feared that some feminine caprice would spoil , even
但 这 男爵 , WHO 大概 害怕 那 一些 女性 任性 会 剧透 , 甚至
[æt; ət] [ðə; ði] [twelfθ] [ˈaʊə(r)] ,
at the twelfth hour ,
在 这 第十二 小时 ,

但男爵可能担心，即使在最后一刻，一些女人的任性也会破坏一切。

[ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] , [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [dɪˈnaɪ] [ðɪs] [wɪʃ] ,
the successful issue of his mission , thought that he must deny this wish ,
这 成功的 问题 的 他的 使命 , 想法 那 他 必须 否定 这 希望 ,

他认为自己必须放弃这个愿望，因为他的任务圆满完成了。

[ðəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ˈkɜːtiəs] [ˈmænə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
though in the most courteous manner and with the assurance that he would
尽管 在 这 最多 有礼貌 方式 和 和 这 保证 那 他 会
[prəˈkjʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ˈkwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði]
procure her an opportunity to collect her thoughts quietly in the
采购 她 一个 机会 到 收集 她 想法 悄悄 在 这
[ˈɡəʊldən] [krɒs] .
Golden Cross .
金的 叉 .

尽管他态度极其礼貌，并保证会给她一个机会，让她在金十字酒店安静地整理思绪。

[ˈbɑːb(ə)rə] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [wiːld] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , [strʌk] [hɪm] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] ,
Barbara unexpectedly wheeled her horse , struck him a blow with the whip ,
芭芭拉 不料 带轮子的 她 马 , 击 他 一个 吹 和 这 鞭 ,

芭芭拉突然调转马头，用鞭子抽了他一鞭。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [ˈdʒentlmən] ,
and called to the astonished gentlemen ,
和 称为 到 这 惊讶 先生们 ,

然后他向惊愕的先生们喊道：

" [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡəʊldən] [krɒs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] .
" In front of the Golden Cross in a quarter of an hour .
" 在 正面 的 这 金的 叉 在 一个 四分之一 的 一个 小时 .

“一刻钟后在金十字架前。”

[juː; jʊ] , [wʊlf] , [kæn; kən] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡriːb] .
You , Wolf , can wait for me at the Grieb .
你 , 狼 , 能 等待 为了 我 在 这 格里布 .

沃尔夫，你可以在格里布等我。

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klæʃ] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði] [striːt]
" The last words were already dying away as she clashed swiftly up the street
" 这 最后的 字 是 已经 垂死 离开 作为 她 冲突 迅速地 向上 这 街道
[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] - .
and across the Haidplatz .
和 穿过 这 - .

"她迅速冲上街道，穿过海德广场，最后几个字也渐渐消失不见了。"

[braɪt] [spɑːks] [flæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [stəʊnz] [strʌk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːrsɪz] [huːf] .
Bright sparks flashed from the paving stones struck by her horse's hoofs .
明亮的 火花 闪光灯 从 这 铺路 石头 击 经过 她 马匹 蹄子 .

她的马蹄踩在石板上，迸发出耀眼的火花。

" [kən'faʊndɪd] [wɪtʃ] ! " [kraɪd] - .
" Confounded witch ! " cried Malfalconnet .
" 令人困惑 巫婆 ! " 哭 - .

"该死的巫婆！"马尔法尔科内特喊道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ʌn'ruːli] [gɜːl] [wiːlz] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [sɪts] [ɪ'rekt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][waɪld]
" And how the unruly girl wheels her horse and sits erect in her wild
" 和 如何 这 不羁 女孩 车轮 她 马 和 坐着 直立 在 她 荒野
[kə'rɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['flægstəʊn] !
career over the flagstones !
职业 超过 这 石板 !

"那桀骜不驯的少女驾着马，在石板路上狂奔，直挺挺地坐着！"

[ɪf] [ðə; ði] [greɪ] [fɔːls] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [hɑːm] .
If the gray falls , it will do her no harm .
如果 这 灰色的 瀑布 , 它 将要 做 她 不 伤害 .

如果灰烬落下，也不会对她造成伤害。

[sʌtʃ] ['raɪzɪŋ] [stɑːz] [meɪ] [drɒp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ,
Such rising stars may drop from the skies ,
这样的 上升 明星 可能 降低 从 这 天空 ,

这些冉冉升起的新星也可能从天而降。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [liːp] [ʌp] [ə'gen] [laɪk] [ðə; ði][kæts] [wɪtʃ] [ai] [θruː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [wen] [ə; eɪ]
but they will leap up again like the cats which I threw from the roof when a
但 他们 将要 飞跃 向上 再次 喜欢 这 猫 哪个 我 扔 从 这 屋顶 什么时候 一个
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

但它们会像我小时候从屋顶扔下去的猫一样，再次跳起来。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
His Majesty will get something to trouble him if he continues his admiration .
他的 威严 将要 得到 某物 到 麻烦 他 如果 他 继续 他的 钦佩 .

如果陛下继续这种崇拜之情，他将会遇到一些令他烦恼的事情。

[sækr] [djuː] !
Sacre Dieu !
圣洁 上帝 !

我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] ['temprəmənt] ! — [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːmən] !
What a temperament ! — and a German !
什么 一个 气质 ! — 和 一个 德语 !

真是个怪脾气！——而且还是个德国人！

" [ˌhɪðə'tuː] [bəuθ][hæd; həd] ['rɪdn] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] , ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)]['bɑːb(ə)rə] ,
" Hitherto both had ridden on at a walk , gazing after Barbara ,
" 迄今为止 两个都 有 骑 在 在 一个 走 , 凝视 后 芭芭拉 ,

"此前两人一直骑马漫步，目光始终追随着芭芭拉，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['vænɪʃd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
although she had already vanished in the darkness ,
虽然 她 有 已经 消失了 在 这 黑暗 ,

虽然她已经消失在黑暗中，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪnd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] .
which was illumined only by the stars in the cloudless sky .
哪个 曾是 照明 仅有的 经过 这 明星 在 这 无云 天空 .

只有无云夜空中的繁星照亮了它。

[naʊ] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [hɑːf] - [pɑːst] [ten] , [ænd; ənd] - [ɪk'skleɪmd] , [hɑːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] ,
Now the clock struck half - past ten , and Malfalconnet exclaimed , half to the young knight ,
现在 这 钟 击 一半 - 过去的 十 , 和 - 惊呼 , 一半 到 这 年轻的 骑士 ,

现在时钟敲响了十点半，马尔法尔科内特高声说道：“一半献给这位年轻的骑士。”

[hɑːf] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪf] ['əʊnli] [ðə; ði] [waɪld] [bɜːd] [dʌz] [nɒt] [jet] [ɪ'skeɪp] ['aʊə(r)] [sneə(r)] ! "
half to himself , " If only the wild bird does not yet escape our snare ! "
一半 到 他自己 , " 如果 仅有的 这 荒野 鸟 做 不是 然而 逃脱 我们的 圈套 ! "

他自言自语道：“但愿那只野鸟还没有逃脱我们的陷阱！”

" [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [wʊlf] .
" Have no fear , " replied Wolf .
" 有 不 害怕 , " 回复 狼 .

“别害怕，”沃尔夫回答道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['truːθflnəs] [ɪt'self] .
" She will keep her promise , for she is truthfulness itself .
" 她 将要 保持 她 承诺 , 为了 她 是 真实性 本身 .

“她会信守承诺，因为她本身就是诚实的化身。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] , [her] ['bærən] ,
But you would oblige me , Herr Baron ,
但 你 会 必须 我 , 先生 男爵 ,

但您一定会答应我的，男爵先生。

[ɪf] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [juː; jʊ] [juːz] [ə; eɪ] [təʊn] [les] [lait] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
if in future you use a tone less light in speaking of this young lady ,
如果 在 未来 你 使用 一个 语气 较少的 光 在 请讲 的 这 年轻的 女士 ,

如果以后你在谈论这位年轻女士时语气不那么轻柔，

[huː] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['evri] ['ɒnə(r)] .
who is worthy of every honour .
WHO 是 值得 的 每一个 荣誉 .

他配得上所有的荣誉。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [æz; əz] ['fɔːltləs] [æz; əz] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , ['ɒbstɪnət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] — — "
Her reputation is as faultless as the purity of her voice , and , obstinate as she may be — — "
她 名声 是 作为 完美无瑕 作为 这 纯度 的 她 嗓音 , 和 , 顽固 作为 她 可能 是 — — "

她的名声和她纯净的嗓音一样完美无瑕，而且，尽管她固执己见——

" [səʊ] [ðɪs] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [faindz] [mʌtʃ] ['feɪvə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['iːvz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [kiːn] [ɪəz] ,
" So this masterpiece of the Creator finds much favour in your eves and your keen ears ,
" 所以 这 杰作 的 这 创作者 发现 很多 偏爱 在 你的 伊芙 和 你的 敏锐的 耳朵 ,

“所以，造物主的这件杰作深受你们的喜爱，你们的耳朵也十分敏锐。”

[sɜː(r)] [naɪt] , " - ['ɡeɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
Sir Knight , " Malfalconnet gaily interrupted .
先生 骑士 , " - 兴高采烈地 中断 .

“骑士爵士,”马尔法尔科内特兴高采烈地打断道。

" [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] [els] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] ;
" From any one else , my young friend , I should not suffer such a warning to pass ;
" 从 任何 一 别的 , 我的 年轻的 朋友 , 我 应该 不是 遭受 这样的 一个 警告 到 经过 ;

“我的年轻朋友,如果换作其他人,我绝不会允许这样的警告传到你耳中;

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['priːsɪŋkts] ,
but we are now riding in the Emperor's precincts ,
但 我们 是 现在 骑术 在 这 皇帝的 辖区 ,

但我们现在正骑行在皇帝的宫殿里。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [ˌem 'iː] [sɔː(r)] [ɪm'bærəsmənt] [ɪf] [maɪ] [stiːl] [pɪəst] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [nek] ,
so it would cause me sore embarrassment if my steel pierced you , for my neck ,
所以 它 会 原因 我 疮 尴尬 如果 我的 钢 穿孔 你 , 为了 我的 脖子 ,

所以,如果我的钢剑刺穿了你的脖子,我会感到非常尴尬。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['preʃəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wʊd] [ðen] ['prɒbəbli] [fɔːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːd] [æks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .
which is very precious to me , would then probably fall under the rude axe of the executioner .
哪个 是 非常 宝贵的 到 我 , 会 然后 大概 落下 在下面 这 粗鲁的 斧头 的 这 刽子手 .

对我来说非常珍贵的东西,很可能会落入刽子手的斧下。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ['dʒɜːmən] ['pedənt] .
Besides , I wish you well , as you know , and I understand you German pedants .
除了 , 我 希望 你 出色地 , 作为 你 知道 , 和 我 理解 你 德语 迂腐之人 .

此外,正如你所知,我祝你一切顺利,而且我也理解你们德国人的迂腐之处。

[ˌhens'fɔːwəd] — [ai] [sweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] !
Henceforward — I swear it by all the saints !
从此以后 — 我 发誓 它 经过 全部 这 圣徒 !

从今以后——我以所有圣人的名义发誓!

— [ai] [wɪl] ['ʌtə(r)] [nəʊ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] ['kʌntriwʊmən] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [jɔː'self] [rɪ'liːs] [maɪ] [tʌŋ] . "
— I will utter no disrespectful word of your lovely countrywoman until you yourself release my tongue . "
— 我 将要 说出 不 不尊重 单词 的 你的 迷人的 农妇 直到 你 你自己 发布 我的 舌头 . "

“除非你放开我的舌头,否则我绝不会说你这位美丽同胞一句不敬的话。”

" [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [dʌn] !
" That will never be done !
" 那 将要 绝不 是 完毕 !

“那绝不可能做到!”

" [wʊlf] ['iːgəli] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , " [ænd; ənd][ðə; ði][mɪə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə]
" Wolf eagerly protested , " and the mere supposition would force me to
" 狼 急切地 抗议 , " 和 这 仅仅 假设 会 力量 我 到
[beə(r)][maɪ] [sɒːd] ,
bare my sword ,
裸 我的 剑 ,

沃尔夫急切地抗议道:“仅仅是这种假设就会迫使我拔剑。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][juː; jʊ] — — "
if it were not you — — "
如果 它 是 不是 你 — — "

如果不是你——”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ʃɪə(r)] ['mædnəs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θʌm] - [lɒŋ] [pə'reɪd] ['dægə(r)][tuː; tə]
" If it were not sheer madness for your thumb - long parade dagger to
" 如果 它 是 不是 透明 疯狂 为了 你的 拇指 - 长的 游行 匕首 到
[krɒs] [bleɪdz] [wɪð] [maɪ] [gʊd] [sɒːd] ,
cross blades with my good sword ,
叉 刀片 和 我的 好的 剑 ,

“如果不是疯了,你那根拇指长的游行匕首竟然要和我的好剑交锋,

" [lɑːft] - .
" laughed Malfalconnet .
" 笑了 - .

马尔法尔科内特笑了。

" [eə(r)][juː; jʊ] [druː] [jɔː(r); jə(r)]['reɪpiə(r)] , [ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] [wʊd] [hæv; həv]
" Ere you drew your rapier , I think your lust for murder would have
" 埃雷 你 画 你的 细剑 , 我 思考 你的 欲望 为了 谋杀 会 有
[fled] .
fled .
逃亡 .

“在你拔出佩剑之前,我想你对杀戮的欲望就会消失。”

[səʊ][let][ˌjuː 'es] [liːv] ['aʊə(r)] [bleɪdz] [ɪn][ðeə(r)] [ʃiːðz] [ænd; ənd] [pə'mɪt] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
So let us leave our blades in their sheaths and permit my curiosity ,
所以 让 我们 离开 我们的 刀片 在 他们的 鞘 和 允许 我的 好奇心 ,

那么,就让我们把刀剑留在鞘中,也请允许我继续我的好奇心吧。

[tuː; tə][ɑːsk][dʒʌst][wʌn][mɔː(r)] ['kwestʃən] : [wɒt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][in'djuːs, in'duːs][juː; jʊ] , [sɜː(r)] [naɪt] ,
to ask just one more question : What consideration induces you , Sir Knight ,
到 问 只是 一 更多的 问题 : 什么 考虑 诱导 你 , 先生 骑士 ,

再问一个问题:骑士爵士,您是出于什么考虑?

[tuː; tə] [kən'streɪn] [jɔː'self] [tuː; tə] [dɪ'skriːt] ['piːsəblnɪs] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [huː] , ['hev(ə)n] [nəʊz] ,
to constrain yourself to discreet peaceableness toward me , who , Heaven knows ,
到 约束 你自己 到 慎重 和平 朝向 我 , WHO , 天堂 知道 ,

要克制自己,对我保持谨慎和平的态度,因为,天知道,

[ɪk'saɪtɪd][jɔː(r); jə(r)]['aɪə(r)] [wɪð] [nəʊ]['iːv(ə)l] [ɪn'tent] ? "
excited your ire with no evil intent ? "
兴奋的 你的 愤怒 和 不 邪恶的 意图 ? "

无恶意却激怒了你?

" [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [ri'strein] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['djuːəl] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [wʊlf] ['kwaɪətli] ;
" The same which restrains you from the duel with me , " replied Wolf quietly ;
" 这 相同的 哪个 约束 你 从 这 决斗 和 我 , " 回复 狼 悄悄 ;

“阻止你与我决斗的,正是同样的道理,”沃尔夫平静地回答道;

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['wɔːmə(r)][təʊn] , [kən'tɪnjuːd] :
and then , in a warmer tone , continued :
和 然后 , 在 一个 更温暖 语气 , 持续 :

然后,他用更温暖的语气继续说道:

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː]['kaɪndnəs]['evə(r)] [sɪns]
" You are dear to me because you have shown me kindness ever since
" 你 是 亲爱的 到 我 因为 你 有 所示 我 仁慈 曾经 自从
[ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] .
I came to the court .
我 来了 到 这 法庭 .

“自从我来到法庭以来，你一直待我很好，所以我很感激你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] [əd'mɪt] [ðæt] ['grætɪtjuːd][ʃʊd; ʃəd]['fetə(r)][ðə; ði]
But you are the last person who would admit that gratitude should fetter the
但 你 是 这 最后的 人 WHO 会 承认 那 感激 应该 束缚 这
[hænd] [wɪtʃ] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self] .
hand which desires to defend itself .
手 哪个 欲望 到 保卫 本身 .

但你最不可能承认感恩之心应该束缚住想要自卫的手。

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] , ['bærən] , [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][æn; ən][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [mæn] ,
In comparison with you , Baron , I am but an insignificant man ,
在 比较 和 你 , 男爵 , 我 是 但 一个 微不足道 男人 ,

与您相比，男爵，我不过是个微不足道的人。

[bʌt; bət]['nəʊb(ə)l] [blʌd] [fləʊz] [ɪn][maɪ][veɪns][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [jɔːz] , [ænd; ənd][ai] ,
but noble blood flows in my veins as well as in yours , and I ,
但 高贵 血 流量 在 我的 静脉 作为 出色地 作为 在 你的 , 和 我 ,

但是，我的血管里流淌着和你一样的高贵血统，而我，

[tuː] , [ˌeɪ 'em][nəʊ] ['kaʊəd] .
too , am no coward .
也 , 是 不 懦夫 .

而且，我也不是懦夫。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [ək'septɪd] ['meni] [θɪŋz] [frɒm; frəm][juː; jʊ]
Perhaps you suspect it because I have accepted many things from you
也许 你 怀疑 它 因为 我 有 公认 许多 事物 从 你
[wɪtʃ] [ai] [wʊd] [ˌəʊvə'lʊk] [frɒm; frəm][nəʊ][wʌn] [els] .
which I would overlook from no one else .
哪个 我 会 俯瞰 从 不 一 别的 .

或许你有所怀疑，是因为我接受了你给予我的许多东西，而这些东西如果交给其他人，我是绝对不会容忍的。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] , [haʊ'evə(r)][jɔː(r); jə(r)]['dʒestɪŋ] [tʌŋ] [sɪnz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
But I know that , however your jesting tongue sins against me ,
但 我 知道 那 , 然而 你的 开玩笑 舌头 罪孽 反对 我 ,

但我知道，无论你那玩笑的言语多么令我感到不快，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
it has nothing to do with your disposition ,
它 有 没有什么 到 做 和 你的 处置 ,

这和你的性格无关。

[huːz] ['kaɪndnəs][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [pruːvd] [wen] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ['ɒfəd] .
whose kindness has ever been proved when the occasion offered .
谁 仁慈 有 曾经 到过 已证实 什么时候 这 场合 提供 .

他的善良总能在需要的时候得到证明。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [di'naiŋ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] — "
But you are now denying respect to a lady — "
但 你 是 现在 否认 尊重 到 一个 女士 — "

但你现在却不尊重一位女士——”

" [frɒm; frəm] [ðæt] , [tuː] ,
" From that , too ,
" 从 那 , 也 ,

“从那方面来说，

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][æz; əz][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [æz; əz][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
my heart is as far removed as the starry sky above our heads from the
我的 心 是 作为 远的 已移除 作为 这 繁星 天空 多于 我们的 头部 从 这
['retʃɪd] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [skweə(r)] ,
wretched pavement of this square ,
可怜 路面 的 这 正方形 ,

我的心与这破败的广场地面相距甚远，就像头顶的星空一样遥远。

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Malfalconnet interrupted .
" - 中断 .

Malfalconnet打断道。

" [jes] , [sɜː(r)] [naɪt] , [juː; jʊ] [dʒʌdʒd] [ˌem 'iː] [ə'raɪt] ,
" Yes , Sir Knight , you judged me aright ,
" 是的 , 先生 骑士 , 你 评判 我 好的 ,

"是的，骑士爵士，您对我的判断是正确的。"

[ænd; ənd] [gɒd] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] ['spiːkɪŋ] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [ɪz][səʊ]
and God save me from thinking or speaking evil of a lady who is so
和 上帝 节省 我 从 思维 或者 请讲 邪恶的 的 一个 女士 WHO 是 所以
[dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] !
dear to the heart of a friend !
亲爱的 到 这 心 的 一个 朋友 !

愿上帝保佑我，不要对一位我朋友心中如此珍贵的女士心怀恶意，也不要说出任何恶意的话！

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð] [geɪ] [jet]
" As he spoke he held out his right hand to his companion with gay yet
" 作为 他 辐 他 握住 出去 他的 正确的 手 到 他的 伴侣 和 同性恋 然而
['steɪtli] [ˌkɔːdi'æləti] .
stately cordiality .
庄严 亲切 .

"他一边说话，一边以既欢快又庄重的热情向同伴伸出右手。"

[wʊlf] ['iːgəli] [klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː] ,
Wolf eagerly clasped it ,
狼 急切地 紧握 它 ,

沃尔夫急切地抓住了它。

[ænd; ənd] [də'rektli] ['ɑːftə(r)][bəʊθ] [swʌŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd]
and directly after both swung themselves from their horses in the courtyard
和 直接地 后 两个都 摇摆 他们自己 从 他们的 马匹 在 这 庭院
[ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [krɒs] ,
of the Golden Cross ,
的 这 金的 叉 ,

随后两人立即从马上跳下，落入金十字酒店的庭院中。

- [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][raɪd] ,
Malfalconnet to inform the Emperor of the successful result of his ride ,
- 到 通知 这 皇帝 的 这 成功的 结果 的 他的 骑 ,

马尔法尔科内特将向皇帝禀报他骑行的成功结果。

[ðə; ði]['rætizbɒn,-is-] [naɪt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['steɪʃ(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]
the Ratisbon knight to arrange for the proper stationing of the boy
这 雷蒂斯邦 骑士 到 安排 为了 这 恰当的 驻扎 的 这 男生
['kwaɪə(r)] ,
choir ,
唱诗班 ,

雷根斯堡的骑士安排好男童合唱团的妥善驻扎事宜，

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə] - [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [gri:b] .
and then , obedient to Barbarbara's injunction , to go to the Grieb .
和 然后 , 听话 到 - 禁令 , 到 去 到 这 格里布 .

然后，遵照芭芭拉的吩咐，去了格里布那里。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði]['bærən] ,
He knew the baron ,
他 知道 这 男爵 ,

他认识那位男爵，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] ['eni] [wʌn] [hu:m] [ðɪs] ['ʃɪvəlrəs] ['dʒentlmən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ɒv; əv]
and was aware that any one whom this chivalrous gentleman assured of
和 曾是 意识到的 那 任何 一 谁 这 骑士精神 绅士 保证 的
[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [mait] [rɪ'laɪ][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,
his friendship might rely upon it ,
他的 友谊 可能 依靠 之上 它 ,

并且知道，任何被这位彬彬有礼的绅士向其表达友谊的人都可以信赖这份友谊。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [speə(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] [θɪŋz] [ɪf] [hi:; hi] [mait] [həʊp]
but that he did not spare even the most sacred things if he might hope
但 那 他 做过 不是 空闲的 甚至 这 最多 神圣 事物 如果 他 可能 希望
[ˌðeə'baɪ] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ænd; ənd] [ə'raʊz] [ðə; ði] [mɜ:θ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['mɑ:stə(r)] .
thereby to win the approval and arouse the mirth of his imperial master .
从而 到 赢 这 赞同 和 引起 这 欢笑 的 他的 帝国 掌握 .

但他甚至不惜亵渎最神圣的事物，只为博得皇帝的欢心，以此赢得皇帝的认可和愉悦。

[ɪn][ðə; ði][glæd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wʊmən][hi:; hi]
In the glad conviction that he had done his best for the woman he
在 这 高兴的 定罪 那 他 有 完毕 他的 最好的 为了 这 女士 他
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

他欣慰地确信自己已经尽力为自己心爱的女人付出了一切。

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][nɒt] ['fɔ:fitid] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][mæn][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi]
and yet had not forfeited the favour of the influential man to whom he
和 然而 有 不是 丧失 这 偏爱 的 这 有影响 男人 到 谁 他
[əud] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv]['grætɪtju:d] ,
owed a debt of gratitude ,
欠款 一个 债务 的 感激 ,

然而，他并没有失去那位他曾感激过的有影响力人士的青睐。

[hu:z] ['æktɪv] [maɪnd][hi:; hi][əd'maɪəd] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [wʌn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] ,
whose active mind he admired , and who had , moreover , won his affection ,
谁 积极的 头脑 他 钦佩 , 和 WHO 有 , 而且 , 韩元 他的 感情 ,

他钦佩对方的敏捷思维，而且对方也赢得了他的好感。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [gri:b] .
he went to the neighbouring Grieb .
他 去 到 这 邻接 格里布 .

他去了邻近的格里布。

[ðə; ði]['feɪvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['empərə(r)] [ʃəʊd] ['bɑ:b(ə)rə] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [pi:s]
The favour which the Emperor showed Barbara seemed to him not only a piece
这 偏爱 哪个 这 皇帝 显示 芭芭拉 似乎 到 他 不是 仅有的 一个 片
[ɒv; əv] [greɪt] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
of great good fortune for her ,
的 伟大的 好的 财富 为了 她 ,

皇帝对芭芭拉的恩宠，在他看来不仅是她莫大的福气，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
but also for himself .
但 还 为了 他自己 .

但也是为了他自己。

[hiː; hi] [njuː] ['tʃɑːrlzɪz] ['delɪkət] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
He knew Charles's delicate appreciation of music ,
他 知道 查尔斯的 精美的 欣赏 的 音乐 ,

他了解查尔斯对音乐的敏锐鉴赏力。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['kɒnfɪdəntli] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪm][ænd; ənd][wɪn]
and could confidently anticipate that her voice would satisfy him and win
和 可以 自信地 预料 那 她 嗓音 会 满足 他 和 赢
[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .
his interest .
他的 兴趣 .

她自信地认为，她的声音会让他满意，并赢得他的兴趣。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ə'kɜːd] ,
But if this occurred ,
但 如果 这 发生 ,

但如果这种情况发生，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wʊlf] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]['sɪŋə(r)][tuː; tə] [huːm] [ðeə(r)]
and the sovereign learned that Wolf wished to marry the singer to whom their
和 这 主权 学习 那 狼 希望 到 结婚 这 歌手 到 谁 他们的
['mædʒistiz] [əud] [sʌtʃ] [greɪt] ['pleʒə(r)] ,
Majesties owed such great pleasure ,
陛下 欠款 这样的 伟大的 乐趣 ,

君主得知沃尔夫想娶那位令陛下和陛下们十分喜爱的歌手为妻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empərə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]
it would be an easy matter for the Emperor to place him in a position
它 会 是 一个 简单的 事情 为了 这 皇帝 到 地方 他 在 一个 位置
[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə]['kɒntent][ðə; ði][dʒʌst][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd]
which could not fail to content the just desire of the girl whom he loved
哪个 可以 不是 失败 到 内容 这 只是 欲望 的 这 女孩 谁 他 喜爱
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [friː] [frɒm; frəm] [wɒnt] .
for an existence free from want .
为了 一个 存在 自由的 从 想 .

对于皇帝来说，让他处于一个能够满足他所爱之人对无忧无虑的生活的合理愿望的位置上，是一件轻而易举的事。

[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒnək] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːd] ['bɑːb(ə)rə][æt; ət]
The interview with the monarch , to which he was to lead Barbara at
这 面试 和 这 君主 , 到 哪个 他 曾是 到 带领 芭芭拉 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

他要立即带领芭芭拉去觐见君主。

['ðeəfɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][laɪk][ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kən'sent] ,
therefore seemed to him like a bridge to her consent ,
所以 似乎 到 他 喜欢 一个 桥 到 她 同意 ,

因此，在他看来，这似乎是通往她同意的桥梁。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [met] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːk] [ðə; ði] [kɔːt] [mju'zɪʃ(ə)n] , ['mɑːsi] ,
and when he met at the Ark the court musician , Massi ,
和 什么时候 他 遇见 在 这 方舟 这 法庭 音乐家 , 马西 ,

当他在方舟上遇到宫廷乐师马西时，

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] :
followed by a servant carrying his violin case , he called to him :
随后 经过 一个 仆人 携带 他的 小提琴 案件 , 他 称为 到 他 :

他身后跟着一个提着小提琴盒的仆人，仆人向他喊道：

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːz] [ʌp] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , ['mɑːsi] !
" Just look at the shining stars up above us , Massi !
" 只是 看 在 这 灼灼 明星 向上 多于 我们 , 马西 !

“马西，看看我们头顶上闪亮的星星吧！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['frendli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ðeə(r)] ['prɒmɪs] , [ðə; ði] ['dʒɜːni] [hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi]['blesɪd; blest] . "
They are friendly to me , and , if they keep their promise , the journey here will be blessed . "
他们 是 友好的 到 我 , 和 , 如果 他们 保持 他们的 承诺 , 这 旅行 这里 将要 是 蒙福 . "

他们对我很好，如果他们信守承诺，这次旅程将会非常顺利。

" [ɑː'men; eɪ'men] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] ['kɔːdiəli] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] ;
" Amen ! " replied the other as he pressed his hand cordially and asked for further particulars ;
" 阿门 ! " 回复 这 其他 作为 他 按下 他的 手 诚挚地 和 问 为了 更远 细节 ;

“阿门！”对方一边热情地握着他的手，一边回答道，并询问更多细节；

[bʌt; bət] [wʊlf] [pʊt] [hɪm] [ɒf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɪk'skleɪm] [ɪŋ] : " ['jʊŋˌfraʊ] ['blɑːmˌbɜːrg] ,
but Wolf put him off until the next day , exclaim ing : " Jungfrau Blomberg ,
但 狼 放 他 离开 直到 这 下一个 天 , 惊叹 ing : " 少女峰 布隆伯格 ,

但沃尔夫把他推到了第二天，并惊呼：“少女峰布隆贝格，

[huːz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [bɪ'wɪtʃt] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] , [ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .
whose voice and execution bewitched you also , is now to sing before his Majesty .
谁 嗓音 和 执行 着迷 你 还 , 是 现在 到 唱歌 前 他的 威严 .

他的歌声和表演也曾令你们着迷，如今他将在陛下面前歌唱。

[wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [best] [lʌk] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] [dɪ'pend] ['meni] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
Wish her the best luck , for on her success depend many things for her ,
希望 她 这 最好的 运气 , 为了 在 她 成功 依赖 许多 事物 为了 她 ,

祝她好运，因为她的成功关乎她的未来。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frend] ['ɔːlsəʊ] .
and perhaps for your friend also .
和 也许 为了 你的 朋友 还 .

或许也适合你的朋友。

[wʌns] [mɔː(r)] , [ʌp'həʊld][ˌjuː 'es] !
Once more , uphold us !
一次 更多的 , 坚持 我们 !

再次支持我们！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [griːb] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" He turned toward the Grieb as he spoke , and the longing for
" 他 转向 朝向 这 格里布 作为 他 辐 , 和 这 渴望 为了
['bɑːb(ə)rə] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
Barbara quickened his pace .
芭芭拉 加速 他的 步伐 .

"说话间，他转向格里布，对芭芭拉的思念让他加快了脚步。

[ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['gaʊti] ['mɒnək] [kʊd; kəd] ['tʃerɪʃ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wɪʃɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
The fear that the gouty monarch could cherish any other wishes concerning the
这 害怕 那 这 痛风 君主 可以 珍惜 任何 其他 愿望 有关 这
[jʌŋ] [gɜːl][ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
young girl than to enjoy her singing was farthest from his thoughts .
年轻的 女孩 比 到 享受 她 歌唱 曾是 最远 从 他的 想法 .

他丝毫没有想到，患有痛风的君主除了欣赏这位年轻女孩的歌声之外，还会对她抱有其他任何愿望。

[huː] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [siːn] [æn; ən]['æspərənt][fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] ['feɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]
Who would ever have seen an aspirant for woman's favour in the suffering
WHO 会 曾经 有 已见 一个 有志者 为了 女性的 偏爱 在 这 痛苦
['empərə(r)] ,
Emperor ,
皇帝 ,

谁会想到，在饱受苦难的皇帝身上，竟会有一位渴望赢得女人芳心的男子呢?

[baʊd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [baɪ][ðə; ði] ['hevist] [pə'lɪtɪk(ə)l] [k'eəz] ,
bowed during the last few years by the heaviest political cares ,
鞠躬 期间 这 最后的 很少 年 经过 这 最重 政治的 关心 ,

过去几年，它因最沉重的政治忧虑而备受打击。

[ænd; ənd] [huːz] [kəm'pærətɪv] ['juːθflnəs] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [ˌəʊvə'lʊkt] ?
and whose comparative youthfulness was easily overlooked ?
和 谁 比较 青春 曾是 容易地 被忽视的 ?

而他相对年轻的年龄很容易被忽视?

[æt; ət][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːb] [wʊlf] [wɒz; wəz] [ə'kɒstɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]
At the main entrance of the Grieb Wolf was accosted by the master of
在 这 主要的 入口 的 这 格里布 狼 曾是 被骚扰 经过 这 掌握 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

在格里布狼屋的正门，主人拦住了他。

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'biːdiənt] ['hʌzbənd] , [fraʊ] [lɜrtʃ] , [nəʊn] [θruː'aʊt] [ɔːl]['rætizbɒn,-is-][æz; əz]
The wife of this obedient husband , Frau Lerch , known throughout all Ratisbon as
这 妻子 的 这 听话 丈夫 , 弗劳 勒奇 , 已知 自始至终 全部 雷蒂斯邦 作为
" [lɜrtʃ] ,
" Lerch ,
" 勒奇 ,

这位顺从丈夫的妻子，勒奇夫人，在整个雷根斯堡都被称为"勒奇",

[ðə; ði]['mæntʃuˌeɪˌmeɪkər] , " [hæd; həd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] ,
the mantuamaker , " had told him to keep watch ,
这 曼图亚制造者 , " 有 讲述 他 到 保持 手表 ,

制图师曾嘱咐他要留心观察。

[ænd; ənd] [ɪm'prest] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪm][tuː; tə][let][nəʊ][wʌn] , [nəʊ]['mætə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,
and impressed it upon him to let no one , no matter who it might be ,
和 印象深刻 它 之上 他 到 让 不 一 , 不 事情 WHO 它 可能 是 ,

并反复叮嘱他，无论任何人，无论他是谁，都不要让其靠近。

['entə(r)][hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði]['kæntɔː(r)] [naɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

enter her rooms on the ground floor except the cantor knight , as she

进入 她 房间 在 这 地面 地面 除了 这 领唱者 骑士 , 作为 她

[kɔːld] [wʊlf] .

called Wolf .

称为 狼 .

除了她称作"狼"的吟游诗人骑士之外，其他人都可以进入她位于一楼的房间。

['bɑːb(ə)rə][hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Barbara had had little time for reflection as she fled from the

芭芭拉 有 有 小的 时间 为了 反射 作为 她 逃亡 从 这

['ɛmpərərz] ['envɔi] ,

Emperor's envoys ,

皇帝的 使节 ,

芭芭拉在逃离皇帝使者的追捕时，几乎没有时间思考。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['klevə(r)] ['wʊmənz] [breɪn] [θɪŋks] ['kwɪkli] [wen] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz][tuː; tə]

but a clever woman's brain thinks quickly when an important decision is to

但 一个 聪明的 女性的 脑 思考 迅速地 什么时候 一个 重要的 决定 是 到

[biː; bi] [meɪd] ,

be made ,

是 制成 ,

但是，聪明的女人在需要做出重要决定时，大脑会迅速思考。

[ænd; ənd] [waɪl] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and while turning the gray she had decided that it would be better for

和 尽管 转弯 这 灰色的 她 有 决定 那 它 会 是 更好的 为了

[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] ,

her purpose ,

她 目的 ,

在头发变灰的过程中，她意识到这对她来说更有利于她的目的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [heɪst] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [fraʊ] [lɜrtʃ] [ðæn; ðən][tuː; tə]

and the haste connected with it , to go to Frau Lerch than to

和 这 匆忙 连接 和 它 , 到 去 到 弗劳 勒奇 比 到

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] .

her own home .

她 自己的 家 .

以及由此带来的匆忙，她宁愿去勒希夫人那里，也不愿回自己的家。

[ɪn][ðə; ði] [griːb] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [əd'mɪt(ə)ns] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nɒkt] [æt; ət]

In the Grieb she was sure of finding admittance at once if she knocked at

在 这 格里布 她 曾是 当然 的 寻找 准入 在 一次 如果 她 敲门 在

[fraʊ] - ['wɪndəʊ] ,

Frau Lerch's window ,

弗劳 - 窗户 ,

在格里布，她确信只要敲敲勒尔希夫人的窗户，就能立刻得到允许进入。

[waɪl] [ðə; ði]['kæntɔː(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ['ɜːli] ,

while the cantor house was closed early ,

尽管 这 领唱者 房子 曾是 关闭 早期的 ,

虽然唱诗班席位提前关闭了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [mait] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and a long time might pass before the door opened to her .

和 一个 长的 时间 可能 经过 前 这 门 打开 到 她 .

可能要过很久，门才会为她打开。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [huː] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ,
Besides , she did not know how her father , who could never be depended upon in such matters ,
除了 , 她 做过 不是 知道 如何 她 父亲 , WHO 可以 绝不 是 取决于 之上 在 这样的 事情 ,

此外，她也不知道她的父亲会怎么做，因为在这些事情上，她的父亲向来不可靠。

[wʊd] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; ['θɜːdli] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪsɪv] — [ðə; ði] [waɪt] [dres] ,
would regard the honour that awaited her ; thirdly — and this alone was decisive — the white dress ,
会 看待 这 荣誉 那 等待中 她 ; 第三 — 和 这 独自的 曾是 决定性 — 这 白色的 裙子 ,

会考虑等待着她的荣誉；第三——也是唯一决定性的因素——那件白色礼服，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [weə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] ['hæbɪt] , [wɒz; wəz] [æt; ət] [fraʊ] - ,
which she meant to wear instead of the riding habit , was at Frau Lerch's ,
哪个 她 意思是 到 穿 反而 的 这 骑术 习惯 , 曾是 在 弗劳 - ,

她原本打算穿来代替骑马服的那件衣服，放在勒尔希夫人那里。

[ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] ['sɜːvɪs] [ðə; ði] ['skɪlfl] ,
and what good service the skilful ,
和 什么 好的 服务 这 熟练 ,

技艺精湛的服务真是太好了！

['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [eks] - [meɪd] [kʊd; kəd] ['rendə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['hʌrid] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [gɑːb] .
nimble fingers of her mother's ex - maid could render in this hurried change of garb .
灵活 手指 的 她 母亲的 前任 - 女佣 可以 使成为 在 这 慌忙 改变 的 外衣 .

她母亲以前的女佣灵巧的手指可以迅速完成这身换装。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [dɑːtɪd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bærən] [mait] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃæbi] [ə'bəʊd] ,
it had also darted into her mind that the baron might accompany her to her shabby abode ,
它 有 还 飞镖 进入 她 头脑 那 这 男爵 可能 陪伴 她 到 她 破旧 住所 ,

她脑海中也闪过一个念头：男爵或许会陪她回到她那破旧的住所。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
and that would have seemed like a humiliation .
和 那 会 有 似乎 喜欢 一个 屈辱 .

那将是一种羞辱。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [kɔːt] [nəʊ] [wɒt] ['ɪndɪdʒənt] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['empərə(r)] ,
Why should the court know what indigent circumstances had been the portion of the artist to whom the Emperor ,
为什么 应该 这 法庭 知道 什么 贫困者 情况 有 到过 这 部分 的 这 艺术家 到 谁 这 皇帝 ,

法庭为何要知晓皇帝赏赐给这位艺术家的那部分遗产究竟属于何种贫困境况?

[θruː] [nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ðæn; ðən]['bærən] - , [sent] [æn; ən] " [ɪn'triːti] "
through no less a personage than Baron Malfalconnet , sent an " entreaty "
通过 不 较少的 一个 人士 比 男爵 - , 发送 一个 " 恳求 "
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ?
for her appearance ?
为了 她 外貌 ?

竟然是通过马尔法尔科内男爵这样的人物，发出"请求"让她出席?

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [klɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
All this had been clear to her in the course of a few seconds ,
全部 这 有 到过 清除 到 她 在 这 课程 的 一个 很少 秒 ,

短短几秒钟，她就明白了这一切。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [pruːvd] ['fɔːtʃənət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːb]
and her choice had proved fortunate , for the gate of the Grieb
和 她 选择 有 已证实 幸运 , 为了 这 门 的 这 格里布
[wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'lɒkt] ,
was still unlocked ,
曾是 仍然 已解锁 ,

事实证明她的选择是幸运的，因为格里布的大门仍然敞开着。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['hɒslə(r)][kʊnts] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the old hostler Kunz , who had been in the service of the
和 这 老的 房东 昆兹 , WHO 有 到过 在 这 服务 的 这
- ,
Gravenreuths ,
- ,

还有那位曾在格拉文罗伊特家族服役的老马夫昆茨，

[ðə; ði]['fɔːmə(r)]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [griːb] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nəʊn] " - " [frɒm; frəm]
the former owners of the Grieb , and had known " Wawerl " from
这 以前的 所有者 的 这 格里布 , 和 有 已知 " - " 从
['tʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

格里布的前任主人，并且从小就认识"瓦韦尔"。

[wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tævən] ,
was just coming out of the tavern ,
曾是 只是 未来 出去 的 这 酒馆 ,

刚从酒馆出来，

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [greɪ] [bæk] [tuː; tə]['piːtə(r)] - ['steɪb(ə)l] .
and willingly agreed to take the gray back to Peter Schlumperger's stable .
和 心甘情愿 同意 到 拿 这 灰色的 后退 到 彼得 - 稳定的 .

并欣然同意将这匹灰马带回彼得·施伦佩格的马厩。

[wen] ['bɑːb(ə)rə] ['entəd] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [ʃɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['praɪvət]
When Barbara entered the huge building a ray of light shone from the private
什么时候 芭芭拉 进入 这 巨大的 建筑 一个 射线 的 光 闪耀 从 这 私人的
['tʃæp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [left] ,
chapel at the left ,
教堂 在 这 左边 ,

芭芭拉走进这座巨大的建筑时，左侧的私人小教堂里射出一道光束。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [seɪnt] [ˌdɔːrə'θiə] .
dedicated to Saint Dorothea .
投入的 到 圣 多萝西娅 .

献给圣多萝西娅。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] ['nɒkɪŋ]
This seemed to her like a sign from heaven , and , before knocking
这 似乎 到 她 喜欢 一个 符号 从 天堂 , 和 , 前 敲门
[æt; ət] [fraʊ] - [dɔː(r)] ,
at Frau Lerch's door ,
在 弗劳 - 门 ,

在她看来，这仿佛是上天的旨意，于是，在敲响勒尔希夫人的房门之前，

[ʃiː; ʃi][glaidid]['ɪntuː][ðə; ði]['sæŋktʃuəri] , [θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]
she glided into the sanctuary , threw herself upon her knees before the image
她 滑翔 进入 这 避难所 , 扔 她自己 之上 她 膝盖 前 这 图像
[ɒv; əv][ðə; ði][seɪnt] ,
of the saint ,
的 这 圣 ,

她轻盈地走进圣殿，跪倒在圣像前。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði][məʊst] ['meltɪŋ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
and besought her to bestow the most melting sweetness and the
和 恳求 她 到 赐给 这 最多 融化 甜味 和 这
[dipɪst] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [waɪl] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
deepest influence upon her voice while singing before his Majesty .
最深处 影响 之上 她 嗓音 尽管 歌唱 前 他的 威严 .

并恳求她在陛下面前歌唱时，赋予她最甜美动人的嗓音和最深沉的感染力。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndli][seɪnt] [smaɪld] [ə'sent] ,
Then it seemed as though the face of the kindly saint smiled assent ,
然后 它 似乎 作为 尽管 这 脸 的 这 亲切地 圣 微笑 同意 ,

然后，那位慈祥的圣人的脸上似乎露出了赞同的微笑。

[ænd; ənd][ɪn] ['hʌrid] [wɜːdz] ['bɑːb(ə)rə] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['mɒnək] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][məʊst]
and in hurried words Barbara added that the great monarch was also the most
和 在 慌忙 字 芭芭拉 额外 那 这 伟大的 君主 曾是 还 这 最多
['θʌrə] [ˌkɒnə'sɜː(r)] ,
thorough connoisseur ,
彻底 行家 ,

芭芭拉匆匆补充道，这位伟大的君主也是最博学的鉴赏家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːltə(r)][hɪə(r)][ʃʊd; ʃəd] [læk] ['naɪðə(r)]['kænd(ə)ls][nɔː(r)] ['flaʊəz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'stəʊ]
and the altar here should lack neither candles nor flowers if she would bestow
和 这 坛 这里 应该 缺少 两者都不 蜡烛 也不 花朵 如果 她 会 赐给
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] .
upon her the power to win his approval .
之上 她 这 力量 到 赢 他的 赞同 .

如果她想赋予她赢得他认可的力量，那么这里的祭坛上就不应该缺少蜡烛和鲜花。

[waɪl] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][klɑːsp, klæsp][hændz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪnz] ['ɪmɪdʒ] ,
While speaking , she raised her clasped hands toward the Virgin's image ,
尽管 请讲 , 她 提高 她 紧握 双手 朝向 这 处女的 图像 ,

说话间，她将紧握的双手举向圣母像。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːvənt] [preə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pæʃənət] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] : " [əʊ] , [hɪə(r)]
and concluded her fervent prayer with the passionate exclamation : " Oh , hear
和 结束 她 热切 祷告 和 这 热情的 感叹 : " 哦 , 听到
[ˌem 'iː] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] ,
me , hear me ,
我 , 听到 我 ,

她虔诚的祈祷以一声充满激情的呼喊结束：“哦，请听我说，请听我说，

[ðaʊ] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
thou inexhaustible fountain of mercy ,
你 取之不尽的 喷泉 的 怜悯 ,

你这取之不尽的慈悲之泉，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [duː; də] [nɒt] [fʊl'fɪl] [wɒt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [wen] [hiː; hi] [in'triːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɪŋ]
for if I do not fulfil what he expected when he entreated me to sing
为了 如果 我 做 不是 实现 什么 他 预期的 什么时候 他 恳求 我 到 唱歌
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

因为如果我没有满足他恳求我为他歌唱的期望，

[ænd; ənd] [ai] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [lets] [ˌem 'iː] [gəʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɑːt] [wɪl] [biː; bi]
and I see that he lets me go disappointed , the peace of this heart will be
和 我 看 那 他 让我们 我 去 失望的 , 这 和平 的 这 心 将要 是
[dɪ'strɔɪd] !
destroyed !
损毁 !

我看到他让我失望地离开，我心中的平静将会被打破！

[hɪə(r)] , [əʊ] , [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , ['ɔːgəst] [kwiːn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
Hear , oh , hear me , august Queen of Heaven !
听到 , 哦 , 听到 我 , 八月 女王 的 天堂 !

请听我说，尊贵的天后！

" [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] , [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [lɑːst] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
" Relieved and strengthened , she at last sprang up , and a few minutes
" 松了口气 和 加强 , 她 在 最后的 弹簧 向上 , 和 一个 很少 分钟
['ɑːftə(r)] [fraʊ] [lɜrtʃ] ,
after Frau Lerch ,
后 弗劳 勒奇 ,

“她如释重负，精神也恢复了些，终于跳了起来，几分钟后，勒尔希夫人也站了起来。”

[wɪð] [laʊd] [,eksklə'meiʃən] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['kəʊmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [θɪk] , ['weɪvɪŋ]
with loud exclamations of admiration , was combing her long , thick , waving
和 大声 感叹词 的 钦佩 , 曾是 梳理 她 长的 , 厚的 , 挥手
[lɒks] [ɒv; əv] [feə(r)] [heə(r)] .
locks of fair hair .
锁 的 公平的 头发 .

她一边发出赞叹的惊叹声，一边梳理着她那头又长又厚、波浪状的金发。

[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [sʌtʃ] ['bjuːti] , [ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ðen] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] "
Overflowing with delight at such beauty , the thin little woman then helped her "
溢出 和 喜 在 这样的 美丽 , 这 薄的 小的 女士 然后 帮助 她 "
['dɑːlɪŋ] - ,
darling Wawerl ,
亲爱的 - ,

被如此美景深深打动，这位瘦小的妇人随即帮助了她“亲爱的瓦维尔”。

" [hɜː(r); hə(r)] " ['wʌndəfəli] [swiːt] ['naɪtɪŋgeɪl] , " [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .
" her " wonderfully sweet nightingale , " to change her dress .
" 她 " 太棒了 甜的 夜莺 , " 到 改变 她 裙子 .

她那“美妙甜美的夜莺”去换衣服。

[wʊlfs] [gɪft] , [ðə; ði] ['velvɪt] [rəʊb] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːtɪn] ['bɔːdə(r)] ,
Wolf's gift , the velvet robe with the marten border ,
狼的 礼物 , 这 天鹅绒 长袍 和 这 貂 边界 ,

沃尔夫的礼物，那件镶有貂皮边的天鹅绒长袍，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['hevi] [ænd; ənd] [ə'presɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
would have been too heavy and oppressive for singing , and , besides ,
会 有 到过 也 重的 和 压迫性的 为了 歌唱 , 和 , 除了 ,
[wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] .
was not yet finished .
曾是 不是 然而 完成的 .

这首歌太沉重、太压抑，不适合唱歌，而且，它还没有完成。

['bɑːb(ə)rə] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , [hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] ,
Barbara , she declared , had done right to choose the white one ,
芭芭拉 , 她 声明 , 有 完毕 正确的 到 选择 这 白色的 一 ,

她宣称，芭芭拉选择白色那件衣服是对的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [dɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [skeɪlz] .
which was intended for the next dance at the New Scales .
哪个 曾是 故意的 为了 这 下一个 舞蹈 在 这 新的 秤 .

原本是为新天平舞厅的下一场舞会准备的。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['lɪt(ə)l] [,prɪn'ses] ,
Nothing could be more becoming to her enchanting little princess ,
没有什么 可以 是 更多的 成为 到 她 妖娆 小的 公主 ,

没有什么比这更适合她那迷人的小公主了。

[ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] ['jiːldɪd] [hɜː'self] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] [ə'sɪstənt] ,
and Barbara yielded herself entirely to the experienced assistant ,
和 芭芭拉 产生 她自己 完全 到 这 经验丰富的 助手 ,

芭芭拉完全听命于这位经验丰富的助手。

[huː] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['leɪsɪz][ænd; ənd] ['rɪbənz] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [kləʊz][æt; ət][hænd] .
who had all the laces and ribbons she needed close at hand .
WHO 有 全部 这 鞋带 和 丝带 她 需要 关闭 在 手 .

她手边就有了所有需要的鞋带和丝带。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [sə'plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [njuː] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['sætɪn] ['ʃuːz] .
She could even supply her with new and dainty satin shoes .
她 可以 甚至 供应 她 和 新的 和 纤巧 缎 鞋 .

她甚至可以给她提供崭新精致的缎面鞋。

[waɪl] [fraʊ] [lɜrtʃ] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [dek'sterəti] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]
While Frau Lerch was working with wonderful dexterity , she also permitted her
尽管 弗劳 勒奇 曾是 在职的 和 精彩的 灵巧 , 她 还 允许 她
['nɪmb(ə)l] [tʌŋ] [nəʊ] [rest] .
nimble tongue no rest .
灵活 舌头 不 休息 .

勒尔希夫人工作时手法娴熟，但她灵活的舌头却从未休息过。

[ɪn][ðə; ði] ['tendə] ['æksents; æk'sents][ɒv; əv]['feɪθf(ə)l][mə'tɜːn(ə)l] [sə'lɪsɪtjuːd] [ʃiː; ʃi] ['kaʊnsld] [hɜː(r); hə(r)]
In the tenderest accents of faithful maternal solicitude she counselled her
在 这 最嫩的 口音 的 忠实 母体 关怀 她 建议 她
[haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜː'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['prez(ə)ns] .
how to conduct herself in his Majesty's presence .
如何 到 执行 她自己 在 他的 陛下的 在场 .

她用最温柔、最慈爱的语气，教导她如何在国王陛下面前举止得体。

['hʌrɪdli] ['ʃəʊɪŋ] ['bɑːb(ə)rə] [haʊ] [ðə; ði] [stɪf] ['spæniʃ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['kɜːtsi] , [ʃiː; ʃi]
Hurriedly showing Barbara how the stiff Spanish ladies of the court curtsied , she
匆匆 显示 芭芭拉 如何 这 僵硬的 西班牙语 女士们 的 这 法庭 屈膝礼 , 她
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

她急忙向芭芭拉演示西班牙宫廷贵妇们如何行屈膝礼，然后惊呼道：

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [pet] : [,aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['leɪdɪz] , ['iːv(ə)n]
" And another thing , my darling pet : It is important for all ladies , even
" 和 其他 事物 , 我的 亲爱的 宠物 : 它 是 重要的 为了 全部 女士们 , 甚至
[ðəʊz] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] ,
those of royal blood ,
那些 的 皇家 血 ,

“还有一件事，我亲爱的宝贝：这对所有女士来说都很重要，即使是那些拥有皇室血统的女士也不例外。”

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['mɒnək] [wen] [ðeɪ] [miːt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]
to try to win the favour of so great a monarch when they meet him for
到 尝试 到 赢 这 偏爱 的 所以 伟大的 一个 君主 什么时候 他们 见面 他 为了
[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
the first time .
这 第一的 时间 .

第一次见到如此伟大的君主时，他们试图赢得他的青睐。

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [tuː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪ'fektʃuəli] !
You can use your eyes , too , and how effectually !
你 能 使用 你的 眼睛 , 也 , 和 如何 有效地 !

你也可以运用你的眼睛，而且效果显著！

[ai] [sɔː] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ə'gəʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,
I saw you a short time ago , and , if I had been a young gentleman ,
我 锯 你 一个 短的 时间 前 , 和 , 如果 我 有 到过 一个 年轻的 绅士 ,

我刚才见过你，如果我是一位年轻绅士的话，

[haʊ] ['glædli][ai] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['hænsəm] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['pɪrəməs]
how gladly I would have changed places with the handsome recruiting officer Pyramus
如何 乐意 我 会 有 已更改 地方 和 这 英俊的 招聘 官 皮拉摩斯
[æt; ət][ðə; ði] [njuː] [skeɪlz] !
at the New Scales !
在 这 新的 秤 !

我多么希望能够和新天平公司里英俊的征兵官皮拉摩斯交换位置啊！

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['faɪə(r)] !
That was a flaming fire !
那 曾是 一个 炽盛 火 !

那简直是一场熊熊大火！

[naʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [truː] , ['dɑːlɪŋ] — [naʊ] [wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns]
Now , isn't it true , darling — now we no longer have even a single glance
现在 , 不是 它 真的 , 亲爱的 — 现在 我们 不 更长 有 甚至 一个 单身的 瞥一眼
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['feloʊz] !
for such insignificant fellows !
为了 这样的 微不足道 伙伴们 !

没错吧，亲爱的——现在我们连看都不看这些微不足道的家伙一眼了！

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['set(ə)ld] !
Consider that settled !
考虑 那 定居 !

就这么定了！

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [hæv; həv][nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] ['mædʒəsti] .
But things of that sort have no effect upon his august Majesty .
但 事物 的 那 种类 有 不 影响 之上 他的 八月 威严 .

但这类事情对陛下没有任何影响。

[juː; jʊ][mʌst; məst][kɑːst] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['spɑːklɪŋ] [bluː] [aɪz] [ɪn] ['mɒdɪst] [ɪm'bærəsmənt] ,
You must cast down your sparkling blue eyes in modest embarrassment ,
你 必须 投掷 向下 你的 闪闪发光 蓝色的 眼睛 在 谦虚的 尴尬 ,

你应该羞涩地垂下你那双闪亮的蓝眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [wɔː(r)][ðə; ði][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [riːθ] .
as if you still wore the confirmation wreath .
作为 如果 你 仍然 穿着 这 确认 花圈 .

就好像你仍然戴着坚信礼花环一样。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəːgə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pelənt] ['kəʊldnəs] .
All the fashionable sons of the burghers complain of your repellent coldness .
全部 这 时髦 儿子们 的 这 市民 抱怨 的 你的 驱虫剂 寒冷 .

所有时髦的市民子弟都抱怨你冷漠得令人厌恶。

[let] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
Let his Majesty feel it too .
让 他的 威严 感觉 它 也 .

也让陛下感受一下。

[ðæt] [wɪl] [pɔː(r)] [ɔɪl] [ɒn] [ðə; ði] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bleɪz] [ʌp] [haɪ] ;
That will pour oil on the flames , and they must blaze up high ;
那 将要 倒 油 在 这 火焰 , 和 他们 必须 火焰 向上 高的 ;

那将火上浇油，火势必越烧越旺；

[aɪ'd] [steɪk] [bəuθ] [maɪ] [hændz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [niːd] [ðem; ðəm] .
I'd stake both my hands on it , much as I need them .
ID 赌注 两个都 我的 双手 在 它 , 很多 作为 我 需要 他们 .

我愿意为此担保，尽管我非常需要它们。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] [ai] [ɪk'spekt] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [dəʊnt] [fə'get] [əʊld] [lɜrtʃ] ,
But if it results as I expect , my darling , don't forget old Lerch ,
但 如果 它 结果 作为 我 预计 , 我的 亲爱的 , 不 忘记 老的 勒奇 ,

但如果结果真如我所料，亲爱的，别忘了老勒奇。

[huː] [lʌvz] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [dɪd] .
who loves you even more than your own mother did .
WHO 爱 你 甚至 更多的 比 你的 自己的 母亲 做过 .

谁比你的亲生母亲更爱你。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] !
How beautiful and stately she was !
如何 美丽的 和 庄严 她 曾是 !

她多么美丽，多么端庄！

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] - ['əʊnli] [tuː] ['ɒf(ə)n] .
But she forgot her little Wawerl only too often .
但 她 忘了 她 小的 - 仅有的 也 经常 .

但她却常常忘记她的小瓦维尔。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [laɪf] .
I have a faithful nature , child , and understand life .
我 有 一个 忠实 自然 , 孩子 , 和 理解 生活 .

我天性忠诚，有孩子，也懂得生活。

[ɪf] , ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , [juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truː] , ['helpf(ə)l] [frend] ,
If , sooner or later , you need the advice of a true , helpful friend ,
如果 , 很快 或者 之后 , 你 需要 这 建议 的 一个 真的 , 有帮助 朋友 ,

如果迟早有一天，你需要一位真正乐于助人的朋友的建议，

[juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [lɜrtʃ] .
you know where to find little old Lerch .
你 知道 在哪里 到 寻找 小的 老的 勒奇 .

你知道去哪里能找到老勒奇。

" [ðiːz] ['wɔːnɪŋz] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ɪm'presɪv] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['bɑːb(ə)rə] [hæd; həd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .
" These warnings had sounded impressive enough , but Barbara had by no means listened attentively .
" 这些 警告 有 听起来 感人的 足够的 , 但 芭芭拉 有 经过 不 方法 听着 认真地 .

“这些警告听起来很有说服力，但芭芭拉根本没有认真听取。”

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] , [wɪð] ['tɔːtʃəɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
Instead , she had been anticipating , with torturing impatience ,
反而 , 她 有 到过 预期 , 和 酷刑 不耐烦 ,

相反，她一直焦急地等待着，

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [ænd; ənd]
her appearance before the great man for whom she was adorned and
她 外貌 前 这 伟大的 男人 为了 谁 她 曾是 装饰 和
[ðə; ði] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪŋ] .
the songs which she would have to sing .
这 歌曲 哪个 她 会 有 到 唱歌 .

她觐见那位伟人，为他精心打扮，还要演唱哪些歌曲。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɜː'self] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [bɜːd] - [sɒŋ] ,
If she was permitted to choose herself , he would also hear the bird - song ,
如果 她 曾是 允许 到 选择 她自己 , 他 会 还 听到 这 鸟 - 歌曲 ,

如果允许她自己选择，他也会听到鸟鸣。

[wɪð] [ðə; ði] " [kɑː(r)] [lɑː] ['sɛzɒn] [ˌiː es 'tiː] [bɒn] ,
with the " Car la saison est bonne ,
和 这 " 车 拉 赛松 est 好 ,

与"Car la saison est bonne"，

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [ik'stɔːt] [sʌtʃ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'plɔːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɛðərlənd] ['maɪstrəʊ] .
" which had extorted such enthusiastic applause from the Netherland maestro .
" 哪个 有 勒索 这样的 热情的 掌声 从 这 荷兰 大师 .

"这赢得了这位荷兰大师的热烈掌声。"

[bʌt; bət] [nəʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不！

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [tʃuːz] ['sʌmθɪŋ] ['grændə(r)] , [mɔː(r)] ['sɒləm] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk]
She must choose something grander , more solemn , for she wished to make
她 必须 选择 某物 更宏伟 , 更多的 庄严 , 为了 她 希望 到 制作
[ə; eɪ] [diːpə(r)] ,
a deeper ,
一个 更深 ,

她必须选择更宏伟、更庄严的仪式，因为她希望表达更深层次的情感。

[strɒŋgə(r)] , [mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə]
stronger , more lasting impression upon the man who was now to listen to
更强 , 更多的 持久 印象 之上 这 男人 WHO 曾是 现在 到 听 到
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

在即将聆听她声音的那个人心中，留下了更深刻、更持久的印象。

[mɪə(r)] [ˌluːk'wɔːm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] ['kɒntent] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)]
Mere lukewarm satisfaction would not content her in the case of the Emperor
仅仅 温 满意 会 不是 内容 她 在 这 案件 的 这 皇帝
[tʃɑːlz] ;
Charles ;
查尔斯 ;

对于查理皇帝，仅仅感到不温不火的满意是无法让她满足的；

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] [ɪn'θjuːziæzəm] , [hɪz; ɪz] ['ræptʃə(r)] .
she wished to arouse his enthusiasm , his rapture .
她 希望 到 引起 他的 热情 , 他的 狂喜 .

她希望唤起他的热情和狂喜。

[wɒt] [blɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz]
What bliss it would be if she was permitted to penetrate deeply into his
什么 极乐 它 会 是 如果 她 曾是 允许 到 穿透 深 进入 他的
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

如果她能被允许深入他的灵魂，那该是多么幸福啊！

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlɒtid] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈruːlərz] [ɡreɪv] [aɪz] [ˈspɑːk(ə)l] [wɪð]
if it were allotted to her to make the ruler's grave eyes sparkle with
如果 它 是 分配 到 她 到 制作 这 统治者的 严重 眼睛 火花 和
[ˈreɪdiənt] [dɪˈlaɪt] !
radiant delight !
辐射状 喜 !

如果让她有机会让统治者严肃的眼神闪烁着喜悦的光芒！

[ɪn] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːˈself] , [ɪn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈləʊərɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]
In increasing excitement , she saw herself , in imagination , lowering the sheet of
在 增加 激动 , 她 锯 她自己 , 在 想像力 , 降低 这 床单 的
[ˈmjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

她越来越兴奋，在想象中，她看到自己正缓缓放下乐谱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɒvrɪn] , [ˈdiːpli] [muːvd] , [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [bəʊθ] [hændz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and the sovereign , deeply moved , holding out both hands to her .
和 这 主权 , 深 已搬 , 保持 出去 两个都 双手 到 她 .

君主深受感动，向她伸出了双手。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [ˈhæpinəs] !
But that would have been too much happiness !
但 那 会 有 到过 也 很多 幸福 !

但那样就太幸福了！

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈvaɪələnt] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsaɪləns] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ?
What if the violent throbbing of her heart should silence her voice ?
什么 如果 这 暴力 悸动 的 她 心 应该 沉默 她 嗓音 ?

如果她剧烈的心跳让她无法发声呢？

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [əˈpresɪv] [tɪˈmɪdəti] ,
What if the oppressive timidity ,
什么 如果 这 压迫性的 胆怯 ,

如果那种令人窒息的怯懦，

[wɪtʃ] [ˈkɒŋkəz] [ˈevri] [wʌn] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði]
which conquers every one who for the first time is permitted to stand in the
哪个 征服者 每一个 一 WHO 为了 这 第一的 时间 是 允许 到 站立 在 这
[ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈmædʒəsti] ,
presence of majesty ,
在场 的 威严 ,

它征服了每一个第一次被允许站在威严面前的人。

[ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [biː; bi] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði]
should cause her to lose her memory and be unable to find the
应该 原因 她 到 失去 她 记忆 和 是 无法 到 寻找 这
[muːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkwaɪəd] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˈeksɪkjuːt] [hɜː(r); hə(r)] [tɑːsk] [wɪð] [ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [ðæt]
mood which she required in order to execute her task with the perfection that
情绪 哪个 她 必需的 在 命令 到 执行 她 任务 和 这 完美 那
[ˈhɒvə, ˈhʌ-] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ?
hovered before her mind ?
悬停 前 她 头脑 ?

这是否会导致她失去记忆，并且无法找到完成任务所需的最佳状态，从而无法达到她心中设想的完美境界？

[jes] , [ðæt] [wʊd] ['hæpən] !
Yes , that would happen !
是的 , 那 会 发生 !

是的，那件事确实会发生！

[wɪð] ['kruːəl] [self] - ['tɔːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [dwelt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [dred] ,
With cruel self - torture she dwelt upon the terrible dread ,
和 残忍的 自己 - 酷刑 她 居住 之上 这 糟糕的 恐惧 ,

她以残酷的自我折磨来折磨自己，反复思索着那可怕的恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [best] [sək'ses] ['ɒf(ə)n] ['fɒləʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [wɜːst] [rɪ'zʌlt] .
for she thought she had noticed that the best success often followed when she had expected the worst result .
为了 她 想法 她 有 注意到 那 这 最好的 成功 经常 随后 什么时候 她 有 预期的 这 最差 结果 .

因为她觉得她已经注意到，最好的成功往往是在她预期最坏结果的时候发生的。

[fræn] [lɜrtʃ] [pə'siːvd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,
Fran Lerch perceived what was passing in her mind ,
弗兰 勒奇 感知 什么 曾是 通过 在 她 头脑 ,

弗兰·勒奇察觉到了她脑海中闪过的想法，

[ænd; ənd] [ɪn'stɪld] ['kʌrɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['bɑːb(ə)rə] .
and instilled courage until she had finished her work and held up the mirror before Barbara .
和 灌输 勇气 直到 她 有 完成的 她 工作 和 握住 向上 这 镜子 前 芭芭拉 .

并鼓励她鼓起勇气，直到她完成工作，然后把镜子举到芭芭拉面前。

[ðə; ði] [gɜːl] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ɔː(r)] [nɒt] , [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lʊkɪŋ] [ɪn] .
The girl , whether she desired to do so or not , could not help looking in .
这 女孩 , 无论 她 想要的 到 做 所以 或者 不是 , 可以 不是 帮助 寻找 在 .

女孩，不管她是否愿意，都忍不住往里看。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['heɪstɪli] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [prɪ'zentəbl] ,
She did it reluctantly , and , after hastily assuring herself that she was presentable ,
她 做过 它 勉强 , 和 , 后 草草 保证 她自己 那 她 曾是 像样 ,

她很不情愿地照做了，并在匆匆确认自己仪容得体后，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [dɪsk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [glɑːns] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
she turned the glittering disk away and would not glance at it again .
她 转向 这 闪闪发光 磁盘 离开 和 会 不是 瞥一眼 在 它 再次 .

她把那闪闪发光的圆盘转过身去，再也不愿看它一眼。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] [mait] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] ;
She feared that the contemplation of her own image might disturb her ;
她 害怕 那 这 沉思 的 她 自己的 图像 可能 打扰 她 ;

她担心凝视自己的影像会令她心神不宁；

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tɑːsk] ,
she wished to think only of the worthy execution of her task ,
她 希望 到 思考 仅有的 的 这 值得 执行 的 她 任务 ,

她只想全身心投入到任务的完成中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːtə] [taɪm][ʃiː; ʃi][kept][ðə; ði]['empərə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [les] [ʃiː; ʃi] [niːd] [fɪə(r)] ['hævɪŋ]
and the shorter time she kept the Emperor waiting the less she need fear having
和 这 较短 时间 她 保留 这 皇帝 等待 这 较少的 她 需要 害怕 拥有
[æn; ən] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] ['lɪsənə(r)] .
an ill - humoured listener .
一个 患病的 - 幽默 听众 .

她让皇帝等待的时间越短，就越不用担心遇到一个不耐烦的听众。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['hʌrɪdli] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ə'tendənt]
So she hurriedly ejaculated a few words of gratitude to the old attendant
所以 她 匆匆 射精 一个 很少 字 的 感激 到 这 老的 服务员
[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['kɜːtʃɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
and seized the kerchief for her head ,
和 查获 这 头巾 为了 她 头 ,

于是她匆匆向老侍者说了几句感谢的话，然后抓起手帕包在头上。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
which she had taken to Prufening with her ;
哪个 她 有 已采取 到 - 和 她 ;

她把这些东西带到了普鲁芬宁；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dresmeɪkə(r)] [wuːnd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ə; eɪ] ['kɒstli] [leɪs] [veɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
but the dressmaker wound around her hair a costly lace veil which she
但 这 裁缝 伤口 大约 她 头发 一个 昂贵 蕾丝 面纱 哪个 她
[hæd; həd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] .
had ready for a customer .
有 准备好 为了 一个 顾客 .

但裁缝用一条昂贵的蕾丝面纱缠绕在头发上，那是她为一位顾客准备的。

" [ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [lɒst] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" The valuable article may be lost , " she thought .
" 这 有价值的 文章 可能 是 丢失的 , " 她 想法 .

“这件珍贵的物品可能就此遗失了。”她心想。

" [bʌt; bət] [ɪf] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [wɪtʃ] [maɪ] ['læmkɪn] , [huː] [θɪŋks] ['əʊnli]
" But if , sooner or later , something happens which my lambkin , who thinks only
" 但 如果 , 很快 或者 之后 , 某物 发生 哪个 我的 羔羊 , WHO 思考 仅有的
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['bæb(ə)l] ,
of her sweet babble ,
的 她 甜的 潺潺 ,

“但是，如果迟早有一天，我的小羊羔，那个满脑子都是甜言蜜语的小家伙，发生了什么事……”

[dʌz] [nɒt] [driːm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] ['ɪntrəst] .
does not dream , it will return to me with interest .
做 不是 梦 , 它 将要 返回 到 我 和 兴趣 .

它不做梦，就会连本带利地回到我身边。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [wɒt] [mə'tɜːn(ə)l] [ə'fekʃn] [ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Besides , she must see what maternal affection I feel for her .
除了 , 她 必须 看 什么 母体 感情 我 感觉 为了 她 .

此外，她必须感受到我对她的母爱。

" [ðen] , [wɪð] ['tendə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][gɜːrlz] ['gləʊɪŋ] [tʃiːks] ,
" Then , with tender caution , she kissed the girl's glowing cheeks ,
" 然后 , 和 投标 警告 , 她 亲吻 这 女孩们 发光 脸颊 ,

然后，她小心翼翼地亲吻了女孩泛红的脸颊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [lɑːst] [dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['saʊndɪd] [dɪ'vaʊt]
and the blessing with which she at last dismissed her sounded devout
和 这 祝福 和 哪个 她 在 最后的 解雇 她 听起来 虔诚的
[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ɪ'nʌf] .
and loving enough .
和 爱 足够的 .

她最后送别她时所用的祝福听起来虔诚而充满爱意。

[wʊlf] [hæd; həd] [nɒt] ['weɪtɪd] [lɒŋ] ;
Wolf had not waited long ;
狼 有 不是 等待 长的 ;

沃尔夫并没有等太久;

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['straɪkɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] [wen] ['bɑːb(ə)rə] [met] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [her]
it was just striking eleven when Barbara met him at the door talking with Herr
它 曾是 只是 引人注目 十一 什么时候 芭芭拉 遇见 他 在 这 门 说 和 先生
[lɜrtʃ] ,
Lerch ,
勒奇 ,

芭芭拉在门口遇到他时,时间刚过十一点,他正和勒奇先生交谈。

[ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
the owner of the house .
这 所有者 的 这 房子 .

房子的主人。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [griːb] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [glɑːns, glæns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd]
Before leaving the Grieb , she again glanced into the chapel in the courtyard
前 离开 这 格里布 , 她 再次 瞥了一眼 进入 这 教堂 在 这 庭院
['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [seɪnt] [ˌdɔːrə'θiə] ,
dedicated to Saint Dorothea ,
投入的 到 圣 多萝西娅 ,

离开格里布之前,她又瞥了一眼庭院里供奉圣多萝西娅的小教堂。

[ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [swɪft] [ðəʊ] ['saɪlənt] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [sək'ses] ,
and uttered a swift though silent prayer for good success ,
和 说出 一个 迅速 尽管 沉默的 祷告 为了 好的 成功 ,

然后默默地、迅速地祈祷一切顺利。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['hɪərə(r)]
and that her singing might have a deep influence upon the august hearer
和 那 她 歌唱 可能 有 一个 深的 影响 之上 这 八月 听者
.
.
.

她的歌声或许会对尊敬的听众产生深刻的影响。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [hiːd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] ,
Meanwhile she scarcely heeded what her friend was saying , and ,
同时 她 几乎 听从了 什么 她 朋友 曾是 说 , 和 ,

与此同时,她几乎没在听朋友说什么,而且,

[waɪl] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [θruː] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [red] [kɒk] [striːt]
while walking at his side the short distance through a part of Red Cock Street
尽管 步行 在 他的 边 这 短的 距离 通过 一个 部分 的 红色的 公鸡 街道
[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] - ,
and across the Haidplatz ,
和 穿过 这 - ,

我陪着他走了一小段路,穿过红公鸡街的一部分,然后穿过海德广场。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɜːdz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ɪk'sept] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel]
he had no words from her lips except the request that he would tell
他 有 不 字 从 她 嘴唇 除了 这 要求 那 他 会 告诉
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɒnə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
her father of the great honour awaiting her .
她 父亲 的 这 伟大的 荣誉 等待中 她 .

她没有说一句话，只是请求他转告她父亲，她将获得莫大的荣誉。

[wʊlf] , [tuː] , [hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] ['saɪləns] [ə'pɒn] [hɪm'self] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪŋə(r)] ,
Wolf , too , had imposed silence upon himself ; it was necessary for the singer ,
狼 , 也 , 有 强加 沉默 之上 他自己 ; 它 曾是 必要的 为了 这 歌手 ,

沃尔夫也强迫自己保持沉默；这对这位歌手来说是必要的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

芭芭拉·布隆伯格 — 第 03 卷(Barbara Blomberg — Volume 03)
第3/3页

[ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'fɔːməns] , [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .
on the eve of this important performance , to refrain from talking in the night air .
在 这 前夕 的 这 重要的 表现 , 到 避免 从 说 在 这 夜晚 空气 .

在这场重要演出的前夜，不要在夜空中交谈。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['bærən] - [pə'zest] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['lendɪŋ] [taɪm] [wɪŋz] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['stɔːri] .
Baron Malfalconnet possessed the gift of lending Time wings and using the simplest incident as the foundation for an entertaining story .
男爵 - 拥有 这 礼物 的 贷款 时间 翅膀 和 使用 这 最简单的 事件 作为 这 基础 为了 一个 娱乐 故事 .

马尔法尔科内特男爵拥有赋予时间翅膀的天赋，他能将最简单的事件发展成一个引人入胜的故事。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][dɪd][nɒt] [laɪk] ['weɪtɪŋ] ,
He knew that his Majesty did not like waiting ,
他 知道 那 他的 威严 做过 不是 喜欢 等待 ,

他知道陛下不喜欢等待。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪtʃ] ['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [mait] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)]['pɪəriəd] .
and the quarter of an hour which Barbara had mentioned might easily become a longer period .
和 这 四分之一 的 一个 小时 哪个 芭芭拉 有 提及 可能 容易地 变得 一个 更长 时期 .

芭芭拉提到的十五分钟很容易就会变成更长的时间。

[səʊ][hiː; hi] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] [dɪskrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][raɪd][æz; əz][æn; ən] ['envɔɪ] [məʊst] ['dʒenərəsli] [wɪð] ['meni] ['pɑːʃəli] [ɪn'ventɪd] ['diːteɪlz] .
So he adorned the description of his ride as an envoy most generously with many partially invented details .
所以 他 装饰 这 描述 的 他的 骑 作为 一个 使者 最多 慷慨地 和 许多 部分 发明 细节 .

因此，他在描述自己作为使者的旅程时，极尽夸张地添加了许多半虚构的细节。

[wʊlf] , [her] ['piːtə(r)] - , [fraʊ] - , [hɪz; ɪz]['estɪməb(ə)l]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv]['rætizbɒn,-is-] [ik'skəːʃənist] ,
Wolf , Herr Peter Schlumperger , Frau Kastenmayr , his estimable sister , and the party of Ratisbon excursionists ,
狼 , 先生 彼得 - , 弗劳 - , 他的 可估量的 姐姐 , 和 这 派对 的 雷蒂斯邦 远足者 ,

沃尔夫、彼得·施伦佩格先生、卡斯滕迈尔夫人、他可敬的妹妹以及雷根斯堡的旅行团

[ə'pɒn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [glɑːns] ,
upon whom he had scarcely bestowed a passing glance ,
之上 谁 他 有 几乎 授予 一个 通过 瞥一眼 ,

他几乎没正眼瞧过她一眼。

[ɔːl] [pleɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['enviəb(ə)l] [pɑːt] .
all played a large and by no means enviable part .
全部 玩 一个 大的 和 经过 不 方法 令人羡慕 部分 .

所有人都扮演了重要且绝非令人羡慕的角色。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['mɒnək] ['lɪsnd] ['glædli] ,
But he gained his object , for the impatient monarch listened gladly ,
但 他 获得 他的 目的 , 为了 这 不耐烦 君主 听着 乐意 ,

但他达到了目的，因为那位性急的君主欣然听从了他的建议。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['wɪlɪŋli] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['brɪliənt] ['eləkwəns] [wɪð]
and all the more willingly in proportion to the more brilliant eloquence with
和 全部 这 更多的 心甘情愿 在 部分 到 这 更多的 杰出的 口才 和

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['klevə(r)] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [pleɪst] ['bɑːb(ə)rə] [ɪn] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði]
which the clever connoisseur of mankind placed Barbara in contrast to all the
哪个 这 聪明的 行家 的 人类 放置 芭芭拉 在 对比 到 全部 这

[əb'skjʊə(r)] ,
obscure ,
朦胧 ,

而且，这位精明的鉴赏家越是用雄辩的口才将芭芭拉与所有默默无闻的人进行对比，就越发乐意这样做。

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['pɜːsənɪdʒz] [huːm] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] .
insignificant , and ridiculous personages whom he pretended to have met .
微不足道 , 和 荒谬的 人物 谁 他 假装 到 有 遇见 .

他假装见过一些无关紧要、滑稽可笑的人物。

[ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ðʌs] [əb'teɪnd] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [ðə; ði]
The peculiar charm which her individuality thus obtained corresponded with the
这 奇特 魅力 哪个 她 个性 因此 获得 对应 和 这

[aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɒnək] [hɪm'self] [hæd; həd] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [gest] ,
idea which the monarch himself had formed of the expected guest ,
主意 哪个 这 君主 他自己 有 形成 的 这 预期的 客人 ,

她独特的个性所展现出的魅力，与君主本人对这位预期客人的设想不谋而合。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['flætəd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃə(r)] [səʊ] [rɪ'mɑːkəbli] [kən'fɜːmd] .
and it flattered him to hear his conjecture so remarkably confirmed .
和 它 受宠若惊 他 到 听到 他的 推测 所以 非常 确认的 .

听到自己的猜想得到如此惊人的证实，他感到非常荣幸。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɒnək] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['bærənz] [rɪ'pɔːt] .
A few questions from the monarch followed the baron's report .
一个 很少 问题 从 这 君主 随后 这 男爵的 报告 .

男爵作完报告后，国王提出了一些问题。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] , ['tʃeɪmbəlɪn] [diː] [prɛt] [ə'naʊnst]
While the latter was still answering the last one , Chamberlain de Praet announced
尽管 这 后者 曾是 仍然 回答 这 最后的 一 , 管家 德 praet 宣布

[ðə; ði] ['sɪŋərz] [ə'raɪv(ə)l] ,
the singer's arrival ,
这 歌手的 到达 ,

当后者还在回答最后一个问题时，张伯伦·德·普雷特宣布了这位歌手的到来。

[ænd; ənd] [kaʊnt] - ['eskɔːtid] [ðə; ði] [eɪdʒd] [mɑː'kiːz] [diː] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒnək] .
and Count Bueren escorted the aged Marquise de Leria to the monarch .
和 数数 - 护送 这 老年人 侯爵夫人 德 - 到 这 君主 .

布伦伯爵护送年迈的莱里亚侯爵夫人觐见了国王。

[ðə; ði]['empərə(r)] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] ,
The Emperor went at once to the table , and as he descended the stairs ,
这 皇帝 去 在 一次 到 这 桌子 , 和 作为 他 下降 这 楼梯 ,

皇帝立刻走到桌前，走下楼梯时，

['liːnɪŋ] ['laɪtli] [ɒn] - [ɑːm] ,
leaning lightly on Malfalconnet's arm ,
倾斜 轻轻 在 - 手臂 ,

他轻轻地靠在马尔法尔科内特的胳膊上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [left] [fʊt] [les] ['fɜːmli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
it was scarcely perceptible that he used the left foot less firmly than the other .
它 曾是 几乎 可感知的 那 他 用过的 这 左边 脚 较少的 牢牢 比 这 其他 .

他左脚的力度明显不如右脚，这一点几乎难以察觉。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,
According to his command ,
根据 到 他的 命令 ,

根据他的命令，

['əʊnli][ðə; ði] [smɔːl] ['teɪb(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt] [wɪð] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [hæd; həd] [biːn] [leɪd][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
only the small table at which he was to sit with the marquise had been laid in the dining - room .
仅有的 这 小的 桌子 在 哪个 他 曾是 到 坐 和 这 侯爵夫人 有 到过 铺设 在 这 用餐 - 房间 .

餐厅里只摆放着他要和侯爵夫人一起坐的小桌子。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
The boy choir had taken a position opposite to it .
这 男生 唱诗班 有 已采取 一个 位置 对面的 到 它 .

男童合唱团站在了它的对面。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] ['bɑːb(ə)rə][rəʊz] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
At his entrance Barbara rose quickly from the chair ,
在 他的 入口 芭芭拉 玫瑰 迅速地 从 这 椅子 ,

他进来时，芭芭拉迅速从椅子上站了起来。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [frɒm; frəm] ['wɪərinəs] .
into which she had sunk by no means from weariness .
进入 哪个 她 有 沉没 经过 不 方法 从 疲劳 .

她并非因为疲惫而陷入这种状态。

[wɪð] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [stɪl] ['hevɪli] [ə'prest] [baɪ][æŋ'zaɪəti] ,
With a throbbing heart , and still heavily oppressed by anxiety ,
和 一个 悸动 心 , 和 仍然 重度 受压迫者 经过 焦虑 ,

心跳加速，焦虑依然沉重压抑着他，

[ʃiː; ʃi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][nekst] ['məʊmənts] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] .
she awaited the next moments and what they would bring .
她 等待中 这 下一个 时刻 和 什么 他们 会 带来 .

她等待着接下来的时刻，以及它们将会带来什么。

[ðə; ði] - ['mensiː] [wɒz; wəz] [ə'gen] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['kɒnsət] .
The Benedictio Mensae was again to open the concert .
这 - 面 曾是 再次 到 打开 这 音乐会 .

Benedictio Mensae 再次为音乐会开幕。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [nəʊ] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fə'mɪliə(r)] ['mjuːzɪk] .
She needed no notes for this familiar music .
她 需要 不 笔记 为了 这 熟悉的 音乐 .

她不需要乐谱就能演奏这首熟悉的乐曲。

[jet] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tə'wɔːd] - ,
Yet she looked toward Appenzelder ,
然而 她 看起来 朝向 - ,

但她看向了阿彭泽尔德，

[huː] [hæd; həd] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn]
who had thanked her for her appearance as if she had done
WHO 有 谢谢 她 为了 她 外貌 作为 如果 她 有 完毕
[hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] .
him a great favour .
他 一个 伟大的 偏爱 .

他感谢她的出现，仿佛她给了他一个天大的恩惠。

[naʊ] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
Now the orchestra behind her was silent .
现在 这 乐队 在后面 她 曾是 沉默的 .

她身后的乐队此刻鸦雀无声。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['læki] [ænd; ənd] [ə'tendənts] [baʊ; bəʊ] [prə'faʊndli] .
Now she saw the lackeys and attendants bow profoundly .
现在 她 锯 这 喽啰 和 服务员 弓 深刻地 .

现在她看到那些仆从和侍从深深鞠躬。

[naʊ] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
Now Appenzelder raised his arm .
现在 - 提高 他的 手臂 .

阿彭泽尔德举起了手臂。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [tʌtʃt] [ðə; ði] [desk] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ebəni] [stɑːf]
She saw it , but he had not yet touched the desk with the little ebony staff
她 锯 它 , 但 他 有 不是 然而 感动 这 桌子 和 这 小的 乌木 职员
,
,
,

她看到了，但他还没有用那根小小的乌木手杖碰那张桌子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'veil] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːz] [tuː; tə] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪd]
and she availed herself of the pause to glance toward the anxiously expected
和 她 已利用 她自己 的 这 暂停 到 瞥一眼 朝向 这 焦虑地 预期的
['sɒvrɪn] ,
sovereign ,
主权 ,

她趁着这短暂的停顿，瞥了一眼焦急等待的君主。

[huːz] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [felt] .
whose presence she felt .
谁 在场 她 毛毡 .

她感觉到了他的存在。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .
There he stood .
那里 他 站立 .

他站在那里。

[ˈbɑːb(ə)rə] [ˈskeəsli] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][æt; ət][hɪz; ɪz][left] ; [hiː; hi] , [hiː; hi][əˈləʊn][ˈkæptɪveɪtɪd]
Barbara scarcely noticed the old lady at his left ; he , he alone captivated
芭芭拉 几乎 注意到 这 老的 女士 在 他的 左边 ; 他 , 他 独自的 着迷
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

芭芭拉几乎没注意到他左边的老太太；只有他，只有他，吸引了她的目光。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈsensɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˈbiːɪŋ] .
her heart , her senses , her whole being .
她 心 , 她 感官 , 她 所有的 存在 .

她的心，她的感官，她的整个生命。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [səˈpraɪz] !
What a happy surprise !
什么 一个 快乐的 惊喜 !

真是个惊喜！

[haʊ] [wʊlf] , [ˈmaɪstrəʊ][ˈgɑːmbərt] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][ˈempərə(r)] , [ænd; ənd]
How Wolf , Maestro Gombert , and others had described the Emperor , and
如何 狼 , 大师 戈姆贝尔 , 和 其他的 有 描述 这 皇帝 , 和
[haʊ] [hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] !
how he stood before her !
如何 他 站立 前 她 !

沃尔夫、戈姆贝尔大师和其他人是如何描述这位皇帝的，以及他站在她面前的样子！

[ðɪs] [ˈʃɪvəlrəs] , [suːˈpɜːb] , [ˈɔːlməʊst] [ˈjuːθfl] [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd][ˈhɪərəʊ] , [huːz] [ˈhɔːti] ,
This chivalrous , superb , almost youthful gentleman and hero , whose haughty ,
这 骑士精神 , 高超 , 几乎 青春 绅士 和 英雄 , 谁 傲慢 ,

这位英勇无畏、风度翩翩、几乎年轻的绅士和英雄，他傲慢自大，

[self] - [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ˈbeərɪŋ] [səʊ][ˈædmərəbli][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] -
self - assured bearing so admirably suited the magnificence of his rich -
自己 - 保证 轴承 所以 令人钦佩地 适合 这 壮丽 的 他的 富有的 -
[hjuːd] [ˈgɑːmənts] ,
hued garments ,
有色 服装 ,

他那自信的神态与他华丽的彩色衣袍相得益彰。

[wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈgaʊti] [əʊld][mæn] , [baʊd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][keə(r)] !
was said to be a gouty old man , bowed by the weight of care !
曾是 说 到 是 一个 痛风 老的 男人 , 鞠躬 经过 这 重量 的 关心 !

据说他是一位患有痛风的老人，被生活的重担压垮了！

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [səʊ][əˈbɒmɪnəb(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtemptɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lɑːf]
Had it not been so abominable , it would have tempted her to laugh
有 它 不是 到过 所以 可恶 , 它 会 有 受诱惑 她 到 笑
.
.
.

如果不是那么令人厌恶，她或许会忍不住笑出来。

[haʊ] [ˈpeti] [men] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ] [ˈkruːəl][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,
How petty men were , how cruel was the fate of the great ,
如何 小气 男人 是 , 如何 残忍的 曾是 这 命运 的 这 伟大的 ,

卑微之人是多么渺小，伟人的命运又是多么残酷。

[tuː; tə] [huːm] [ˈenvi] [klɪŋz] [laɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈʃædəʊ] ,
to whom envy clings like their own shadow ,
到 谁 嫉妒 黏附 喜欢 他们的 自己的 阴影 ,

嫉妒如影随形，如影随形。

[ænd; ənd] [huːz] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] ['beɪsli] [dɪ'stɔːtɪd] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [njuː] [ðə; ði] ['grændʒə(r)]
and whose image was basely distorted even by those who knew the grandeur
和 谁 图像 曾是 卑鄙地 扭曲 甚至 经过 那些 WHO 知道 这 宏伟
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [diːdz] ,
of their intellect and their deeds ,
的 他们的 智力 和 他们的 契约 ,

即使是那些了解他们卓越才智和丰功伟绩的人，也对他们的形象进行了卑劣的歪曲。

[ænd; ənd] [huː] [əud] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [best] [sək'ses] [ɪn] [laɪf] !
and who owed to them their best success in life !
和 WHO 欠款 到 他们 他们的 最好的 成功 在 生活 !

而他们人生中最辉煌的成就，都归功于他们!

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] , [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ]
Her heart beat for this man , not only with the artist's desire to satisfy
她 心 打 为了 这 男人 , 不是 仅有的 和 这 艺术家的 欲望 到 满足
[ðə; ði] [ˌkɒnə'sɜː(r)] ,
the connoisseur ,
这 行家 ,

她的心为这个男人跳动，不仅仅是出于艺术家想要满足鉴赏家的愿望，

[nəʊ] , [bʌt; bət] [wɪð] ['stɔːmi] ['pæʃ(ə)n] — [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [jet] ,
no , but with stormy passion — she felt it now ; yet ,
不 , 但 和 暴风雨 热情 — 她 毛毡 它 现在 ; 然而 ,

不，而是带着狂风暴雨般的激情——她现在就感受到了；然而，

[ðəʊ] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [blaɪnd] [bɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [fʊl] ,
though the god of love was called a blind boy , she had retained the full ,
尽管 这 上帝 的 爱 曾是 称为 一个 瞎的 男生 , 她 有 保留 这 满的 ,

虽然爱神被称为盲童，但她却保留了全部的……

[klɪə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'sɜːnmənt] .
clear strength of vision and the absolute power of discernment .
清除 力量 的 想象 和 这 绝对 力量 的 辨别力 .

清晰的视力和绝对的辨别力。

[nəʊ] [wʌn] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [jʌŋ] [naɪt] , [kʊd; kəd] [kəm'peə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
No one , not even the handsomest young knight , could compare in her eyes
不 一 , 不是 甚至 这 最英俊的 年轻的 骑士 , 可以 比较 在 她 眼睛
[wɪð] [ðə; ði] [mə'tʃʊə(r)] ,
with the mature ,
和 这 成熟 ,

在她眼中，没有人，即使是最英俊的年轻骑士，也无法与成熟稳重的他相提并论。

['paʊəf(ə)l] [gaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] ['meni] [m'ɪliənz] ,
powerful guide of the destiny of many millions ,
强大的 指导 的 这 命运 的 许多 百万 ,

一位强大的向导，主宰着千百万人的命运。

[huːz] ['lɒfti] [braʊ] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ,
whose lofty brow was illumined by the grandeur of his intellect ,
谁 高远 眉头 曾是 照明 经过 这 宏伟 的 他的 智力 ,

他高昂的额头因他渊博的学识而熠熠生辉。

[ænd; ənd] [wɪð] [huːz] [neɪm] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] ['vɪktəriz] [wɒz; wəz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]
and with whose name the memory of glorious victories was associated
和 和 谁 姓名 这 记忆 的 辉煌 胜利 曾是 联系
.
.
.

他的名字与辉煌胜利的记忆联系在一起。

[ðə; ði] [praɪd] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [hæd; həd] [led] [hɪm] [frɒm; frəm] [wʌn] ['lɒfti] [diːd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

The pride justified by his birth had led him from one lofty deed to another ,

这 自豪 合理的 经过 他的 出生 有 引领 他 从 一 高远 契据 到 其他 ,

他与生俱来的骄傲驱使他完成了一项又一项伟大的壮举。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [haɪ] ,

and he could not help carrying his head so high ,

和 他 可以 不是 帮助 携带 他的 头 所以 高的 ,

他忍不住昂首挺胸，

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [fɑː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [leɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm] !

for how far all the rest of mankind lay beneath him !

为了 如何 远的 全部 这 休息 的 人类 躺 下面 他 !

因为他面前的其他人是多么渺小啊！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['mɔːt(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['empərə(r)] [tʃɑːlz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,

There was no living mortal to whom the Emperor Charles would have been obliged to look up ,

那里 曾是 不 活的 凡人 到 谁 这 皇帝 查尔斯 会 有 到过 有义务 到 看 向上 ,

当时世上没有任何凡人是查理皇帝需要仰望的。

[ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [hiː; hi] [niːd] [baʊ; bəʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ɔːl] .

or before whom he need bow his head at all .

或者 前 谁 他 需要 弓 他的 头 在 全部 .

或者说，他究竟需要向谁低头呢？

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stæmp] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ['diːpli] , [ˌɪnɪ'feɪsəbli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

She would fain have been able to stamp his image deeply , ineffaceably upon her soul .

她 会 欣然 有 到过 有能力的 到 邮票 他的 图像 深 , 不可抹去地 之上 她 灵魂 .

她多么希望能够将他的形象深深地、永不磨灭地烙印在她的灵魂深处。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But , alas !

但 , 唉 !

但是，唉！

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [ɪm'pɪəriəs] [saʊnd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] .

Just at that moment a short , imperious sound reached her ear .

只是 在 那 片刻 一个 短的 , 专横 声音 达到 她 耳朵 .

就在这时，她耳边传来一声短促而威严的声音。

- [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [desk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bætɒn] .

Appenzelder had struck the desk with his baton .

- 有 击 这 桌子 和 他的 指挥棒 .

阿彭泽尔德用警棍敲了一下桌子。

[ðə; ði] - [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] ,

The Benedictio must begin at once ,

这 - 必须 开始 在 一次 ,

祝祷仪式必须立即开始。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
and now her breath was really coming so quickly that it seemed
和 现在 她 气息 曾是 真的 未来 所以 迅速地 那 它 似乎
[ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] .
impossible for her to sing in this condition .
不可能的 为了 她 到 唱歌 在 这 状况 .

现在她的呼吸变得非常急促，在这种情况下，她似乎不可能唱歌了。

['diːpli] ['trʌbld] , [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
Deeply troubled , she pressed her hand upon her bosom .
深 麻烦 , 她 按下 她 手 之上 她 怀 .

她心中极度不安，将手按在胸前。

[ðen] [ðə; ði] ['kruːəl] , [tɪ'rænɪk(ə)l] ['bætɒn] [strʌk] [ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] — —
Then the cruel , tyrannical baton struck the wood a second time , and — —
然后 这 残忍的 , 强横 指挥棒 击 这 木头 一个 第二 时间 , 和 — —

然后，那根残酷暴虐的警棍第二次击打在木头上，然后——

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ?
But what did this mean ?
但 什么 做过 这 意思是 ?

但这究竟意味着什么？

[ðə; ði] ['empərə(r)] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['eldəli] [kəm'pænjən] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
The Emperor had left his elderly companion after she was seated at the
这 皇帝 有 左边 他的 老年 伴侣 后 她 曾是 坐着 在 这
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

皇帝在年迈的女伴入座后便离开了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] — [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['klaʊdɪd] [baɪ] ['æŋkʃəs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,
and was advancing — her eyes , clouded by anxious expectation ,
和 曾是 前进 — 她 眼睛 , 阴天 经过 焦虑的 期待 ,

她向前走去——她的眼神因焦虑的期待而变得迷离，

[dɪd] [nɒt] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['steɪtli] ['dɪgnəti] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɔɪ]
did not deceive her — and was walking with stately dignity toward the boy
做过 不是 欺骗 她 — 和 曾是 步行 和 庄严 尊严 朝向 这 男生
['kwaɪə(r)] ;
choir ;
唱诗班 ;

他没有欺骗她——而是昂首挺胸地走向男童合唱团；

[nəʊ] , [nɒt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]
no , not to it , but
不 , 不是 到 它 , 但

不，不是对它，而是

[də'rektli] [tə'wɔːd] [hɜː'self] . — [naʊ]
directly toward herself . — Now
直接地 朝向 她自己 . — 现在

直接对着她自己。——现在

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] .
it seemed as though her heart stood still .
它 似乎 作为 尽管 她 心 站立 仍然 .

她的心脏仿佛停止了跳动。

[æt; ət] [nəʊ] [praɪs] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [prə'djuːst] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [nəʊt] .
At no price could she have produced even a single note .
在 不 价格 可以 她 有 生产 甚至 一个 单身的 笔记 .

她无论如何也拿不出一张纸条。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'kwaɪəd] ,
But it was not required ,
但 它 曾是 不是 必需的 ,

但这并非必须的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz][tuː; tə] - ,
for the wave of the imperial hand which she saw was to Appenzelder ,
为了 这 海浪 的 这 帝国 手 哪个 她 锯 曾是 到 - ,

因为她看到的皇帝挥手的对象是阿彭泽尔德。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə]['saɪləns][hɪz; ɪz]['kwaɪə(r)] .
and commanded him to silence his choir .
和 命令 他 到 沉默 他的 唱诗班 .

并命令他让唱诗班安静下来。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['muːvmənt] [kən'sɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] ,
The unexpected movement concerned her alone ,
这 意外 移动 担心的 她 独自的 ,

这突如其来的动静只与她有关。

[ænd; ənd][eə(r)]['bɑːb(ə)rə] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][ɑːsk] [hɜː'self] [wɒt] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and ere Barbara found time to ask herself what brought him to her ,
和 埃雷 芭芭拉 成立 时间 到 问 她自己 什么 带来 他 到 她 ,

芭芭拉还没来得及问自己是什么让他来到她身边，

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
he already stood before her .
他 已经 站立 前 她 .

他已经站在她面前了。

[haʊ] ['frendli] [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['ʃɪvlərəsli] ['steɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [slaɪt] [baʊ; bəʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɒnək] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ;
How friendly and yet how chivalrously stately as the slight bow which the monarch bestowed upon her ;
如何 友好的 和 然而 如何 骑士精神 庄严 作为 这 轻微 弓 哪个 这 君主 授予 之上 她 ;

君主向她微微鞠躬，既友好又庄重；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [dʌn] [səʊ] [wen] , [ɪn][pɪ'kjuːliə(r)]['dʒɜːmən] ,
and he had scarcely done so when , in peculiar German ,
和 他 有 几乎 完毕 所以 什么时候 , 在 奇特 德语 ,

他刚说完，就用一种独特的德语说道：

[huːz] [streɪndʒ]['æksent] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːmli] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
whose strange accent seemed to her extremely charming and musical , he exclaimed :
谁 奇怪的 口音 似乎 到 她 极其 迷人 和 音乐 , 他 惊呼 :

他那奇特的口音在她听来却格外迷人动听，他惊叹道：

" [wiː; wi] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] [krɒs] , [f'eəɹəst][ɒv; əv] ['meidnz] .
" we welcome you to the Golden Cross , fairest of maidens .
" 我们 欢迎 你 到 这 金的 叉 , 最公平 的 少女们 .

“我们欢迎您来到金十字酒店，最美丽的少女。”

[juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'həʊld] [wɒt] [mæn][kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [wen] [hiː; hi] [straɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wɪð] ['dʒenjuɪn] [ziːl] .
You now behold what man can accomplish when he strives for anything with genuine zeal .
你 现在 看哪 什么 男人 能 完成 什么时候 他 努力 为了 任何事物 和 真的 热情 .

现在你们看到了，当一个人以真正的热情去追求任何目标时，他能够取得怎样的成就。

[ðə; ði]['waɪzɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪz] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] [gɒdz] [feɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ə'genst] [ðə; ði]
The wisest among the wise declare that even gods fail in the conflict against the
这 最明智的 之中 这 明智的 宣布 那 甚至 神 失败 在 这 冲突 反对 这
['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ,
obstinacy of beautiful women ,
固执 的 美丽的 女性 ，

智者之中最睿智的人都宣称，即使是神明，在与美丽女子的顽固较量中也会败下阵来。

[ænd; ənd] [jet] ['aʊə(r)] ['lɒŋɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [juː; jʊ] , ['lʌvli] ['fjuːdʒətɪv] .
and yet our longing desire succeeded in capturing you , lovely fugitive .
和 然而 我们的 渴望 欲望 成功了 在 捕捉 你 ， 迷人的 逃犯 .

然而，我们强烈的渴望最终还是抓住了你，可爱的逃亡者。

" ['bɑːb(ə)rə] [ɔː'lɜːnətli] [flʌʃt] [ænd; ənd] [peɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] .
" Barbara alternately flushed and paled as she listened to these words .
" 芭芭拉 交替 酡 和 苍白 作为 她 听着 到 这些 字 .

芭芭拉听着这些话，脸色时而绯红，时而苍白。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [fraʊ] - ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] [jet] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['siːkrət]
She had not heard Frau Lerch's counsel , and yet , obedient to a secret
她 有 不是 听到 弗劳 - 法律顾问 ， 和 然而 ， 听话 到 一个 秘密
['ɪmpʌls] ,
impulse ,
冲动 ，

她没有听从勒尔希夫人的劝告，然而，她却受制于一种隐秘的冲动，

[ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] ['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] .
she timidly lowered her blue eyes .
她 胆怯地 降低 她 蓝色的 眼睛 .

她怯生生地垂下蓝色的眼睛。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,
But not a word of the sovereign had escaped her , and ,
但 不是 一个 单词 的 这 主权 有 逃脱 她 ， 和 ，

但是，君主的一句话她一个也没漏掉，而且，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lækt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
though she still lacked the power of speech ,
尽管 她 仍然 缺乏 这 力量 的 演讲 ，

虽然她仍然无法说话，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][dɪ'naɪəl] .
she found courage to smile and shake her head in denial .
她 成立 勇气 到 微笑 和 摇 她 头 在 拒绝 .

她鼓起勇气微笑，摇头否认。

[ðə; ði]['empərə(r)][dɪd][nɒt] [mɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] , [ænd; ənd] , ['swɪftli]
The Emperor did not miss a single change of feature , and , swiftly
这 皇帝 做过 不是 错过 一个 单身的 改变 的 特征 ， 和 ， 迅速地
[ˌʌndə'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mjuːt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ,
understanding her mute contradiction ,
理解 她 沉默的 矛盾 ，

皇帝没有错过她脸上任何细微的变化，很快就领会了她无声的矛盾之处。

[went] [ɒn] ['geɪli] : " [lʊk] !
went on gaily : " Look !
去 在 兴高采烈地 : " 看 !

他兴高采烈地继续说道：“看！”

[lʊk] !
look !
看 !

看！

[səʊ] , [f'eəɹəst][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] , [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] ['aʊə(r)] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] ?
So , fairest of the fair , you refuse to acknowledge our glorious victory ?
所以 , 最公平 的 这 公平的 , 你 拒绝 到 承认 我们的 辉煌 胜利 ?

所以，最美丽的姑娘，你竟然拒绝承认我们辉煌的胜利?

[ðæt] [beəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['speʃəli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
That bears witness to a specially independent comprehension of things .
那 熊 证人 到 一个 特别 独立的 理解 的 事物 .

这证明他对事物有着一种特别独立的理解。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [fækt] ?
But we , how are we to explain such a denial of an accomplished fact ?
但 我们 , 如何 是 我们 到 解释 这样的 一个 拒绝 的 一个 完成 事实 ?

但是，我们该如何解释这种对既成事实的否认呢?

" [ðen] ['bɑːb(ə)rə] - [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , [stɪl] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] , " [bʌt; bət] , [jɔː(r); jə(r)] - ,
" Then Barbara stunmoned up courage and answered , still with downcast eyes , " But , your Majestv ,
" 然后 芭芭拉 - 向上 勇气 和 回答 , 仍然 和 沮丧 眼睛 , " 但 , 你的 - ,

“然后芭芭拉强了点勇气，低着头回答道：‘但是，陛下，

[haʊ] [kæn; kən][ai] [rɪ'gɑːd] [maɪ'self][æz; əz] ['kɔŋkə] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [wen] [ai] ['vɒləntrəli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [wɪʃ] ? "
how can I regard myself as conquered and captured when I voluntarily yielded to your Majesty's wish ? "
如何 能 我 看待 我 作为 征服 和 捕获 什么时候 我 自愿 产生 到 你的 陛下的 希望 ? "

我既然自愿遵从陛下的意愿，又怎能说自己是被征服、被俘虏的呢?

" [ænd; ənd] [meɪ] [ai] [pə'hæps] ['ɔːlsəʊ] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [juː; jʊ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][grɑːnt][maɪ] [ɪn'triːti] ?
" And may I perhaps also hope that it gives you pleasure to grant my entreaty ?
" 和 可能 我 也许 还 希望 那 它 给予 你 乐趣 到 授予 我的 恳求 ?

我是否可以也希望，满足您的请求会给您带来喜悦呢?

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɪn][ə; eɪ][səb'djuːd] [təʊn] ,
" asked the sovereign in a subdued tone ,
" 问 这 主权 在 一个 低沉的 语气 ,

“君主低声问道，”

['geɪzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][hæd; həd][dʒʌst] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
gazing as he spoke deep into the eyes which the young girl had just raised to his .
凝视 作为 他 辐 深的 进入 这 眼睛 哪个 这 年轻的 女孩 有 只是 提高 到 他的 .

他说话时，目光深深地凝视着刚刚抬起头来与他对视的小女孩的眼睛。

['bɑːb(ə)rə][dɪd][nɒt] ['ɪnstəntli] [faɪnd][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi] [sɔːt] , [ænd; ənd]['əʊnli] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ə'sent] ,
Barbara did not instantly find the reply she sought , and only bent her head in assent ,
芭芭拉 做过 不是 即刻 寻找 这 回复 她 寻求 , 和 仅有的 弯曲 她 头 在 同意 ,

芭芭拉没有立刻找到想要的答案，只是低头表示同意。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['empərə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [mjuːt] ['ɑːnsə(r)] ,
but the Emperor was not satisfied with this mute answer ,
但 这 皇帝 曾是 不是 使满意 和 这 沉默的 回答 ，

但皇帝对这种沉默的回答并不满意。

[ænd; ənd] ['iːgəli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
and eagerly desired to learn whether it was so difficult for her
和 急切地 想要的 到 学习 无论 它 曾是 所以 难的 为了 她

[tuː; tə] [əd'mɪt] [wɒt] [hiː; hi] [səʊ] ['ɑːdntli] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
to admit what he so ardently wished to hear .
到 承认 什么 他 所以 热切地 希望 到 听到 .

他迫切想知道，对她来说承认他如此渴望听到的事情是否真的那么困难。

['miːnwaɪl] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] ['ɪntəlekt] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [rɪ'spɒns] , [ænd; ənd] ,
Meanwhile her quick intellect had found the fitting response , and ,
同时 她 快的 智力 有 成立 这 配件 回复 ， 和 ，

与此同时，她敏捷的思维找到了合适的应对之策，并且，

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [təʊld] [ðə; ði] ['kwestʃənə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ,
with a look which told the questioner more than she intended to betray ,
和 一个 看 哪个 讲述 这 提问者 更多的 比 她 故意的 到 背叛 ，

她眼神中流露出的情感，远比她本意要透露的要多。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sɒftli] : " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] [rɪ'kwest] ['glædli]
she answered softly : " Why should I not have fulfilled your Majesty's request gladly
她 回答 轻轻 ： " 为什么 应该 我 不是 有 已完成 你的 陛下的 要求 乐意

[ænd; ənd] ['praʊdli] ?
and proudly ?
和 自豪地 ？

她轻声回答道：“我为何不欣然且自豪地满足陛下的请求呢？”

[bʌt; bət] [wɒt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [wɔːk] [hɪə(r)] , [wɒt] [bɪ'fel] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] , [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]
But what followed the walk here , what befell me here , is so much more beautiful
但 什么 随后 这 走 这里 ， 什么 发生 我 这里 ， 是 所以 很多 更多的 美丽的

[ænd; ənd] ['greɪtə(r)] — "
and greater — "
和 更大的 — "

但是，接下来发生的一切，我在这里经历的一切，却更加美好、更加伟大——”

" [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [nəʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['ɜːdʒəntli] ,
" And may we know , " interrupted the Emperor urgently ,
" 和 可能 我们 知道 ， " 中断 这 皇帝 紧急 ，

“我们能否知道，”皇帝急切地打断道，

" [wɒt] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪə(r)] [ðæt] [ə'fɔːdz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ?
" what you find here that affords your heart so much pleasure ?
" 什么 你 寻找 这里 那 提供 你的 心 所以 很多 乐趣 ？

“你在这里发现了什么，让你如此欣喜？”

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] ,
" You and your favour , " she answered quickly ,
" 你 和 你的 偏爱 ， " 她 回答 迅速地 ，

“你和你的恩惠，”她迅速回答道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌʃ] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] ['krimzən] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] ['diːpli] [ʃiː; ʃi]
and the flush which suddenly crimsoned her cheeks showed him how deeply she
和 这 冲洗 哪个 突然 深红色 她 脸颊 显示 他 如何 深 她

[wɒz; wəz] [muːvd] .
was moved .
曾是 已搬 .

她双颊突然泛起的红晕，让他明白了她内心有多么感动。

[ðen] [tʃɑːlz] [went] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ]
Then Charles went close to her and whispered : " And do you wish
然后 查尔斯 去 关闭 到 她 和 低声说道 : " 和 做 你 希望

[tuː; tə] [nəʊ] ,
to know ,
到 知道 ,

然后查尔斯走近她，低声说道：“你想知道吗？”

[məʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['wʊmən] , [haʊ] [hiː; hi] , [ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] [juː; jʊ] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
most bewitching woman , how he , in whose presence you confess that you are
最多 迷人的 女士 , 如何 他 , 在 谁 在场 你 承认 那 你 是

[glæd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
glad to remain ,
高兴的 到 保持 ,

最迷人的女人，你怎能不承认，你乐意留在他身边呢？

[lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] ?
looked forward to your coming ?
看起来 向前 到 你的 未来 ?

期待你的到来？

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [griːt] ['hæpinəs] , [sprɪŋ] .
As he would greet happiness , spring .
作为 他 会 迎接 幸福 , 春天 .

他会像迎接幸福一样迎接春天。

[ænd; ənd] [nəʊt] [ðæt] [ai] [lʊk] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
And note that I look you in the face ,
和 笔记 那 我 看 你 在 这 脸 ,

注意，我看着你的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] ['iːstə(r)] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['piːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌv]
it seems as though Easter bells were pealing the resurrection of a love
它 似乎 作为 尽管 复活节 铃铛 是 剥落 这 复活 的 一个 爱

[lɒŋ] ['berid] [ɪn] [ðɪs] [brest] .
long buried in this breast .
长的 埋葬 在 这 胸部 .

仿佛复活节的钟声正在敲响，唤醒我心中埋藏已久的爱。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['meɪdn] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'laɪ] [ðɪs] [həʊp] ?
And you , maiden , you will not belie this hope ?
和 你 , 少女 , 你 将要 不是 掩饰 这 希望 ?

而你，姑娘，不会辜负这份希望吧？

" ['bɑːb(ə)rə] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ,
" Barbara clung to the back of the chair for support ,
" 芭芭拉 紧紧抓住 到 这 后退 的 这 椅子 为了 支持 ,

芭芭拉紧紧抓住椅背支撑身体。

[waɪl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd] [səʊl] ['strʌg(ə)ld] [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] : " [ðɪs]
while from her deeply agitated soul struggled the exclamation : " This
尽管 从 她 深 激动 灵魂 挣扎 这 感叹 : " 这

[pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] , [maɪ] [lɔːd] ,
poor heart , my lord ,
贫穷的 心 , 我的 主 ,

她内心深处激动不已，却还是忍不住发出了一声叹息：“我的天哪，我这颗可怜的心……”

[bi'lɔŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] !
belongs to you — to you alone !
属于 到 你 — 到 你 独自的 !

属于你——只属于你！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːstəd] [ˌem 'iː] , [huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] ?
How it mastered me , who can describe ?
如何 它 精通 我 , WHO 能 描述 ?

谁能描述它是如何控制我的?

[bʌt; bət] [hɪə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [naʊ] — —
But here , my lord , now — —
但 这里 , 我的 主 , 现在 — —

但是，大人，现在——

" [ðen] [ðə; ði] ['mɒnək] ['wɪspəd] ['wɔːmli] : " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
" Then the monarch whispered warmly : " You are right .
" 然后 这 君主 低声说道 热情地 : " 你 是 正确的 .

然后，君主温和地低声说道："你说得对。"

[wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['fɪtɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] ,
What we have to say to each other requires a more fitting time and a different place ,
什么 我们 有 到 说 到 每个 其他 需要 一个 更多的 配件 时间 和 一个 不同的 地方 ,

我们之间想说的话，需要更合适的时间和地点才能说出口。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] .
and we will find them .
和 我们 将要 寻找 他们 .

我们会找到他们的。

" [ðen] [hiː; hi] [stept] [bæk] , [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
" Then he stepped back , drew himself up to his full height ,
" 然后 他 步 后退 , 画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 ,

然后他后退一步，挺直了身子，

[weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['greɪʃəs] [ˌkɒndɪ'senʃn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] ,
waved his hand to her with gracious condescension , and in a loud ,
挥手 他的 手 到 她 和 亲切 居高临下 , 和 在 一个 大声 ,

他带着彬彬有礼的姿态向她挥了挥手，然后大声说道：

[ɪm'pɪəriəs] [təʊn] [kə'mɑːnd] - [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] - .
imperious tone commanded Appenzelder to begin the Benedictio .
专横 语气 命令 - 到 开始 这 - .

阿彭泽尔德用威严的语气命令开始诵读《祝福经》。

" [ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvli] ['ɑːtɪst] ['jɒndə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['glɑːnsɪŋ] ['kaɪndli] [æt; ət] ['bɑːb(ə)rə] ,
" It rests with the lovely artist yonder , " he added , glancing kindly at Barbara ,
" 它 休息 和 这 迷人的 艺术家 远处 , " 他 额外 , 瞥了一眼 亲切地 在 芭芭拉 ,

"它现在归那边那位可爱的艺术家所有了，"他补充道，同时和蔼地看了芭芭拉一眼。

" ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [naʊ] [ɪ'nəʊb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [vɔɪs] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪə(r)] .
" whether she will now ennoble with her wonderful voice the singing of the boy choir .
" 无论 她 将要 现在 使高贵 和 她 精彩的 嗓音 这 歌唱 的 这 男生 唱诗班 .

"她是否会用她美妙的嗓音提升男童合唱团的歌声呢？"

['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɒbəbli] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['melədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['ekeɪ; 'etʃi] [ˌtiː 'juː] ['pʌlkrə] [iːz] - ,
Later she will probably allow us to hear the closing melody of the ' Ecce tu pulchra es ' ,
之后 她 将要 大概 允许 我们 到 听到 这 结束 旋律 的 这 - ecce tu 美丽 es - ,

之后她可能会让我们听到《Ecce tu pulchra es》的结尾旋律。

[wɪtʃ] , [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] , [ænd; ənd] [maɪ'self] [nəʊ] [les] .
which , with such good reason , delighted the Queen of Hungary , and myself no less .
哪个 , 和 这样的 好的 原因 , 高兴极了 这 女王 的 匈牙利 , 和 我 不 较少的 .

这件事理所当然地令匈牙利女王和我本人都非常高兴。

" [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,
" He seated himself at the table as he spoke ,
" 他 坐着 他自己 在 这 桌子 作为 他 辐 ,

他一边说话一边在桌边坐下。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['ɒfəd] [hɪm] [səʊ] ['iːgəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ,
and devoted himself to the dishes offered him so eagerly that it was difficult to believe in the deep ,
和 奉献 他自己 到 这 菜肴 提供 他 所以 急切地 那 它 曾是 难的 到 相信 在 这 深的 ,

他全心全意地享用着摆在他面前的菜肴，热情得令人难以置信。

['jɜːnɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [ruːld] [hɪm] .
yearning emotion that ruled him .
渴望 情感 那 裁决 他 .

支配着他的渴望情绪。

['əʊnli] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] - , [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ə'tendənt] ['nəʊblz] ,
Only the marquise at his side and Malfalconnet , who had joined the attendant nobles ,
仅有的 这 侯爵夫人 在 他的 边 和 - , WHO 有 加入 这 服务员 贵族 ,

只有他身边的侯爵夫人和加入随从贵族行列的马尔法尔科内特，

[pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [et; eɪt] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
perceived that he ate more rapidly than usual ,
感知 那 他 吃 更多的 快速 比 通常 ,

感觉他吃东西比平时快，

[ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪəndz] .
and paid no attention to the preparation of the viands .
和 有薪酬的 不 注意力 到 这 准备 的 这 菜肴 .

并且对菜肴的准备毫不在意。

[ðə; ði] [eɪdʒd] [aɪz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['wɒtʃfl] [kəm'pænjən] ,
The aged eyes , of the Emperor's watchful companion ,
这 老年人 眼睛 , 的 这 皇帝的 警惕 伴侣 ,

皇帝那位警惕的侍从，那双苍老的眼睛

[tuː; tə] [huːm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɑːst] [hiː; hi] [ə'drest] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['skætəd] [wɜːdz] ,
to whom up to the close of the repast he addressed only a few scattered words ,
到 谁 向上 到 这 关闭 的 这 餐饮 他 已解决 仅有的 一个 很少 疏散 字 ,

直到宴席结束，他才零星地和他们说了几句话。

['ɔːlsəʊ] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
also detected something else .
还 检测到 某物 别的 .

还检测到了其他东西。

['reəli] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] ['sevrəl] [taɪmz] , [ðə; ði]['empərə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ]
Rarely , but nevertheless several times , the Emperor glanced at the boy
很少 , 但 尽管如此 一些 时代 , 这 皇帝 瞥了一眼 在 这 男生
['kwaɪə(r)] , [ænd; ənd] [wen] ,
choir , and when ,
唱诗班 , 和 什么时候 ,

虽然次数不多，但皇帝还是有好几次瞥了一眼童声合唱团，而且每次都是这样。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [aɪz] [met] [ðə; ði] ['sɪŋərz] ,
in doing so , his Majesty's eyes met the singer's ,
在 正在做 所以 , 他的 陛下的 眼睛 遇见 这 歌手的 ,

这时，陛下的目光与歌手的目光相遇了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑː'kiːz] ,
it was done in a way which proved to the marquise ,
它 曾是 完毕 在 一个 方式 哪个 已证实 到 这 侯爵夫人 ,

这件事的处理方式向侯爵夫人证明了这一点。

[huː] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [prə'faʊnd] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːt] ,
who had acquired profound experience at the French court ,
WHO 有 获得 深刻的 经验 在 这 法语 法庭 ,

曾在法国宫廷积累了丰富经验的人

[ðæt] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪst] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
that an understanding existed between the sovereign and the artist which could
那 一个 理解 存在 之间 这 主权 和 这 艺术家 哪个 可以
['skeəsli] [deɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] .
scarcely date from that day .
几乎 日期 从 那 天 .

君主与艺术家之间存在着一种默契，这种默契几乎可以追溯到那天。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['nærəʊ] , ['rɪŋkld] [braʊ]
This circumstance must be considered , and behind the narrow , wrinkled brow
这 环境 必须 是 经过考虑的 , 和 在后面 这 狭窄的 , 皱 眉头
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
of the old woman ,
的 这 老的 女士 ,

这种情况必须考虑在内，而在老妇人那狭窄而布满皱纹的眉头背后，

[huːz] ['kreɪd(ə)l][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['djuːkl] ['pæləs] ,
whose cradle had stood in a ducal palace ,
谁 摇篮 有 站立 在 一个 公爵 宫殿 ,

他的摇篮曾矗立在公爵的宫殿里，

[θrɔŋ, θrɔːŋ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd][plænz] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ]
thronged a succession of thoughts and plans precisely similar to those which
熙熙攘攘 一个 演替 的 想法 和 计划 恰恰 相似的 到 那些 哪个
[hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]['dresmeɪkə(r)][ænd; ənd][eks] - [meɪd]
had filled the inind of the dressmaker and ex - maid
有 已填 这 - 的 这 裁缝 和 前任 - 女佣

一连串的想法和计划涌上心头，与那位裁缝兼前女佣脑海中的想法和计划如出一辙。

[eə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['bɑːb(ə)rə][hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] [kɪs] .
ere she gave Barbara her farewell kiss .
埃雷 她 给予 芭芭拉 她 告别 吻 .

在她给芭芭拉送别之吻之前。

[wɒt] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [æt; ət][fɜːst][hæd; həd] ['mɪəli] [kən'dʒektʃəd] [ænd; ənd][pʊt] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm]
What the marquise at first had merely conjectured and put together from
什么 这 侯爵夫人 在 第一的 有 仅仅 推测 和 放 一起 从
['veəriəs] [saɪnz] ,
various signs ,
各种各样的 标志 ,

侯爵夫人最初只是根据各种迹象进行推测和拼凑起来的，

[bɪ'keɪm] , [baɪ] ['kɒnstənt] [ə'sɪdʒuəs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [kəm'pliːt] [sɜːr] - [teɪnti] [wen] [ðə; ði]['sɪŋə(r)] ,
became , by constant assiduous observation , complete cer - tainty when the singer ,
成为 , 经过 持续的 刻苦 观察 , 完全的 cer - 泰因蒂 什么时候 这 歌手 ,
['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [lɒŋ] [pɔːz] ,
after a tolerably long pause ,
后 一个 勉强可以接受 长的 暂停 ,

通过持续细致的观察，当歌手在一段相当长的停顿之后，完全确信

[dʒɔɪnd][ɪn][doskwɪnz] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] .
joined in Josquin's hymn to the Virgin .
加入 在 乔斯金的 圣歌 到 这 处女 .

加入了若斯坎的圣母颂歌。

[ɪn][ðə; ði] - ['mensiː] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
In the Benedictio Mensae she remained silent ,
在 这 - 面 她 剩余 沉默的 ,

在《Benedictio Mensae》中她保持沉默，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'fektɪv] ['pæsɪdʒ] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
but at the first effective passage joined in the singing of the boys .
但 在 这 第一的 有效的 通道 加入 在 这 歌唱 的 这 男孩们 .

但在第一段有效的段落，他加入了男孩们的歌唱。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [ˌtiː 'juː] ['pʌlkrə] [iːz] - [dɪd][ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [fʊl] ['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] .
Not until the ' Tu pulchra es ' did she display the full power of her art .
不是 直到 这 - 图 美丽 es - 做过 她 展示 这 满的 力量 的 她 艺术 .

直到《Tu pulchra es》这首歌，她才展现出艺术的全部力量。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
From the commencement she took part in the execution of this magnificent
从 这 开始 她 采取 部分 在 这 执行 的 这 壮丽
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['iːgəli] [ænd; ənd] [wɪð] [diːp] ['fiːlɪŋ] ,
composition eagerly and with deep feeling ,
作品 急切地 和 和 深的 感觉 ,

从一开始，她就满怀热情和深情地参与到这幅宏伟作品的创作中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kləʊzɪŋ][bɑːrz][bɪ'gæn][ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ]
and when the closing bars began and the magic of her singing
和 什么时候 这 结束 酒吧 开始 和 这 魔法 的 她 歌唱
[dɪ'veləpt] [ɔːl][ɪts] [hɑːt] - ['θrɪlɪŋ] ['paʊə(r)] ,
developed all its heart - thrilling power ,
发达 全部 它是 心 - 惊险 力量 ,

当尾声响起，她歌声的魔力展现出所有令人心潮澎湃的力量时，

[ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['leɪdi][ɪn] ['weɪtɪŋ] [pə'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [fə'gɒt] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [hʌŋ]
the watchful lady in waiting perceived that his Majesty forgot the food and hung
这 警惕 女士 在 等待 感知 那 他的 威严 忘了 这 食物 和 悬挂
[ɒn] ['bɑːrbərəz] [lɪps][æz; əz] [ðəʊ] ['spelbaʊnd] .
on Barbara's lips as though spellbound .
在 芭芭拉的 嘴唇 作为 尽管 着迷 .

那位细心的侍女察觉到陛下忘记了食物，便如痴如醉地吻了芭芭拉。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'presɪdentɪd] .
This was something unprecedented .
这 曾是 某物 空前的 .

这是史无前例的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɒnək] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [æn; ən]
But when the monarch continued for some time to display an
但 什么时候 这 君主 持续 为了 一些 时间 到 展示 一个

[æb'stiːmiːəsnɪs] [səʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɪm] ,
abstemiousness so unlike him ,
节制 所以 与此不同 他 ,

但当这位君主持续一段时间表现出与他以往截然不同的节制作风时，

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [kɑːst] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glɑːns] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] [æt; ət] - .
the marquise cast a hasty glance of inquiry at Malfalconnet .
这 侯爵夫人 投掷 一个 仓促 瞥一眼 的 询问 在 - .

侯爵夫人匆匆瞥了马尔法尔科内一眼，眼神中充满了询问。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] ['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .
But the affirmative answer which she expected did not come .
但 这 肯定 回答 哪个 她 预期的 做过 不是 来 .

但她期待的肯定答复并没有到来。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['bærənz] [kiːn] [iːv] [feɪld] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] ,
Had the baron's keen eve failed to notice so important a matter ,
有 这 男爵的 敏锐的 前夕 失败的 到 注意 所以 重要的 一个 事情 ,

如果男爵敏锐的夜晚没有注意到如此重要的事，

[ɔː(r)] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ['teɪkən] [hɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə]
or had his Majesty taken him into his confidence and commanded him to
或者 有 他的 威严 已采取 他 进入 他的 信心 和 命令 他 到

[kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] ?
keep the secret ?
保持 这 秘密 ?

或者，陛下是否已将他纳入信任，并命令他保守秘密?

[ðæt] - [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['meɪkɪŋ] ['kɒmən] [kɔːz] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [ɪn'triːgə(r)] ,
That Malfalconnet was merely avoiding making common cause with the old intriguer ,
那 - 曾是 仅仅 避免 制作 常见的 原因 和 这 老的 阴谋家 ,

马尔法尔科内特只不过是在避免与那个老阴谋家结盟而已。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['vænəti] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['pɒzətɪvli] [ðə; ði]
was a suspicion which vanity led her to reject the more positively the
曾是 一个 怀疑 哪个 虚荣 引领 她 到 拒绝 这 更多的 积极地 这

[mɔː(r)] ['friːkwəntli] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntrimən] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]
more frequently her countryman sought her to learn what he desired to
更多的 频繁地 她 同胞 寻求 她 到 学习 什么 他 想要的 到

[nəʊ] .
know .
知道 .

这是一种怀疑，但虚荣心驱使她否认，而且随着同胞们越来越频繁地向她打听他想知道的事情，这种否认就越发显得肯定。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [naʊ] ['hæpənd] [pʊt]
Besides , she soon required no further confirmation , for what now happened put
除了 , 她 很快 必需的 不 更远 确认 , 为了 什么 现在 发生 放

[æn; ən] [end] [tuː; tə] ['evri] [daʊt] .
an end to every doubt .
一个 结尾 到 每一个 怀疑 .

此外，她很快就不需要进一步的确认了，因为接下来发生的事情已经消除了所有的疑虑。

['bɑ:b(ə)rə][hæd; həd][tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] " ['kaɪə] [æ'mɔ:reɪ] - " [ə'gen] ,
Barbara had to sing the " Quia amore langueo " again ,
芭芭拉 有 到 唱歌 这 " 奎亚 爱 - " 再次 ,

芭芭拉不得不再次唱起“Quia amore langueo”，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] ['hɪərə(r)] !
and how it sounded this time to the listening hearer !
和 如何 它 听起来 这 时间 到 这 聆听 听者 !

而这一次，听众听起来又是如何呢！

[nəʊ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑ:lz] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜ:d] [hæd; həd][pʊt] [sʌtʃ] [pjʊə(r)] ,
No voice which the Emperor Charles had ever heard had put such pure ,
不 嗓音 哪个 这 皇帝 查尔斯 有 曾经 听到 有 放 这样的 纯的 ,

查理皇帝听过的所有声音中，没有一个声音能如此纯净。

[bɪ'wɪtʃɪŋ] ['melədi] ['ɪntu:] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] ['jɜ:nɪŋ] .
bewitching melody into this expression of the deepest yearning .
迷人的 旋律 进入 这 表达 的 这 最深处 渴望 .

将这迷人的旋律融入到对内心深处渴望的表达中。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [tu:; tə][hɪm]
It seemed as though the longing of the whole world was flowing to him
它 似乎 作为 尽管 这 渴望 的 这 所有的 世界 曾是 流动 到 他
[frɒm; frəm] [ðəʊz] [freʃ] ,
from those fresh ,
从 那些 新鲜的 ,

仿佛全世界的渴望都从那些新鲜的空气中流向了他。

[jʌŋ] , ['bju:tɪfli] [fɔ:md] [red] [lɪps] .
young , beautifully formed red lips .
年轻的 , 非常漂亮 形成 红色的 嘴唇 .

年轻、形状优美的红唇。

[ə; eɪ] [hɑ:t] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪt'self] ['læŋgwɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [kʊd; kəd][nɒt][pɔ:(r)] [fɔ:θ] [tu:; tə]
A heart which was not itself languishing for love could not pour forth to
一个 心 哪个 曾是 不是 本身 萎靡不振 为了 爱 可以 不是 倒 前进 到
[ə'nʌðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [kən'vɪnsɪŋ] [tru:θ] ,
another with such convincing truth ,
其他 和 这样的 令人信服的 真相 ,

一颗自身没有渴望爱情的心，不可能向另一个人倾诉如此真挚的情感。

[ˌəʊvə'welmɪŋ] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] ['fɜ:və(r)] [ðə; ði]['ɑ:d(ə)nt] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [si:zd]
overwhelming power , and glowing fervour the ardent longing of a soul seized
压倒 力量 , 和 发光 热情 这 热心 渴望 的 一个 灵魂 查获
[baɪ][ðə; ði] [ɒm'nɪpətəns] [ɒv; əv] [lʌv] .
by the omnipotence of love .
经过 这 全能 的 爱 .

压倒性的力量，炽热的热情，是被爱的力量所攫取的灵魂的炽热渴望。

[ðə; ði] ['maɪti] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ]['sɜ:rdʒiz][ɒv; əv] ['jɜ:nɪŋ] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɑ:nərks]
The mighty pressure of rising surges of yearning dashed against the monarch's
这 强大的 压力 的 上升 涌动 的 渴望 虚线 反对 这 君主的
[hɑ:t] ,
heart ,
心 ,

汹涌澎湃的渴望冲击着君王的心脏，

[ænd; ənd] [wɪð] [trə'mendəs] [ɪm,petʃu'ɒsəti] [raʊzd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ðə; ði] ['tendə(r)] [dɪ'zaɪr] [wɪtʃ]
and with tremendous impetuosity roused on all sides the tender desires which
和 和 巨大的 冲动 唤醒 在 全部 侧面 这 投标 欲望 哪个
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
for a long time had been gathering in his soul .
为了 一个 长的 时间 有 到过 采集 在 他的 灵魂 .

并且以极大的热情，唤醒了他内心深处积聚已久的温柔渴望。

[,aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] " [wɒz; wəz] ['blendɪŋ] [wɪð]
It seemed as though this " Because I long for love " was blending with
它 似乎 作为 尽管 这 " 因为 我 长的 为了 爱 " 曾是 混合 和
[ðə; ði] [lɒŋ] - [rɪ'prest] [ænd; ənd] [naʊ] [,ʌnkən'trəʊləbl] ['jɜːnɪŋ] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [brest] ,
the long - repressed and now uncontrollable yearning that filled his own breast ,
这 长的 - 压抑 和 现在 不可控的 渴望 那 已填 他的 自己的 胸部 ,

这句"因为我渴望爱"似乎与他胸中长期压抑、如今无法控制的渴望交织在一起。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [rʌʃ] [tə'wɔːd] [ðɪs]
and he was obliged to restrain himself in order not to rush toward this
和 他 曾是 有义务 到 抑制 他自己 在 命令 不是 到 匆忙 朝向 这
['gɪftɪd] ['sɪŋə(r)] ,
gifted singer ,
天才 歌手 ,

他不得不克制自己，以免冲向这位才华横溢的歌手。

[ðɪs] ['mɑːvələsli] ['lʌvli] ['wʊmən] , [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz]
this marvellously lovely woman , whose heart was his , and , before the eyes
这 奇妙地 迷人的 女士 , 谁 心 曾是 他的 , 和 , 前 这 眼睛
[ɒv; əv] [ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ,

这位美得令人惊艳的女子，他的心早已属于他，而且，在众人眼前，

[klɑːsp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .
clasp her in his embrace .
搭扣 她 在 他的 拥抱 .

他紧紧地拥抱着她。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [dɪ,sɪmju'leɪʃn] [fə'gɒt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] — [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
The master of dissimulation forgot himself , and — what a delight to the
这 掌握 的 伪装 忘了 他自己 , 和 — 什么 一个 喜 到 这
[aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] !
eyes of the marquise !
眼睛 的 这 侯爵夫人 !

这位伪装大师忘乎所以了，这让侯爵夫人赏心悦目！

— [ðə; ði] ['empərə(r)] [tʃɑːlz] , [ðə; ði] [greɪt] ['epɪkjʊə(r)] [ænd; ənd] ['θɜːsti] ['drɪŋkə(r)] , [left] [ðə; ði]
— the Emperor Charles , the great epicure and thirsty drinker , left the
— 这 皇帝 查尔斯 , 这 伟大的 美食家 和 渴 饮酒者 , 左边 这
['pæsti; 'peɪsti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] ,
pasty and the wine ,
糊状物 和 这 葡萄酒 ,

——伟大的美食家兼嗜酒者查理皇帝，留下了馅饼和葡萄酒。

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ['stændɪŋ] , [wɪð] [hændz] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [,aʊt'stretʃt] [hed] , [tuː; tə]
to listen standing , with hands resting on the table and outstretched head , to
到 听 常设 , 和 双手 休息 在 这 桌子 和 伸展 头 , 到
['bɑːrbərəz] [vɔɪs] .
Barbara's voice .
芭芭拉的 嗓音 .

站着，双手放在桌子上，头伸长，聆听芭芭拉的声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [fɪəd] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [mait] [mɪs] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɒŋ] ,
It seemed as though he feared his ear might miss a note of this song ,
它 似乎 作为 尽管 他 害怕 他的 耳朵 可能 错过 一个 笔记 的 这 歌曲 ,

他似乎害怕自己的耳朵会错过这首歌的任何一个音符。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˈmelədi] .
his eye a movement of this source of melody .
他的 眼睛 一个 移动 的 这 来源 的 旋律 .

他的目光如同这旋律的源泉般移动。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sɒŋ] [siːst] , [ænd; ənd][ˈbɑːb(ə)rə] , [ˈpæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,
But when the song ceased , and Barbara , panting for breath ,
但 什么时候 这 歌曲 停止 , 和 芭芭拉 , 喘息 为了 气息 ,

但当歌声停止，芭芭拉气喘吁吁时，

[rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][ˈɑːd(ə)nt] [lʊk] [ɒv; əv][ˈɡrætɪtjuːd][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [wɪtʃ] [biːmd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)]
returned the ardent look of gratitude and delight which beamed upon her
返回 这 热心 看 的 感激 和 喜 哪个 光束 之上 她
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
from his eyes ,
从 他的 眼睛 ,

他眼中流露出热烈的感激和喜悦，回以同样的目光。

[ðə; ði][ˈempərə(r)] [left] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [kaʊnt] - ,
the Emperor left the table , and , without noticing Count Krockow ,
这 皇帝 左边 这 桌子 , 和 , 没有 注意到 数数 - ,

皇帝离开了餐桌，没有注意到克罗科夫伯爵，

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)][ˈkʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊst] [ˈkeɪpɒn; ˈkeɪpən] ,
who was just lifting the silver cover from the roast capon ,
WHO 曾是 只是 举重 这 银 覆盖 从 这 烤 阉鸡 ,

谁正掀开烤阉鸡上的银盖?

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [ˈdɪʃɪz] [ˈɔːdəd] , [went] [ʌp] [tuː; tə][ˈbɑːb(ə)rə] .
the last of the five dishes ordered , went up to Barbara .
这 最后的 的 这 五 菜肴 订购 , 去 向上 到 芭芭拉 .

点的五道菜中最后一道被端给了芭芭拉。

[wʊd] [hiː; hi] [ˈriːəli] [end] [ðə; ði] [miːl] [naʊ] ?
Would he really end the meal now ?
会 他 真的 结尾 这 一顿饭 现在 ?

他真的会现在结束这顿饭吗?

[ðə; ði][əʊld] [mɑːˈkiːz] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] [ɪˈvent] [əˈkɜːd] ,
The old marquise thought it impossible , but if the incredible event occurred ,
这 老的 侯爵夫人 想法 它 不可能的 , 但 如果 这 极好的 事件 发生 ,

老侯爵夫人认为这不可能，但如果这件不可思议的事情真的发生了，

[ðen] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [θɪŋz] — —
then things were to be expected , things — —
然后 事物 是 到 是 预期的 , 事物 — —

那么，事情就会在意料之中，事情——

[bʌt; bət][eə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] [haʊ] [ðɪs] [ʌnˈpresɪdentɪd] [ɪˈvent] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] , [ðə; ði]
But ere she had imagined how this unprecedented event could take place , the
但 埃雷 她 有 想象 如何 这 空前的 事件 可以 拿 地方 , 这
[ˈempərə(r)] [hɪmˈself] [ɪnˈfɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Emperor himself informed her ,
皇帝 他自己 知情的 她 ,

但还没等她想象出这件史无前例的事情会如何发生，皇帝就亲自告诉了她。

[fɔː(r); fə(r)] , [hɑːf] [ə'dresɪŋ] ['bɑːb(ə)rə] , [hɑːf][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['weɪtɪŋ] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ]
for , half addressing Barbara , half the lady in waiting , he exclaimed in a
为了 , 一半 解决 芭芭拉 , 一半 这 女士 在 等待 , 他 惊呼 在 一个
['slaɪtli] ['mʌfld] [təʊn] :
slightly muffled tone :
轻微地 闷音 语气 :

他半是跟芭芭拉说话，半是跟侍女说话，用略显闷闷的声音喊道：

" [θæŋks] , ['kɔːdiəl] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪt] ['pleʒə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['jʊŋˌfraʊ] !
" Thanks , cordial thanks for this great pleasure , my dear Jungfrau !
" 谢谢 , 亲切 谢谢 为了 这 伟大的 乐趣 , 我的 亲爱的 少女峰 !

"谢谢，衷心感谢您带给我的这份莫大的快乐，我亲爱的少女峰！"

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [wɜːdz] [ə'nʌðə(r)]['təʊkən][ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ,
But we wish to add to words another token of appreciation ,
但 我们 希望 到 添加 到 字 其他 令牌 的 欣赏 ,

但我们想用另一种方式表达我们的感激之情，

[ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] [dju'reɪʃn] . — [duː; də][ˌjuː 'es][ðə; ði]['feɪvə(r)] , [mɑː'kiːz] [diː] - ,
a token of more lasting duration . — Do us the favour , Marquise de Leria ,
一个 令牌 的 更多的 持久 期间 . — 做 我们 这 偏爱 , 侯爵夫人 德 - ,

一个更持久的象征。——请帮我们个忙，莱里亚侯爵夫人。

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['ɑːtɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rʊmz; ruːmz] ,
to conduct this noble artist to the upper rooms ,
到 执行 这 高贵 艺术家 到 这 上 房间 ,

护送这位高贵的艺术家到楼上的房间，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'siːv] [wɒt] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
that she may receive what we intended for her .
那 她 可能 收到 什么 我们 故意的 为了 她 .

让她得到我们为她准备的东西。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] ['bekən] [tuː; tə] ['bɑːb(ə)rə] ,
" He left the hall as he spoke ; but the marquise beckoned to Barbara ,
" 他 左边 这 大厅 作为 他 辐 ; 但 这 侯爵夫人 招手 到 芭芭拉 ,

"他边说边离开了大厅；但侯爵夫人向芭芭拉招了招手，

[dɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [swiːt] ['flætəri] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ðə; ði]
detained her with words of sweet flattery a short time and then , with the
被拘留 她 和 字 的 甜的 奉承 一个 短的 时间 和 然后 , 和 这
[jʌŋ] [gɜːl] ,
young girl ,
年轻的 女孩 ,

用甜言蜜语哄骗她一会儿，然后，带着那个年轻女孩，

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd][priː'siːd, pri-][ðem; ðəm] .
ascended the stairs up which the Emperor had preceded them .
上升 这 楼梯 向上 哪个 这 皇帝 有 之前 他们 .

他们拾级而上，皇帝已经走在他们前面。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][əʊld] ['nəʊblwʊmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət]['bɑːb(ə)rə][dɪd]
Meanwhile the old noblewoman continued to talk with her ; but Barbara did
同时 这 老的 贵妇 持续 到 讲话 和 她 ; 但 芭芭拉 做过
[nɒt]['lɪs(ə)n] .
not listen .
不是 听 .

与此同时，那位老贵妇人继续和她说话，但芭芭拉却充耳不闻。

[waɪl] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] ,
While following her guide ,
尽管 下列的 她 指导 ,

在跟随向导的过程中，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [steps] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [fʊt] [trɒd] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli]
it seemed as though the steps her light foot trod were a heavenly
它 似乎 作为 尽管 这 步骤 她 光 脚 践踏 是 一个 天上
['lædə(r)] ,
ladder ,
梯子 ,

她轻盈的脚步仿佛踏上了通往天堂的阶梯。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðeə(r)] [end] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] [wʊd] ['əʊpən] .
and at their end the gates of Paradise would open .
和 在 他们的 结尾 这 大门 的 天堂 会 打开 .

当他们走到生命的尽头时，天堂之门将会打开。

[ʃiː; ʃi] [felt] [wɪð] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [sək'siːdɪd] [səʊ] [wel] [ɪn]
She felt with inexpressible delight that she had never before succeeded so well in
她 毛毡 和 难以言喻的 喜 那 她 有 绝不 前 成功了 所以 出色地 在
[ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['mjuːzɪk] ,
expressing a strong feeling in music ,
表达 一个 强的 感觉 在 音乐 ,

她感到无比欣喜，因为她从未如此成功地用音乐表达过强烈的情感。

[ænd; ənd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['empərə(r)] — [nəʊ] , [ðə; ði] [mæn]
and what her song endeavoured to tell the Emperor — no , the man
和 什么 她 歌曲 努力 到 告诉 这 皇帝 — 不 , 这 男人
[huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] — [hæd; həd] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] ,
whom she loved — had been understood ,
谁 她 喜爱 — 有 到过 理解 ,

而她那首歌试图告诉皇帝——不，是她所爱的人——的那些话，已经被他听懂了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] ['ekəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
and found an echo in his soul .
和 成立 一个 回声 在 他的 灵魂 .

并在自己的灵魂深处找到了共鸣。

[kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['hæpinəs] ?
Could there be a greater happiness ?
可以 那里 是 一个 更大的 幸福 ?

世上还有比这更幸福的事吗?

[ænd; ənd] [jet] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
And yet , while she was approaching him , he must be awaiting her .
和 然而 , 尽管 她 曾是 接近 他 , 他 必须 是 等待中 她 .

然而，当她走向他时，他一定正在等着她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] , [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
She had wished to arouse his attention , his approval , his delight in her
她 有 希望 到 引起 他的 注意力 , 他的 赞同 , 他的 喜 在 她
['sɪŋɪŋ] .
singing .
歌唱 .

她希望引起他的注意，获得他的认可，并让他欣赏她的歌声。

[ɔːl] [θriː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜːz] , [ænd; ənd] [naʊ] [njuː] ['wɪʃɪz] [hæd; həd] ['mɑːstəd] [hɜː(r); hə(r)] ,
All three had become hers , and now new wishes had mastered her ,
全部 三 有 变得 她的 , 和 现在 新的 愿望 有 精通 她 ,
[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] .
and probably him also .
和 大概 他 还 .

这三个人都成了她的，现在新的欲望控制了她，可能也控制了他。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [hiː; hi] [hɜːz] , [ænd; ənd] , ['fɪrɪŋ] [hɜː'self] ,
She desired his love , he hers , and , fearing herself ,
她 想要的 他的 爱 , 他 她的 , 和 , 害怕 她自己 ,

她渴望他的爱，他也渴望她的爱，而她自己却害怕失去他。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [greɪt] ['perəl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒd] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
she felt the great peril into which her aged companion was conducting her .
她 毛毡 这 伟大的 危险 进入 哪个 她 老年人 伴侣 曾是 进行 她 .

她感到年迈的同伴正将她带入巨大的危险之中。

[ðə; ði] ['empərə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [θɛgrɛɪtəst] [ænd; ənd] ['nəʊblɪst] [ɒv; əv] [men] !
The Emperor was indeed thegreatest and noblest of men !
这 皇帝 曾是 的确 最伟大的 和 最高贵 的 男人 !

皇帝的确是世上最伟大、最高尚的人！

[ðə; ði] [mɪə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [nɒt] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ɪn'spaɪəd] [ðə; ði] [dipɪst] [blɪs] .
The mere consciousness that he desired not only her singing , but her heart , inspired the deepest bliss .
这 仅仅 意识 那 他 想要的 不是 仅有的 她 歌唱 , 但 她 心 , 灵感 这 最深处 极乐 .

仅仅是意识到自己不仅渴望她的歌声，更渴望她的内心，就让他感到无比幸福。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
Yet it seemed as if she ought not to cross the threshold of the room which opened before her ;
然而 它 似乎 作为 如果 她 应该 不是 到 叉 这 临界点 的 这 房间 哪个 打开 前 她 ;

然而，她似乎不应该跨过眼前敞开的房间门槛；

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [flai] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
as if she ought to rush down the stairs and fly from him ,
作为 如果 她 应该 到 匆忙 向下 这 楼梯 和 飞 从 他 ,

仿佛她应该冲下楼梯，逃离他似的。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dæʃt] [ə'weɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['mesndʒər] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
as she had dashed away when his messengers wished to lead her to his presence .
作为 她 有 虚线 离开 什么时候 他的 信使 希望 到 带领 她 到 他的 在场 .

当他的使者想要带她去见他时，她却飞奔而去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [əd'vɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə'pɑːtmənt] ,
But he was already advancing from the end of the large apartment ,
但 他 曾是 已经 前进 从 这 结尾 的 这 大的 公寓 ,

但他已经从这间大公寓的尽头走出来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['evri] ['fɜːðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .
and the mere sight of him put an end to every further consideration and crushed her will .
和 这 仅仅 视线 的 他 放 一个 结尾 到 每一个 更远 考虑 和 碎 她 将要 .

仅仅是看到他，就让她打消了所有念头，意志也彻底崩溃了。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [aɪz] , [ðə; ði] [mɑː'kiːz] , ['baʊɪŋ]
Obedient to a glance from the Emperor's eyes , the marquise , bowing
听话 到 一个 瞥一眼 从 这 皇帝的 眼睛 , 这 侯爵夫人 , 鞠躬
['revərəntli] ,
reverently ,
虔诚地 ,

侯爵夫人顺从地对皇帝的目光，恭敬地鞠了一躬。

[rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
retreated into the corridor whence they had come and closed the door .
撤退 进入 这 走廊 何处 他们 有 来 和 关闭 这 门 .

他们退回到来时的走廊里，关上了门。

[ðə; ði] [klæŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dʒæm] [təʊld]['bɑːb(ə)rə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv]
The clang against the jambs told Barbara that she was alone with the ruler of
这 铛 反对 这 门框 讲述 芭芭拉 那 她 曾是 独自的 和 这 统治者 的
[hɑːf][ðə; ði] [wɜːld] ,
half the world ,
一半 这 世界 ,

门框发出的撞击声告诉芭芭拉，她正独自一人和半个世界的统治者待在一起。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [deəd] [tuː; tə] [lʌv] .
whom she dared to love .
谁 她 敢于 到 爱 .

她敢于爱上谁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['grɑːntɪd][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [kə'lekt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ;
But she was not granted a moment to collect her thoughts ;
但 她 曾是 不是 的确 一个 片刻 到 收集 她 想法 ;

但她没有片刻时间整理思绪;

[ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [ɔːl'redi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , "
the Emperor Charles already stood before her , and with the exclamation , "
这 皇帝 查尔斯 已经 站立 前 她 , 和 和 这 感叹 , "
['kaɪə] [æ'mɔːreɪ] - !
Quia amore langueo !
奎亚 爱 - !

查理皇帝已经站在她面前，并惊呼道：“Quia amore langueo!

" ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" opened his arms .
" 打开 他的 武器 .

他张开了双臂。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] ,
She , too , was longing for love , and ,
她 , 也 , 曾是 渴望 为了 爱 , 和 ,

她也渴望爱情，而且

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['lɒfti] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [diːmd] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt]
as if intoxicated by the lofty feeling of being deemed worthy of the heart
作为 如果 酣 经过 这 高远 感觉 的 存在 被认为 值得 的 这 心
[ɒv; əv] [ðɪs] ['maɪti] ['sɒvrɪn] ,
of this mighty sovereign ,
的 这 强大的 主权 ,

仿佛被这种被认为配得上这位强大君主心的崇高感觉所陶醉，

[ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] ;
she yielded to his kisses ;
她 产生 到 他的 吻 ;

她屈服于他的吻;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [felt] — [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and as she herself threw her arm around his neck and felt — that she
和 作为 她 她自己 扔 她 手臂 大约 他的 脖子 和 毛毡 — 那 她
[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
had a right to do so ,
有 一个 正确的 到 做 所以 ,

当她自己也搂住他的脖子，并感到——她有权利这样做时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd][wɒz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kraʊn] [ə'pɒn]
it seemed as though an invisible hand was placing a royal crown upon
它 似乎 作为 尽管 一个 无形的 手 曾是 放置 一个 皇家 王冠 之上
[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .
her brow .
她 眉头 .

仿佛有一只无形的手将一顶皇冠戴在了她的额头上。

[ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ə'pɪəd] [tuː] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
The joy which filled her little heart appeared too rich and great for it
这 喜悦 哪个 已填 她 小的 心 出现 也 富有的 和 伟大的 为了 它
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

她幼小的心灵充满了喜悦，这种喜悦似乎太过浓烈和巨大，难以承受。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] " [æ'mɔːreɪ] - " [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,
repeating the " Amore langueo " with her head upon his breast ,
重复 这 " 爱 - " 和 她 头 之上 他的 胸部 ,

她头枕在他的胸膛上，一遍遍重复着“Amore langueo”(法语，意为“语言之爱”)。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [swiːt] [lʌv] ['freɪzɪz] [ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [ðəʊz] [wɜːdz] ,
he whispered sweet love phrases and confessed that those words ,
他 低声说道 甜的 爱 短语 和 坦白 那 那些 字 ,

他低声说着甜蜜的情话，并坦白说那些话，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [hæd; həd] ['ekəʊd] [θruː] [hɪz; ɪz]
since she had sung them for the first time , had echoed through his
自从 她 有 唱 他们 为了 这 第一的 时间 , 有 回声 通过 他的
['aʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
hours of reflection ,
小时 的 反射 ,

自从她第一次唱起这些歌，它们的旋律就一直在他沉思的几个小时里回荡。

[θruː] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [θruː] [ðə; ði] [briːf] ['aʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
through the cares of business , through the brief hours of repose which he
通过 这 关心 的 商业 , 通过 这 简短的 小时 的 休息 哪个 他
[ə'laʊd] [hɪm'self] ,
allowed himself ,
允许 他自己 ,

在繁忙的公务之中，在他允许自己短暂休息的时光里，

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
and so it must continue , and her love , her voice ,
和 所以 它 必须 继续 , 和 她 爱 , 她 嗓音 ,

所以这一切必须继续下去，她的爱，她的声音，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ['rendə(r)][ðə; ði] ['daʊnwəd] [pɑːθ] [ɒv; əv][laɪf][ðə; ði][f'eəɹəst] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ]
and her beauty render the downward path of life the fairest portion which
和 她 美丽 使成为 这 向下 小路 的 生活 这 最公平 部分 哪个
[hiː; hi][hæd; həd]['trævəs, -vɜːs, trə'vɜːs, træ-] .
he had traversed .
他 有 穿越 .

她的美貌使他人生中的下坡路也成为他所走过的最美好的路段。

[ðen] ['bɑːb(ə)rə] , [wɪð] [ðə; ði] [ləʊ] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] , [tuː] , [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,
Then Barbara , with the low exclamation , " Because I , too , long for love ,
然后 芭芭拉 , 和 这 低的 感叹 , " 因为 我 , 也 , 长的 为了 爱 ,

然后芭芭拉低声感叹道:"因为我也渴望爱情。"

" [ə'gen] ['ɒfəd] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [swiːt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð]
" again offered him her lips , and he accepted the sweet invitation with
" 再次 提供 他 她 嘴唇 , 和 他 公认 这 甜的 邀请 和
[ɪm'petʃuəs] ['pæʃ(ə)n] .
impetuous passion .
浮躁 热情 .

她再次向他献上嘴唇,他以冲动的热情接受了这甜蜜的邀请。

[ɔːl'redi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] ,
Already , for the second time since her entrance ,
已经 , 为了 这 第二 时间 自从 她 入口 ,

这已经是她进入联盟以来第二次了,

[ðə; ði] [klɒk] [ɒn] ['tʃɑːrlzɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [strʌk] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] ,
the clock on Charles's writing - table struck the quarter of an hour , and ,
这 钟 在 查尔斯的 写作 - 桌子 击 这 四分之一 的 一个 小时 , 和 ,

查尔斯书桌上的钟敲响了15分钟,

[æz; əz] [ɪf] ['stɑːtld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [diːp] ['slʌmbə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs]
as if startled from a deep slumber , she withdrew from his embrace
作为 如果 惊慌 从 一个 深的 睡眠 , 她 退出 从 他的 拥抱
[ænd; ənd] [geɪzd] ,
and gazed ,
和 凝视 ,

她仿佛从沉睡中惊醒,挣脱了他的怀抱,凝视着前方。

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪldəd] , [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
as if bewildered , toward the door .
作为 如果 困惑 , 朝向 这 门 .

仿佛一脸茫然,朝门口走去。

[də'rektli] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] , [ænd; ənd] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ][kiː'hɑːdə] [wɪð] [fɜːm] [step] ['entəd] [ðə; ði]
Directly after it opened , and Don Luis Quijada with firm step entered the
直接地 后 它 打开 , 和 大学教师 路易斯 基哈达 和 公司 步 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

门一打开,唐·路易斯·奎哈达就迈着稳健的步伐走了进去。

[ðə; ði] ['trʌstɪd] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [friː] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] .
The trusted favourite of the Emperor was always free to seek his presence .
这 可信 最喜欢的 的 这 皇帝 曾是 总是 自由的 到 寻找 他的 在场 .

皇帝最信任的宠臣总是可以自由地觐见皇帝。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['rætizbɒn,-is-][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] ,
He had returned to Ratisbon in advance of the Queen of Hungary ,
他 有 返回 到 雷蒂斯邦 在 进步 的 这 女王 的 匈牙利 ,

他比匈牙利女王先一步返回了雷根斯堡。

[huː] [wʊd] [nɒt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ,
who would not arrive until the following morning , and ,
WHO 会 不是 到达 直到 这 下列的 早晨 , 和 ,

他们要到第二天早上才会到达,而且,

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] - [ænd; ənd]['mɑːstə(r)]['eɪdriən] , [ðə; ði] ['lɔɪəl]
after a brief conversation with Malfalconnet and Master Adrian , the loyal
后 一个 简短的 对话 和 - 和 掌握 阿德里安 , 这 忠诚
['nəʊblmən] [hæd; həd] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
nobleman had gone without delay ,
贵族 有 已消失 没有 延迟 ,

与马尔法尔科内特和阿德里安大师简短交谈后，这位忠诚的贵族便立即离开了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['æŋgə] [hɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['mɑːstə(r)] .
and at the risk of angering him , to his imperial master .
和 在 这 风险 的 令人愤怒 他 , 到 他的 帝国 掌握 .

冒着激怒他的风险，向他的皇帝主子禀报。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn] ,
Without even rising from the divan ,
没有 甚至 上升 从 这 迪万 ,

甚至无需从沙发上起身，

[ænd; ənd] [stɪl] [klɑːsp, klæsp][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] ['bɑːb(ə)rə] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [æz; əz] [dɒn]
and still clasping the hand which Barbara attempted to withdraw as Don
和 仍然 紧握 这 手 哪个 芭芭拉 尝试过 到 提取 作为 大学教师
['lwis; 'lwiʃ] [əd'vɑːnst] ,
Luis advanced ,
路易斯 先进的 ,

当唐·路易斯走近时，芭芭拉试图抽回的手，但他仍然紧紧握着那只手。

[tʃɑːlz] [ɑːskt] [wɪð] [stɜːn] [rɪ'bjuːk] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [æt; ət][səʊ] [leɪt] [æn; ən]
Charles asked with stern rebuke what had caused his entrance at so late an
查尔斯 问 和 船尾 训斥 什么 有 导致 他的 入口 在 所以 晚的 一个
['aʊə(r)] .
hour .
小时 .

查尔斯严厉地质问他，这么晚了是什么原因让他进来。

[kiː'hɑːdə] [rɪ'kwestɪd] [ə; eɪ] [briːf] ['ɔːdiəns] , [bʌt; bət] [tʃɑːlz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
Quijada requested a brief audience , but Charles replied that he had nothing
基哈达 请求 一个 简短的 观众 , 但 查尔斯 回复 那 他 有 没有什么
[tuː; tə] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kəm'pænjən] .
to conceal from this companion .
到 隐藏 从 这 伴侣 .

基哈达请求短暂觐见，但查尔斯回答说，他没有什么需要对这位同伴隐瞒的。

[ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] ['fɒləʊd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ; [ðen] , [wɪð] ['kwaɪət] ['dɪgnəti] ,
A low bow followed this remark ; then , with quiet dignity ,
一个 低的 弓 随后 这 评论 ; 然后 , 和 安静的 尊严 ,

说完这句话，他微微鞠了一躬；然后，神态平静而庄重地说道：

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]
the major - domo reported that the leaders of the orchestra and the boy
这 主要的 - 家政 据报道 那 这 领导人 的 这 乐队 和 这 男生
['kwaɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [bɪ'ləʊ] — [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][sɜː(r)] [wʊlf] -
choir had been waiting below — and with them Sir Wolf Hartschwert
唱诗班 有 到过 等待 以下 — 和 和 他们 先生 狼 -
[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] ,
and an old gentleman ,
和 一个 老的 绅士 ,

总管报告说，管弦乐队和男童合唱团的指挥们一直在楼下等候——与他们同行的还有沃尔夫·哈特施韦特爵士和一位老绅士。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] — [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .
the father of this lady — a considerable time for her return .
这 父亲 的 这 女士 — 一个 大量 时间 为了 她 返回 .

这位女士的父亲——她还要过相当长的时间才能回来。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][əd'vaɪzəb(ə)l] ,
So it seemed to him advisable ,
所以 它 似乎 到 他 建议 ,

所以他认为这样做是明智的。

[ən'les] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðɪs] [swiːt] ['siːkrət][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
unless his majesty wished to reveal this sweet secret to the world ,
除非 他的 威严 希望 到 揭示 这 甜的 秘密 到 这 世界 ,

除非陛下愿意将这个甜蜜的秘密公之于众，

[tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [frend] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] .
to part from his beautiful friend , at least for a short space .
到 部分 从 他的 美丽的 朋友 , 在 至少 为了 一个 短的 空间 .

与他美丽的挚友暂时分离。

[ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [dɪd] [nɒt] [pə'mɪt] [sʌtʃ] [sə'dʒestʃənz] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː]
The Emperor Charles did not permit such suggestions even from those who
这 皇帝 查尔斯 做过 不是 允许 这样的 建议 甚至 从 那些 WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [tuː; tə][hɪm] ,
were nearest and dearest to him ,
是 最近的 和 亲爱的 到 他 ,

即使是来自他最亲近的人，查理皇帝也不允许提出这样的建议。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ɪn'dɪgnəntli] [tuː; tə] [θrʌst] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ] [bæk]
and he was already starting up indignantly to thrust Don Luis back
和 他 曾是 已经 开始 向上 愤慨地 到 推力 大学教师 路易斯 后退
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bæriəz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən] ,
behind the barriers through which he had broken ,
在后面 这 障碍 通过 哪个 他 有 破碎的 ,

他已经愤愤不平地开始要把唐·路易斯推回他之前突破的那些障碍物后面。

[wen] ['bɑːb(ə)rə] [wɪð] ['tendə(r)][pə'sweɪʒ(ə)n] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,
when Barbara with tender persuasion entreated her lover , for her sake ,
什么时候 芭芭拉 和 投标 劝说 恳求 她 情人 , 为了 她 清酒 ,
[tuː; tə]['eksəsaɪz] ['kɔːʃ(ə)n] .
to exercise caution .
到 锻炼 警告 .

芭芭拉温柔地劝说她的情人，为了她好，要谨慎行事。

[tʃɑːlz] [æt; ət][lɑːst] [kən'sent] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
Charles at last consented to part from her for a time .
查尔斯 在 最后的 同意 到 部分 从 她 为了 一个 时间 .

查尔斯最终同意暂时和她分开。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
He was sure of her ;
他 曾是 当然 的 她 ;

他确信她值得信赖；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['djuːi] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [haʊ] [hɑːd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
for he read in the dewy brightness of her eyes how hard it was
为了 他 读 在 这 露水 亮度 的 她 眼睛 如何 难的 它 曾是
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .
for her also to release herself from his embrace .
为了 她 还 到 发布 她自己 从 他的 拥抱 .

因为他从她闪亮的双眸中读出了，她也同样难以挣脱他的怀抱。

[ðen] , [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ænd; ənd] ['ru:bi] [stɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nek] ,
Then , removing the diamond and ruby star from the lace at his neck ,
然后 , 移除 这 钻石 和 红宝石 星星 从 这 蕾丝 在 他的 脖子 ,

然后，他取下了脖子上蕾丝上的钻石红宝石星形饰物。

[hi:; hi] [pɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] ['bɑ:rbərəz] ['bʊzəm] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌekslə'meɪʃ(ə)n] , " [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] !
he pinned it on Barbara's bosom , with the exclamation , " In memory of this hour !
他 已置顶 它 在 芭芭拉的 怀 , 和 这 感叹 , " 在 记忆 的 这 小时 !

他把它别在芭芭拉的胸前，说道：“为了纪念这一刻！”

" [hi:; hi] ['ɑ:ftəwəd] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
" He afterward added , as if in explanation ,
" 他 之后 额外 , 作为 如果 在 解释 ,

随后他又补充道，仿佛是在解释什么似的，

[ðæt] [ðə; ði] [stɑ:(r)] [mait] [ʃəʊ] [tu:; tə] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [wɒt] [hæd; həd] [dɪ'teɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɪə(r)] ,
that the star might show to those below what had detained her here ,
那 这 星星 可能 展示 到 那些 以下 什么 有 被拘留 她 这里 ,

让这颗星星向下面的人们展示是什么让她滞留于此。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] ['ɜ:nɪstli] ['weðə(r)] [hi:; hi] [mait] [həʊp] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
and asked earnestly whether he might hope to see her again in an hour ,
和 问 切实 无论 他 可能 希望 到 看 她 再次 在 一个 小时 ,

他恳切地问自己，一个小时后是否还能再见到她。

[ɪf] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [mæn] — [hɪə(r)] [hi:; hi] [m'əʊʃənd] [tu:; tə] [ki:'hɑ:də] — [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɪðə(r)] , [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] ['eskɔ:tid] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [ə'gen] ?
if a faithful man — here he motioned to Quijada — accompanied her hither , and later escorted her home again ?
如果 一个 忠实 男人 — 这里 他 示意 到 基哈达 — 伴随 她 这里 , 和 之后 护送 她 家 再次 ?

如果一个忠诚的男人——他指着奎哈达——陪她来到这里，然后再护送她回家呢？

[ə; eɪ] ['saɪlənt] [nɒd] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'kwest] .
A silent nod promised the fulfilment of this request .
一个 沉默的 点头 承诺 这 履行 的 这 要求 .

他默默地点头，表示同意满足这个请求。

[ðə; ði] ['empərə(r)] [ðen] ['kærid] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ki:'hɑ:də] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tu:; tə] ['bɑ:b(ə)rə] ;
The Emperor then carried on a short conversation with Quijada , which was unintelligible to Barbara ;
这 皇帝 然后 携带 在 一个 短的 对话 和 基哈达 , 哪个 曾是 无法理解 到 芭芭拉 ;

随后，皇帝与基哈达进行了简短的谈话，芭芭拉听不懂他们在说什么；

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] , [tʃɑ:lz] ['prɑfɪtid] , [laɪk] [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [ju:θ] ,
and after he had retired to summon the marquise , Charles profited , like an impetuous youth ,
和 后 他 有 退休 到 召唤 这 侯爵夫人 , 查尔斯 获利 , 喜欢 一个 浮躁 青年 ,

查理退下房间去召见侯爵夫人后，像个冲动的年轻人一样从中获利。

[baɪ][ðə; ði] [bri:f] ['pɪəriəd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
by the brief period in which he was again alone with his love ,
经过 这 简短的 时期 在 哪个 他 曾是 再次 独自的 和 他的 爱 ,

在他再次与爱人短暂独处的那段时间里，

[ænd; ənd] [in'tri:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['æbsənt] [lɒŋ] ,
and entreated her to consider that , if she remained absent long ,
和 恳求 她 到 考虑 那 , 如果 她 剩余 缺席的 长的 ,

并恳求她考虑，如果她长时间不在家，

[ðə; ði] " [æ'mɔ:reɪ] - " [wʊd] [rɒb][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n] .
the " amore langueo " would rob him of his reason .
这 " 爱 - " 会 抢 他 的 他的 原因 .

“amore langueo”会让他失去理智。

" [jɔ:(r); jə(r)] [greɪt] ['ɪntəlekt] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] .
" Your great intellect , " she replied , with a faint sigh .
" 你的 伟大的 智力 , " 她 回复 , 和 一个 头晕的 叹 .

“你真是才智过人，”她轻轻叹了口气，回答道。

" [maɪ] [smɔ:l] [wɪts] — ['həʊli]['vɜ:dʒɪn] !
" My small wits — Holy Virgin !
" 我的 小的 智慧 — 圣 处女 !

“我的愚钝——圣母玛利亚！”

— [flu:] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [wɜ:d] [ɒv; əv] [lʌv] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][maɪ] ['rɔɪəl]
— flew far away at the first word of love from the lips of my royal
— 飞翔 远的 离开 在 这 第一的 单词 的 爱 从 这 嘴唇 的 我的 皇家
['mɑ:stə(r)] .
master .
掌握 .

—听到我的皇家主人口中吐出的第一句爱语，便飞向了遥远的地方。

" [ðen] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:'self] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [haɪt] ,
" Then , drawing herself up to her full height ,
" 然后 , 绘画 她自己 向上 到 她 满的 高度 ,

然后，她挺直了身子，完全站直了。

[ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] [ɪk'skleɪmd] : " [ænd; ənd]
she passed her hand across her brow and defiantly exclaimed : " And
她 通过了 她 手 穿过 她 眉头 和 公然挑衅 惊呼 : " 和
[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [θɪŋk] [ænd; ənd]['pɒndə(r)] ?
why should I think and ponder ?
为什么 应该 我 思考 和 思考 ?

她用手抹了抹额头，傲慢地喊道：“我为什么要思考和沉思呢？”

[ai] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] ['ɔ:lsəʊ] , [maɪ]['əʊnli] [lʌv] !
I will be happy , and make you happy also , my only love !
我 将要 是 快乐的 , 和 制作 你 快乐的 还 , 我的 仅有的 爱 !

我会很开心，也会让你开心，我唯一的爱人！

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [θru:] [hɜ:'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
" As she spoke she again threw herself upon his breast , but only for a
" 作为 她 辐 她 再次 扔 她自己 之上 他的 胸部 , 但 仅有的 为了 一个
[fju:] [bri:f] ['məʊmənts] .
few brief moments .
很少 简短的 时刻 .

“她一边说着，一边又扑到他胸前，但只是短暂的片刻。

[dɒn] ['lwis; 'lwiʃ][kiː'hɑːdə] [ˌriːə'piə] [wɪð] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] , [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [bəuθ] ['leɪdɪz] [aʊt]
Don Luis Quijada reappeared with the marquise , and conducted both ladies out
大学教师 路易斯 基哈达 再次出现 和 这 侯爵夫人 , 和 实施 两个都 女士们 出去
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [ə'pɑːtmənt] .
of the imperial apartment .
的 这 帝国 公寓 .

唐·路易斯·奎哈达带着侯爵夫人再次出现，并护送两位女士离开了皇室的寓所。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] [dɪ'teɪnd] ['bɑːb(ə)rə] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]
Outside the door the major - domo detained Barbara , and had a
外部 这 门 这 主要的 - 家政 被拘留 芭芭拉 , 和 有 一个
['tɒlərəbli] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
tolerably long conversation with her ,
勉强可以接受 长的 对话 和 她 ,

门外，管家拦住了芭芭拉，和她进行了相当长的一番谈话。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] ['veɪnli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
of which the marquise vainly endeavoured to catch even a few words .
的 哪个 这 侯爵夫人 徒劳地 努力 到 抓住 甚至 一个 很少 字 .

侯爵夫人徒劳地试图听清其中的几个字。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['noʊbəlmənz] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd]
At last he committed the girl to the old nobleman's charge and returned
在 最后的 他 坚定的 这 女孩 到 这 老的 贵族的 收费 和 返回
[tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .
to the Emperor .
到 这 皇帝 .

最后，他将女孩托付给那位老贵族照看，然后返回了皇帝那里。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [rɪ'siːvd] ['bɑːb(ə)rə] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
The marquise received Barbara with the assurance that she had found in her
这 侯爵夫人 已收到 芭芭拉 和 这 保证 那 她 有 成立 在 她
[ə; eɪ] [wɔːm] ,
a warm ,
一个 温暖的 ,

侯爵夫人热情地接待了芭芭拉，并确信自己在她身上找到了温暖的慰藉。

[neɪ] , [ə; eɪ][mə'tɜːn(ə)l] [frend] .
nay , a maternal friend .
不 , 一个 母体 朋友 .

不，是一位像母亲一样的朋友。

[ɪf] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] - [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz]
If this beautiful creature was not alreadv the object of the Emperor's
如果 这 美丽的 生物 曾是 不是 - 这 目的 的 这 皇帝的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

如果这美丽的生物还不是皇帝心仪的对象，

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] [əʊld] ['wʊmən] [təʊld] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['veri] [suːn] [bɪ'kʌm] [səʊ] .
the experienced old woman told herself , she must very soon become so .
这 经验丰富的 老的 女士 讲述 她自己 , 她 必须 非常 很快 变得 所以 .

这位经验丰富的老妇人告诉自己，她很快也会变成那样。

[jet] [ðeə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['mɑːnərks] [kɔːt] ,
Yet there had never been a favourite at this monarch's court ,
然而 那里 有 绝不 到过 一个 最喜欢的 在 这 君主的 法庭 ,

然而，这位君主的宫廷里从来没有过宠臣。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
and she was curious to learn what position would be assigned to her
和 她 曾是 好奇的 到 学习 什么 位置 会 是 分配 到 她
.
.
.

她很好奇自己会被分配到什么职位。

['ɑːftə(r)] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [keə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] ['flætərɪŋ] ['kaɪndnəs] ,
After accompanying the girl intrusted to her care down the stairs with flattering kindness ,
后 随同 这 女孩 受托人 到 她 关心 向下 这 楼梯 和 奉承 仁慈 ,

她用恭维的语气陪着托付给她照顾的女孩下了楼，

[ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [ænd; ənd] [wʊlf] , [huː] , [wɪð] [əʊld] ['blɑːmˌbɜːrg] ,
she committed her to the musicians and Wolf , who , with old Blomberg ,
她 坚定的 她 到 这 音乐家 和 狼 , WHO , 和 老的 布隆伯格 ,

她把她托付给了音乐家和沃尔夫，沃尔夫和老布隆伯格一起，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
were awaiting her in the chapel with increasing impatience .
是 等待中 她 在 这 教堂 和 增加 不耐烦 .

他们越来越不耐烦地在教堂里等着她。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [əd'mɪt(ə)ns] [θruː] [wʊlf] .
The captain had obtained admittance through Wolf .
这 队长 有 获得 准入 通过 狼 .

船长是通过沃尔夫的介绍才得以进入的。

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [glɑːns] [æt; ət] ['bɑːb(ə)rə] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mɑː'kiːz] [hæd; həd] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [stɑː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['empərə(r)] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ɒn] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
At her first glance at Barbara the eyes of the old marquise had rested on the glittering star which the Emperor had fastened on the lady of his love .
在 她 第一的 瞥一眼 在 芭芭拉 这 眼睛 的 这 老的 侯爵夫人 有 休息 在 这 闪闪发光 星星 哪个 这 皇帝 有 系紧 在 这 女士 的 他的 爱 .

老侯爵夫人第一眼看到芭芭拉时，目光就落在了皇帝为他心爱的女人戴上的那颗闪亮的星星上。

[ðə; ði] [men] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'grætʃu,leit] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [pə'fɔːməns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .
The men did not notice it until after they had congratulated the singer upon her exquisite performance and the effect which it had produced upon his Majesty .
这 男人 做过 不是 注意 它 直到 后 他们 有 恭喜 这 歌手 之上 她 精美的 表现 和 这 影响 哪个 它 有 生产 之上 他的 威严 .

直到男人们祝贺这位歌手精彩的表演以及她的表演给陛下带来的感动之后，他们才注意到这一点。

['maɪstrəʊ] ['gɑːmbərt] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
Maestro Gombert perceived it before the others ,
大师 戈姆贝尔 感知 它 前 这 其他的 ,

戈姆贝尔大师比其他人更早察觉到了这一点。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['blɑːmˌbɜːrg][ænd; ənd] [wʊlf] [ri'dʒɔis] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] - ['əʊvə(r)] [ðɪs]
and Captain Blomberg and Wolf rejoiced with him and Appenzelder over this
和 队长 布隆伯格 和 狼 欣喜若狂 和 他 和 - 超过 这
['tændʒəb(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['feɪvə(r)] .
tangible proof of the imperial favour .
有形 证明 的 这 帝国 偏爱 .

布隆伯格上尉和沃尔夫与他和阿彭泽尔德一起为这一切实体现皇帝恩宠的证明而欢欣鼓舞。

[ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ðə; ði]['reərəti] [wɪð] [wɪtʃ] [biː; bi]
A conversation about the Emperor's judgment and the rarity with which be
一个 对话 关于 这 皇帝的 判断 和 这 稀有性 和 哪个 是
[bɪ'stəʊd] [sʌtʃ] ['kɒstli] ['təukənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːd] [wɒz; wəz] [kə'mensɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
bestowed such costly tokens of his regard was commencing in the chapel ,
授予 这样的 昂贵 代币 的 他的 看待 曾是 开始 在 这 教堂 ,

教堂里，人们开始谈论皇帝的判断力，以及皇帝极少会赐予如此昂贵的赏赐以示嘉奖。

[bʌt; bət]['bɑːb(ə)rə] ['spiːdəli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
but Barbara speedily brought it to a close by the assurance that she was
但 芭芭拉 迅速地 带来 它 到 一个 关闭 经过 这 保证 那 她 曾是
['ʌtəli] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [rest] .
utterly exhausted and needed rest .
完全地 筋疲力尽的 和 需要 休息 .

但芭芭拉很快就结束了谈话，她表示自己筋疲力尽，需要休息。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [wʊlf] ,
On the way home she said very little , but when Wolf ,
在 这 方式 家 她 说 非常 小的 , 但 什么时候 狼 ,

回家的路上她几乎没说话，但当沃尔夫......

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˌfeə'wel] , [ʃiː; ʃi] [prest] [ˌaɪ 'tiː]
in the second story of the house , held out his hand in farewell , she pressed it
在 这 第二 故事 的 这 房子 , 握住 出去 他的 手 在 告别 , 她 按下 它
['wɔːmli] ,
warmly ,
热情地 ,

在房子的二楼，他伸出手告别，她热情地握住了他的手。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] ['evɪdənt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['entəd] [hɪz; ɪz]
and thanked him with such evident emotion that the young man entered his
和 谢谢 他 和 这样的 明显 情感 那 这 年轻的 男人 进入 他的
[rʊmz; ruːmz] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [diːp] ['siːkrət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
rooms full of hope and deep secret satisfaction .
房间 满的 的 希望 和 深的 秘密 满意 .

他向他表达了真挚的谢意，以至于年轻人带着希望和内心深处的满足感走进了自己的房间。

['ɑːftə(r)]['bɑːb(ə)rə][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [hɜːz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə]
After Barbara had crossed the threshold of hers , she said good - night to
后 芭芭拉 有 交叉 这 临界点 的 她的 , 她 说 好的 - 夜晚 到
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
her father ,
她 父亲 ,

芭芭拉跨过家门后，向父亲道了晚安。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['diːteɪlz] , [ə'ledʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [spiːk]
who wished to learn all sorts of details , alleging that she could scarcely speak
WHO 希望 到 学习 全部 排序 的 细节 , 指控 那 她 可以 几乎 说话
[frɒm; frəm] ['wɪərinəs] .
from weariness .
从 疲劳 .

她想了解各种细节，并声称自己疲惫不堪，几乎说不出话来。

[ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [went] [tu:; tə] [rest] ['grʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] [ði:z]
The old gentleman went to rest grumbling over the weakness of women in these
这 老的 绅士 去 到 休息 抱怨 超过 这 弱点 的 女性 在 这些

[deɪz] ,
days ,
天 ,

老先生边抱怨现在女人的软弱，边休息了。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] ['stɜ:di] [læs] [naʊ] [sə'kʌm] ;
to which even his sturdy lass now succumbed ;
到 哪个 甚至 他的 结实的 小姐 现在 屈服了 ;

就连他那坚强的妻子也屈服了；

[bʌt; bət] ['bɑ:b(ə)rə] [θru:] [hɜ:'self] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,
but Barbara threw herself on her knees beside the bed in her room ,
但 芭芭拉 扔 她自己 在 她 膝盖 旁 这 床 在 她 房间 ,

但芭芭拉却跪倒在房间的床边。

['berid] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['piləuz] , [ænd; ənd] [sɔb] [ə'laʊd] .
buried her face in the pillows , and sobbed aloud .
埋葬 她 脸 在 这 枕头 , 和 啜泣 大声 .

她把脸埋进枕头里，放声痛哭。

[ə'nʌðə(r)] ['fi:lɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [su:n] ['saɪlənst] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [wi:p] .
Another feeling , however , soon silenced her desire to weep .
其他 感觉 , 然而 , 很快 沉默 她 欲望 到 哭泣 .

然而，另一种感觉很快让她打消了哭泣的念头。

[hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] ['momənts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
Her lover's image and the memory of the happy moments which she
她 恋人的 图像 和 这 记忆 的 这 快乐的 时刻 哪个 她

[hæd; həd] [dʒʌst] [ɪk'spɪəriənst] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] .
had just experienced returned to her mind .
有 只是 经验丰富的 返回 到 她 头脑 .

她脑海中浮现出爱人的身影和刚刚经历的幸福时光的记忆。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] ['heɪs(ə)n] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] — [ðɪs] [taɪm]
Besides , she must hasten to arrange her hair again , and — this time
除了 , 她 必须 趋 到 安排 她 头发 再次 , 和 — 这 时间

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] — [tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] .
with her own hands — change her clothing .
和 她 自己的 双手 — 改变 她 衣服 .

此外，她还得赶紧重新整理一下头发，并且——这次要亲手——换身衣服。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['lu:snɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['gəʊldən] ['tresɪz] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ,
While she was loosening her golden tresses and gazing into the mirror ,
尽管 她 曾是 松动 她 金的 头发 和 凝视 进入 这 镜子 ,

她一边拨开金色的秀发，一边凝视着镜子，

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] ['spɑ:kl] [wɪð] [dʒɔɪ] .
her eyes again sparkled with joy .
她 眼睛 再次 闪闪发光 和 喜悦 .

她的眼睛再次闪烁着喜悦的光芒。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] , [ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [ɒv; əv] ['mɔ:təlz] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] .
The greatest , the loftiest of mortals loved her .
这 最 , 这 最高 的 凡人 喜爱 她 .

最伟大、最高尚的凡人也爱她。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]
She belonged to him , body and soul , and she had been permitted to
她 属于 到 他 , 身体 和 灵魂 , 和 她 有 到过 允许 到

[kɔːl] [hɪm] " [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
call him " her own .
称呼 他 " 她 自己的 .

她身心都属于他，她也被允许称他为"她自己的"。

" [æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ʌp] [stɪl] [mɔː(r)] ['hɔːtɪli] [ɪn] [praʊd] [self] - ['kɒnʃəsnəs] ,
" At this thought she drew herself up still more haughtily in proud self - consciousness ,
" 在 这 想法 她 画 她自己 向上 仍然 更多的 傲慢地 在 自豪的 自己 - 意识 ,

想到这里，她更加傲慢地挺直了身子，一副自负的样子。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['priːˌdjuː]
but , as her glance fell upon the image of the Virgin above the priedieu
但 , 作为 她 瞥一眼 跌倒 之上 这 图像 的 这 处女 多于 这 普里迪厄

,
,
,

但是，当她的目光落在祈祷台上方圣母像上时，

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
she again bowed her head .
她 再次 鞠躬 她 头 .

她再次低下了头。

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [preɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] .
Doubtless she desired to pray , but she could not .
毫无疑问 她 想要的 到 祈祷 , 但 她 可以 不是 .

她无疑很想祈祷，但却做不到。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [kən'fes] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [kwiːn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
She need confess nothing to the august Queen of Heaven .
她 需要 承认 没有什么 到 这 八月 女王 的 天堂 .

她无需向尊贵的天后忏悔任何事。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [sɔːt] [nɔː(r)] [dɪ'zaɪəd] [wɒt] [naʊ] ['bɜːdnd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
She knew that she had neither sought nor desired what now burdened her heart
她 知道 那 她 有 两者都不 寻求 也不 想要的 什么 现在 负担 她 心

[səʊ] ['hevɪli] ,
so heavily ,
所以 重度 ,

她知道，自己既没有追求也没有渴望如今压在她心头的沉重负担。

[ænd; ənd] [jet] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['ɪnfɪnətli] ['hæpi] .
and yet rendered her so infinitely happy .
和 然而 渲染 她 所以 无限地 快乐的 .

然而，却让她感到无比幸福。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əu'bei] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['sʌmənz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [wɪn] [ə'pruːv(ə)l] [ænd; ənd] [ə'plɔːz]
She had obeyed the Emperor's summons in order to win approval and applause
她 有 服从 这 皇帝的 传票 在 命令 到 赢 赞同 和 掌声

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] ,
for her art ,
为了 她 艺术 ,

她遵照皇帝的召令而来，是为了赢得人们对她艺术的认可和赞扬。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['mɒnək] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] ,
and to afford the monarch a little pleasure and cheer , and , instead ,
和 到 买得起 这 君主 一个 小的 乐趣 和 欢呼 , 和 , 反而 ,

为了让君主获得一些快乐和慰藉，结果却并非如此，

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [men] [hæd; həd] [fleɪmd] ['ɑːdntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,
the love of the greatest of all men had flamed ardently from the earth ,
这 爱 的 这 最 的 全部 男人 有 火焰 热切地 从 这 地球 ,

最伟大的人的爱从大地深处熊熊燃烧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] [wɪð] [hɪm] ,
she had left her whole heart with him ,
她 有 左边 她 所有的 心 和 他 ,

她把整颗心都留给了他。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [hɜː'self] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
and given herself and all that was in her into his power .
和 给定 她自己 和 全部 那 曾是 在 她 进入 他的 力量 .

她将自己和自己的一切都交到了他的手中。

[naʊ] [hiː; hi] ['sʌmənd] [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn] [njuː] [ðɪs] , [tuː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Now he summoned her — the Holy Virgin knew this , too — and she
现在 他 被召唤 她 — 这 圣 处女 知道 这 , 也 — 和 她
[mʌst; məst] [ə'beɪ] ,
must obey ,
必须 服从 ,

现在他召见了她——圣母玛利亚也知道这一点——她必须服从。

[ðəʊ] [ðə; ði][pjʊə(r)] [feɪs] ['jɒndə(r)] [lʊkt] [səʊ] [greɪv] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .
though the pure face yonder looked so grave and threatening .
尽管 这 纯的 脸 远处 看起来 所以 严重 和 威胁 .

虽然那边那张纯洁的脸看起来那么严肃，那么具有威胁性。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [buːn] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [bɪ'siːtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ?
And for what boon could she beseech the Queen of Heaven ?
和 为了 什么 恩惠 可以 她 恳求 这 女王 的 天堂 ?

她究竟能向天后祈求什么恩惠呢?

[wɒt] [mɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði]['wʊmən] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [hɑːt] [bɪ'lɒŋd] , [tuː; tə]
What more had the woman , to whom the Emperor's heart belonged , to
什么 更多的 有 这 女士 , 到 谁 这 皇帝的 心 属于 , 到
[dɪ'zaɪə(r)] ?
desire ?
欲望 ?

皇帝心爱的女人，还有什么比这更令人向往的呢?

[ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,
The calmness of her soul was at an end ,
这 平静 的 她 灵魂 曾是 在 一个 结尾 ,

她内心的平静就此结束。

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [tʃɑːlz] [pə'zest] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd]
and not for all the kingdoms Charles possessed would she have exchanged
和 不是 为了 全部 这 王国 查尔斯 拥有 会 她 有 交换
[ðə; ði]['tjuːmʌlt][ænd; ənd] ['tɜːmɔɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
the tumult and turmoil in her breast for the peace which she had
这 骚乱 和 动荡 在 她 胸部 为了 这 和平 哪个 她 有
[ɪn'dʒɔɪd] ['jestədeɪ] .
enjoyed yesterday .
享受 昨天 .

即使拥有查理一世所有的王国，她也不会用心中的躁动和不安去换取昨天还享有的平静。

[əu'bei] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] ['ɪmpʌls] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'naɪn] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Obeying a defiant impulse , she turned from the benign face , and her
服从 一个 桀骜不驯 冲动 ， 她 转向 从 这 良性 脸 ， 和 她
[hændz] ['feəli] [fluː] [æz; əz] ,
hands fairly flew as ,
双手 相当 飞翔 作为 ，

她听从一股反抗的冲动，转身背对着那张和蔼的脸，双手几乎是胡乱地挥舞着。

[stɪl] [mɔː(r)] ['vaɪələntli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .
still more violently agitated , she completed the changes in her dress .
仍然 更多的 暴力 激动 ， 她 完全的 这 变化 在 她 裙子 .

她情绪更加激动，完成了换衣服的工作。

[ɪn] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] [ðə; ði] [stɑː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [gɪft] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gəʊld] [æt; ət] [ðə; ði]
In unfastening the star , her lover's gift , she saw upon the gold at the
在 解开 这 星星 ， 她 恋人的 礼物 ， 她 锯 之上 这 金子 在 这
[bæk] ['tʃɑːrlzɪz] ['mɒtəʊ] ,
back Charles's motto ,
后退 查尔斯的 座右铭 ，

她解开那颗星星——她爱人送给她的礼物——时，看到星星背面的金子上刻着查尔斯的座右铭。

" [plʌs] ['ʌltrə] !
" Plus ultra !
" 加 极端主义者 !

"超越极限！"

" ['bɑːb(ə)rə] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)]
" Barbara had known it before , but had not thought of it for
" 芭芭拉 有 已知 它 前 ， 但 有 不是 想法 的 它 为了
[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
a long time ,
一个 长的 时间 ，

"芭芭拉之前就知道这件事，但很久没想起来了。"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tremə(r)] [ræn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [freɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] ,
and a slight tremor ran through her frame as she said to herself that ,
和 一个 轻微 震颤 跑 通过 她 框架 作为 她 说 到 她自己 那 ，

她喃喃自语时，身体微微颤抖了一下。

[frɒm; frəm] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] , [ðəʊ] [ʌn'kɒnʃəsli] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [hɜːz] ['ɔːlsəʊ] .
from early childhood , though unconsciously , it had been hers also .
从 早期的 童年 ， 尽管 不知不觉 ， 它 有 到过 她的 还 .

虽然她自己没有意识到，但从她很小的时候起，她也一直有这种感觉。

['hev(ə)n] — [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [feɪt] ['destɪnd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Heaven — she knew it now — Fate destined them for each other .
天堂 — 她 知道 它 现在 — 命运 注定 他们 为了 每个 其他 .

她现在明白了，上天注定他们要在一起。

['saɪɪŋ] ['hevɪli] , [ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət] [lɑːst] , [ɪn] [ə; eɪ] [striːt] [dres] ,
Sighing heavily , she went at last , in a street dress ,
叹息 重度 ， 她 去 在 最后的 ， 在 一个 街道 裙子 ，

她重重地叹了口气，最后穿着便服走了。

[tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [ə'pɒn] [red] [kɒk] [striːt] .
to open the bow - window which looked upon Red Cock Street .
到 打开 这 弓 - 窗户 哪个 看起来 之上 红色的 公鸡 街道 .

打开面向红公鸡街的凸窗。

['bɑːb(ə)rə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] [hɜː'self] .
Barbara felt as if she had outgrown herself .
芭芭拉 毛毡 作为 如果 她 有 长大了就不合适了 她自己 .

芭芭拉觉得自己好像超越了过去的自己。

[ðə; ði] ['peɪθɒs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ɪk'sprest] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] ['sɒləm] [tʃɜːtʃ] ['mjuːzɪk] [tʊk]
The pathos which she had often expressed in singing solemn church music took
这 感伤 哪个 她 有 经常 表达 在 歌唱 庄严 教会 音乐 采取
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
possession of her ,
拥有 的 她 ,

她以往在演唱庄严的教堂音乐时常常流露出的那种悲怆之情，此刻占据了她的心。

[ænd; ənd] [left] [nəʊ] [ruːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['frɪvələs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
and left no room in her soul for any frivolous emotion .
和 左边 不 房间 在 她 灵魂 为了 任何 轻浮 情感 .

她的灵魂深处容不下任何轻浮的情感。

[praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒfti] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['maɪti] ['paʊə(r)][tuː; tə]
Proud of the lofty passion which drew her with such mighty power to
自豪的 的 这 高远 热情 哪个 画 她 和 这样的 强大的 力量 到
[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ɑːmz] ,
her lover's arms ,
她 恋人的 武器 ,

她为自己那份崇高的热情感到骄傲，正是这份热情以如此强大的力量将她拉入爱人的怀抱。

[ʃiː; ʃi][kɑːst][ə'saɪd][ðə; ði] [rɪ'mɔːs] , [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] ,
she cast aside the remorse , the anxiety ,
她 投掷 旁边 这 悔恨 , 这 焦虑 ,

她抛开了悔恨和焦虑，

[ðə; ði] [diːp] [sens] [ɒv; əv] [rɒŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn]
the deep sense of wrong which had overpowered her on her return
这 深的 感觉 的 错误的 哪个 有 实力悬殊 她 在 她 返回
[həʊm] .
home .
家 .

回到家后，她一直被一种强烈的罪恶感所笼罩。

[wɒt] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]
What was greater than the certainty of being beloved by the greatest of
什么 曾是 更大的 比 这 肯定 的 存在 心爱 经过 这 最 的
[men] ?
men ?
男人 ?

还有什么比被最伟大的人所爱更令人感到幸福的呢?

[ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm][ɪn] [rɪ'tɜːn]
It raised her far above all other women , and , since she loved him in return
它 提高 她 远的 多于 全部 其他 女性 , 和 , 自从 她 喜爱 他 在 返回
,
,
,

这让她远远超越了其他所有女性，而且，因为她也爱着他，

[ðɪs] ['sɜːt(ə)nti] [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ['ɔːlsəʊ] ,
this certainty could not fail to make her happy also ,
这 肯定 可以 不是 失败 到 制作 她 快乐的 还 ,

这种确定性也一定会让她感到高兴。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)][ænd; ənd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [lʊk]
when she had once fully recovered her composure and ventured to look
什么时候 她 有 一次 完全 恢复 她 镇定 和 冒险 到 看
[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] ['friːli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
the wonderful event which had happened freely in the face .
这 精彩的 事件 哪个 有 发生 自由 在 这 脸 .

当她完全恢复了镇定，鼓起勇气直视这件奇妙的事情时。

[ðə; ði] [stɑːz] [ðəm'selvz] ,
The stars themselves ,
这 明星 他们自己 ,

星星本身，

['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [kɔːs] [ɪn]['jɒndə(r)] [bluː] ['fɜːməmənt] — [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] [tɔːt] [ðæt] —
following their appointed course in yonder blue firmament — his device taught that —
下列的 他们的 任命 课程 在 远处 蓝色的 苍穹 — 他的 设备 教授 那 —
[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] .
made her belong to him .
制成 她 属于 到 他 .

按照他们在蔚蓝天空中既定的轨迹——他的装置教会了她这一点——她就属于他了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
If she could have forced herself to silence the desire of her heart ,
如果 她 可以 有 强制 她自己 到 沉默 这 欲望 的 她 心 ,

如果她能够强迫自己压制住内心的渴望，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fjuːtaɪl] .
it would have been futile .
它 会 有 到过 徒劳 .

这样做是徒劳的。

[huː'evə(r)] [di'vaid] [tuː] [triːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [grəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
Whoever divides two trees which have grown from a single root , she said to
谁 分割 二 树木 哪个 有 生长 从 一个 单身的 根 , 她 说 到
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

她心想，凡是把两棵从同一根长出来的树分开的，

[di'strɔi] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv] , [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst]
destroys at least one ; but she would live , would be happy on the highest
摧毁 在 至少 一 ; 但 她 会 居住 , 会 是 快乐的 在 这 最高
['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
summit of existence .
首脑 的 存在 .

至少会摧毁一个；但她会活下去，会在存在的最高峰上感到幸福。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [əu'bei] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] ,
She could not help obeying his summons ,
她 可以 不是 帮助 服从 他的 传票 ,

她不由自主地服从了他的召唤。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] ,
for as soon as she listened to the warning voice within ,
为了 作为 很快 作为 她 听着 到 这 警告 嗓音 之内 ,

她一听到内心的警告之声，

[ðə; ði] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] " [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
the " Because I long for love " with which he had clasped her in
这 " 因为 我 长的 为了 爱 " 和 哪个 他 有 紧握 她 在
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

他曾用"因为我渴望爱情"这句话将她紧紧拥入怀中。

[ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['paʊə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lʌvə(r)] [huː] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] .
urged her with irresistible power toward the lover who awaited her coming .
敦促 她 和 无法抗拒 力量 朝向 这 情人 WHO 等待中 她 未来 .

她被一股不可抗拒的力量驱使着，走向等待着她的爱人。

[ðə; ði] [klɒk] [naʊ] [strʌk] [tuː] ,
The clock now struck two ,
这 钟 现在 击 二 ,

时钟敲了两下，

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] ['fɪgə(r)][ɪn][ə; eɪ]['spæniʃ] [kləʊk] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and a tall figure in a Spanish cloak stood outside the door of the house .
和 一个 高的 数字 在 一个 西班牙语 披风 站立 外部 这 门 的 这 房子 .

一个身披西班牙斗篷的高大身影站在房子门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɒn] ['lwis; 'lwiʃ][kiː'hɑːdə] , [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['meɪdʒə'dəʊməʊ] .
It was Don Luis Quijada , the Emperor's majordomo .
它 曾是 大学教师 路易斯 基哈达 , 这 皇帝的 管家 .

这是皇帝的总管唐·路易斯·基哈达。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ,
It would not do to keep him waiting , and ,
它 会 不是 做 到 保持 他 等待 , 和 ,

不能让他一直等下去，而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp] ,
as she turned back into the room to take the little lamp ,
作为 她 转向 后退 进入 这 房间 到 拿 这 小的 灯 ,

她转身回到房间去拿小台灯时，

[hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [ə'gen] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['vɜːrdʒɪnz] ['ɪmɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['priːˌdjuː] [ænd; ənd] ['restɪd]
her glance again fell upon the Virgin's image above the priedieu and rested
她 瞥一眼 再次 跌倒 之上 这 处女的 图像 多于 这 普里迪厄 和 休息
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
upon her head .
之上 她 头 .

她的目光再次落在祈祷台上的圣母像上，然后停留在自己的头上。

[ðen] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪm'pɪəriəl]['lʌvə(r)] [stʊd] [ɪn]['tændʒəb(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] [bɪ'fɔː(r)]
Then the figure of her imperial lover stood in tangible distinctness before
然后 这 数字 的 她 帝国 情人 站立 在 有形 明显 前
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

然后，她那位帝王情人的身影清晰地浮现在她的脑海中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [hɜːd] [ðə; ði][fɜːst][kraɪ][ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and she imagined that she again heard the first cry of longing with which he
和 她 想象 那 她 再次 听到 这 第一的 哭 的 渴望 和 哪个 他
[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ,
clasped her in his arms ,
紧握 她 在 他的 武器 ,

她仿佛又听到了他紧紧拥抱她时那声充满渴望的呼喊。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [θɔːt] [ɔː(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði]
and without further thought or consideration she kissed her hand to the
和 没有 更远 想法 或者 考虑 她 亲吻 她 手 到 这
['ɪmɪdʒ] , [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp] ,
image , extinguished the little lamp ,
图像 , 熄灭 这 小的 灯 ,

她没有再多想，便亲吻了雕像的手，熄灭了小灯。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] ['dɑːknəs] [pə'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] [ænd; ənd] [daʊn]
and hurried as fast as the darkness permitted into the entry and down
和 慌忙 作为 快速地 作为 这 黑暗 允许 进入 这 入口 和 向下
[ðə; ði] [steəz] .
the stairs .
这 楼梯 .

然后趁着夜色，飞快地冲进门厅，下了楼梯。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wʊlf] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
Outside the house Wolf returned to her memory a moment .
外部 这 房子 狼 返回 到 她 记忆 一个 片刻 .

屋外，沃尔夫的思绪回到了她的脑海中。

[haʊ] ['feɪθfəli] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] !
How faithfully he loved her !
如何 忠实 他 喜爱 她 !

他对她是多么忠诚啊！

[jet] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Yet was it not difficult to understand how she could even think of the
然而 曾是 它 不是 难的 到 理解 如何 她 可以 甚至 思考 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [æt; ət][ɔːl] [waɪl] ['heisən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['sɒvrɪn] [huːz] [hɑːt]
poor fellow at all while hastening to the illustrious sovereign whose heart
贫穷的 同伴 在 全部 尽管 加速 到 这 杰出 主权 谁 心
[wɒz; wəz] [hɜːz] ,
was hers ,
曾是 她的 ,

然而，当她急忙奔向那位令她倾心的尊贵君主时，又怎会想到那个可怜的家伙呢？

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wɒt] [ɪm'petʃuəs] ['paʊə(r)] [truː] [lʌv] ['siːzɪz] [ə'pɒn]
and who had taught her with what impetuous power true love seizes upon
和 WHO 有 教授 她 和 什么 浮躁 力量 真的 爱 逮捕 之上
[ðə; ði] [səʊl] .
the soul .
这 灵魂 .

是谁教会了她真爱以何等汹涌澎湃的力量攫取灵魂？

['bɑːb(ə)rə] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] ['praʊdli] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , ['əʊpənd]
Barbara threw her head back proudly , and , drawing a long breath , opened
芭芭拉 扔 她 头 后退 自豪地 , 和 , 绘画 一个 长的 气息 , 打开
[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the door of the house .
这 门 的 这 房子 .

芭芭拉骄傲地仰起头，深吸一口气，打开了房门。

[ˌaʊt'saɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][kiː'hɑːdə] [wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ;
Outside she was received by Quijada with a silent bend of the head ;
外部 她 曾是 已收到 经过 基哈达 和 一个 沉默的 弯曲 的 这 头 ;

在外面，奎哈达默默地低头迎接了她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][fɑː(r)][mɔː(r)] [prə'faʊnd] [baʊz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði]
but she remembered the far more profound bows with which he greeted the
但 她 记得 这 远的 更多的 深刻的 弓 和 哪个 他 问候 这
['mɒnək] , [ænd; ənd] ,
monarch , and ,
君主 , 和 ,

但她记得他向君主行礼时那更为庄重的鞠躬，而且，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ɒv; əv] [haʊ] ['lɒfti] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [ðə; ði]
to show him of how lofty a nature was also the woman whom the
到 展示 他 的 如何 高远 一个 自然 曾是 还 这 女士 谁 这
['empərə(r)] [tʃɑːlz] [diːmd] ['wɜːði] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
Emperor Charles deemed worthy of his love ,
皇帝 查尔斯 被认为 值得 的 他的 爱 ，

为了向他展示查理皇帝认为值得他爱慕的那位女性，她的品格是多么高尚。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] ['kwiːnli] ['dɪgnəti] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˌærɪstə'krætɪk]
she walked with queenly dignity through the darkness at her aristocratic
她 步行 和 女王般的 尊严 通过 这 黑暗 在 她 贵族
[kəm'pænjənz] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] [glɑːns] .
companion's side without vouchsafing him a single glance .
同伴的 边 没有 担保 他 一个 单身的 瞥一眼 .

她仪态万方地走在黑暗中，陪伴在她那位贵族同伴身边，却连看都没看他一眼。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [əʊld] ['ɜːrsələ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['sliːpləs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri]
Two hours later old Ursula was sitting sleepless in her bed in the second story
二 小时 之后 老的 乌苏拉 曾是 坐着 失眠 在 她 床 在 这 第二 故事
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæntɔː(r)] [haʊs] .
of the cantor house .
的 这 领唱者 房子 .

两个小时后，老乌苏拉坐在唱诗班席位二楼的床上，辗转难眠。

[ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] ,
A slight noise was heard on the stairs ,
一个 轻微 噪音 曾是 听到 在 这 楼梯 ，

楼梯上传来轻微的响声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] [meɪd] - ['sɜːvənt] [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skleɪmd] :
and the one - eyed maid - servant who was watching beside her exclaimed :
和 这 一 - 眼睛 女佣 - 仆人 WHO 曾是 观看 旁 她 惊呼 :
" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'gen] !
" There it is again !
" 那里 它 是 再次 !

站在她旁边的独眼女仆惊呼道：“它又来了！”

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [tuː] [ai] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ræts] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm]
just as it was striking two I said that the rats were coming up from
只是 作为 它 曾是 引人注目 二 我 说 那 这 老鼠 是 未来 向上 从
[ðə; ði] ['selə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] . "
the cellar into the house . "
这 地窖 进入 这 房子 . "

就在钟敲两下的时候，我说老鼠正从地窖里爬进屋里。

" [ðə; ði] [ræts] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ɪn'kredjələsli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ]
" The rats , " repeated the old woman incredulously ; and then , without moving
" 这 老鼠 , " 重复 这 老的 女士 难以置信地 ; 和 然后 , 没有 移动
[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

“老鼠，”老妇人难以置信地重复道；然后，她嘴唇一动不动，

[θɔːt] : " [ræts] [ðæt] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ?
thought : " Rats that shut the door behind them ?
想法 : " 老鼠 那 关闭 这 门 在后面 他们 ?

心想：“会关上门的老鼠？”

[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʊlf] !
My poor Wolf !
我的 贫穷的 狼 !

我可怜的狼！

" ['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
" ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
" 电子文本 编辑的 书签 :

"电子文本编辑器书签:

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [siːm]
The blessing of those who are more than they seem
这 祝福 的 那些 WHO 是 更多的 比 他们 似乎

那些看似平凡却拥有非凡潜质的人所带来的祝福

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神